

Міністерство освіти і науки України  
ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»

*Кафедра німецької філології*

**Наталія КОРОЛЬОВА**

**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ:  
КОНСПЕКТ ЛЕКЦІЙ ІЗ ПРАКТИЧНИМИ ЗАВДАННЯМИ**

*Навчально-методичний посібник для магістрів  
денної та заочної форми навчання*

Видавець Кушнір Г. М.  
Івано-Франківськ – 2019

**УДК 81(042.4)**  
**ББК 81.2 Нім**  
**К 68**

*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов  
ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»  
(Протокол № 2 від «26» червня 2018 р.)*

**Рецензенти:**

**Козловський Віктор Володимирович** – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри германської філології та перекладу Київського національного університету імені Тараса Шевченка

**Венгринович Андрій Антонович** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології ДВНЗ «Прикарпатський національний університет ім. В. Стефаника»

**Автор:**

**Наталія Олександрівна Корольова** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології ДВНЗ «Прикарпатський національний університет ім. В. Стефаника»

**Корольова Н. О.**

**К 68** **Актуальні питання сучасної лінгвістики: конспект лекцій із практичними завданнями:** навчально-методичний посібник для магістрів денної та заочної форми навчання факультету іноземних мов. Івано-Франківськ: Видавець Кушнір Г. М., 2019. – 248 с.

**ISBN 978-966-2343-58-8**

**УДК 81(042.4)**  
**ББК 81.2 Нім**

*Навчально-методичний посібник містить огляд основних проблем та здобутків сучасної антропологічної лінгвістики у межах двох її основних напрямків – когнітивно-культурологічного та комунікативно-дискурсивного. Приділяється увага особливостям розвитку гендерної лінгвістики та новітнім теоріям герменевтики. Подається термінологічний довідник, перелік питань для самоконтролю, завдання до автентичних текстів та список літератури.*

*Для магістрів інститутів і факультетів іноземної філології денної та заочної форми навчання, філологів-лінгвістів, а також для всіх, хто цікавиться проблематикою мовних явищ.*

**ISBN 978-966-2343-58-8**

© Корольова Н. О., 2019.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>Thema 1. Der Begriff <i>Paradigma der wissenschaftlichen Forschung</i>. Das anthropozentrische Paradigma der Linguistik .....</b>	<b>8</b>
1. Deutung des Begriffes <i>das wissenschaftliche Paradigma</i> .....	8
2. Anthropozentrische Linguistik als Folge des Paradigmenwechsels in moderner Sprachwissenschaft.....	12
3. Kennzeichnungen des neuen linguistischen Paradigmas.....	14
4. Heterogenität der heutigen kognitiven Linguistik.....	16
<b>Thema 2. Grundlagen der kognitiven Linguistik.....</b>	<b>24</b>
1. Die Hauptaufgaben und Kategorien der kognitiven Linguistik.....	24
2. Konzept im linguokognitiven Sinn.....	28
3. <i>Konzept, Begriff, Bedeutung</i> : Wechselbeziehungen.....	32
4. Konzept. Struktur und Forschungsmethodik.....	34
<b>Thema 3. Forschungsrichtungen der heutigen kognitiven Linguistik.....</b>	<b>45</b>
1. Theorie der kognitiven Repräsentationen (Frame-Semantik).....	45
2. Konzeptuelle Metapher und konzeptuelle Metonymie.....	49
3. Prototypentheorie.....	53
4. Kognitive Theorie der Literatur.....	56
<b>Thema 4. Sprachliches Weltbild im Kontext des anthropozentrischen Paradigmas der linguokulturellen Studien.....</b>	<b>68</b>
1. Fragestellungen der Linguokulturologie.....	68
2. Sprache und Kultur: Wechselbeziehungen.....	70
3. Begriff <i>sprachliches Weltbild</i> . Wissenschaftliches und sprachliches Weltbild.....	72
4. Konzept im linguokulturologischen Sinn. Konzept als Grundbestandteil des sprachlichen Weltbildes.....	76
5. Nationale Mentalität.....	79
<b>Thema 5. Psycholinguistik im modernen linguistischen Paradigma.....</b>	<b>90</b>
1. Herausbildung und Hauptrichtungen der Psycholinguistik.....	90
2. Sprache, sprachliche Tätigkeit und Rede als Forschungsgegenstände der Psycholinguistik.....	92
3. Methoden der psycholinguistischen Forschung.....	93
4. Sprachrezeption und Generierung von Sprache.....	101
5. Neurolinguistik.....	103

<b>Thema 6. Kommunikative Linguistik.....</b>	<b>115</b>
1. Hauptkategorien der kommunikativen Linguistik.....	115
2. Sprachliche Persönlichkeit und kommunikative Situation.....	120
3. Hauptkategorien der Kommunikation: Sprechgenre, kommunikative Strategie und Taktik, Präsupposition.....	123
4. Sozialrollen der Kommunikanten.....	127
5. Nonverbale Einheiten der Kommunikation.....	130
<b>Thema 7. Problematik der Textlinguistik.....</b>	<b>140</b>
1. Anstöße und Fragestellungen der Textlinguistik.....	140
2. Text als Forschungsgegenstand der Textlinguistik.....	144
3. Textdefinitionen und <i>Kriterien der Textualität</i> .....	147
4. Allgemeine Entwicklungen bei der Textsortenklassifikation.....	152
5. Begriff <i>Diskurs</i> . Moderne Diskurs-Analyse.....	153
<b>Thema 8. Soziolinguistik: moderne Forschungsrichtungen.....</b>	<b>163</b>
1. Herausbildung der Soziolinguistik.....	163
2. Die wichtigsten Begriffe der Soziolinguistik ( <i>Sprachgemeinschaft, Standardsprache, Dialekt, Soziolekt, Idiolekt, Umgangssprache, Stil, Register, Repertoire</i> ).....	168
3. Bilingualismus und Sprachpolitik.....	176
<b>Thema 9. Moderne Gender-Linguistik.....</b>	<b>183</b>
1. Der Begriff <i>Gender</i> .....	183
2. Feministische Linguistik.....	186
3. Sprache und Gender.....	191
4. Geschlechtsrollenstereotype in der Sprache.....	195
<b>Thema 10. Die Grundlagen der Hermeneutik und der Semiotik.....</b>	<b>205</b>
1. Herausbildung von Hermeneutik.....	205
2. Der hermeneutische Zirkel.....	212
3. Fragestellungen von Semiotik.....	214
4. Semiotik der Moderne.....	216
<b>Tests.....</b>	<b>227</b>

## ПЕРЕДМОВА

Актуальна антропоцентрична парадигма наукового знання передбачає дослідження мови народу у контексті його ментальних характеристик. Навчально-методичний посібник “Актуальні питання сучасної лінгвістики: конспект лекцій із практичними завданнями” є спробою окреслити проблематику лінгвістичних досліджень кінця ХХ – початку ХХІ ст. та охарактеризувати основні теоретико-методологічні підходи та погляди науковців на співвідношення мови і мислення.

Посібник укладений згідно із програмою курсу “Сучасні лінгвістичні теорії”, який викладається магістрам денної та заочної форми навчання.

Лекційний матеріал є лаконічно викладеним та логічно структурованим. Аналіз певного поняття проведено у межах кількох лінгвістичних напрямів та тенденцій до його інтерпретації на основі германських та слов'янських мов.

У практичній частині враховано обсяг лекційного матеріалу та вимоги до знань, умінь і навичок слухачів.

Навчально-методичний посібник містить 10 лекцій, присвячених ключовим напрямам сучасних лінгвістичних досліджень. Питання для самоконтролю та термінологічний довідник завершують роботу над лекційним матеріалом та покликані допомогти слухачам перевірити рівень і якість засвоєння інформації, а також критично осмислити певне мовне чи мовленнєве явище та перевірити свої знання на практиці.

**Метою** курсу є ознайомлення студентів магістратури з проблематикою, з новітніми напрямами та тенденціями розвитку лінгвістичної науки, а також з тими підходами та поглядами науковців, які є актуальними у спробах окреслити, систематизувати та поглибити знання щодо взаємозв'язку мови та мислення людини.

Автор пропонованого навчально-методичного посібника ставив перед собою наступні **завдання**:

- забезпечити засвоєння студентами теоретико-методологічних основ, на яких ґрунтуються напрями дослідження сучасного мовознавства;
- окреслити термінологічний апарат, що дозволяє оперувати інформацією стосовно проблематики новітніх лінгвістичних вчень;
- удосконалити практичну та теоретичну підготовку магістрантів з німецької мови за рахунок надання необхідного мінімуму теоретичних знань про основні напрями досліджень у площині сучасного вітчизняного та зарубіжного мовознавства, зокрема у таких галузях лінгвістики як комунікативна та когнітивна лінгвістика, а також у межах гендерного та лінгвокультурологічного підходів до мови;
- визначити основні орієнтири дослідження мовних та мовленнєвих явищ на сучасному етапі розвитку лінгвістики;
- розвинути творчий підхід у роботі з матеріалом, вміння критичного аналізу та обробки отриманої інформації, реферування прочитаних автентичних текстів;
- розвинути вміння вести бесіду-діалог та дискусію проблемного характеру, формулювати власні вмотивовані висновки.

Автор сподівається, що **результатом** опрацювання та засвоєння інформації, що міститься у даному посібнику, стане формування повноцінного уявлення про:

- теоретичні основи новітніх напрямів лінгвістичного дослідження;
- визначення наукової парадигми, парадигмальну переорієнтацію мовознавства та утвердження антропоцентризму у лінгвістиці;
- основні положення когнітивної лінгвістики та її термінологічний апарат: лінгвокогнівне та лінгвокультурологічне тлумачення поняття концепт; співвідношення термінів “концепт”, “поняття”, “значення”; методику опису концепту в науковому дослідженні;

- напрями дослідження сучасної когнітивної лінгвістики: теорію когнітивних моделей, концептуальну метафору та концептуальну метонімію, теорію семантичних прототипів, когнітивну теорію літератури;

- проблематику лінгвокультурології та її термінологічний апарат; взаємодію понять мови та культури, мовної та наукової картини світу;

- напрями дослідження сучасної комунікативної лінгвістики, значення понять мовна особистість, комунікативна ситуація; категорії комунікації; соціальні ролі комунікантів та невербальні елементи комунікації;

- проблематику сучасної лінгвістики тексту та її основні категорії; поняття тексту, дискурсу, його типологію та складові елементи;

- основні напрями дослідження соціолінгвістики та її термінологічний апарат;

- проблематику сучасної герменевтики та семіотики;

- напрями дослідження сучасної психолінгвістики: психолінгвістичний елемент словотвору, дійсність з точки зору психолінгвістики, психолінгвістичні теорії породження мовлення, основні проблеми нейролінгвістики;

- основні поняття гендерної лінгвістики.

Дану роботу адресовано, перш за все, магістрам денної та заочної форми навчання німецького відділення філологічних факультетів та інститутів іноземної філології, а також усім, хто цікавиться тенденціями розвитку лінгвістичної думки на сучасному етапі.

## Thema 1. Der Begriff *Paradigma der wissenschaftlichen Forschung*. Das anthropozentrische Paradigma der Linguistik.

1. Deutung des Begriffes *das wissenschaftliche Paradigma*.
2. Anthropozentrische Linguistik als Folge des Paradigmenwechsels in moderner Sprachwissenschaft.
3. Kennzeichnungen des neuen linguistischen Paradigmas.
4. Heterogenität der heutigen kognitiven Linguistik.

### **1. Deutung des Begriffes *das wissenschaftliche Paradigma*.**

**Paradigma** (aus dem Griechischen παράδειγμα, bedeutet *Beispiel, Vorbild, Muster* oder *Abgrenzung, Vorurteil; Weltsicht* oder *Weltanschauung*) bezeichnet in der Philosophie der Wissenschaft eine Reihe von expliziten und impliziten Voraussetzungen, die eine bestimmte Art der Weltanschauung oder eine Lehrmeinung in bestimmter Etappe der Entwicklung der Wissenschaft determinieren, sowie eine universelle Methode für die Einführung der evolutionären Lösungen, ein gnoseologisches Modell der evolutionären Tätigkeit [2, c. 11].

Seit Ende der 60er Jahren des XX Jahrhunderts wurde der Begriff vor allem in Soziologie und Philosophie der Wissenschaft verwendet, um das System von Ideen, Überzeugungen und Konzepten, ursprüngliches konzeptionelles Schema, das Modell der Problemstellungen sowie Lösungen, Methoden der Forschung zu bezeichnen, die während bestimmten historischen Zeitraums in der Wissenschaftsgemeinde herrschen.

Die Begriffe *wissenschaftliches Paradigma* und *Paradigmenwechsel* (paradigm shift) wurden von dem amerikanischen Physiker und Wissenschaftshistoriker *Thomas Kuhn* im Buch „*Struktur der wissenschaftlichen Revolutionen*“ (1962) für die Beschreibung der Veränderung der Grundvoraussetzungen im Rahmen der führenden Wissenschaftstheorie (Paradigma) eingeführt [11]. Späterhin hat sich der Begriff



*Paradigma* in anderen Bereichen menschlicher Erfahrung und menschlicher Tätigkeit weit verbreitet. T. Kuhn distinguierte folgende Zyklen der Entwicklung der Wissenschaft:

- vorparadigmatische Stufe (vor der Feststellung des Paradigmas);
- Herrschaft des Paradigmas (die sogenannte *normale Wissenschaft*). Jede neue Entdeckung kann aus der Perspektive der vorherrschenden Theorie erklärt werden;
- die Krise der normalen Wissenschaft. Die Entstehung von Anomalien - unerklärlichen Tatsachen. Die Vermehrung von Anomalien führt zur Herausbildung von alternativen Theorien. In der Wissenschaft koexistieren viele gegensätzliche wissenschaftliche Schulen;
- wissenschaftliche Revolution, die den Paradigmenwechsel, den Übergang von einem zum anderen Paradigma bezeichnet. Nach der Definition von Thomas Kuhn, ist „die wissenschaftliche Revolution ein epistemologischer Paradigmenwechsel“ [11, c. 38].

Laut Kuhn verbindet das Paradigma die Mitglieder der wissenschaftlichen Gemeinschaft, und umgekehrt besteht die wissenschaftliche Gemeinschaft aus Menschen, die bestimmtes Paradigma anerkennen. In der Regel ist das Paradigma in Lehrbüchern, Werken von Wissenschaftlern festgelegt und bestimmt für viele Jahre die Problematik und Problemlösungsmethoden in dem und jenem Bereich der Wissenschaft, wissenschaftlicher Schule. Zum Beispiel kann das Paradigma die Ansichten von Aristoteles, die Newtonsche Mechanik und ähnliche Dinge umfassen [11, c. 39].

*Paradigmen sind die anerkannten wissenschaftlichen Errungenschaften, die für eine gewisse Zeit ein Modell von Problemstellungen und deren Lösungen für die Wissenschaft liefern* [11, c. 41].

Man unterscheidet drei Aspekte des Paradigmas:

- Das Paradigma ist das allgemeinste Bild der rationalen Anordnung der Natur, der Weltanschauung;

- Paradigma ist eine disziplinäre Matrix, die eine Reihe von Überzeugungen, Werten, technischen Mitteln usw. charakterisiert, die Spezialisten zu einer bestimmten wissenschaftlichen Gemeinschaft vereinen;
- Paradigma ist ein allgemein anerkanntes Muster, ein Vorbild für Problemlösung [7, c. 15].

Solch eine *breite* Erläuterung des Begriffes *wissenschaftliches Paradigma* kann aus linguistischer Sicht ergänzt werden. In diesem Zusammenhang bezeichnet das Paradigma dominante Sprachbetrachtung, die mit einer bestimmten Forschungsrichtung der Philosophie oder der Kunst verbunden ist [7, c. 15].

In der Geschichte der Linguistik haben sich unterschiedliche Auffassungen über das Wesen der Sprache, über Sprachbeschreibung und Sprachforschung verändert. Dies ermöglicht es, die Sprache in verschiedenen Aspekten, auf verschiedenen Ebenen zu erforschen. Seit vielen Jahren haben moderne Linguisten versucht, die wichtigsten und verbreiteten Paradigmen der linguistischen Forschung zu identifizieren, originale Methodologien und Analysemethoden zu bilden und auch den Forschungsvektor der wissenschaftlichen Suche zu spezifizieren. Traditionell unterscheidet die Sprachwissenschaft drei wissenschaftliche Paradigmen:

1) historisch-vergleichendes (kontrastives) Paradigma auf der Grundlage von historisch-vergleichender Methode. Dieses Paradigma war für linguistische Studien des XIX Jahrhunderts charakteristisch; 2) Strukturelles Paradigma, dessen Grundlage das Wort mit allen seinen Aspekten im Rahmen des Sprachsystems bildet; 3) anthropozentrisches Paradigma, das die Sprache und den Menschen in Interaktion mit interpretierter Außenwelt aus der Position der Person untersucht [8, c. 41].

Aus der Sicht von *Valerij Demjankow*, gibt es in den letzten Jahren eine Tendenz, in der Linguistik von XX-XXI Jh. folgende dominierende Paradigmen zu unterscheiden:

1) generative Linguistik; 2) funktionale Linguistik; 3) Prototypentheorie; 4) die

Textlinguistik oder diskursive Linguistik; 5) kommunikative Linguistik; 6) kognitive Linguistik [7, c. 18].

Nach Aussage des berühmten georgischen Wissenschaftlers *Tamas Gamkrelidse* kann die Geschichte der europäischen Sprachwissenschaft als eine Veränderung oder Abwechslung von *wissenschaftlichen Paradigmen* dargestellt werden. Er unterscheidet folgende Paradigmen:

- “Universelle und rationale Grammatik von Por-Royal” von Antoine Arnauld und Claude Lancelot (*Grammaire générale et raisonnée de Port-Royal*);
- “Historisch-vergleichende Grammatik” (Franz Bopp, Junggrammatiker, Antoine Meillet);
- “Japhetische Sprachwissenschaft” von Mykola Marr;
- “Synchronische Linguistik” von Ferdinand de Saussure: a) “strukturelle Sprachforschung” (Mykola Trubezkoj); b) “deskriptive Linguistik” (Leonard Bloomfield); c) “strukturelle Typologie und Linguistik von Universalien” (Joseph Harold Greenberg, G. Klimow);
- “Generative Transformationsgrammatik” von Avram Noam Chomsky;
- “Strukturell-typologische Sprachvergleichung” (Roman Jakobson, Tamas Gamkrelidse);
- “Nostratik und sprachliche Makrofamilien” (Holger Pedersen) [5, c. 4].

*Valentina Postowalowa* unterscheidet drei Hauptparadigmen beim Studium der Sprache in der Entwicklung der linguophilosophischen Ideen:

- 1) Immanent-semiologisches Paradigma, das durch die Berücksichtigung der Sprache “in sich und für sich selbst” gekennzeichnet ist.
- 2) Anthropologisches Paradigma, im dessen Sinne die Sprache in enger Verbindung mit dem Bewußtsein und Denken des Menschen, seiner geistigen Welt betrachtet wird.

- 3) Theoanthropokosmisches (transzendentes) Paradigma, das die Sprache in solchem Kontext wie Gott, Mensch, Welt betrachtet – im Aspekt der “mystischen Pragmatik” [7, c. 20].

Für *Fedir Berezin* vertreten die wichtigsten linguistischen Paradigmen Junggrammatiker, Strukturalisten und Generativisten [2, c.10].

Laut *O. Kubrjakowa* war für die letzten zwei Jahrhunderte in der Geschichte der Linguistik Wandel von historisch-vergleichendem Paradigma in strukturelles und dann generatives charakteristisch [7, c. 21].

## **2. Anthropozentrische Linguistik als Folge des Paradigmenwechsels in moderner Sprachwissenschaft.**

Die Sprache wurde immer als das auffallendste definierende Merkmal des Ethnos anerkannt. Das Problem von “Sprache und Kultur”, “Sprache und Menschen” war eines der zentralen Themen der Sprachwissenschaft des XIX Jahrhunderts und wurde in den Werken von *W. von Humboldt*, *O.O. Potebnja* und anderen Gelehrten erörtert. In der ersten Hälfte des XX Jahrhunderts wurde dieser Aspekt zurück in den Hintergrund gedrängt, und die Sprache wurde “in sich und für sich selbst” betrachtet.

Um die Jahrhundertwende hat sich also eine grundlegende Veränderung des wissenschaftlich-linguistischen Paradigmas abgezeichnet. Das war auch durch Wechsel der Sichtweise von Forschungen von den sprachlichen Phänomenen, Entstehung und Realisation von linguistischer Forschung in anderem *Denkstil* der Interpretation der sprachlichen Phänomene aus anthropozentrischer Sicht gekennzeichnet. Im linguistischen Mittelpunkt ist durch bestimmte Kultur determinierter Sprachnutzer - Subjekt der Sprache [10, c. 170]. Der Sprachnutzer erkennt sich und die Welt, denkt, bewertet und fühlt. Der Mensch, der bestimmte individuelle, soziale und kulturelle Erfahrung, System des Wissens über umgebende Wirklichkeit hat und sich dieses System in seinem Bewußtsein durch Konzepte - mentale Bildungen - vorstellt – ist heutzutage wichtiger Bestandteil der

Forschung. Sprachform wird nicht mehr als eigenständige Substanz betrachtet. Sprache wird als Darstellung der Strukturen des menschlichen Bewusstseins, Denkens und Kognition bezeichnet. Die moderne Linguistik umfasst im Rahmen ihrer Kompetenz nicht-traditionelle sprachliche informative Entitäten: Archetypen von *Carl Gustav Jung*, kulturelle Konzepte, Weltbilder [12, c. 10].

Viele moderne Linguisten bemerken, dass das Paradigma des Forschungsraums in der modernen Linguistik neue Richtlinien erhalten hat, so dass es notwendig ist, solche Bereiche zu identifizieren, die die Forschungen auf verwandten Gebieten der Wissenschaft kombinieren. Also, in der modernen Linguistik unterscheidet man:

- 1) kommunikativ-pragmatische Richtung,
- 2) kognitiv-diskursive und
- 3) kognitiv-semiotische Richtung [7, c. 22].

Innerhalb dieser Richtungen entwickelten sich onomasiologische, semasiologische, funktionale, linguistisch-kognitive und linguokulturelle Ansätze zum Studium der semantischen, syntaktischen, stilistischen Aspekten von Sprach- und Redeeinheiten.

Die hauptsächliche Errungenschaft der kommunikativ-pragmatischen Richtung des Studiums sprachlicher Phänomene ist die allgemeine Theorie der Kommunikation. Als die wichtigsten Arbeiten sind die “Grundlagen der kommunikativen Linguistik” von Florian Batsewytsch, “Kommunikationstheorie” von Grigorij Potscheptsow zu erwähnen [7, c. 22].

Kognitiv-diskursiver Ansatz zur Forschung von Sprach- und Redeeinheiten gründet sich auf den Ergebnissen der europäischen und amerikanischen Linguisten in der Kognitionswissenschaft, zum Beispiel *George Lakoff*. Aber die Grundlagen der semantischen Theorie, Theorie der Bildlichkeit, Referenztheorie, Theorie der Nomination können auch in den Werken von Nina Arutjunowa, Olena Kubrjakowa gefunden sein. Die Grundlage für die Sprachforschung bildet Diskurs, der nicht nur als Text, sondern als kommunikatives Handeln in der Kommunikation, wobei verbale und nonverbale,

psychologische, soziale, kulturelle und andere Komponenten verbunden sind, betrachtet wird [16, c. 48]. Man verwendet kognitiv-diskursive Analyse, um die mehrsprachigen Informationsflüsse zu untersuchen, die verschiedene sprachliche Weltbilder darstellen. Auf der kognitiv-diskursiven Ebene wird auch Konzeptanalyse der literarischen Texte oder der Textkonzepte durchgeführt. In der Ukraine wird kognitiv-diskursive Richtung von *Olga Vorobjowa, Andrij E. Levytsky, Svitlana A. Zhabotynska, Olena Seliwanowa* entwickelt [17, c. 345].

Die Kombination von theoretischen Entwicklungen in der kognitiven Linguistik und der Semiotik führte zur Entstehung von kognitiv-semiotischer Richtung. Am bekanntesten ist der linguokulturelle Ansatz zum Studium der Semantik im kognitiv-semiotischen Kontext (*Weronika Telija und Walentyna Maslowa*) [7, c. 23].

Die anthropologische Interpretation von Sprache widerspricht nicht der strukturellen Semantik: sie sind gegenseitig ergänzend. Integrative Vorstellung über die Sprache kann nur anhand von Forschung ihrer Erscheinungsformen in allen zugewiesenen Rollen gestaltet werden: Sprache als Code (Zeichensystem), Sprache als Kognitionsmittel; Sprache als Kommunikationsmittel; Sprache als "Geist des Volkes".

### **3. Kennzeichnungen des neuen linguistischen Paradigmas.**

Die Linguistik des XXI Jahrhunderts wird nach gleichzeitiger Koexistenz vieler Paradigmen wissenschaftlicher Kenntnisse und verschiedener Ansätze zur Erforschung aller Aspekte der menschlichen Sprache bestimmt, die durch Expansionismus, Explanatorität, Funktionalismus, Kognitivismus, Axiologie, Pragmatismus und Anthropozentrismus gekennzeichnet sind [6, c. 112].

**Expansionismus** bedeutet hauptsächlich, dass die Daten der Geistes- und Naturwissenschaften (Geschichte, Psychologie, Soziologie, Ethnologie, Landeskunde, Medizin, Geografie, Informatik) für Untersuchung sprachlicher Phänomene und der Folgen menschlicher Sprachtätigkeit verwendet werden. Dies erweiterte und festigte die

linguistische empirische Basis und führte zur Schaffung interdisziplinärer Zweige des linguistischen Wissens (Sozio / Psycho / Ethno / Biolinguistik, Computerlinguistik).

Die Integration mit anderen Wissenschaften, die Entlehnung ihrer Methodologie der wissenschaftlichen Suche und auf den relevanten Wissensgebieten angesammelter Information, erweiterten die **explanatorischen Möglichkeiten** der Linguistik, d.h. ihre *Erklärungskraft* [9, c. 10]. Auf gleiche Weise ermöglichte der Übergang von der deskriptiven Linguistik zur erläuternden Linguistik in der ersten Hälfte des XIX Jahrhunderts mit Hilfe von historisch-vergleichender Forschungsmethode anhand von Entdeckung der phonetischen Gesetze, Analogiegesetze, linguistische Phänomene in der Diachronie zu erklären [7, c. 30].

**Explanatorität** der Linguistik wird mittels der Berufung an die kognitiven Prozesse realisiert, die sich im Bewusstsein von dem Sprachträger vollziehen. Sprache- und Redesubjekt steht in seiner Interaktion mit der Sprache im Mittelpunkt der Forschungen (**Anthropozentrismus**) und seine kognitiven Fähigkeiten und die damit verbundenen kognitiven Prozesse (Beschaffung, Verarbeitung und Fixation der Information über die Außenwelt), sind zum Vordergrundgegenstand der linguistischen Studien geworden (das Prinzip des **Kognitivismus**) [6, c. 112].

Das Prinzip **des Kognitivismus** ist eng mit dem Prinzip **des Funktionalismus** verbunden, das sich in den Werken von Vertretern der *Prager Linguistischen Schule* und des deutschen Psychologen Carl Bühler als allgemeiner Forschungsansatz herausbildete. Funktionalisten verstanden die Sprache als zielorientiertes System von Ausdrucksmitteln, das von bestimmten kommunikativen Faktoren abhängig ist und bestimmtem Kommunikationszweck untersteht. Im Rahmen des neuen linguistischen Paradigmas wurde **das Prinzip des Kognitivismus** zur Ergänzung des Funktionalismus, der die kommunikativen Faktoren des Determinismus der sprachlichen Struktur auch durch den Faktor der bewussten und unbewussten geistigen Tätigkeit des Menschen ergänzte.

**Das axiologische Prinzip** ist mit der Berücksichtigung der Evaluationskomponente der psychischen Tätigkeit des Menschen beim Studium sprachlicher Tatsachen, die sich in Sprache in Form von intellektueller und emotionaler Bewertung widerspiegeln, verbunden. **Das Prinzip des Pragmatismus** besteht darin, dass der Hauptzweck der Sprache als Versorgung der Persönlichkeit mit dem System von Wertorientierungen, die für Tätigkeit in der Außenwelt notwendig sind, betrachtet wird. Hochziel der Sprache bildet der Erfolg des Menschen im öffentlichen und privaten Leben [9, c. 10].

#### **4. Heterogenität der heutigen kognitiven Linguistik.**

In den ersten drei Vierteln des zwanzigsten Jahrhunderts was die Linguistik von anderen Wissenschaften abgegrenzt. Wissenschaftler haben versucht, “innenlinguistische” Methoden der Sprachforschung zu entwickeln. Doch am Ende des XX – zu Anfang des XXI Jahrhunderts begann der umgekehrte Prozess der Integration der Linguistik in andere Wissenschaften, was die Einführung von interdisziplinärem linguistischem Forschungsmodus verursachte [12, c. 43].

Es sei darauf hingewiesen, dass der Prozess der Vereinigung in unserer Zeit nicht nur für Geisteswissenschaften (Ethno-, Psycholinguistik) oder für Naturwissenschaften (Biophysik, Biochemie, Astrophysik), sondern auch für die Wissenschaft im Allgemeinen: Geopolitik, Wirtschaft- / Umwelt- / Computerlinguistik charakteristisch ist.

Gutes Beispiel dafür war die Entstehung der Kognitionswissenschaft - interdisziplinärer Wissenschaft, die menschliches Bewusstsein mit allen mentalen Prozessen und Zuständen und allgemeine Grundsätze, die diese Prozesse und Zustände regieren, untersucht. Strukturen der Vorstellung und Bildung von Wissen (knowledge representations), die den Menschen mit seinen eher begrenzten Möglichkeiten mit Transformationsfähigkeit (inner processing) von großen Informationensmengen innerhalb begrenzter Zeitebene ausrüsten, bilden die Grundlage für kognitive Forschungen [12, c. 45]



Der Mensch wird als handelnde Person, die die Informationen aktiv aufnimmt und produziert, betrachtet. Die Grundlage der mentalen Tätigkeit bilden bestimmte Schemata, Programme, Pläne und Strategien. Anthropozentrische Orientierung ermöglichte die Vereinigung innerhalb der Kognitionswissenschaft von mehreren Geisteswissenschaften: kognitiver Psychologie, Philosophie, Kulturanthropologie, Simulation künstlicher Intelligenz, Linguistik. Amerikanische Psychologen *George Miller* und *Jerome Bruner* gründeten an der Harvard University das erste Zentrum für Kognitionsforschungen (1960). Die Kognitionswissenschaft entstand als Antwort auf den Behaviorismus als neuer Ansatz zum Verständnis des menschlichen Bewusstseins [24, c. 203].

Auf dem Höhepunkt der Entwicklung der Kybernetik und des Auftretens der ersten Computer begann die Idee der Analogie des menschlichen Gehirns und des Computers in Schwung zu kommen und legte Basis des Kognitivismus fest. *Der Prozess des Denkens wurde mit der Arbeit des Computers verglichen*, der die Anregungen von der Außenwelt erhält und Informationen erzeugt, die für die Beobachtung verfügbar sind. Die folgenden Wissenschaften sind als Bestandteile der Kognitionswissenschaft zu betrachten:

Künstliche Intelligenz

Kognitive Psychologie

Kognitive Linguistik

Kognitive Ethologie

Mathematische Logik

Neurologie

Neurowissenschaften

Neurophysiologie

Philosophie des Bewusstseins

Die Methodologie der Kognitionswissenschaft gründet sich auf der Verwendung von Computermodellen, die aus der Theorie der künstlichen Intelligenz entlehnt sind, und auf den experimentellen Methoden der Psychologie sowie der Physiologie des höheren

Zentralnervensystems. So werden genaue Theorien der Arbeit des menschlichen Gehirns entwickelt [24, c. 203].

In der Kognitionswissenschaft werden zwei klassische computergestützte Methoden der Modellierung kognitiver Systeme verwendet:

**Symbolismus** beruht sich auf die Idee, dass menschliches Denken analogisch zu dem Denken des Computers ist, der einen zentralen Prozessor hat und Zeichendatenströme verarbeitet.

**Konnektionismus** basiert auf der Idee, dass menschliches Denken nicht mit dem Computerprozessor verglichen werden kann, weil dies mit neurobiologischen Daten über Gehirntätigkeit nicht vereinbar ist; das Denken kann durch künstliche neuronale Netzwerke stimuliert werden, die aus „formalen“ Neuronen bestehen, die gleichzeitig Datenströme verarbeiten. Innerhalb klassischen Ansatzes der Kognitionswissenschaft wurde das Problem der Wechselbeziehungen zwischen Bewusstsein und Gehirn ignoriert, ebenso wie das Problem der Wechselbeziehungen zwischen den psychologischen und neurobiologischen Wissenschaften. Aber in den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts begannen Neurowissenschaftler mit Psychologen zu interagieren, so dass eine neue Wissenschaft erschien - kognitive Neurobiologie [10, c. 168].

Moderne kognitive Neurobiologie verwendet die Methoden der Visualisierung des Gehirns, die es auf experimenteller Ebene ermöglichen, die Verbindung zwischen mentalen Phänomenen und Gehirnphysiologie zu beweisen. Die wichtigste technische Errungenschaft, die im Allgemeinen die Existenz und Entwicklung der Kognitionswissenschaft ermöglichte, sind innovative Methoden des Gehirnschannens, zum Beispiel Tomographie. Zusammen mit anderen Methoden erlaubte es zum ersten Mal in der Geschichte der Menschheit zu erfahren, was das Gehirn von innen ist, praktische Informationen über seine Funktionsweise, und nicht nur indirekte Daten wie zuvor, zu erhalten.

Der Fortschritt, der derzeit in der Kognitionswissenschaft zu beobachten ist, kann der Menschheit helfen, die Vorgänge im menschlichen Gehirn, die die Tätigkeit des höheren Nervensystems regeln, zu beschreiben. Würde die Menschheit solche Daten besitzen, könnte sie künstliche Intelligenz mit unabhängigen kognitiven Fähigkeiten, Kreativität und sogar vollwertiger Interaktion mit dem Menschen konstruieren [10, c. 169].

Die moderne Linguistik wird durch die Koexistenz vieler Bereiche gekennzeichnet, was die Dominanz bestimmter Theorien nicht ausschließt, in denen Wissenschaftler versuchen, Natur, Funktion und Wesen der natürlichen Sprache zu erklären. Darüber hinaus könnte ein und dasselbe Sprachphänomen um die Jahrhundertwende je nach der Forschungsmethode zu seinem Studium unterschiedliche Interpretationen erhalten. Die Linguistik entwickelte schließlich von narrativer zu erklärender Wissenschaft.

Für die aktuelle Phase der Entwicklung der Linguistik ist nicht nur die Koexistenz verschiedener Schulen und Richtungen, sondern auch Vorhandensein von interdisziplinären Wissenschaften (Psycho-, Sozio-, Ethnolinguistik), die nicht nur als mechanische Kombination von zwei Wissenschaften und ihren Methoden, sondern als Richtungen mit eigenen Forschungsgegenständen und terminologischer Datenbank zu betrachten sind, charakteristisch. Es entstehen ständig neue Forschungsrichtungen, die sich als neue linguistische Bereiche präsentieren: Ontolinguistik, Gender-Linguistik, Sprachkommunikation, Interkulturelle Kommunikation, Linguokulturologie, politische Linguistik.

Moderne Linguistik ist international: internationale wissenschaftliche Konferenzen sind weit verbreitet (einige davon im Internet). Das Internet ist zu einem wichtigen Faktor bei der Internationalisierung der Wissenschaft geworden, indem es Wissenschaftlern aus verschiedenen Ländern die Möglichkeit bietet, zu kommunizieren und gemeinsame Themen zu entwickeln.

## Terminologie

**Linguistisches Paradigma** – die um diese Zeit herrschende Sprachansicht, die mit bestimmten philosophischen oder Kunstrichtungen verbunden ist.

**Anthropozentrismus** – das methodologische Hauptprinzip der modernen Linguistik, die durch Interdisziplinarität gekennzeichnet ist (Linguopragmatik, Psycholinguistik, Ethnolinguistik, Linguokulturologie, Soziolinguistik, Theorie der Sprachkommunikation, Linguistik des Textes).

**Konzeptualisierung** – einer der grundlegenden Begriffe der kognitiven Linguistik, der die Sprachrealisation der Ergebnisse von kognitiver Tätigkeit des Menschen in Form eines konzeptuellen Systems (Komplex von Konzepten - Informationsstrukturen des Bewusstseins, mentalen Strukturen) charakterisiert.

**Kategorisierung** – einer der grundlegenden Begriffe der kognitiven Linguistik, der die Klassifikationstätigkeit des menschlichen Bewusstseins charakterisiert, die darin besteht, Objekte und Phänomene in bestimmte Gruppen zu kombinieren, was sich in Sprachklassifikationskategorien widerspiegelt.

**Interdisziplinärer Forschungsmodus** – allgemeiner methodischer Ansatz zum Studium von Sprachphänomenen, wobei die Daten aus Grenzwissenschaften verwendet werden, um die Natur und die Funktionen des Forschungsobjekts bestmöglich zu erklären.

## Kontrollfragen

1. Der Begriff *wissenschaftliches Paradigma*. Wichtigste Aspekte des Paradigmas. Der Begriff *Paradigma* aus linguistischer Sicht.
2. Paradigmenwechsel: die wichtigsten Phasen des Prozesses.
3. Welche sprachlichen Paradigmen unterscheidet T. Gamkrelidze?
4. Welche linguistischen Paradigmen unterscheiden in ihren Werken Ju.S. Stepanow, W.I. Postowalowa, O.S. Kubrjakowa?
5. Was verursachte paradigmatische Neuorientierung der modernen Linguistik und Feststellung anthropozentrischer Linguistik?
6. Linguistik des XXI Jahrhunderts: die Hauptrichtungen.

7. Die charakteristischen Merkmale des anthropologischen Paradigmas in der Linguistik.
8. Die Bedeutung von charakteristischen Merkmalen des anthropologischen Paradigmas in der Linguistik.
9. Einführung vom interdisziplinären linguistischen Forschungsmodus.
10. Kognitionswissenschaft: Entstehung und Merkmale.

### **Literatur**

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Нина Давидовна Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, – 1998. – 896 с.
2. Березин Ф.М. О парадигмах в истории языкознания XX в. / Федор Михайлович Березин // Лингвистические исследования в конце XX века: Сборник обзоров. – М, 2000. – С. 8–15.
3. Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию / Иван Александрович Бодуэн де Куртенэ. – М.: Изд-во АН СССР, –1963. – Т.2. – С. 3–18.
4. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
5. Гамкрелидзе Т. Об одной лингвистической парадигме / Тамаз Гамкрелидзе. – Вопросы языкознания. – 2005. – № 3. – С. 3–5.
6. Голубовская И.А. Антропологическая парадигма в современном языкознании: основные теоретические постулаты и модули лингвистического исследования // *Studia Linguistica. Збірник наукових праць* / Відп. ред. І.О. Голубовська – Vol. II, 2009. – С. 110–122.
7. Голубовська І.О. Актуальні проблеми сучасної лінгвістики: курс лекцій / Ірина Олександрівна Голубовська, Ігор Русланович Корольов. – К.: Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, – 2011. – 223 с.
8. Космеда Т.А. Аспекти й методика вивчення слова у контексті зміни

- лінгвістичних парадигм / Тетяна Анатоліївна Космеда, Ірина Дмитрівна Гажева // Мовознавство. – 1991. – № 1. – С. 39–46.
9. Кубрякова Е.С. Парадигмы научного знания в лингвистике и её современный статус / Елена Самуиловна Кубрякова // Изв. АН России. Сер. лит. и яз. 1994. – Т.53 – № 2. – С. 3–15.
  10. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) / Елена Самуиловна Кубрякова // Язык и наука конца XX века. – М, 1995 – С. 167–171.
  11. Кун Т. Структура научных революций / Томас Кун. – М.: Прогресс, 1977 – 300 с.
  12. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / Зинаида Дмитриевна Попова, Иосиф Абрамович Стернин – Воронеж: Истоки, – 2001. – 191 с.
  13. Потебня А.А. Мысль и язык / Александр Афанасьевич Потебня // Слово и миф. – М.: Правда, 1989. – 312 с.
  14. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. / Александр Афанасьевич Потебня. – М.: Искусство, – 1976. – 614 с.
  15. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / Анатолій Миколайович Приходько. – Запоріжжя: Прем'єр, 2008. – 322 с.
  16. Приходько А.М. Речення на докомунікативному й комунікативному рівнях / Анатолій Миколайович Приходько // *Studia Germanica et Romanica*. – Донецьк: ДонНУ, – 2011. – Т. 8. – № 2 (23). – С. 46–57.
  17. Селиванова Е.А. Исследовательские принципы парадигмального пространства современной лингвистики / Елена Александровна Селиванова // Наукова спадщина професора С.В. Семчинського і сучасна філологія. – К.: ВПЦ “Київський університет”, – 2001. – С. 343–351.
  18. Селіванова О.О. Світ свідомості в мові / Олена Олександрівна Селіванова. – Черкаси: Ю. Чабаненко, 2012. – 488 с.

19. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с.
20. Соссюр Ф. де. Курс загальної лінгвістики / Фердінанд де Соссюр. – К: Основи, 1998. – 324 с.
21. Сорокина Т.С. Функционально-когнитивные основания теории грамматической синонимии / Татьяна Сергеевна Сорокина: Автореф. дисс. доктора филол. Наук: 10.02.04 “Германские языки” М.: Московский государственный университет, –2003. – 63 с.
22. Степанов Ю.С. В трёхмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Юрий Сергеевич Степанов. – М.: Наука, 1985. – 332 с.
23. Степанов Ю.С. Семантика // Языкознание. Большой энциклопедический словарь. / Юрий Сергеевич Степанов – М.: Научн. изд-во “Большая Российская энциклопедия”, 1998. – С. 438–440.
24. Шевченко И.С. Становление когнитивно-коммуникативной парадигмы в лингвистике / Ирина Семеновна Шевченко // Вісник ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – 2004. – № 635. – С. 202–205.
25. Dinzeltbacher P. Köpfe und Masken. Symbolische Bauplastik an mittelalterlichen Kirchen. / Peter Dinzeltbacher. – Salzburg: Pustet, – 2014. –245 S.
26. Dinzeltbacher P. Lebenswelten des Mittelalters, 1000–1500. / Peter Dinzeltbacher. – Badenweiler: Wissenschaftlicher Verlag Bachmann, – 2010. – 219 S.
27. Jung Carl G. Die Archetypen und das kollektive Unbewusste / Carl Gustaw Jung. – Olten: Walter, – 1989. – 473 S.
28. Weisgerber L. Das Menschheitsgesetz der Sprache. 2. Auflage / Leo Weisgerber – Heidelberg: Quelle & Meyer Verlag, – 1964. – 202 S.

## Thema 2. Grundlagen der kognitiven Linguistik.

1. Die Hauptaufgaben und Kategorien der kognitiven Linguistik.
2. *Konzept* im linguokognitiven Sinn.
3. *Konzept, Begriff, Bedeutung*: Wechselbeziehungen.
4. Konzept. Struktur und Forschungsmethodik.

### **1. Die Hauptaufgaben und Kategorien der kognitiven Linguistik.**

**Die Entstehung der kognitiven Linguistik** verdankte sich der Veränderung der linguistischen Weltanschauung in den späten 1950er Jahren. Die generative Grammatik von N. Chomsky mit seinem zentralen Begriff der Tiefenstruktur der Sprache führte ein theoretisches Konstrukt in die Kompetenz der Linguistik ein. Die Linguistik hat dasselbe erlebt, was Physik um die Wende vom XIX zum XX Jahrhundert - Übergang auf die Ebene des Sprachmikrokosmos, zu neuen Objekten und methodologischen Prinzipien [34, c. 18]. Der Beginn der kognitiven Linguistik ist mit den Werken der 70er - Anfang der 80er Jahre verbunden. Die Institutionalisierung der kognitiven Linguistik als eigenständiger Disziplin erfolgte 1989, als innerhalb der Konferenz in Duisburg die Gründung der Internationalen Gesellschaft für Kognitive Linguistik ("International Cognitive Linguistics Association") und der Zeitschrift "Cognitive Linguistics" proklamiert wurde. Internationale Konferenzen über kognitive Linguistik (V und VI Konferenzen 1997 in Amsterdam und 1998 in Stockholm) waren von großer Bedeutung für die Bildung des kognitiven Paradigmas der Linguistik in der ganzen Welt [28, c. 7].

In der kognitiven Linguistik wird die sprachliche Tätigkeit als eine der Kognitionsformen (d.h. sprachliche Realisation von Wissen und Denken) interpretiert, die sich auf den nicht rein linguistischen kognitiven Fähigkeiten gründet. Im Mittelpunkt der kognitiven Linguistik steht die Sprache als allgemeiner kognitiver Mechanismus. Die **Aufgaben** der kognitiven Linguistik sind:



- Untersuchung der mentalen Mechanismen des Verständnisses, der Produktion und der Beherrschung von Sprache in Bezug auf die sprachliche Repräsentation von Wissen und ihre Beteiligung an der Verarbeitung von Information;
- Systembeschreibung und Erklärung der Mechanismen des Spracherwerbs;
- Untersuchung der Prozesse der Sprachproduktion, insbesondere der Organisation syntaktischer, semantischer und konzeptueller Substrukturen, die an diesen Prozessen beteiligt sind;
- Studium der Strukturen des Sprachbewußtseins, der Organisation des semantischen Gedächtnisses und seiner Rolle bei der Wahrnehmung und dem Verständnis von Sprache;
- Untersuchung der Rolle natürlicher Sprachen bei der Implementierung kognitiver Prozesse [34, c. 12].

Die Dyade *Sprache-Mensch* entwickelte sich in der kognitiven Linguistik in die Triade *Sprache-Mensch-Bewusstsein*. Kognitive Linguistik untersucht die Probleme der Wechselbeziehungen zwischen Sprache und Bewusstsein, die Rolle der Sprache bei der Konzeptualisierung und Kategorisierung der Welt. Sprache versteht man als eine der kognitiven Fähigkeiten des Menschen, zusammen mit nicht-linguistischen Formen des Bewusstseins (mentale Repräsentationen).

Die mentale Repräsentation ist das innere (mentale, geistige) Bild oder Kodierungsformat, der Prozess der Repräsentation der Welt im menschlichen Bewusstsein: Einheit, die an Stelle von etwas in der realen oder imaginären Welt steht und das in Denkprozessen ersetzt [25, c. 62]. **Objekt** der Kognitiven Linguistik ist die Sprache als Realisation kognitiver Strukturen und Prozesse des Bewusstseins. **Forschungsgegenstand** bildet Korrelation von kognitiven Mechanismen des Bewusstseins mit natürlicher Sprache und Realisation dieser Mechanismen in der Sprache.

Die wichtigsten Errungenschaften des Kognitivismus in der Linguistik sind im Bereich der Semantik anerkannt. Versuchen wir, die Ansichten **der Strukturalisten und Kognitivist**en zu vergleichen.

1. Strukturelle Semantik verstand die lexikalische Bedeutung des Wortes als eine Sammlung von objektiv denotativen Unterscheidungsmerkmalen. Vertreter der kognitiven Linguistik konzentrierten sich auf Subjektivismus, Anthropozentrismus, kulturelle Bedingtheit von sprachlicher Bedeutung.

2. Die Vertreter der strukturellen Semantik entwickelten Komponentenanalyse und behaupteten, dass die Bedeutung des Wortes in semantische Komponenten (Seme) zerlegt werden könnte, die es erlauben, das semantische Feld des Wortes, die Synonymreihe, die thematischen oder lexikalisch-semantischen Gruppen zu formulieren. Die Kognitivisten hielten die Verwendung der Komponentenanalyse für nicht zweckmäßig, wobei sie den Synkretismus der sprachlichen und enzyklopädischen Information und die Relevanz der Bedeutung des Wortes zum allgemeinen konzeptuellen System des Menschen betonten [1; 10, c. 46].

3. Innerhalb des strukturell-semantischen Sprachverständnisses bildete das Hauptobjekt der Analyse das System der Sprache, ihrer Ebenen, inhärenter Elemente, Einheiten und Größen. Die Sprache wurde als objektiv, etwas autonom in Bezug auf ihren Träger – Sprecher betrachtet, die *in und für sich selbst* untersucht werden sollte. Der kognitive Ansatz bot neue Wege an, die Sprache mit Hilfe von der Kategorisierung und Konzeptualisierung der Realität durch das menschliche subjektive Bewusstsein zu untersuchen.

4. Mittelpunkt der Forschungen von Semasiologen hat sich von der Außenwelt, wo nur ein reales Objekt zur Verfügung steht, in Bewusstsein des Sprechers als Sammlung von prototypischen Darstellungen, die verbalisiert werden sollen, verschoben. Sprachkategorien werden als integraler Bestandteil des menschlichen kognitiven Apparats betrachtet [1; 10, c. 47].

5. Strukturelle Semantik akzeptierte nur engen und breiten innersprachlichen Kontext, wodurch sein Platz und seine Funktionen im Sprachsystem bestimmt waren. Die Kognitivisten verwenden den Begriff *des kognitiven Kontextes* (die mit Bedeutung des Wortes verbundene Struktur, die anhand von der menschlichen Lebenserfahrung entstand und richtiges Verständnis und richtige Verwendung in der Sprache begründet) [10, c. 48].

*Charles Morris* hob drei semiotische Aspekte hervor: Semantik, Syntaktik und Pragmatik, die dementsprechend die Beziehung zwischen dem Zeichen und dem Objekt des Zeichens, die Beziehung zwischen den Zeichen im System und die Einstellung zu den Zeichen von denen, die sie benutzen, charakterisierten. Obwohl das richtig für künstliche Zeichensysteme auftritt, ist diese Teilung für die Projektion auf das Sprachsystem als semiotisches System besonderer Art nicht relevant. Die Formulierung der Prinzipien des sprachlichen Anthropozentrismus hat zu neuen Einsichten und Interpretationen geführt [10; 25; 28; 34]. Da die Bedeutung keine objektiven Merkmale des Subjekts widerspiegelt, sondern nur diejenigen, die vom Menschen als die wichtigsten hervorgehoben werden, wird der Gegensatz zwischen Semantik und Pragmatik neutralisiert. Die Vertreter der kognitiven Linguistik lehnen besonderen Charakter der grammatischen Semantik im Vergleich zu lexikalischer Semantik ab, in dem sie Existenz der Semantik per se betonen. Laut *Anna Wierzbicka*, ist es ein integriertes System, wobei alles darauf ausgerichtet ist, die Bedeutung des Wortes zu äußern: grammatische Strukturen, unterschiedliche illokutive Mittel (einschließlich Intonation) [10, c. 51].

Da alle sprachlichen Bedeutungen subjektiv und ethnozentrisch sind, hat man den funktionalen Synkretismus der Sprache sowie ihre Ausrichtung auf den Ausdruck der Weltanschauung der bestimmten ethnischen Gruppe anerkannt.

## 2. Konzept im linguokognitiven Sinn.

Zum ersten Mal erschien der Begriff *Konzept* in den philosophischen Diskussionen der Realisten und Nominalisten des vierzehnten Jahrhunderts in Bezug auf das Problem des Apriorismus und Aposteriorismus allgemeiner Begriffe (Universalien) [10, c. 78].

Anhand von allen möglichen Definitionen des Konzepts können folgende grundlegende Ansätze zu seinem Verständnis abgesondert sein: linguistischer, kognitiver, kultureller. Im Rahmen des sprachlichen Ansatzes wird argumentiert, dass das Konzept für jede lexikalische Bedeutung existiert. Vertreter dieser Richtung interpretieren Konzept als das ganze Potential der Bedeutung des Wortes zusammen mit seinem konnotativen Element.

Anhänger des kognitiven Ansatzes bezeichnen Konzepte als mentale Phänomene, operative Inhaltseinheiten des mentalen Lexikons.

Vertreter des dritten Ansatzes widmen dem kulturologischen Aspekt große Aufmerksamkeit. Ihrer Meinung nach wird die gesamte Kultur als Komplex von Konzepten und Verbindungen zwischen ihnen verstanden. Konzept wird von ihnen als Kern der Kultur in der geistigen Welt des Menschen begriffen [3; 5; 10; 14; 21; 28].

Im modernen kognitiven Sinn (*mentale Einheit, die das Wissen und die Erfahrung des Menschen widerspiegelt*) wurde dieser Begriff vom amerikanischen Linguisten *Ray Jakobson* in seiner Monographie "Semantic Structures" (1990) ausgearbeitet, in der er den Begriff *Konzept des Objekts und seiner Teile* verwendete, wobei er Konzepte der Bewegung, Aktion, Raum, Zeit untersuchte und die abgesonderten Konzepte den Wortarten entsprachen [10, c. 69].

1993 erschien der Artikel von *D.S. Likhatschow* "Konzeptosphäre der russischen Sprache". *D.S. Likhatschow* begründete seine Überlegungen mit den Ideen von *S.O. Askoldow-Aleksejew*, die er in dem Artikel "Konzept und das Wort" äußerte. *D.S. Likhatschow* schlug vor, das Konzept als "Ausdruck der Bedeutung" zu betrachten, das wir in der mündlichen und schriftlichen Rede verwenden. Er bestand auch darauf, dass

der Begriff nicht für das Wort selbst existieren soll, sondern für jede grundlegende Bedeutung diskret. Das Konzept entsteht jedoch nicht unmittelbar aus der Bedeutung des Wortes, sondern ist das Ergebnis des Auftreffens dieser Bedeutung mit der persönlichen und nationalen Erfahrung des Menschen. Das Zusammenwirken der Bedeutung des Wortes mit außersprachlichen Merkmalen der Persönlichkeit (Alter, Bildung, sozialer Status, Beruf) bestimmt die Natur des Konzepts als mentaler Einheit [26, c. 183-197].

*O.S. Kubrjakowa* betrachtet das Konzept als die Einheit des mentalen Lexikons (*lingua mentalis*) des Menschen, die als Vermittler zwischen Worten und der umgebenden Realität auftritt [25, c. 135].

*A.A. Salewska* definiert das Konzept als eine im menschlichen Geist objektiv existierende perzeptiv-kognitiv-affektive dynamische Bildung, im Gegensatz zu Begriffen und Bedeutungen als Produkten wissenschaftlicher Beschreibung. Die Wissenschaftlerin charakterisiert die neuralen Grundlagen des Konzepts - die Aktivierung vieler einzelner neuraler Ensembles, die sich in verschiedenen Teilen des Gehirns befinden, aber einheitliches System bilden. Der Zugang zu allen Teilen des Systems erfolgt gleichzeitig durch ein Wort oder ein anderes Zeichen. Aus psycholinguistischer Sicht betont *A.A. Salewska* die individuelle Natur des Konzepts [1, c. 48].

*S.G. Workatschow* definiert das Konzept als “operative Einheit des Denkens”, “Einheit von kollektiven Kenntnissen, mit sprachlichem Ausdruck und ethnokulturellen Besonderheiten”. Wenn die mentale Bildung keine ethnokulturellen Besonderheiten hat, ist sie nicht als Konzept zu gelten [7, c. 79-95].

Nach anderen Erläuterungen beschränkt sich der Inhalt des Konzepts tatsächlich auf den Inhalt der Semantik des verbalen Zeichens. Dies ist sogenannter *semantischer Ansatz*, der von der Schule von *N.D. Arjutjunowa* und auch *T.W. Bulygina*, *O.D. Schmelew*, *M.F. Aliferenko* entwickelt wurde [10, c. 79].

Ähnliche Definition des Konzepts wird im Plan-Prospekt “Sprache in der Kultur des Volkes” von *O.O. Potebnja* Institut für Linguistik Nationaler Akademie für

Wissenschaften der Ukraine festgestellt, worin das Konzept in Bezug auf die kognitive Struktur untersucht wird, die hinter sprachlicher Bedeutung liegt und bestimmte kulturell vorgegebene Vorstellungen des Menschen über die Welt widerspiegelt [10, c. 79].

Noch eine Interpretation des Konzepts hat *Ju.S. Stepanow* in seinem Grundwerk "Konstanten. Wörterbuch der russischen Kultur" (1997) entwickelt. In der Interpretation von Ju. Stepanow figuriert die Kultur selbst als Kombination von Konzepten und Beziehungen zwischen ihnen. Auf solche Weise ist das Konzept irgendeine Matrix der Kultur in der menschlichen Psyche. Als Kern des kollektiven nationalen Bewusstseins können *kulturelle Konzepte* sprachlich ausgedrückt werden oder sie haben keine verbalen Manifestationsmittel. In diesem Sinne wird *das Konzept* mit dem kulturell markierten Inhalt des Begriffes gleichgesetzt: "Ansammlung der Kultur im menschlichen Bewusstsein: die Art und Weise, wodurch die Kultur die mentale Welt des Menschen betritt..." [40, c. 40].

Alle Definitionen des Konzepts enthalten gemeinsame Eigenschaft - das Konzept wird als eine diskrete Einheit des Denkens bezeichnet, die die Kultur des Volkes widerspiegelt.

Z.D. Popowa und Jos.A. Sternin definieren Konzept als eine diskrete mentale Bildung, die die grundlegende Einheit der Denkkode der Menschen ist, eine relativ geordnete innere Struktur hat, die das Ergebnis der kognitiven Aktivität der Persönlichkeit und der Gesellschaft ist, und umfassende, enzyklopädische Informationen über Objekt oder Phänomen, Interpretation dieser Informationen im sozialen Bewusstsein enthält [34, c. 80].

Das Konzept ist im Bewusstsein des Menschen lokalisiert, das mit seiner Hilfe den Denkprozess ausführt. Das Konzept ist die Einheit der Quantisierung (Teilung) des kontinuierlichen Informationsflusses, der Oberbegriff für bestimmte mentale Repräsentationen (Vorstellungen) - für Frame (Schema) und Szenario. Frame im Allgemeinen bezeichnet einen Sinnrahmen, der von der Person verwendet wird, um etwas

zu verstehen und im Rahmen dieses Verständnisses zu handeln. Anders formuliert, es ist eine stabile Struktur, kognitive Bildung (Wissen und Erwartungen), sowie ein Repräsentationsschema. Szenario in Soziologie und Sozialpsychologie - die Merkmale von Ereignissen, die in bestimmten sozialen Umständen auftreten, und in Kognitionswissenschaft - das Wissen des Individuums über solche Ereignisse in Bezug darauf, welches Verhalten angemessen sein wird, Wissen darüber, *wer, was, wann, für wen und warum tut*. Normalerweise werden Szenarien abhängig von den Umständen qualifiziert; zum Beispiel ein Restaurant-Szenario, ein Picknick-Szenario [43, c. 94].

Während der Kommunikation erwerben die Konzepte den sprachlichen Status. Ein Wort (ein paar Wörter, ein Satz, ein Text) bilden sprachliche Darstellung des Konzepts. Je nach den Eigenschaften des Wortes kann man das Konzept beurteilen: Die Sprachform spiegelt kognitive Strukturen wider.

Die Konzeptosphäre ist einer der wichtigsten Begriffe in der kognitiven Linguistik. Dies ist ein Wissenskörper, der aus Konzepten besteht, und das vielfältige Wissen der Außenwelt verallgemeinert, Gedankenbilder, Frames, Szenarien organisiert. Der Begriff *Konzeptosphäre* wurde erstmals von D.S. Likhachev erwähnt. Er behauptete, dass die Konzeptosphäre eine Menge von Konzepten der Nation ist [26, c. 183-197]. Sie wird aus allen Potenzen und Komplexen von Konzepten von Muttersprachlern gebildet. Z.B. gehören zur Konzeptosphäre des modernen deutschen Volkes vor allem solche Konzepte, wie ORDNUNG, PFLICHT, FAMILIE, ARBEIT, ANGST, MOBILITÄT, AUTOLIEBE, SAUBERKEIT, DISZIPLIN, FLEISS, SPARSAMKEIT, GESETZ, WILLE, GEIST, PERFEKTIONISMUS, IDEALISMUS.

Konzepte können folgenderweise unterteilt werden:

- **Welt** – Raum, Zeit, Heimat, Winternacht;
- **Elemente und Natur** – Wasser, Feuer, Holz, Blumen;
- **Vorstellungen über Persönlichkeit** – Genie, Narr, Freund;
- **Ethische Konzepte** – Gewissen, Wahrheit;

- **Soziale Konzepte und Beziehungen** – Freiheit, Wille, Freundschaft, Krieg;
- **Emotionale Konzepte** – Glück, Freude;
- **Artefakte** – Tempel, Haus, Heraldik, heilige Objekte (Glocke, Kerze);
- **Konzeptosphäre von wissenschaftlichen Kenntnissen** – Philosophie, Philologie, Mathematik;
- **Konzeptosphäre der Kunst:** Architektur, Malerei, Musik, Tanz [27, c. 13].

### **3. Konzept, Begriff, Bedeutung: Wechselbeziehungen.**

Das Problem der Differenzierung der Termini *Begriff*, *Bedeutung* und *Konzept* ist eines der schwierigsten in der modernen Linguistik.

1. Die Begriffe, die aus wesentlichen Merkmalen des erkennbaren Objekts der Wirklichkeit bestehen, sind als universelle logische Kategorien zu interpretieren. Konzepte als mentale Bildungen können nicht nur wesentliche, sondern auch nicht wesentliche Merkmale enthalten, außerdem sind die Konzepte, im Gegensatz zu den Begriffen, nationalspezifische Bildungen, deren Inhalt aus allen verfügbaren Informationen über bestimmten Gegenstand der Wirklichkeit besteht [10, c. 80].

2. Der zweite Unterschied besteht darin, dass Begriff und Konzept verschiedene Verbalisierungsmittel haben. Der Begriff ist in der Regel mit einem Wort oder fester Wortverbindung (*Waschmaschine*) objektiviert. Mittel sprachlicher Realisation von Konzepten sind nicht nur lexikalische, sondern auch morphemische, phraseologische, syntaktische sprachliche Ebenen [21, c. 10].

3. Nicht jeder Begriff ist als Konzept zu betrachten. Als Konzepte gilt man ausschließlich die Begriffe, die für bestimmte Kultur von großer Bedeutung sind und das kulturelle Gedächtnis der Menschen beinhalten. Unter bestimmten Bedingungen (besonders im literarisch-poetischen Diskurs) entsteht die Möglichkeit der Transformation des Begriffes ins Konzept [19, c. 261].



4. Konzept und Begriff gehören zur Terminologie verschiedener Wissenschaften: *Begriff* wird traditionell in der formalen Logik und Philosophie verwendet, während das *Konzept* in der modernen Wissenschaft sein Funktionieren in mathematischer Logik, Kulturologie und Linguistik erweitert [10, c. 80].

In Bezug auf die Korrelation der Begriffe *Bedeutung und Konzept* gehören sie zu unterschiedlichen Wahrnehmungen des Wesens und Funktionen von Sprache im Rahmen strukturellen (innersprachlichen) und anthropologischen linguistischen Paradigmas (externe Linguistik) mit grundsätzlich anderem kategorialem Apparat. Die lexikalische Bedeutung wirkt als Akt der Interpretation eines Fragments der Welt von dem Menschen, der nicht nur die Beziehung zwischen dem Zeichen und der Realität, d.h. Referenz, umfasst. Als mentale Struktur, die nur im menschlichen Bewusstsein ihre eigene Existenz erlangt, ist die Bedeutung als Teil des Wissens über die Außenwelt zu interpretieren. Die Semantik des Wortes bedeutet in der Kognitionswissenschaft vor allem die Beschreibung des Etalonbildes, das im Bewusstsein des Menschen existiert, und nicht die Absonderung der Bedingungen und Grenzen der Denotation [14, c. 16].

Konzept entsteht nicht direkt aus der Bedeutung des Wortes, sondern ist das Ergebnis von Kollision der Bedeutung mit der nationalen und persönlichen Erfahrung des Sprachträgers. Konzept fungiert als Vermittler zwischen Wort und Realität. Es enthält das ganze Potential der Bedeutungen des Wortes mit allen möglichen assoziativen Vorstellungen. Konzept ist das Produkt des kognitiven Bewusstseins des Menschen, die Bedeutung ist das Produkt des linguistischen Bewusstseins. Die Bedeutung bildet ein Konzept, aber es ist immer nur ein Teil des semantischen Inhalts des Konzepts. Das Konzept ist voluminös in Bezug auf die lexikalische Bedeutung des Wortes. Die Struktur des Konzepts ist viel komplexer und vielschichtiger als die lexikalische Bedeutung des Wortes [8, c. 265].

Für die Interpretation des gesamten Inhalts des Konzepts benutzt man viele lexikalische Einheiten und damit die Bedeutung vieler Wörter. Wenn man das Problem

der terminologischen Differenzierung betrachtet, muss man berücksichtigen, dass das Konzept als Einheit der Konzeptsphäre und die Bedeutung als Einheit des semantischen Raums der Sprache fungieren [4, c. 31].

Laut *R. Frumkina*, sollte die konzeptuelle Ebene deutlich von semantischer, linguistischer Ebene abgegrenzt sein. In zahlreichen Werken von *Anna Wierzbicka* sind die Besonderheiten der Kategorisierung von universellen Konzepten (FREUNDSCHAFT, FREIHEIT, WEHMUT) in verschiedenen Sprachen aufgrund von verschiedenen *kulturellen Szenarien* (der Begriff von Anna Wierzbicka) deutlich dargestellt [44, c. 32].

#### **4. Konzept. Struktur und Forschungsmethodik.**

Heterogenität und Multidimensionalität **des Konzepts bestimmen die Komplexität seiner Struktur**. Einerseits enthält seine Struktur Eigenschaften des Begriffes, andererseits ist es mit innerer Form, Geschichtseinflüssen, national-bestimmten Assoziationen, Bewertungen, Konnotationen als kulturell bestimmtes Phänomen gekennzeichnet. Die Ambiguität der Bestandteile des Konzepts bestimmt die Möglichkeit der Verwendung unterschiedlicher Ansätze zur Bestimmung seiner Struktur.

Laut *W. Maslowa*, enthält das Konzept folgende Komponenten: 1) menschheitliche, universelle Komponente; 2) national-kulturelle Komponente; 3) soziale Komponente, aufgrund der Zugehörigkeit der Person zur bestimmten sozialen Schicht; 4) Gruppenkomponente, aufgrund der Zugehörigkeit der Person zur bestimmten Alters- und Geschlechtsgruppe; 5) individuell-persönliche Komponente, gebildet unter dem Einfluss von Erziehung, individueller Erfahrung, psychophysiologischen Merkmalen [28, c. 78].

Im Konzept sind folgende Bestandteile abzusondern: 1) die begriffliche Komponente; 2) perzeptiv-bildliche Komponente; 3) die Wertekomponente. In diesem Fall ist die begriffliche Komponente konstant, unveränderlich, und bildliche und Wertekomponente sind variabel [10, c. 93].

Die Ambiguität des Begriffes *Konzept* generiert auch die Ambivalenz des Begriffes *Konzeptanalyse*, die sowohl Analyse des allgemeinen Konzepts als auch Methode der Forschung anhand von Verwendung von Konzepten bedeuten kann [4, c. 44]. Konzeptanalyse im ersten Sinne kann in den Werken von *N.D. Arutjunowa, Ju.S. Stepanow* besichtigt werden; Konzeptanalyse als eine Methode der Forschung der abstrakten Nomina entwickelten in ihren Werken *Anna Wierzbicka, I. Golubowska* [6; 10; 11; 40]. Im Mittelpunkt der Forschungen von Wissenschaftlern, die die Konzeptanalyse als Mittel der Untersuchung von kulturell-determinierten Begriffen benutzen, liegen einige Vorstellungen, die in der Kultur betreffs irgendwelcher immateriellen Entität entstanden. Eksplikatoren von diesen Vorstellungen sind die häufigsten Kontexte der Existenz des Wortes, d.h. Bildung verbalen Porträts des Konzepts. Tatsächlich ist dies als die Entdeckung des Verhaltens vom Konzept anhand der Forschung verschiedener Kontexte seiner sprachlichen Inkarnationen zu betrachten.

Die allgemeinste Methode der Beschreibung von Konzept kann auf folgende Weise dargestellt werden. In der ersten Stufe wird die Referenzsituation, zu der das Konzept gehört (Konzepttyp), festgelegt. In der zweiten Stufe wird anhand von Bedeutungs- und enzyklopädischen Wörterbüchern der begriffliche Kern des Konzepts, der anhand von Wörterbuchdefinitionen expliziert ist, untersucht. In der dritten Stufe werden die etymologischen Merkmale des Konzepts erlernt. Die ersten drei Stufen bilden die notwendige Grundlage für die vierte Stufe, wobei verschiedene Kontexte des Funktionierens des Konzepts untersucht werden: philosophische, kulturelle, wissenschaftliche, literarisch-poetische, folkloristische. Um die bereits erhaltenen Daten zu verifizieren, kann in der fünften Stufe psycholinguistische Analyse mit Verwendung des assoziativen Experiments benutzt werden [31; 32; 43; 45].

Zum Beispiel, der begriffliche Kern des Konzepts ORDNUNG in deutscher Sprache ist Substantiv *Ordnung*. Anhand etymologischer Analyse des Schlüsselbegriffs wurde

festgestellt, dass das Wort *Ordnung* in der althochdeutschen Zeit aus dem Verb *ordinon* gebildet wurde. Die Hauptbedeutungen des Grundlexems *Ordnung - Reihe, Regel, Staatsordnung* dienten als Grundlage für die Entwicklung moderner semantischer Varianten des untersuchten Lexems. In moderner deutscher Sprache, im alltäglichen Gebrauch, steht die zweite Grundbedeutung des Schlüssellexems des Konzepts - *Regel - geregelter Zustand* - an erster Stelle. Die Bedeutung *Reihe (nfolge)* ist im Bereich von Mathematik, Biologie üblicher. All dies gibt Anlass zu der Annahme, dass der Kern des Konzepts gerade aktuelle Bedeutung *geregelter Zustand* bildet, die die ursprüngliche Invariante aller Bedeutungen des Wortes ist, und korreliert mit der zentralen Zone des Konzepts. Konzept ORDNUNG wird in deutscher Sprache mit Hilfe von verschiedenen Sprachmitteln verbalisiert. Z.B. *respekt(ieren), Rücksicht(nahme), Achtung, sich (O.) halten, auf O. achten, Aufrechterhaltung, befolgen, O. bewahren, reinhalten, sauber halten, O. berücksichtigen (Berücksichtigung), an O. halten, O. beachten (Beachtung), O. akzeptieren, planen, Reinigung, Säuberung, organisieren, planen, regeln, Ordnungsamt, Vorsorge für O., geordnetes Verhalten, abgeräumt, sauber, ordentlich, angemessen, regelmäßig, geordnetes Zusammenleben, Ordnung muss sein* [31, c. 24].

Anhand von Texten der schöngeistigen Literatur, Internetkommunikation, Publizistik können auch Sprachmittel mit figurativer Bedeutung, sowie auch entsprechende Redewendungen oder Pärömien, die als Explikatoren des Konzepts ORDNUNG dienen, bestimmt werden [31; 32].

Als die häufigsten Assoziationen können die Substantive *Struktur, Sauberkeit, Regel, Norm, Anweisung, Reihenfolge, Staat, Sicherheit* genannt werden [31; 45].

Da die Konzepte im semantischen Raum von Sprache und Kultur die Rolle von besonderen zentralen Punkten spielen, die die großen kulturellen Schichten organisieren, *so sollte sich dies in der Sprache durch die Häufigkeit von Verwendung und Wiederholung von Namen der Konzepte in den emotionalen oder ethischen Sprachräumen, im phraseologischen*

*System der Sprache, in populären Liedern, Titeln von Filmen, Spielen, Büchern widerspiegeln* [33, c. 150]. Das Ziel der Analyse kulturell-markierter Lexik besteht nicht darin, Schlüsselwert dieser Spracheinheiten zu beweisen, sondern vielmehr in der Lage zu sein, etwas Wichtiges und Nicht-Triviales über diese Kultur zu sagen. Wenn die Lexik falsch gewählt wurde, erlaubt ihre Analyse nicht, die Eigenschaften der Kultur, insbesondere die Besonderheiten des nationalen Charakters des Ethnos zu erklären. Laut *Ju.M. Karaulow* hat alles, was mit dem nationalen Charakter und der nationalen Spezifität verbunden ist, nur eine Zeitdimension - historische. Daher ist es relevant, dass alle Argumente über den nationalen Charakter nur auf Geschichte basieren [17, c. 152].

### **Terminologie**

**Konzeptualisierung** – Prozesse der kognitiven Tätigkeit des Menschen. Die Verarbeitung von wahrgenommener Information und Bildung der Konzepte und konzeptueller Strukturen (Frames, Szenarien), die das konzeptuelle System formieren.

**Das konzeptuelle System** ist ein organisiertes System von menschlichen Kenntnissen und Meinungen über die Außenwelt.

**Kategorisierung** – Strukturierung der Welt durch die Etablierung von hierarchischen Beziehungen wie *Klasse – Glied der Klasse*. **Linguokognitive Kategorisierung** – der Prozess der verbalisierten Anordnung von Kenntnissen über die Außenwelt, der für jede Variante (Variation) des sprachlichen Weltbildes spezifisch ist.

**Kognition** – der kognitive Prozess selbst, der durch die Realisation einer Reihe von mentalen Prozessen (Wahrnehmung, Denken, Aufmerksamkeit, Gedächtnis, Kreativität, Schlussfolgerung, Korrelation, Fantasie) entsteht.

**Kognitive Basis** – die allen Sprachträgern bestimmter Sprache inhärente Wissensbasis, die von verschiedenen kognitiven Strukturen gebildet wird.

**Der national-kulturelle Raum** ist eine ethnisch markierte Informationsumgebung der menschlichen Existenz, die virtuellen Charakter in den Bedingungen des menschlichen Funktionierens in diesem Raum hat.

**Das Konzept** ist die mentale Einheit des Wissens über die Welt, die eine komplexe heterogene Struktur hat und kulturell determiniert ist. Auf der begrifflichen Basis des Konzepts sind die soziopsychokulturellen Konnotationen, die mit nationalkulturellen Erfahrungen, Bewertungen der Sprachträger verbunden sind, aufgeschichtet.

**Verbalisierung (Objektivierung, Manifestation) des Konzepts** – Repräsentation, Explikation des Konzepts mit Hilfe von sprachlichen Formen (Phonemen, Morphemen, Wörtern, Wortverbindungen, Sätzen und Texten).

**Konzeptosphäre** – Ansammlung von Konzepten, die die Wahrnehmung und das Weltbild der ethnischen Gruppe bestimmen. In der Struktur der Konzeptosphäre kann der Kern (universelles Wissen) und die Peripherie (national-definiertes Wissen) abgesodert sein. Der Träger der Konzeptosphäre ist die Nationalsprache.

### **Kontrollfragen**

1. Die Entstehung der kognitiven Linguistik. Vertreter dieser Richtung in der Linguistik.
2. Objekt, Forschungsgegenstand und Aufgaben der kognitiven Linguistik. Mentale Repräsentation.
3. Vergleichen Sie die Ansichten von Strukturalisten und Kognitivisten.
4. Wann erschien der Begriff *Konzept*? Wie verstehen die Wissenschaftler diesen Begriff im modernen kognitiven Sinn?
5. Definition des Konzepts von D.S. Likhatschow und von O. Kubrjakowa.
6. Wie verstehen diesen Begriff Ju.S. Stepanow, A.A. Salewska und S.G. Workatschow?
7. Definition von Z.D. Popowa und Jos.A. Sternin.
8. *Begriff* und *Konzept*. Unterschiede.
9. Struktur des Konzepts.
10. Methodik der Konzeptanalyse.

## Literatur

1. Алпатов В.М. Об антропоцентрическом и семантикоцентрическом подходе к языку / Владимир Михайлович Алпатов // Вопросы языкознания. – 1993. – № 3. – С. 15–26.
2. Бабаева Е.В. Концептологические характеристики социальных норм в немецкой и русской лингвокультурах. / Елена Виктровна Бабаева. – Волгоград: Слово, – 2003. – 211 с.
3. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. / Аркадий Павлович Бабушкин. – Воронеж: Радуга, – 1996. – 243 с.
4. Базылова Л.А. Средства репрезентации концепта ДОМ в русском и немецком языках. / Людмила Анатольевна Базылова. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки”; Брянский государственный университет – Брянск, 2010. – 196 с.
5. Бацевич Ф.С. Лінгвалізація світу: гуманітарні переваги та онтологічні з агрози / Флорій Сергійович Бацевич // Мовознавчий вісник. Збірник наукових праць. – Черкаси, 2010. – Вип. 11. – С. 8–13.
6. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. / Анна Вежбицкая. – М.: Слово, 1997. – 489 с.
7. Воркачев С.Г. Методологические основания лингвоконцептологии / Сергей Георгиевич Воркачев // Теоретическая и прикладная лингвистика. Вып. 3: Аспекты метакоммуникативной деятельности. Воронеж, – 2002. С. 79–95.
8. Воркачев С.Г., Воркачева Е.А. Концепт СЧАСТЬЯ в английском языке: значимостная составляющая / Сергей Георгиевич Воркачев, Елена Анатольевна Воркачева // Массовая культура на рубеже XX-XI веков: Человек и его дискурс. М.: Логос. – 2003. – С. 263–275.
9. Гачев Г.Д. Ментальности народов мира / Георгий Дмитриевич Гачев – М.: Алгоритм, – 2008. – 541 с.

10. Голубовська І.О. Актуальні проблеми сучасної лінгвістики: курс лекцій / Ірина Олександрівна Голубовська, Ігор Русланович Корольов. – К.: Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, –2011. – 223 с.
11. Голубовська І.О. Етнічні особливості мовних картин світу: монографія / Ірина Олександрівна Голубовська. – [2-е вид., випр. і доп.]. – К.: Логос, 2004. – 284 с.
12. Дінцельбахер П. Історія європейської ментальності. Серія: Культурологія / Петер Дінцельбахер та ін.; за редакцією Петера Дінцельбахера. – К.: Літопис, –2004. – 722 с.
13. Зубкова Я.В. Концепт ПУНКТУАЛЬНОСТЬ в немецкой и русской лингвокультурах. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки”. Яна Владимировна Зубкова; Волгоградский государственный университет – Волгоград, 2003. – 22 с.
14. Карасик В.И. Определение и типология концептов / Владимир Ильич Карасик // Этнокультурная концептология. Вып. 1. Волгоград: Элиста, 2006. – С. 14–21.
15. Карасик В.И. Этноспецифические концепты / Владимир Ильич Карасик // Введение в когнитивную лингвистику. – 2005. – № 6. – С. 61–105.
16. Карасик В.И. Языковая матрица культуры: монография / Владимир Ильич Карасик; ВГПУ, Науч.-исслед. лаборатория “Аксиологическая лингвистика”. – Волгоград: Парадигма, 2010. – 421 с.
17. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. / Юрий Николаевич Караулов. – М.: Наука, – 1987. – 213 с.
18. Корольова Н.О. Інтерпретація поняття “синтаксичний концепт” у сучасних когнітивних дослідженнях / Наталія Олександрівна Корольова // Наукові записки. – Серія: Філологічні науки (мовознавство) – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, – 2017. – №.153 – С 438-460.



19. Кравченко А.В. Вопросы когнитивной лингвистики / Александр Владимирович Кравченко // Языковая картина мира: лингвистический и культурологический аспекты. – Бийск: БГУ, – 1998. – Т. 1. – С. 260-263.
20. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах / Николай Андреевич Красавский. – Волгоград: Парадигма, – 2001. – 141 с.
21. Красиков В.И. Концепты в функции философских основоположений / Владимир Иванович Красиков // Язык. Этнос. Картина мира. Кемерово: Слово, – 2003. – С. 7–16.
22. Красных В.В. Свой среди чужих: миф или реальность? / Виктория Владимировна Красных. – М.: Эксмо, – 2003. – 135 с.
23. Красных В.В. Концепт СТОРОНА как репрезентант русского культурного пространства / Виктория Владимировна Красных // Известия Волгоградского госпедуниверситета. Сер.: Филологические науки, – 2003, – № 4. – С. 15-24.
24. Крысько В.Г. Этническая психология / Владимир Григорович Крысько – М.: Академия, – 2002. – 461 с.
25. Кубрякова Е.С. Язык и знание / Елена Самуиловна Кубрякова – М.: Языки славянской культуры, – 2004. – 560 с.
26. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка. / Дмитрий Сергеевич Лихачев // Изв. АН СССР. Сер. ЛиЯ. – 1993. – Т. 52. – №1. – С. 183–197
27. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода / Сергей Христофорович Ляпин // Концепты. Вып. I. Архангельск, 1997. – С. 11-35.
28. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика / Валентина Авраамовна Маслова. – М.: Флинта: Наука, – 2007. – 296 с.
29. Мечковская Н.Б. К характеристике аксиологических потенций слова: концепты КРУГ, КОЛЕСО и их оценочно-экспрессивные дериваты / Нина

Борисовна Мечковская // Логический анализ языка. Языки пространств. М., – 2000. – С. 341-356.

30. Молчанова Г.Г. Когнитивные проблемы категоризации: свертка текста и емкость текста / Галина Григорьевна Молчанова // Когнитивная лингвистика: современное состояние и перспективы развития. Тамбов: Изд-во ТГУ, – 1998. – Ч. 1. – С. 48-51.
31. Нечаева Н.В. Концепт ORDNUNG в немецкой языковой картине мира и его актуализация в институциональном типе дискурса. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки”. Наталья Викторовна Нечаева; Барнаульский гуманитарный университет – Барнаул, – 2011. – 198 с.
32. Парзян К.С. Концепт “странный” в ментальности различных народов: на материале русского и английского языков: Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.19 “Теория языка” / Клавдия Сергеевна Парзян; Армавирский государственный университет – Армавир, – 2009. – 26 с.
33. Пименов Е.А. Сопоставительный анализ заимствованных концептов (на примере русского концепта идея и немецкого концепта Idee) / Евгений Александрович Пименов // Концептуальные сферы МИР и ЧЕЛОВЕК. Кемерово, – 2005. – С. 143–177.
34. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике / Зинаида Даниловна Попова, Иосиф Абрамович Стернин. – Воронеж: АСТ, – 2007. – 315 с.
35. Потапенко О.І. Лінгвоконцептологія. Монографія: вид. 2-ге / Олександр Іванович Потапенко. – К.: Освіта України, – 2011. – 336 с.
36. Почепцов Г.Г. Языковая ментальность: способ представления мира / Георгий Георгиевич Почепцов // Вопросы языкознания. – 1990. – № 6. С. 110-122.

37. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / Анатолій Миколайович Приходько. – Запоріжжя: Прем'єр, – 2008. – 322 с.
38. Ракитина О.Н. Признаки концепта ГОРА и их актуализация в значении слова (на материале русских и немецких сказок) / Ольга Николаевна Ракитина // Проблемы вербализации концептов в семантике языка и текста. Ч. 2. Волгоград, – 2003. – С. 291–192.
39. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, – 2006. – 716 с.
40. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Юрий Сергеевич Степанов. – М.: Академия, – 1997. – 447 с.
41. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта / Иосиф Абмович Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж, 2001. – С.58–65.
42. Стернин И.А. Типы значений и концепт / Иосиф Абрамович Стернин // Концептуальное пространство языка. – Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина, – 2005. – С. 257–283.
43. Флакман А.А. Немецкий язык как отражение ментальности его носителей: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки” / Анна Александровна Флакман; Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова – Нижний Новгород, – 2005. – 191 с.
44. Фрумкина Р.М. Концепт, категория, прототип / Раиса Михайловна Фрумкина // Лингвистическая и экстралингвистическая семантика. – М.: РАН, 1992. – С. 28–43.

45. Шаховский В.И. Эмоциональные культурные концепты: параллели и контрасты / Виктор Иванович Шаховский // Языковая личность: культурные концепты. Волгоград, Архангельск: Перемена, – 1996. – С. 80–87.
46. Щербина В.Е. Концепт ВРЕМЯ во фразеологии немецкого и русского языков. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки”. Валентина Евгеньевна Щербина; Уфимский государственный университет – Уфа, – 2006. – 25 с.
47. Benning W., Petropoulou E. Mentalität im Vergleich: Sentimentalität und Sensualismus / Will Benning, Evi Petropoulou. – Berlin: V&R unipress, – 2010. – 138 S.
48. Craig G.A. Über die Deutschen. / Gustaw Craig. – München: Verlag C.H. Beck, – 1991. – 392 S.
49. Dinzelbacher P. Köpfe und Masken. Symbolische Bauplastik an mittelalterlichen Kirchen. / Peter Dinzelbacher. – Salzburg: Pustet, – 2014. – 245 S.
50. Dinzelbacher P. Lebenswelten des Mittelalters, 1000–1500. / Peter Dinzelbacher. – Badenweiler: Wissenschaftlicher Verlag Bachmann, – 2010. – 219 S.
51. Friederich W. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. – München: Max Hueber Verlag, – 2001. – 565 S.
52. Jäger L., Linz E. Medialität und Mentalität: theoretische und empirische Studien zum Verhältnis von Sprache, Subjektivität und Kognition / Ludwig Jäger, Erika Linz. – Berlin: Wilhelm Fink Verlag, – 2011, – 347 S.
53. Münch P. Ordnung, Fleiß und Sparsamkeit. Texte und Dokumente zur Entstehung der „bürgerlichen Tugenden“. / Peter Münch. – München: Carl Hanser Verlag, 1984. – 146 S.
54. Weisgerber L. Das Menschheitsgesetz der Sprache. 2. Auflage / Leo Weisgerber – Heidelberg: Quelle & Meyer Verlag, – 1964. – 202 S.

### Thema 3. Forschungsrichtungen der heutigen kognitiven Linguistik.

1. Theorie der kognitiven Repräsentationen (Frame-Semantik).
2. Konzeptuelle Metapher und konzeptuelle Metonymie.
3. Prototypentheorie.
4. Kognitive Theorie der Literatur.

#### **1. Theorie der kognitiven Repräsentationen (Frame-Semantik).**

Frame-Ansatz bedeutet generalisierte Bezeichnung für sehr unterschiedliche Arten formalisierter Beschreibung menschlicher Tätigkeit im Kontext der Situation. Ausgangsposition: Bedeutungen (von Wörtern, Wortverbindungen, Sätzen, Texten) sind mit Szenen korreliert. Der Frame-Ansatz wird aktiv in der grammatischen Beschreibung, in der künstlichen Intelligenz und insbesondere in der Computer-Lexikographie verwendet.

Die von *J. Lacoff* entwickelte Theorie von kognitiven Modellen untersucht mentale Räume und kognitive Modelle, die diese Räume strukturieren. Der mentale Raum bezeichnet bestimmte Sphäre von Denken, die unser Verständnis von realen und hypothetischen Situationen, abstrakten Kategorien, umfassen könnte. Mentale Räume haben kognitiven Status und existieren nicht außerhalb des Denkens. Sie sind mit Hilfe von verschiedenen kognitiven Modellen strukturiert: figurativ-schematischen, metaphorischen, metonymischen, symbolischen [12, c. 21; 20]. *Charles Fillmore* bezeichnete diese mentalen Räume als **Frames**. Frame-Semantik als linguistische Konzeption wurde erstmals von Ch. Fillmore Mitte der 70er Jahre vorgeschlagen und entstand als Entwicklung seiner Theorie der Kasusgrammatik. Ch. Fillmore bezeichnete Frame zunächst ausschließlich linguistisch als System der Auswahl von Sprachmitteln - Wörtern, grammatischen Regeln und Sprachkategorien - die mit Prototypszenen oder typischen Situationen verbunden sind. Später wird dieser Begriff vom kognitiven Standpunkt aus als spezielle integrierte Konstruktion von Kenntnissen oder

Schematisierung von Erfahrung interpretiert. Noch später definierte Charles Fillmore Frames als kognitive Strukturen, die anhand von Konzepten begriffen werden, die durch Wörter repräsentiert sind [49, c. 59]. Der Begriff *Frame*, unter verschiedenen Namen, wurde auch früher verwendet, insbesondere: 1) als *Schema* in der kognitiven Psychologie 2) in Werken über künstliche Intelligenz, insbesondere in Konzeption von *Marvin Lee Minsky* 3) in Konzeption der *assoziativen Verbindungen* in Psychologie 4) in Studien von semantischen Feldern [40, c. 581].

In Frame-Semantik wird angenommen, dass Szenen mit bestimmten Sprachframes verbunden sind. Unter **der Szene** versteht man nicht nur visuelle, sondern auch andere Arten innerer mentaler Bilder, beliebige sensorische und konzeptuelle Formen: Kommunikationsprozesse, Standardverhaltensszenarien, die durch Kultur vorgeschrieben sind, institutionelle Strukturen.

Der Begriff *Frame* wird auch heute nicht einheitlich verstanden. Alle Definitionen unterstreichen die Ähnlichkeit von Frame mit dem Modul des technischen Gerätes oder mit dem Rahmen [36, c. 15]. Diese Definitionen können folgenderweise gruppiert werden:

1. Frame bezeichnet jedes System der sprachlichen Auswahl, insbesondere in der Grammatik - die Wahl von grammatischen Regeln, lexikalischen Einheiten, linguistischen Kategorien. Man behauptet, dass es außer den Beziehungen innerhalb des Frames auch die Beziehungen zwischen den Frames gibt, weil verschiedene Frames dasselbe Sprachmaterial benutzen und durch das gleiche Repertoire von Entitäten, Beziehungen oder Substanzen, und auch Kontexten des Lebens des Menschen bestimmt werden [36, c. 16].

2. In der Konzeption von *Erving Goffman* (wobei er *Gregory Batesons* Verständnis des Begriffs benutzte), ist Frame mit dem englischen Wort *frame-work* verbunden und verweist auf das *analytische Gerüst* - die Stützen, anhand von denen wir unsere eigene Erfahrung verstehen. In dieser Konzeption, die außerhalb der künstlichen Intelligenz liegt und mit der Ethnologie der Sprache eng verbunden ist, sind *Frames* die Grundelemente,

die der Forscher im Kontext von Situationen identifizieren kann. Situationen unterliegen organisierenden Prinzipien, die auch bestimmte Ereignisse, darunter auch soziale Ereignisse, *generieren*. Dieselben Prinzipien generieren auch unsere subjektive Teilnahme an Ereignissen. Die primären Beziehungsstrukturen innerhalb einer sozialen Gruppe bilden das zentrale Element der Kultur [29, c. 40].

3. System von Begriffen, die miteinander auf solche Weise verbunden sind, dass das Verständnis eines von ihnen vom Verständnis ganzer Struktur abhängt. Wenn ein neues Element in solchem System, solchem Text oder solcher Konversation erscheint, sind alle anderen Elemente automatisch verfügbar.

Demnach kann Frame als allgemeiner Oberbegriff für eine Reihe von Begriffen wie *Schema, Skript, kognitives Modell* betrachtet werden. Frame ist ein System von Kategorien, die nach dem motivierenden Kontext strukturiert sind. Es gibt einige Wörter, die den Kommunikanten den Zugang zu Wissen über solche Frames ermöglichen und gleichzeitig die Erfahrung anhand von System der Begriffe kategorisieren. Der motivierende Kontext ist ein Korpus der Auffassungen, die Struktur der Praktiken oder die Geschichte der sozialen Institutionen, anhand von denen konkrete Kategorie in der Geschichte des Sprachkollektivs entstand [18, c. 213].

4. Wissenseinheit, die nach einem bestimmten Begriff organisiert ist, aber im Gegensatz zu Assoziationen, Daten über das Wesentliche, Typische und Mögliche für diesen Begriff enthält. Frame ist konventionell und konkretisiert, was in dieser Kultur gewöhnlich und typisch ist und was nicht. Dies ist besonders wichtig in Bezug auf bestimmte Episoden sozialer Interaktion – *Kinobesuch, Zugreise, wissenschaftliche Konferenz – Routine-Episoden*. Frames organisieren unser Verständnis der Welt als Gesamtheit und somit das gewöhnliche Verhalten (*Bezahlung der Fahrt oder des Hotelaufenthaltes, üblicher Fahrkartenkauf*). Bei solcher Interpretation ist Frame als eine Datenstruktur für Darstellung von stereotypen Situationen (z.B. Aufenthalt im Zimmer, Ritual des Kindesgeburtstags, Gespräch in der Pause), die üblicherweise frequenten, aber

manchmal unproduktiven Stereotypen entspricht, zu bezeichnen. Jeder Frame ist mit verschiedenen Arten von Informationen verbunden: über seine Verwendung, spätere Erwartungen, was zu tun ist, wenn die Erwartungen nicht bestätigt werden usw. Formal kann Frame als Struktur von Knoten und Beziehungen dargestellt werden. Gipfelebenen des Frames sind fixiert und entsprechen den Dingen, die immer in Bezug auf die beabsichtigte Situation angemessen sind. Unter diesen Knoten befinden sich terminale Knoten oder Slots. Verwandte Frames sind in Framesysteme verbunden. Frames werden mit irgendwelcher Bedeutung bei jedem terminalen Knoten gespeichert. Diese Bedeutungen können im Laufe von *Arbeit* mit dem Frame ersetzt werden. Z.B. Frame *Prüfung* umfasst folgende Slots: *Lehrer, Schüler, Prüfungsbogen, Übungsraum, Tische, Stühle* usw. Gefüllter Slot wird **Terminal** genannt. Die Reihenfolge der Handlungen, die in bestimmter Situation erwartet werden, ist im Bewusstsein in Form vom **Szenario** festgelegt. Szenario *Prüfung* besteht aus Mikroereignissen: Der Student betritt den Übungsraum, nimmt Prüfungsbogen, setzt sich, bereitet sich vor, antwortet, bekommt die Note und geht weg. Tatsächlich kann Szenario als Frame in der Dynamik, in chronologisch entfalteteten Ereignissen beschrieben werden. In der visuell-metaphorischen Form kann das Konzept mit dem Bild mit einem dargestellten Objekt, Frame mit dem Bild mit mehreren Objekten und Szenario mit dem Film verglichen werden [36, c. 25].

Frame-Konzeption ermöglicht Modellierung von Verständnis. Mit der Interpretation des Textes aktivieren wir ein bestimmtes Konturschema, in dem viele Positionen (Slots) noch nicht besetzt sind. Spätere Episoden des Textes füllen diese Lücken, führen neue Szenen ein, die zu verschiedenen Verbindungen kombiniert werden - historischen, logischen, Ursache-Wirkungs-Beziehungen. Man bildet schrittweise innere Welt, wobei der Fortschritt im Text immer spezifischer wird, abhängig von den bestätigten oder abgelehnten Erwartungen.

*Wenn wir in eine neue Situation geraten oder das Problem grundlegend neu überlegen, suchen wir in unserem Gedächtnis nach einer Struktur - Frame -*



*gespeichertem Netzwerk von Beziehungen, die für Anpassung an die Realität aufgrund veränderter Details verwendet wird [51, c. 80].*

Frame ist also ein Modell kultur-determinierten, kanonisierten Wissens, das mindestens für Teil der Gesellschaft universell ist. Frame besteht aus dem Gipfel (Thema), Slots und Terminals. Framesemantik ist ein Mittel für kognitive und semantische Modellierung von Sprache.

Anhand von Frames erfolgt die Interpretation von indirekten Redeakten, Andeutungen, unvollständigen Konstruktionen, Enthymemen, Anekdoten usw. In solchen Fällen versteht der Adressat die Aussage nicht wörtlich, sondern vergleicht den Inhalt mit seinem stereotypen Schema. Die verallgemeinerte Situation und ihre Teilnehmer existieren im Bewusstsein und geben die Möglichkeit, die Mitteilung richtig zu verstehen.

## **2. Konzeptuelle Metapher und konzeptuelle Metonymie.**

Vor drei Jahrzehnten begann die Forschung von kognitiven Strukturen und Mechanismen der Verwendung von diesen Strukturen. Im Mittelpunkt der kognitiven Linguistik steht das Problem der Kategorisierung der umgebenden Realität. Wichtige Rolle spielt dabei **die Metapher** als Manifestation der analogen Möglichkeiten des menschlichen Gehirns. In der modernen Kognitionswissenschaft wird die Metapher als eine (grundlegende) mentale Operation, Mittel der Kognition, Kategorisierung, Konzeptualisierung, Bewertung und Erklärung der Welt definiert [6; 12].

Die Kultfigur in der modernen Kognitionswissenschaft ist *George Lakoff*, Professor an University of California in Berkeley. Lakoff begann seine wissenschaftliche Karriere als Nachfolger von N. Chomsky, arbeitete aber später an transformativer Semantik. Berühmt wurde Lakoff dank seiner Theorie der kognitiven Metapher. Metapher galt traditionell als Sprachkonstrukt und Trope. Zusammen mit dem Philosophen Mark Johnson, zeigte Lakoff, dass Metapher nicht nur Mittel der Darstellung des Bildes, sondern nicht mehr und nicht weniger als das grundlegende menschliche Denkverfahren

ist. „*Woran der Mensch nur dächte, mit welchen Mitteln er die Situation in der Außenwelt oder in seiner eigenen Seele zu beschreiben versuchen würde, würde er immer seine bereits in der Sprache fixierte Erfahrung benutzen. Am Ende stellt es sich heraus, dass eine Realie durch eine andere beschrieben wird*“ [20]. Nach Lakoff wird die Metapher in der Kognitionswissenschaft als begriffliche Kategorie und die wichtigste mentale Operation bei der Kategorisierung, Konzeptualisierung, Bewertung und Erklärung der Welt verstanden.

Die Metaphorisierung und eigentlich das übliche Verständnis von Realität gründet sich auf folgendem kognitivem Mechanismus. In der allgemeinen Struktur des Bewusstseins treten zwei private Strukturen in Wechselbeziehung – Ursprung und Ziel. **Konzeptuelle Metapher** bezeichnet man als die Übertragung von Informationen aus einem Wissensbereich (Ursprungsbereich – *source domain* – mit Information über Objekt, Erscheinung, Ereignis, die anderes Objekt oder andere Erscheinung bezeichnet) in einen anderen Wissensbereich, den sogenannten Zielbereich – *target domain*, der die Information über die bezeichnete Entität enthält [20, c. 5].

Auf solche Weise wird metaphorische Projektion (cognitive mapping) durchgeführt. Die Ergebnisse werden als *Profilierung der Ursprungseigenschaften im Zielbereich bezeichnet*. Profilierung kann durch die metaphorische oberflächliche Semantik des Satzes oder Textes erkannt werden. Zum Beispiel: *Nach der Krise hat unsere Wirtschaft den richtigen Kurs eingeschlagen; Wirtschaftsreformen kommen in Stocken*. Konzeptuelle Metapher: WIRTSCHAFT ist REISE. Ursprung: Reisebereich; das Ziel ist der Bereich der Wirtschaft. In diesen Beispielen wird die Wirtschaft als eine Reise beschrieben, die mit dem Risiko, sich zu verlaufen, sich aufzuhalten, verbunden ist. Der Mensch verwendet im Laufe seines Lebens Struktur-, Orientierungs- und ontologische Metaphern [20, c. 7].

Mittels eines Rückgriffs auf einen anderen Erfahrungsbereich erfolgt das Verstehen X als Y. Die Richtung einer metaphorischen Projektion ist aber nicht beliebig. Lakoff &

Johnson behaupten, die Relation der Elemente X und Y sei unumkehrbar. Die zentrale These ihrer Theorie besagt, dass abstrakte und komplexe Zielbereiche (X) in der Regel durch den Rückgriff auf konkrete, einfache und sinnlich erfahrbare Ursprungsbereiche (Y) konzeptualisiert werden können [20, c. 26].

Wenn ein Konzept von einem anderen Konzept her strukturiert ist, haben wir mit einer Strukturmetapher zu tun. Sie ermöglicht einem Individuum einen komplizierten Bereich, ein Abstraktum zu verstehen, indem man sich auf bekannte und leichter zugängliche Bereiche bezieht. Nach diesem Prinzip wird zum Beispiel die Zeit als Geld verstanden. Diese Metapher kommt in folgenden Sätzen zum Ausdruck: *Das kostet mich viel Zeit. Dadurch können wir viel Zeit sparen. Der Zeitgewinn ist enorm. Sie haben schon viel Zeit vergeudet.* Orientierungsmetaphern sind dagegen mit der räumlichen Orientierung (wie: oben/unten, innen/außen, nah/fern) verbunden. Die metaphorischen Konzepte im Falle der Orientierungsmetaphern haben ihre Grundlage in den physischen und kulturellen Erfahrungen der Menschen. Es lassen sich dabei folgende Beispiele für die Orientierungsmetaphern nennen: *GLÜCKLICH SEIN IST OBEN Ich fühle mich heute obenauf. Das beflügelte meinen Geist. Ich bin heute in Hochstimmung. TRAUERIG SEIN IST UNTEN Ich fühle mich niedergeschlagen. Meine Stimmung sank. Ich verfiel in eine tiefe Depression. GESUND SEIN IST OBEN Sie hat eine hervorragende Gesundheit. Er ist in Höchstform. Mit seiner Gesundheit geht er bergauf. KRANKHEIT UND TOD SIND UNTEN Die Krankheit warf ihn nieder. Eine Erkältung hat ihn in die Knie gezwungen* [20, c. 108].

Ontologische Metaphern entstehen auf der Grundlage unserer Erfahrung mit den physischen Objekten der Außenwelt. Sie übertragen ein gegenständliches Konzept (wie Gefäß, Substanz, Objekt) auf Ereignisse, Ideen, Zustände oder Emotionen. Als Beispiele sind folgende ontologische Metaphern zu nennen: *ZUSTÄNDE SIND GEFÄSSE Er ist in Liebe entbrannt. Langsam komme ich in Form. Er fiel in tiefe Depression. Er kam in einen Zustand der Euphorie. THEORIEN SIND GEBÄUDE Ist das das Fundament Ihrer*

*Theorie? Die Theorie muss besser untermauert werden. Diese Theorie ist auf Sand gebaut.*

Es gibt auch Konzepte, bei denen das physische Objekt die Gestalt einer Person annimmt. In einem solchen Fall sprechen Lakoff / Johnson von der Personifikation. Sie beruht auf dem Verleihen nichtpersonifizierten Entitäten, Merkmalen, Erfahrungen oder Tätigkeiten, die dem Menschen eigen sind, der menschlichen Eigenschaften, zum Beispiel: *Diese Vorstellungen sind schon im Mittelalter gestorben; Die Tatsachen sprechen gegen ihn; Ihre Liebe ist tot.* Es soll auch erwähnt werden, dass alle diese metaphorischen Konzepte einen partiellen Charakter haben. Es wird nur ein Teil des Ursprungsbereichs auf den Zielbereich übertragen [20, c. 110].

Aus statischer Sicht bedeutet konzeptuelle Metapher mehr oder weniger stabile Korrelationen zwischen Ursprungs- und Zielstrukturen. Von kognitiv-prozessualen Standpunkt aus kann die konzeptuelle Metapher als mentale Projektion von dem Ursprungsbereich in den Zielbereich definiert werden. Die Menschen denken so, wie es sich in der Sprache widerspiegelt. Als Mittel der Repräsentation und Erfassung von konzeptuellen Metaphern erfolgt übliche sprachliche Metaphorik.

Laut J. Lakoff und M. Johnes ist Metapher ein integraler Bestandteil unseres täglichen Lebens. Das konzeptuelle System, innerhalb dessen der Mensch denkt und handelt, ist metaphorisch und spielt die wichtigste Rolle bei der Bestimmung der Realität, dieses System bestimmt unser Leben, unsere tägliche Tätigkeit, unser Verhalten mit anderen Menschen. Da das konzeptuelle System metaphorisch ist, sind unser Denken, unsere alltägliche Erfahrung und unser Verhalten weitgehend durch Metapher bedingt [20; 58].

Konzeptuelle Metapher und Metonymie sind miteinander eng verbunden, sie benutzen mehr oder weniger ähnliche Mechanismen, aber viele Wissenschaftler bestehen darauf, sie zu differenzieren. Es sei betont, dass die Metapher und die Metonymie oft miteinander interagieren und das Resultat dieser Interaktion sprachliche Erscheinungen

sind, die sich nicht eindeutig als Metaphern bzw. Metonymien kategorisieren lassen. Im Gegensatz zu konzeptuellen Metaphern, entsteht innerhalb der Metonymie Verständnis eines Konzepts in Bezug auf anderes auf der Ebene des gemeinsamen konzeptionellen Bereiches z. B. *TEIL anstelle des GANZEN, URSACHE statt FOLGE usw. Z.B. Jonas ist ein kluger Kopf. Der Deutsche liebt die Ordnung.* Die Ausdrücke realisieren die konzeptuelle Metonymie EIN KÖRPERTEIL STEHT FÜR DIE PERSON [12, c. 45]. Nach der Definition der konzeptuellen Theorie ist die Metonymie eine konzeptuelle Operation, die ein Element einer konzeptuellen Domäne mit einem anderen Element derselben Domäne oder mit der ganzen Domäne verbindet.

### **3. Prototypentheorie.**

**Die Theorie der semantischen Prototypen.** Die Theorie der semantischen Prototypen (Semantik von Prototypen) existiert als Zweig der kognitiven Linguistik seit den 70er Jahren des XX Jahrhunderts dank den Werken von *Eleonora Rosch* und ihren Mitarbeitern. Die Grundlage der Semantik von Prototypen bilden die wichtigsten Errungenschaften der Prototypentheorie. Im weiteren Sinne kann die Prototypentheorie als der Ansatz zur Bestimmung der inneren Struktur des Begriffes bezeichnet werden, der Hinweise darauf enthält, dass einige Elemente des Begriffes Prototypen sind.

An der Entwicklung und Verbesserung der Theorie der semantischen Prototypen arbeiteten Linguisten *A. Wierzbicka, Ch. Fillmore* und andere. Diese Theorie verbindet Psychologie und Linguistik und beschreibt die quantitative Gradation der Zugehörigkeit bestimmter Einheiten zu bestimmten Kategorien. Laut dieser Theorie existieren im menschlichen Bewusstsein von Anfang an bestimmte Prototypen, zentrale regulatorische Elemente der bestimmten Kategorie, das heißt, die typischsten Vertreter, zum Beispiel, *der Prototyp von Vögeln - der Spatz* [6; 12; 36].

In der realen Verwendung der Sprache können zahlreiche Fälle von diffusen Begriffen nicht ignoriert werden. Stellen wir uns zum Beispiel solches Gespräch auf dem

Markt vor. Während der Besprechung der Wettervorhersage beschwerten sich die Frauen über das recht kühle Wetter im Juli, und selbst der Beginn vom heißen August tröstet sie nicht: August ist kein Sommer, beschließen sie. Vom Standpunkt der Semantik aus ist solche Meinung sicherlich falsch, denn August gehört zur Sommerperiode. Aber für aktuellen Sprachgebrauch sind allgemein akzeptierte Vorstellungen, dass der Sommer die wärmste Jahreszeit ist und dass der wärmste Sommer- und Jahresmonat Juli ist, entscheidend. Der Sommer wird daher in Bezug auf den typischsten für diese Jahresperiode Monat bestimmt, und in der Reihe Juni - Juli - August erklärt man Juli als im höchsten Grad entsprechend für sogenannte *Sommermerkmale*. Anomalität entsteht folglich als Abweichung der Wetterbedingungen von normativen Indikatoren. Mittels der Prototypentheorie würde es möglich, übliche Kategorisierung zu erweitern. Das Hauptmerkmal semantischer Prototypen ist Existenz des zentralen Vertreters der Kategorie (Prototyps). Auf dieser Grundlage ist die gesamte Kategorie strukturiert und ihre Bestandteile sind festgelegt [30, c. 95].

Die Basisstufe, die als mittlere Ebene der taxonomischen Hierarchie auftritt, ist besonders wichtig. Alltagsbewusstsein benutzt die Basisstufe, die keine speziellen theoretischen Kenntnisse von Objekten erfordert. Auf dieser Stufe ist die Wahrnehmung und Kategorisierung von Objekten untrennbar miteinander verbunden: Wir rezipieren Objekte unbewusst, ohne über ihre Hauptmerkmale und Bestandteile nachzudenken. Diese Stufe umfasst Konzepte, die durch Lexeme wie *der Tisch, der Sessel, das Buch, der Füller, der Hund* bezeichnet werden. Sie benötigen das geringste kognitive Geschehen bei Auffassung und Verarbeitung der Information und werden zuallererst angeeignet. Die subordinierte Stufe umfasst Konzepte, die durch Wörter, wie: *Schreibtisch, Schaukelstuhl, Lehrbuch, Federhalter, Bernhardiner* gekennzeichnet werden. Und auf der superordinierten Stufe benutzt unser Bewusstsein solche Konzepte wie *Möbel, Verlagserzeugnis, Schreibmaterialien, Tiere*. Um die entsprechenden Objekte diesen Kategorien zuzuordnen, ist es notwendig, ihre gemeinsamen mit anderen Objekten

Eigenschaften (für Kategorie des höheren Abstraktionsniveaus) und ihre charakteristischen Merkmale (für Kategorie des niedrigeren Niveaus) zu kennen [59].

Laut der Definition von E. Rosch und ihren Kollegen verursacht die Basisstufe der Kategorisierung maximale Verallgemeinerung, wobei Kategorienbestandteile durch ähnliche allgemeine Merkmale leicht wahrgenommen werden können, und das einzelne mentale Bild kann die gesamte Kategorie widerspiegeln. Der Satz wie *Der Hund sitzt neben dem Haus* ist ganz neutral und verständlich für jeden, der Deutsch spricht. Zugleich benötigen solche Sätze wie *Das Tier sitzt neben dem Haus* oder *Die Bulldogge sitzt neben dem Haus* Spezialkenntnisse. Auf dieser Stufe befindet sich der größte Teil unserer Erfahrung [59; 60].

**Prototyp als beispielhafter Vertreter der Kategorie.** Nachdem die Kategorisierungsstufe bestimmt wurde, ist es erforderlich, einen Prototyp zu bestimmen, in Bezug auf den alle in der Kategorie enthaltenen Objekte definiert sind. Hier entsteht eine Frage: warum mit dem Vogel im Bewusstsein von Informanten ein Spatz, und kein Strauß und kein Pinguin, mit dem Tier - ein Hund, keine Kuh und kein Bär, mit der Frucht – ein Apfel, und keine Ananas und keine Kiwi verbunden sind. Die Bestimmung des Prototyps könnte anhand von folgender Gradation dargestellt werden: (1) *Der Spatz ist Vogel (richtig)*. (2) *Das Huhn ist Vogel (nicht so richtig als 1)*. (3) *Pinguin ist Vogel (nicht so richtig als 2)*. (4) *Fledermaus ist Vogel (falsch oder weit von der Wahrheit entfernt)*. (5) *Die Kuh ist Vogel (absolut falsch)*. Es sei notwendig, den Inhalt des Prädikats *Vogel sein* zu errörtern und erst dann zu überprüfen, in welchem Maße der Spatz, das Huhn, der Pinguin, die Fledermaus oder die Kuh den prototypischen Eigenschaften des Vogels entsprechen. Wenn X zu der Klasse *Vogel* gehört, dann muss X alle oder fast alle Eigenschaften haben, die die Repräsentanten dieser Klasse definitionsgemäß haben: z.B. /hat Flügel/, /hat Befiederung/, /hat Schnabel/, /kann fliegen/, /baut Nester/. In diesem Fall werden Schlussfolgerungen laut den Regeln des Syllogismus gezogen: *Alle (oder fast alle) Vögel haben Befiederung (sie wissen, wie man fliegt, usw.)*. *X hat Befiederung (kann*

*fliegen usw.*). Also kann X als Vogel bestimmt werden. Zuordnung anhand von einzelner Merkmal ist noch keine Garantie der Verität der Schlussfolgerung. Zum Beispiel gehört die Fledermaus, obwohl sie Flügel hat, nicht zu der Kategorie *Vögel*, und das Huhn oder Pinguin, auch wenn sie nicht fliegen können, gehören zu dieser Kategorie, sowie auch der Spatz [59; 60]. Deshalb gründet sich die Wahl des Prototyps auf Vorhandensein von kategorischen Eigenschaften. Deshalb wird der Spatz als ideales Modell in der angezeigten Reihe anerkannt, das Huhn und der Pinguin passen in geringerem Maße, die Fledermaus passt noch weniger, und die Kuh passt ganz nicht.

#### **4. Kognitive Theorie der Literatur.**

Laut *O.S. Kubrjakowa*, entstand im Kontext fast jeder Geisteswissenschaft besonderer Zweig der Anwendung des kognitiven Ansatzes und der kognitiven Analyse, was auf die Verbreitung kognitiver Techniken auf neuen Wissensgebieten hinweist. So kann man über kognitive Forschung der literarischen Semantik sprechen, deren Entwicklung mit den Namen von *Margaret Freeman, Elena Semino, Peter Stockwell* verbunden ist. Kognitive Poetik kann als interdisziplinärer Ansatz zur Forschung der schöngeistigen Literatur, die die Verfahren der Kognitionswissenschaft benutzt, definiert werden. Bei solchem Ansatz werden Hypothesen entwickelt, die die systematische Korrelation von poetischen Effekten und bestimmten Strukturgesetzmäßigkeiten, die in künstlerischen Texten verfolgt werden können, erklären [18; 19].

Traditionelle Literaturtheorie und ihre kognitive Richtung beschäftigen sich mit der Forschung desselben Objekts. Die Ansätze zu seiner Studie und Zwecke der Forschung sind jedoch unterschiedlich. Der Zweck der kognitiven Theorie der Literatur (oder der kognitiven Poetik) besteht darin, jene kognitiven Prozesse zu entdecken, auf deren Grundlage die Produktion, Wahrnehmung und Interpretation des Textes erfolgt. Die kognitive Richtung hat nicht nur mit dem Text selbst und inneren Gesetzmäßigkeiten seiner Konstruktion zu tun. Innerhalb kognitiver Poetik versucht man, kognitive und



kommunikative Aspekte des Daseins zu synthetisieren und die Funktionsweise der Sprache zusammen mit ihrem Träger zu untersuchen.

Als charakteristisches Merkmal der kognitiven Theorie der Literatur kann man die Abkehr von der traditionellen Interpretation von Tropen als ausschließlich sprachlichen Phänomens nennen. Innerhalb dieses Ansatzes werden die Tropen als Mittel der Untersuchung der Kognition betrachtet [12, c. 68].

Das Studium von Textkonzepten in verschiedenen Texten und Diskursen ist in der ukrainischen Sprachwissenschaft von großer Bedeutung. Textkonzept ist als eine zweiseitige Entität, die sprachliche und geistige Ebenen integriert, zu definieren. Die sprachliche Ebene des Textkonzepts gilt als Manifestation seiner verbalen Natur, und in diesem Fall erscheint das Konzept als Wirklichkeit, die sich indirekt, durch Sprache im Bewusstsein widerspiegelt [6, c. 79].

Es sei bemerkt, dass die Methodologie der Konzeptanalyse hauptsächlich anhand von poetischen Werken verwendet wird. Im Mittelpunkt der Forschung befindet sich das verbale poetische Bild im Kontext des kognitivlinguistischen Paradigmas. Große Aufmerksamkeit schenkt die Wissenschaftlerin linguistischen und kognitiven Mechanismen der Entstehung neuer Bilder, die den konzeptionellen Durchbruch beim Verständnis der Welt bewirken [6; 12; 63].

Problematik der Poetik, darunter auch ihrer kognitiven Richtung, umfasst folgende Themenbereiche: 1) das Problem der Referenz und der Darstellung der Welt in der schöngeistigen Literatur; 2) das Problem der Kreativität; 3) das Problem der Korrelation zwischen der Sprache der schöngeistigen Literatur und der Alltagssprache. Unsere Weltanschauung wird vom alltäglichen Bewusstsein durch empirische Repräsentationen interpretiert, die sich auf der physischen sensomotorischen Erfahrung und kulturellem Kontext der Menschheit gründen. Die Grenze zwischen alltäglichem und künstlerischem Bewusstsein ist diffus: Das Alltagsbewußtsein wird von Kognitologen als schöpferisches besichtigt. Künstlerisches Bewusstsein ist kein Gegenteil des alltäglichen Lebens, sondern

gründet sich auf denselben kognitiven Prozessen, die jedoch mit anderen Zwecken verwendet werden - für künstlerischen Ausdruck und ästhetischen Einfluss. Es gibt bestimmte allgemeine kognitive Prinzipien, die die Logik der poetischen Imagination, künstlerischen Diskurses, Bildung und Funktionsweise poetischer Figuren kognitiv beschränkt. Man bezeichnet das als Prinzip der poetischen Gewalt [63]. Laut diesem Prinzip verursacht die Schaffung und Wahrnehmung von Poesie (und im weiteren Sinne von literarischem Text) zusammen mit der ständigen Verwendung kognitiver Prozesse ihre Veränderung, Störung und manchmal Deformation. Analyse der Deformation von alltäglichen kognitiven Prozessen umfasst Verarbeitungsmethoden und Techniken der Konzeptanalyse von literarischen Texten. Entwicklung von Techniken, die die Intuition des Lesers objektivieren, Mehrdeutigkeit in Texten beseitigen und seine Labyrinth entwirren, linguistische Forschung des Schriftstellers durchführen und konzeptuellen Raum des Autors strukturieren, gilt als eine der wichtigsten Leistungen kognitiver Poetik. Im Rahmen der kognitiven Poetik entstehen zahlreiche Interpretationen von Texten der schöngeistigen Literatur, wobei die Methodik der Rekonstruktion konzeptueller Metaphern oder ihrer Konfigurationen, der Begrenzung von dynamischen mentalen Räumen im Rahmen des Textes, des Aufbaues der Hierarchie und der Interaktion von Textwelten im semantischen Universum des Werkes benutzt wird [6; 12; 63].

Man unterscheidet vier kognitive Hauptmechanismen der poetischen Reinterpretation von grundlegenden konzeptuellen Metaphern, unter denen: 1) Erweiterung (extension), die das Auftreten von neuen konzeptionellen Komponenten in der Konzeptosphäre voraussetzt; 2) Entwicklung (elaboration), deren Grundlage die Veränderung der Perspektive der Konzeptualisation bildet; 3) Kombination (combination), die sich auf gleichzeitiger Aktivierung oder sogar Vereinigung einiger grundlegender konzeptueller Metaphern gründet, und 4) Befragung (questioning), deren Zweck ist, die Relevanz von alltäglichen Metaphern in Frage zu stellen.

Laut *L. I. Belechowa* stellt verbales poetisches Bild Schnittpunkt verschiedener Arten von Kenntnissen dar: grundlegenden, archetypischen, konventionellen (stereotypischen) und individuellen. Im Rahmen dieser Sichtweise ist ein verbales poetisches Bild ein sprachliches und kognitives Konstrukt, das präkonzeptuelle, konzeptuelle und verbale Aspekte beinhaltet [63].

Die Methodik der linguopoetischen Analyse umfasst zwei Phasen:

- die Offenlegung von Mechanismen von Bildung und Verständnis des verbalen poetischen Bildes im künstlerischen Text;
- Konstruktion und Interpretation des figurativen Raums des bestimmten Werks.

### **Terminologie**

**Frame-Semantik** ist eine Theorie der linguistischen Semantik, die durch Charles Fillmores Kasusgrammatik verbreitet wurde. Diese Theorie verbindet linguistische Semantik mit enzyklopädischen Kenntnissen.

*Die Hauptidee* besteht darin, dass niemand in der Lage wäre, die Bedeutung von dem Wort zu verstehen, ohne Zugang zu den mit dem Wort verbundenen Kenntnissen zu haben. Zum Beispiel wäre es nicht möglich zu verstehen, was das Wort „verkaufen“ bedeutet, ohne Vorstellung über kommerzielle Tätigkeit, über den Verkäufer, den Käufer, Waren, Geld, die Beziehungen zwischen Geld und Waren, die Beziehung zwischen dem Verkäufer, Waren und Geld, zwischen dem Käufer, Waren und Geld zu haben.

**Frame** ist eine konzeptuelle Wissensrepräsentationsstruktur, die Information über bestimmten Bereich menschlicher Erfahrung (z. B. Hochzeit) enthält. Frame wird um ein bestimmtes Konzept herum (Kern des Frames) gebildet und enthält Information, die mit seinem Inhalt korreliert. Es sei bemerkt, dass dieser Begriff, der von M. Minsky 1975 eingeführt wurde, sich in der kognitiven Psychologie, und später in der Linguistik verbreitete, hat, leider, bisher keine universelle Definition.

**Szenario** ist eine konzeptuelle Struktur, die Information über Prozess oder Aktion mit den wichtigsten Phasen enthält.

**Skript** ist eine konzeptuelle Struktur, die Information über den möglichen Verlauf der bestimmten Situation und das Verhalten, das für diese Situation erforderlich und richtig ist, enthält.

**Konzeptuelle Metapher, oder kognitive Metapher**, bedeutet das Verstehen einer Idee (oder Sphäre der Tätigkeit) oder einer konzeptuellen Domäne, relativ zu einer anderen. Als konzeptuelle Domäne kann beliebige Reihenfolge der Organisation der menschlichen Erfahrung sein.

**Prototyp** in der Kognitionswissenschaft gilt als der zentrale Vertreter der kognitiven oder linguistischen Kategorie. Die innere Struktur der Kategorie ist asymmetrisch. Im Zentrum befindet sich Prototyp, um den herum sich andere Vertreter der Kategorie gruppieren.

### **Kontrollfragen**

1. Frame-Ansatz und Theorie von kognitiven Modellen.
2. Frame. Definition des Begriffes von Ch. Fillmore. Sphären der Verwendung.
3. Die wichtigsten Merkmale der aktuellen Definitionen von Frames.
4. Struktur des Frames. Szenario.
5. George Lakoff und seine *Theorie der kognitiven Metapher*.
6. Konzeptuelle Metapher und Mechanismus der konzeptuellen Metaphorisierung.
7. Struktur-, Orientierungs- und ontologische Metaphern.
8. Die Theorie der semantischen Prototypen.
9. Kategorisierungsstufen.
10. Kognitive Theorie der Literatur.

### **Literatur**

1. Абдюкова Л.А. Функционально-когнитивный анализ сферы двигаться в русском и английском языках / Лейла Ахметовна Абдюкова: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.20

“Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание”; БГУ – Уфа, – 2002. – 168 с.

2. Аристов С.А. Комуникативно-когнитивная лингвистика и разговорный дискурс / Сергей Анатольевич Аристов, Иван Павлович Сусов // Лингвистический вестник. – Ижевск: Издательство УдГУ, – 1999. – С. 3-15.
3. Арутюнова Н.Д. Метафора в языке чувств / Нина Давидовна Арутюнова // Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 385–399.
4. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Анна Вежбицкая. – М.: Логос, – 1999. – 507 с.
5. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики: Пер. с англ. / Анна Вежбицкая. М.: Языки славянской культуры. – 2001. – 272 с.
6. Голубовська І.О. Актуальні проблеми сучасної лінгвістики: курс лекцій / Ірина Олександрівна Голубовська, Ігор Русланович Корольов. – К.: Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, – 2011. – 223 с.
7. Гольдберг В.Б. Способы концептуализации в лексике / Вера Борисовна Гольдберг // Когнитивные исследования языка. – Вып. 4. Концептуализация мира в языке: Кол. моногр. – Тамбов: Издательский дом ТГУ им Г.Р. Державина, 2010. – С. 97–127.
8. Елохова Г.В. Семантика эгоцентрических категорий: Pflіcht и ее актуализация в современном немецком языке. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки”. Галина Владимировна Елохова; Абаканский государственный университет – Абакан, – 2006. – 21 с.
9. Карасик В.И. Этноспецифические концепты / Владимир Ильич Карасик // Введение в когнитивную лингвистику. – 2005. – № 6. – С. 61–105.
10. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / Владимир Ильич Карасик. – Волгоград: Перемена, – 2002. – 477 с.

11. Карасик В.И. Языковая матрица культуры: монография / Владимир Ильич Карасик; ВГПУ, Науч.-исслед. лаборатория “Аксиологическая лингвистика”. – Волгоград: Парадигма, – 2010. – 421 с.
12. Ковбасюк Л.А., Романова Н.В. Сучасні лінгвістичні теорії: лекційні, практичні, самостійні модулі та тести: Навчально-методичний посібник для магістрів заочної форми навчання. Спеціальність: 8.010103. ПМСО. Мова та література (німецька). / Лариса Анатоліївна Ковбасюк, Наталія Володимирівна Романова – Херсон: Вид-во ХДУ, – 2008. – 96 с.
13. Колесов В.В. Язык и ментальность / Владимир Викторович Колесов – СПб.: Слово, 2004. – 467 с.
14. Кондратьева О.Н. Формирование структуры концепта ЧИСТОТА в древнерусской культуре / Ольга Николаевна Кондратьева // Мир в языке. Landau, – 2005. – С.93-102.
15. Кравченко А.В. Вопросы когнитивной лингвистики / Александр Владимирович Кравченко // Языковая картина мира: лингвистический и культурологический аспекты. – Бийск: БГУ, 1998. – т. 1. – С. 260–263.
16. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах / Николай Андреевич Красавский. – Волгоград: Парадигма, – 2001. – 141 с.
17. Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика – психология – когнитивная наука / Елена Самуиловна Кубрякова // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С. 3–15.
18. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) / Елена Самуиловна Кубрякова // Язык и наука конца XX века / под ред. Ю.С. Степанова. – М.: Российский гос. ун-т, 1995. – С. 149–238.

19. Кубрякова Е.С. Язык и знание / Елена Самуиловна Кубрякова – М.: Языки славянской культуры, – 2004. – 560 с.
20. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Джордж Лакофф, Марк Джонсон – М.: Академия, – 2004. – 312 с.
21. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка. / Дмитрий Сергеевич Лихачев // Изв. АН СССР. Сер. ЛиЯ. – 1993. – Т. 52. – №1. – С. 183-197
22. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода / Сергей Христофорович Ляпин // Концепты. Вып. I. Архангельск, 1997. – С. 11-35.
23. Масленникова Е.М. Лакунарные разрывы в диалоге культур: к пониманию сущности / Елена Михайловна Масленникова // Слово и текст: психолингвистический подход: сб. науч. тр. / под общ. ред. А.А. Залевской. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2008. – Вып. 8. – С. 100–107.
24. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика / Валентина Авраамовна Маслова. – М.: Флинта: Наука, – 2007. – 296 с.
25. Мечковская Н.Б. К характеристике аксиологических потенций слова: концепты КРУГ, КОЛЕСО и их оценочно-экспрессивные дериваты / Нина Борисовна Мечковская // Логический анализ языка. Языки пространств. М., 2000. – С. 341–356.
26. Мягкова Е.Ю. К проблеме исследования национально-культурной специфики эмоциональных характеристик языка / Елена Юрьевна Мягкова // Когнитивная лингвистика: современное состояние и перспективы развития. –Тамбов: Изд-во ТГУ, – 1998. – Ч. 2. – С. 31-33.
27. Нечаева Е.Ф. Языковое сознание и национальный менталитет (к вопросу о терминологии) / Елена Федоровна Нечаева // Лингвистика и межкультурная коммуникация. – № 2. – 2009. – С. 30-33.

28. Новиков А.И., Ярославцева Е.И. Семантические расстояния в языке и тексте / Александр Иванович Новиков, Елена Ивановна Ярославцева / Отв. ред. В.Н. Телия. М.: Наука, – 1990. – 135 с.
29. Огурцов А.П. От нормативного Разума к коммуникативной рациональности / Александр Павлович Огурцов // Философия науки. Вып. 11: Этнос науки на рубеже веков. – М.: ИФ РАН, – 2005. – С. 34–68.
30. Осатюк Е.Н. Когнитивные модели БОЛЕЗНЬ и СМЕРТЬ как отражение романов Томаса Манна: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки” / Екатерина Николаевна Осатюк; Ставропольский государственный университет – Ставрополь, – 2007. – 185 с.
31. Падучева Е.В. Статьи разных лет. / Елена Викторовна Падучева. – М.: Языки славянской культуры, – 2009. – 736 с.
32. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике / Зинаида Даниловна Попова, Иосиф Абрамович Стернин. – Воронеж: АСТ, – 2007. – 315 с.
33. Почепцов Г.Г. Языковая ментальность: способ представления мира / Георгий Георгиевич Почепцов // Вопросы языкознания. – 1990. № 6. – С. 110–122.
34. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / Анатолій Миколайович Приходько. – Запоріжжя: Прем'єр, – 2008. – 322 с.
35. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость / Елена Викторовна Рахилина. – М.: Русские словари, – 2000. – 416 с.
36. Рахилина Е.В. Фреймовый подход к лексической типологии / Елена Викторовна Рахилина // Вопросы языкознания, – 2013. – № 2. – С. 3–31.
37. Рахимова Д.И. Семантика и функционирование лексемы игра (на материале романа В.В.Набокова “Защита Лужина”): Автореф. дис. на соискание науч.



- степени кандидата филологических наук: 10.02.01 “Русский язык” / Динара Ирековна Рахимова: Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет. – Казань, – 2012. – 24 с.
38. Селиванова Е.А. Номинация и когниция: новая типология мотивации языковых единиц / Елена Александровна Селиванова // КОГНИЦИЯ, КОММУНИКАЦИЯ, ДИСКУРС. – 2011. – № 3. – С. 64-85
39. Селіванова О.О. Світ свідомості в мові / Олена Олександрівна Селіванова. – Черкаси: Ю. Чабаненко, – 2012. – 488 с.
40. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, – 2006. – 716 с.
41. Сименюк С.В. Ядерные и периферические отношения в просторечной лексике и фразеологии произведений В. Распутина / Сергей Владимирович Сименюк // Ядерно-периферийные отошения в области лексики и фразеологии. – Новгород, – 1991. – С. 458–471.
42. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Юрий Сергеевич Степанов. – М.: Академия, – 1997. – 447 с.
43. Степанов Ю.С. Семантика // Языкознание. Большой энциклопедический словарь. / Юрий Сергеевич Степанов – М.: Научн. изд-во “Большая Российская энциклопедия”, 1998. – С. 438–440.
44. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта / Иосиф Абмович Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж, – 2001. – С.58–65.
45. Стернин И.А. Типы значений и концепт / Иосиф Абрамович Стернин // Концептуальное пространство языка. – Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина, – 2005. – С. 257-283.
46. Стернин И.А, Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. / Иосиф Абрамович Стернин, Анастасия

Владимировна Рудакова – LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH Co.KG: Saarbrücken, – 2011. – 192 с.

47. Узнадзе Д.Н. Внутренняя форма языка / Дмитрий Николаевич Узнадзе // Психология установки. СПб.: Питер, – 2001. – С. 381– 414.
48. Филимонова О.Е. О понятии эмотивности / Ольга Егоровна Филимонова // Когнитивная семантика. Ч. 2. Тамбов: Изд-во Тамбовского ун-та, – 2000. – С. 151–153.
49. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания: Пер. с англ. / Чарльз Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, – 1988. – С. 52–93.
50. Флакман А.А. Немецкий язык как отражение ментальности его носителей: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки” / Анна Александровна Флакман; Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова – Нижний Новгород, – 2005. – 191 с.
51. Хакуй М.А. Лингвокогнитивные способы экспликации ментальности языковой личности Джона Голсуорси (на материале романа «Сага о Форсайтах»): Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.19 “Теория языка” / Марина Адамовна Хакуй; Адыгейский государственный университет – Майкоп, 2011. – 271 с. Харитоновна Е.В. Репрезентация русской ментальности в сказках П.П. Бажова: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.01.01 “Русская литература” / Елена Владимировна Харитоновна; Екатеринбургский государственный университет – Екатеринбург, – 2004. – 178 с.
52. Чулуунжав Б. Языковое отражение ментально-поведенческих норм и межкультурный диалог: на примере русской культуры в сопоставлении с монгольской: Диссертация на соискание ученой степени кандидата

- филологических наук: 10.02.01 “Русский язык” / Баасанжаргал Чулуунжав; Московский государственный университет – Москва, – 2005. – 256 с.
53. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / Виктор Иванович Шаховский. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, – 1987. – 190 с.
54. Шаховский В.И. Эмоциональные культурные концепты: параллели и контрасты / Виктор Иванович Шаховский // Языковая личность: культурные концепты. Волгоград, Архангельск: Перемена, – 1996. – С. 80–87.
55. Шевченко И.С. Становление когнитивно-коммуникативной парадигмы в лингвистике / Ирина Семеновна Шевченко // Вісник ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – 2004. – № 635. – С. 202–205.
56. Johnson-Laird P.N. Mental models / Philip Johnson-Laird. – Cambridge: Cambridge University Press, – 1983. – 513 p.
57. Jung Carl G. Die Archetypen und das kollektive Unbewusste / Carl Gustaw Jung. – Olten: Walter, – 1989. – 473 S.
58. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. Chicago – London: University of Chicago Press, –1990. – 632 p.
59. Rosch E. Natural categories // Cognitive psychology, –1973. – V.4. – P.328–350.
60. Rosch E. Principles of Categorization // Cognition and Categorization. – Hillsdale, N.Y.: Lawrence Erlbaum, –1978. – P. 27–48.
61. Van Dijk T. Cognitive and conversational strategies in the expression of ethnic prejudice. / Teun A. Van Dijk. – Amsterdam: Mouton Publishers, 1983. – 404 p.
62. Wegner J.H. Frame-Theorie in der Lexikologie / Hans Joseph Wegner – Tuebingen: Max Niemeyer Verlag, – 1985 – 240 S.
63. <http://ekhsuir.kspu.edu/bitstream>

## Thema 4. Sprachliches Weltbild im Kontext des anthropozentrischen Paradigmas der linguokulturellen Studien.

1. Fragestellungen der Linguokulturologie.
2. Sprache und Kultur: Wechselbeziehungen.
3. Der Begriff *sprachliches Weltbild*. Wissenschaftliches und sprachliches Weltbild.
4. Konzept im linguokulturologischen Sinn. Konzept als Grundbestandteil des sprachlichen Weltbildes.
5. Nationale Mentalität.

### **1. Fragestellungen der Linguokulturologie.**

Am Ende des XX Jahrhunderts begann intensive Forschung der Interaktion von **Sprache und Kultur**. *Kultur* als komplexes semiotisches System, mentale Existenz der Gesellschaft, besondere Form der Kommunikation und Verbindung von geistigen und materiellen Werten existiert in enger Verbindung *mit der Sprache*. Sprache spiegelt die Kultur wider, indem sie als Mittel der Verbalisierung von Außenwelt, sozialem Selbstbewusstsein und Mentalität des Volkes, Lebensstil, Traditionen, Bräuchen, Wertesystem fungiert [22, c. 8].

Man kann schon sicher behaupten, dass die Sprache nicht nur mit Kultur verbunden ist, sondern entspringt der Kultur und drückt sie aus. Die Sprache ist sowohl ein Instrument der Schöpfung, Entwicklung, Speicherung (in Form von Texten) der Kultur, als auch ihr Teil, weil mit Hilfe der Sprache reale, objektiv existierende Produkte der materiellen und geistigen Kultur geschaffen werden. Auf der Grundlage dieser Idee entstand um die Jahrtausendwende neue Wissenschaft – **Linguokulturologie**.

**Linguokulturologie** entstand an der Schnittstelle von Linguistik und Kulturologie und erforscht die Manifestationen der Kultur des Volkes, die in der Sprache reflektiert und etabliert sind.

Heutzutage unterscheidet man folgende Richtungen von linguokulturologischen Forschungen:

1. Linguokulturologie sozialer Gruppe, *Ethnie*, während irgendwelcher historischer Periode, das heißt, Forschung von spezifischer linguokulturologischer Situation.

2. Diachronische Linguokulturologie, d.h. Untersuchung von Veränderungen des sprachlichen und kulturellen Zustandes von irgendwelcher Ethnie während bestimmten Zeitraums.

3. Vergleichende Linguokulturologie, die die linguokulturellen Manifestationen verschiedener, aber miteinander verbundener Völker erforscht [37, c. 15].

4. Kontrastive Linguokulturologie. Diese Richtung entwickelt sich zwar, aber es gibt schon interessante Werke, die irgendwelche Kultur im Kontext von anderer untersuchen. Sehr interessant ist Dissertation von M.K. Golowaniwska, in der die Merkmale der französischen Mentalität vom Standpunkt des Trägers der russischen Sprache und Kultur untersucht werden. In diesem Werk untersuchte die Wissenschaftlerin abstrakte Substantive - *Schicksal, Gefahr, Glück, Seele, Geist, Gewissen, Gedanke, Idee* usw [18, c. 103].

5. Linguokulturelle Lexikographie, in deren Rahmen linguolandeskundliche Wörterbücher eingeordnet werden.

**Objekt** der linguokulturologischen Forschung umfasst die Interaktion von Sprache, die als Translator von kultureller Information fungiert, Kultur mit ihren Einstellungen und Präferenzen, und Menschen, der diese Kultur mittels Sprache erschafft. **Objekt** befindet sich an der Grenze mehrerer grundlegender Wissenschaften – Linguistik, Kulturologie, Ethnographie und Psycholinguistik. **Forschungsgegenstand** dieser Wissenschaft bilden Spracheinheiten, die in der Kultur symbolische, figurativ-metaphorische Etalonbedeutung erlangt haben, sowie die Ergebnisse des menschlichen Bewusstseins verallgemeinern, und in Mythen, Legenden, Ritualien, Bräuchen, folkloristischen und religiösen Diskursen, poetischen und prosaischen Kunsttexten, Phraseologismen und Metaphern, Symbolen und Parömien gespeichert sind:

1) Forschungsgegenstand der Linguo-landeskunde – Lexik, die keine Äquivalente hat – die Lücken, weil die Linguo-landeskunde ein integraler Bestandteil der Linguokulturologie ist;

2) mythologisierte Spracheinheiten: Archetypen und Mythologemen, Bräuche und Volksglauben, Ritualien und Traditionen, die in der Sprache festgelegt sind;

3) paremiologischer Bestand der Sprache;

4) phraseologischer Bestand der Sprache;

5) Etalons, Stereotype, Symbole;

6) Metaphern und Bilder der Sprache;

7) stilistische Mittel der Sprache;

8) Verbalverhalten;

9) Sprachetikette [37, c. 34].

Manchmal kann dieselbe linguokulturelle Einheit in Mythen, Sprichwörtern und Phraseologismen verbalisiert sein: *Der Wolf* enthält die Idee der alten Slawen über *den Räuber, den Mörder*, d.h. Mythologem *Wolf-Räuber*, das die Metapher *der Wolf raubte ein Schaf* beeinflusste. Die Unveränderlichkeit der Raubtiergewohnheiten des Wolfes spiegelte sich in dem Sprichwort *Der Wolf haart sich jedes Jahr, aber verändert sich nicht wider* und beeinflusste dann phraseologische Einheit *Wolfsgriff* [37, c. 35].

## **2. Sprache und Kultur: Wechselbeziehungen.**

**Das Problem der Interaktion von Sprache und Kultur** hat lange Geschichte der wissenschaftlichen Forschung (Werke von *W. von Humboldt, Gebrüdern Grimm, O.O. Potebnja, E. Sepir*) [18].

Unterschiedliche Kulturen vertreten auch kontrastive, qualitativ unterschiedliche Perzeption von Wirklichkeit, und die gesamte innere Struktur irgendwelcher Kultur spiegelt diese qualitativen Unterschiede in Form bestimmter Vermutungen und Überzeugungen wider.

Sind Sprache und Kultur überhaupt miteinander verbunden? Am Anfang des XX Jahrhunderts behauptete E. Sepir die innere Inkohärenz von Sprache und Kultur, verneinte die Existenz kausalen Zusammenhangs zwischen Kultur und Sprache und beharrte auf der Abgrenzung dieser Begriffe [18, c. 104].

*Heutzutage ist es schon sicher erwiesen, dass Sprache mit Kultur viel gemein hat:*

- 1) Kultur und Sprache sind Formen des Bewusstseins, die die Weltanschauung der Person widerspiegeln;*
- 2) Kultur und Sprache existieren im Dialog miteinander;*
- 3) Als Subjekt der Kultur und Sprache tritt immer die Persönlichkeit oder die Gesellschaft auf;*
- 4) Normativität ist gemeinsames Merkmal für Sprache und Kultur;*
- 5) Historismus ist eine der wesentlichen Eigenschaften von Kultur und Sprache; 6) Sprache und Kultur enthalten Antinomie Dynamik – Statik [26, c. 205].*

Sprache ist Realie der Kultur:

- 1) sie ist integraler Bestandteil der Kultur, die wir von unseren Vorfahren erben;
- 2) Sprache ist das Hauptmittel, wodurch wir die Kultur aneignen;
- 3) Sprache ist die wichtigste kulturelle Erscheinung, denn, wenn wir das Wesen der Kultur - Wissenschaft, Religion, Literatur - verstehen wollen, müssen wir diese Phänomene als Code betrachten, die anhand von der Sprache geformt sind. Daher kann die konzeptuelle Interpretation von Kultur nur durch natürliche Sprache erfolgen [26, c. 206].

*Sprache ist also integraler Bestandteil der Kultur und ihr Werkzeug, sie drückt die spezifischen Merkmale der nationalen Mentalität aus.* Sprache ist sowohl Produkt der Kultur, als auch ihre wichtige Komponente, sowie die Voraussetzung der Existenz von Kultur. Die Sprache ist jedoch in Bezug auf die Kultur autonom und kann als unabhängiges, autonomes semiotisches System untersucht werden, d.h. diskret von der Kultur, wie das in der traditionellen Linguistik gemacht wird.

Da jeder Muttersprachler auch Träger von Kultur ist, fungieren sprachliche Zeichen als kulturelle Symbole und dienen solcherweise als Mittel der Repräsentation von Kultur. Deshalb kann die Sprache die kulturell-nationale Mentalität widerspiegeln. Jede Kultur hat ihre eigenen Schlüsselwörter, zum Beispiel *Aufmerksamkeit, Ordnung und Genauigkeit* der Deutschen. Um ein bestimmtes Wort als Konzept, Schlüsselwort der Kultur, zu erkennen, soll es allgemeingültig sein und als Teil von phraseologischen Einheiten, Sprichwörtern fungieren.

In diesem Zusammenhang könnte man auch das Phänomen des *Ethnozentrismus* erwähnen, der nicht nur darin besteht, dass die höchste Priorität der eigenen ethnischen Gruppe eingeräumt wird, sondern auch in der Wirkung des sogenannten Prisma-Effekt, d.h. in der Tendenz, das Verhalten, die Charaktereigenschaften, Bräuche und Gewohnheiten anderer Völker durch das Prisma des Wertsystems eigener Ethnie einzuschätzen [18, c. 116]. Vertreter jeder Kultur betrachten gewöhnlich ihre Handlungsweise und das Verständnis der Außenwelt als korrekte. Falls andere Formen und Werte in einer anderen Kultur verwendet werden, sind sie *falsch*.

### **3. Der Begriff *sprachliches Weltbild*. Wissenschaftliches und sprachliches Weltbild.**

Das moderne Verständnis des Wesens der nationalsprachlichen Weltbilder ist mit der Erkenntnis verbunden, dass der Sprachraum die spezifischen Merkmale der nationalen Weltwahrnehmung und des nationalen Denksystems tatsächlich auf allen Stratifikationsebenen des Sprachsystems reflektiert.

Jede Sprache konzeptualisiert die Welt auf eigene Art. Daher könnte man schließen, dass jede Sprache ein besonderes Weltbild hat und die sprachliche Persönlichkeit soll den Inhalt der Aussage gemäß diesem Weltbild organisieren. Auf solche Weise manifestiert sich spezifische menschliche Wahrnehmung der Welt, die in der Sprache fixiert ist [47, c. 235].



Die Sprache ist das wichtigste Mittel der Bildung und der Existenz menschlicher Kenntnisse über die Außenwelt. Indem sie im Prozess der Tätigkeit objektive Welt reflektiert, fixiert der Mensch im Wort die Ergebnisse der Kognition. Die Gesamtheit von diesen, in der Sprachform verkörperten Kenntnissen, wird in verschiedenen Konzeptionen als *sprachliche Zwischenwelt*, *sprachliche Weltrepräsentation*, *sprachliches Weltmodell* oder als sprachliches Weltbild bezeichnet [56, c. 180].

Der Begriff *des Weltbildes* (einschließlich *des sprachlichen Weltbildes*) bezieht sich auf die Vorstellungen des Menschen über die Welt. Wenn die Welt die Persönlichkeit und die Umgebung in ihrer Interaktion bedeuten würde, so wäre dann das Weltbild das Ergebnis der Verarbeitung von Informationen über die Umgebung und die Persönlichkeit. So behaupten die Vertreter der kognitiven Linguistik ganz zutreffend, dass unser konzeptuelles System, das sich in der Form eines sprachlichen Weltbildes widerspiegelt, direkt von körperlicher und kultureller Erfahrung abhängt [57, c. 92].

*Das sprachliche Weltbild bedeutet nicht dasselbe, was die speziellen Weltbilder* (chemisches, physisches usw.), es geht ihnen voraus und bildet sie, weil der Mensch sich selbst und die Außenwelt dank der Sprache, in der die soziale und historische Erfahrung (menschheitliche und nationale Erfahrung) fixiert ist, verstehen kann. Unsere Erfahrung bestimmt die Besonderheiten der Sprache auf allen Ebenen. Aufgrund der Spezifik der Sprache entsteht im Bewusstsein der Sprachträger bestimmtes sprachliches Weltbild, durch dessen Prisma der Mensch die Welt begreift [18, c. 118].

Sprachliches Weltbild sollte nicht mit dem wissenschaftlichen Weltbild identifiziert werden. Wissenschaftliches Weltbild ist gemeinsam für alle Sprachgruppen und spiegelt das gegenwärtige Niveau der Entwicklung der internationalen wissenschaftlichen Meinung wider, die in den Klassifikationen und Terminologien der spezifischen Wissenschaften realisiert wird. Wissenschaftliches Weltbild entsteht im wissenschaftlichen Bewusstsein, und das sprachliche Weltbild soll als Ergebnis der Reflexion der Realität im gewöhnlichen, *naiven* Bewusstsein betrachtet werden, das sich

in jeder bestimmten Sprache die Bildung von nationalsprachlichem Weltbild ermöglicht. Das wissenschaftliche Weltbild spiegelt objektiv die reale Welt wider, indem es gewisse Invariante von internationalen menschlichen Kenntnissen darstellt, - und das sprachliche Weltbild jeder nationalen Sprache ist subjektiv: es ist Produkt gemeinsamen Kollektivbewusstseins, das die Außenwelt auf Grund historisch determinierter Kenntnisse und Vorstellungen bestimmter ethnischer Gruppe wahrnimmt. Das wissenschaftliche Weltbild kooperiert mit dem sprachlichen Weltbild; sie beeinflussen einander gegenseitig. Sprachliches Weltbild verändert sich sehr langsam und behält Fragmente von naiven Kenntnissen über die Welt. *So spricht man bisher: ukr. сонце сідає, сонце встає; рос. на краю Землі, ungeachtet dessen, dass wir schon lange kein geozentrisches, aber heliozentrisches Weltsystem verwenden.* Die Dynamik des modernen Lebens und rasante Entwicklung der Hochtechnologien zerstört aber heutzutage Grenzen zwischen *naiven, vorwissenschaftlichen* und *wissenschaftlichen* Weltbildern [18, c. 142].

Das kollektive Bewusstsein bestimmter ethnischer Gruppe ist ein heterogenes Phänomen, weil es von den sozialen Merkmalen seines generalisierten Trägers (Alter, Geschlecht, Beruf) abhängig ist, die als Kriterien für die Klassifizierung und Identifizierung bestimmter Weltbilder dienen können: sprachliches Weltbild der Jugendlichen, älterer Menschen; sprachliches Weltbild der Frau / des Mannes; sprachliche Weltbilder von Ärzten, Physikern, Sportlern usw.

Anhand von Lexik kann die Ungleichheit der logisch-begrifflichen Kategorisierung der Realität in verschiedenen Sprachen illustriert sein. Russisches Wort *пальцы* (*укр. пальці*) benutzt man in heutiger russischer und ukrainischer Sprache für Bezeichnung von *Fingern und Zehen*, und im Englischen und Deutschen funktionieren zwei Lexeme (Engl. *finger*; Deutsch - *Finger* und Engl. *toe*; Deutsch - *Zehe*). In chinesischer Sprache gibt es kein Lexem für die Bezeichnung allgemeiner Begriffe *Bruder, Schwester, Onkel, Tante*. Der Inhalt dieser Termini der Verwandtschaft bezieht sich auf folgende lexikalische Einheiten: *ge – der ältere Bruder, di – der jüngere Bruder, jie – die ältere Schwester, mei*

– die jüngere Schwester, *bofu* – der ältere Bruder des Vaters, *shufu* – der jüngere Bruder des Vaters, *jioufu* – der Bruder der Mutter; *yima* – die Schwester der Mutter, *guma* – die Schwester des Vaters. Korrelative Begriffe verschiedener Sprachen haben oft verschiedene Semantik. So bedeutet Adjektiv *суспільний* in der ukrainischen Sprache in erster Linie gesellschaftliche Tätigkeit der Menschen: *Gesellschaftsleben, Gesellschaftsgedanken, gesellschaftliche Einrichtungen, gesellschaftliche Arbeit*. Außerdem enthält die Bedeutung des Wortes das veraltete Sem „Eigentum des Kollektivs, und nicht der Privatperson“: *gesellschaftliche Speisewirtschaft, gesellschaftliches Eigentum*. Englisch Übersetzungsäquivalent *social* enthält die Semantik *der sozialeren Interaktion: social skills; social life; social disease (Euphemismus für Geschlechtskrankheit)* [18, S. 145-146].

Ukrainisches Wort *ранок* und russisches Wort *утро* umfassen den Zeitraum von 4.00 bis 12.00 morgens, und englisches Äquivalent *morning* teilt Zeitkontinuum anders: *morning* lokalisiert das Zeitintervall von 24.00 bis 12.00 morgens: *two o'clock in the morning* - *друга година ночі, three o'clock in the morning* - *третья година ночі, four o'clock in the morning* - *четверта година ранку* [18, S. 146].

National-spezifische Lexik entstand aufgrund der Wirkung von extralinguistischen Faktoren, die die Existenz von thematischen Gruppen verursachten: Bezeichnungen von Naturerscheinungen, Gerichten der nationalen Küche (Spezialitäten), Haushaltsgegenständen (Kleidung, Geschirr), Gebäuden, Waffen, verschiedenen Bereichen des sozialökonomischen Lebens (Religion, Bildung, Gerichtsordnung, Finanzen). Die Bezeichnungen von national-spezifischen Realien können anhand von verschiedenen Fragmenten des lexikalischen Systems der Sprache herausgefunden werden. Z.B.: *Galuschky, Warenyky, Kulisch, Borschtsch; Pysanka; Hetman; Engl. topiary – Baumschnittkunst; accolade – Ritual des Ritterschlages; tripos – Auszeichnungsprüfung in Universität Cambridge* [18, S. 147].

Lexeme, die die mythischen Entitäten bezeichnen, sich auf Objekte und Phänomene beziehen, die nicht wirklich existieren und durch das ethnische Sprachbewusstsein bestimmter Völker erzeugt werden, spiegeln auch die Ansichten von Vertretern der bestimmten ethnischen Gruppe wider. Solche Benennungen sind im nationalen Epos, in Mythen, Legenden verbreitet. In der griechisch-lateinischen Mythologie sind das Minotauren, Kentauren, Chimären, Harpyien, Satiren usw. Die ostslawische Mythologie enthält die Repräsentationen von guten und bösen Geistern: *Beregynja, Mawka, Tschugeister, Nixen, Hausgeister*.

Chinesische Kosmologie schenkt viel Aufmerksamkeit vier übernatürlichen Geschöpfen – si ling: Drache, Einhorn, Phönix und Schildkröte [18, c. 149].

#### **4. Konzept im linguokulturologischen Sinn.**

Als **Konzept bezeichnen die Linguokulturologen** nur die wichtigsten Entitäten, die die nationalen kulturellen Werte widerspiegeln. Konzept in der Linguokulturologie bedeutet die Denkbasis von Spracheinheiten und Artefakten. Daher ist das Konzept mentale Form der Existenz von sprachlichen und kulturellen Phänomenen. Das Weltmodell jeder Kultur besteht aus universellen Konzepten **des Raums, der Zeit, des Schicksals** (*A.Ja Gurewytsh*) des Wesens **von Feuer, Wasser, Wahrheit, Gesetz, Liebe** (*Ju.S. Stepanow*). Konzept ist in der Sprache in verschiedenen Kulturbereichen dargestellt [20; 31; 53]. Dasselbe Konzept kann mit Hilfe von linguistischen Einheiten verschiedener Sprachebenen verbalisiert werden: Lexemen, phraseologischen Einheiten, Sätzen. In verschiedenen kommunikativen Kontexten kann dieselbe sprachliche Einheit als Zugang zu verschiedenen Konzepten fungieren. Die Mittel der Appellation an dieselben Konzepte sind in verschiedenen Kulturen unterschiedlich, und dies stellt die Hauptschwierigkeit der interkulturellen Kommunikation dar. *Die Merkmale des Linguokonzpts sind: innere Zersplitterung, Emotionalität, semantische Dichtheit, Ausdruckssystem, ethnische Spezifik* [54, c. 62].

Linguokonzept gehört zur ethnisch-kulturellen Welt des Menschen. Laut *Ju. Stepanow* enthält das Konzept folgende Komponenten:

- aktuelles Hauptmerkmal;
- zusätzliche, passive Merkmale, die zwar nicht mehr relevant, aber historisch sind;
- innere Form, die in der Regel nicht bewusst ist. Sie existiert in der äußeren verbalen Form [53, c. 310].

Die erste Komponente ist bedeutend und bekannt für alle Sprach- oder Kulturträger. Dieses Merkmal ist verbalisiert und fungiert als Kommunikationsmittel in bestimmter ethnischer Gemeinschaft, Nation. Die zweite Komponente ist zusätzlich, passiv und aktuell nur für Vertreter von bestimmter sozialer Gruppe. Und die dritte Komponente (das etymologische Merkmal) - ist aktuell nur für die Wissenschaftler, die die Geschichte von Wörtern forschen.

Das Konzept als kulturell bedingte mentale Bildung bezieht sich auf die Werte, Ideale, Weltansichten der Menschen. Konzept tritt als semantische, linguokulturell spezifische Bildung auf, das die Vertreter von bestimmter Ethnokultur auf irgendwelche Weise charakterisiert. Das Konzept spiegelt die ethnische Weltanschauung wider und ist Teil der nationalen Mentalität [53, c. 312].

Durch das Konzept betritt das Wort das sprachliche Weltbild und funktioniert darin, indem es mit anderen lexikalischen Einheiten, die das konzeptuelle Feld und den konzeptuellen Raum bilden, zusammenwirkt. Die Struktur des Konzepts umfasst linguistische, kognitive, kulturologische Komponenten und weist nationale Besonderheiten auf. Im Laufe der Zeit kann sich die Bedeutung der Konzepte als kultureller Faktoren verändern, daher beeinflussen sie die Weltansicht von ethnischer Gemeinschaft in geringerem Maße und können durch andere konzeptuelle Phänomene ersetzt werden [53, c. 314].

*W.W. Worobjow* führt den Begriff *Linguokulturem* ein, das er als komplexe, ethnisch markierte inter-level Spracheinheit bezeichnet. Den Begriff *Logoepistem* als

Bezeichnung des Kulturkonzepts entwickelten in ihren Werken *Je.M. Wereschtschagina, W.G. Kostomarow*. Die Wissenschaftler verstehen darunter *Kenntnisse, die das Wort per se enthalten - seine innere Form, individuelle Geschichte, Verbindungen mit der Kultur* [18, c. 156].

Linguokulturologisches Verständnis des Konzepts setzt bestimmte Verbindung mit sprachlichen Formen voraus. *Man unterscheidet sechs Grundprinzipien der Absonderung von Konzepten*: 1) Prinzip der (kulturellen) Wortschatzbehandlung; 2) Prinzip der Verwendungshäufigkeit; 3) Prinzip der Wortbildung; 4) Prinzip der Verbreitung innerhalb der phraseologischen Einheiten der Sprache; 5) Prinzip der obligatorischen axiologischen Markierung; 6) Schlüsselwert für linguokulturelles Areal. Das linguokulturelle Konzept ist multidimensional, so dass es unterschiedliche Meinungen in Bezug auf seine Struktur gibt [47, c. 156]. Folgende Typen von Konzepten können bestimmt werden:

- menschheitliche oder universelle;
- national-kulturelle, die anhand von dem Leben des Menschen in irgendwelchem Kulturkreis entstehen;
- soziale, die daher rühren, dass der Mensch zu irgendwelcher sozialen Schicht gehört;
- Gruppenkozepte, die als Ergebnis der Zugehörigkeit des Menschen zu Alters- oder Geschlechtsgruppe auftreten;
- individuell-persönliche, die unter dem Einfluss von Ausbildung, Erziehung, individueller Erfahrung und psychophysiologischen Besonderheiten entstehen [37; 43; 47].

Linguokulturologie benutzt eigene Forschungsmethode, sowohl linguistische als auch kulturologische und soziologische. Die gebräuchlichsten Methoden sind die Frame-Analyse und einige Verfahren der Konzept-Analyse, die hauptsächlich komplex verwendet werden (die Methode der Analyse des Konzepts durch das lexikalisch-

grammatische Feld des Lexems, usw.). Das besondere Forschungsgebiet ist die linguokulturelle Analyse von Texten. Z.B.: Konzept ANGST wird in Werken von Günter Grass mit Hilfe von folgenden Metaphern objektiviert: *Angst hat mich stumm gemacht; Angst verschlägt uns das Wort; quälte mich die Befürchtung; Angst nahm meinen Schlaf in Besitz; lernte ich mich zu fürchten; ich lernte das Fürchten; Angst war seinem Gesicht abzulesen; Angst hat in meinem Schlaf häuslich eingerichtet* [22, c. 11].

## **5. Nationale Mentalität.**

**Nationale Mentalität.** Der semantische Raum der Sprache ist der verbalisierte Teil der Konzeptsphäre, dieselben Konzepte sind in verschiedenen Spracheinheiten auf verschiedenen Ebenen der Sprache objektiviert und bilden nationale Mentalität. Nationale Mentalität wird als eine Reihe von Variationsformen der Weltwahrnehmung bezeichnet, die für bestimmte soziale oder historische Gemeinschaften charakteristisch sind. Die nationale Mentalität existiert auf der Ebene des individuellen und kollektiven Bewusstseins, bestimmt die besonderen psychologischen Eigenschaften der Menschen, die die Grundlage von Sitten und Moral sind, und bildet ihre Verhaltensweise in Bezug auf die äußere Realität. Dies prägt sich anhand von typischen psychologischen Reaktionen auf bestimmte Ereignisse oder Situationen, System der Normen und Existenzprinzipien aus. Die Grundlage der sprachlichen Mittel der Darstellung der nationalen Mentalität bildet Bildlichkeit [32; 33].

Das Bild ist eine wichtige sprachliche Essenz, die die grundlegenden Informationen über die Beziehung des Wortes mit der Kultur enthält. Traditionell bedeutet Bildlichkeit die Fähigkeit von linguistischen Einheiten, visuell-sensorische Repräsentationen von Objekten und Phänomenen der Realität zu erzeugen. Sprachliche Ausdrucksmittel der nationalen Mentalität werden daher durch kommunikative Prozesse repräsentiert, die die Verbindung der in ihnen verwendeten Sprachausdrücke mit der Kultur und Mentalität der Menschen zeigen [43, c. 57].

Im Mittelpunkt des Systems der sprachlichen bildlichen Gestaltungsmittel sind lexikalische Elemente, die im indirekten Sinne durch stilistische, pragmatische Konnotationen gekennzeichnet sind oder durch solche Konnotationen im Kon(Text) verstärkt werden. Es geht also um lexikalisch-stilistische Mittel der Sprache, die als Mittel der verbalen Projektion der nationalen Mentalität der ethnischen Gruppe auftreten. Dazu gehören auch Wörter und Phrasen, deren stilistische Möglichkeiten sich auf den axiologischen Eigenschaften von Begriffen und Realien gründen und die im übertragenen Sinne verwendet sind, um visuelle Vorstellungen von Objekten und Phänomenen zu bilden (Tropen und stilistische Figuren). Stilistisch verursachte Verwendung von Synonymen, Antonymen, Homonymen, Paronymen, Neologismen, Archaismen, Phraseologismen, Fachwortschatz und Lexik, deren Verwendung geographisch oder sozial beschränkt ist, ist auch als Mittel der Objektivation der nationalen Mentalität zu betrachten. Z.B. wird Konzept REISE in deutscher Sprache mit Hilfe von Lexemen *die Reise, die Wanderung, der Ausflug, die Geschäftsreise, die Luftreise, die Vergnügungsfahrt, die Tournee, die Kunstreise* und Redewendungen *ein guter Gefährte ist mehr wert als ein Bruder in der Ferne; andere Länder, andere Sitten; ander Land, andere Leute; ander Land, ander Glück; jedes Land hat seinen Tand* verbalisiert.

### **Terminologie**

**Sprachliches Weltbild** – die mit Hilfe von sprachlichen Mitteln ausgedrückte Weltsicht des Volkes; verbalisierte Interpretation von Außenwelt und eigener Position in dieser Welt.

**Wissenschaftliches Weltbild** – die internationalen und nationalen wissenschaftlichen Kenntnisse über die Außenwelt, die mit Hilfe von Mitteln bestimmter Sprache reflektiert werden.

**Kultur** bedeutet die Gesamtheit materieller und geistiger Errungenschaften der bestimmten menschlichen Gemeinschaft, die die psycho-behavioralen Stereotype bestimmen, die für Vertreter dieser Gemeinschaft charakteristisch sind, sowie das



allgemeine Entwicklungsniveau der jeweiligen Gesellschaft.

**Ethnozentrismus** – die Verwendung des konzeptuellen Wertesystems einer bestimmten Kultur als Etalon für die Bewertung einer anderen Kultur.

**Ethnofaulismus** ist Extremform des Ethnozentrismus, der Chauvinismus und negative Stereotype implizieren kann.

### **Kontrollfragen**

1. Forschungsrichtungen heutiger Linguokulturologie.
2. Objekt und Forschungsgegenstand der Linguokulturologie.
3. Sprache und Kultur: gemeinsame Merkmale.
4. Grundprinzipien der Absonderung von Schlüsselwörtern der Kultur. Sprache als Bestandteil der Kultur.
5. Sprachliches Weltbild.
6. Sprachliche und wissenschaftliche Weltbilder: wichtige Unterschiede.
7. Konzept aus linguokulturologischer Sicht.
8. Ethnozentrismus.
9. Linguokulturem und Logoepystem.
10. Nationale Mentalität.

### **Literatur**

1. Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. / Людмила Григорьевна Бабенко – М.: Флинта, – 2004. – 496 с.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. / Аркадий Павлович Бабушкин. – Воронеж: Радуга, – 1996. – 243 с.
3. Базылев В.Н. Мифологема скуки в русской культуре / Виктор Владирович Базылев // RES LINGUISTICA. Сборник статей. К 60-летию профессора В.П. Нерознака. – М.: Наука, – 2000. – С. 130–147.

4. Базылова Л.А. Средства репрезентации концепта ДОМ в русском и немецком языках. / Людмила Анатольевна Базылова. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки”; Брянский государственный университет – Брянск, 2010. – 196 с.
5. Барбара Н.В. Мовні засоби вираження української ментальності в сучасній російській пресі. / Наталія Вікторівна Барбара. Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук: 10.02.02 “Російська мова”; Інститут мовознавства імені О.О. Потебні НАН України – Київ, – 2010. – 21 с.
6. Белова А.Д. Языковые картины мира в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы / Алла Дмитриевна Белова // Культура народов Причерноморья. – Симферополь, – 2002. – № 29. – С. 17–23.
7. Белянин В.П. Психолингвистический и концептуальный анализ художественного текста с позиций доминанты / Виктор Петрович Белянин // Логический анализ языка. Концептуальный анализ. – М., – 1990 – С.224-231
8. Бетильмерзаева М.М. Ментальность в контексте информационного взаимодействия / Марет Мусламовна Бетильмерзаева // Научная мысль Кавказа. – 2010. – № 1. – С. 64–71.
9. Бетильмерзаева М.М. Ментальность в контексте культуры (философско-культурологический анализ) / Марет Мусламовна Бетильмерзаева: Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук: 24.00.01 “Теория и история культуры”; Ростовский государственный университет – Ростов-на Дону, – 2011. – 24 с.
10. Большакова А.Ю. Архетип концепт – культура. / Алла Юрьевна Большакова // – Вопросы философии. – 2010. – № 7. – С. 47–57.
11. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. / Анна Вежбицкая. – М.: Слово, 1997. – 489 с.

12. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Анна Вежбицкая. – М.: Логос, – 1999. – 507 с.
13. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики: Пер. с англ. / Анна Вежбицкая. М.: Языки славянской культуры. – 2001. – 272 с.
14. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт. Становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / Сергей Григорьевич Воркачев // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.
15. Воркачев С.Г. Методологические основания лингвоконцептологии / Сергей Георгиевич Воркачев // Теоретическая и прикладная лингвистика. Вып. 3: Аспекты метакоммуникативной деятельности. Воронеж, – 2002. – С. 79–95.
16. Гачев Г.Д. Ментальности народов мира / Георгий Дмитриевич Гачев – М.: Алгоритм, 2008. – 541 с.
17. Голубовська І.О. Актуальні проблеми сучасної лінгвістики: курс лекцій / Ірина Олександрівна Голубовська, Ігор Русланович Корольов. – К.: Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, – 2011. – 223 с.
18. Голубовська І.О. Етнічні особливості мовних картин світу: монографія / Ірина Олександрівна Голубовська. – [2-е вид., випр. і доп.]. – К.: Логос, 2004. – 284 с.
19. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / Вильгельм фон Гумбольдт – М.: Прогресс, – 1984. – 400 с.
20. Гуревич А.Я. Проблема ментальностей в современной историографии. В книге Всеобщая история: Дискуссии, новые подходы. / Арон Яковлевич Гуревич. – Вып. 1, – М.: Наука, – 1989. – 226 с.
21. Дінцельбахер П. Історія європейської ментальності. Серія: Культурологія / Петер Дінцельбахер та ін.; за редакцією Петера Дінцельбахера. – К.: Літопис, – 2004. – 722 с.

22. Иванова С.В. Лингвокультурологический аспект исследования языковых единиц. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук: 10.02.19 “Теория языка”. Светлана Викторовна Иванова; Башкирский государственный университет – Уфа, – 2003. – 22 с.
23. Карасик В.И. Определение и типология концептов / Владимир Ильич Карасик // Этнокультурная концептология. Вып. 1. Волгоград: Элиста, –2006. – С. 14–21.
24. Карасик В.И. Этноспецифические концепты / Владимир Ильич Карасик // Введение в когнитивную лингвистику. – 2005. – № 6. – С. 61–105.
25. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / Владимир Ильич Карасик. – Волгоград: Перемена, – 2002. – 477 с.
26. Карасик В.И. Языковая матрица культуры : монография / Владимир Ильич Карасик; ВГПУ, Науч.-исслед. лаборатория “Аксиологическая лингвистика”. – Волгоград: Парадигма, – 2010. – 421 с.
27. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. / Юрий Николаевич Караулов. – М.: Наука, – 1987. – 213 с.
28. Кашкин В.Б. На лезвии бритвы: Ессе homo / Виктор Борисович Кашкин // Человек как субъект коммуникации: универсальное и специфическое. Воронеж, – 2006. С. – 12–26.
29. Кияк Т.Р. Форма і зміст мовного знака / Тарас Романович Кияк // Вісник Харківського університету ім. В.Н. Каразіна, – Харків: Константа, – 2004. – С.75–79.
30. Ковбасюк Л.А., Романова Н.В. Сучасні лінгвістичні теорії: лекційні, практичні, самостійні модулі та тести: Навчально-методичний посібник для магістрів заочної форми навчання. Спеціальність: 8.010103. ПМСО. Мова та література (німецька). / Лариса Анатоліївна Ковбасюк, Наталія Володимирівна Романова – Херсон: Вид-во ХДУ, – 2008. – 96 с.

31. Козловський В.В. До питання методології дослідження лінгвокультурного концепту / Віктор Володимирович Козловський // Іноземна філологія. Український науковий збірник. – 2008. – Вип. 120. – Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка. – С. 3–9.
32. Корольова Н.О. Національна ментальність як об'єкт наукових досліджень / Наталія Олександрівна Корольова // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики – Чернівці: Видавничий дім “РОДОВІД”, – 2017, – Випуск 2(15) – С 14–17.
33. Корольова Н.О. Мова як засіб відображення національної ментальності / Наталія Олександрівна Корольова // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. – Луцьк, – 2017. – № 3 (52). – 36–41 С.
34. Красных В.В. Свой среди чужих: миф или реальность? / Виктория Владимировна Красных. – М.: Эксмо, – 2003. – 135 с.
35. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка. / Дмитрий Сергеевич Лихачев // Изв. АН СССР. Сер. ЛиЯ. – 1993. – Т. 52. – №1. – С. 183-197
36. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров: Человек – текст – семиосфера – история. / Юрий Михайлович Лотман – М.: Флинта, – 1996. – 345 с.
37. Маслова В.А. Лингвокультурология. / Валентина Авраамовна Маслова. – М.: Академия, – 2001. – 183 с.
38. Масленникова Е.М. Лакунарные разрывы в диалоге культур: к пониманию сущности / Елена Михайловна Масленникова // Слово и текст: психолингвистический подход: сб. науч. тр. / под общ. ред. А.А. Залевской. – Тверь: Твер. гос. ун-т, – 2008. – Вып. 8. – С. 100–107.
39. Мезенин С.М. Образность как лингвистическая категория / Сергей Михайлович Мезенин // Вопросы языкознания. – 1983. – № 6. – С. 121-126.

40. Мерзлікіна О.В. Комуникативно-прагматичний аспект функціонування прислів'їв у художніх текстах (на матеріалі М. Сервантеса). – здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 – романські мови. / Ольга Вікторівна Мерзлікіна; – Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, – 2001. – 215 с.
41. Мягкова Е.Ю. К проблеме исследования национально-культурной специфики эмоциональных характеристик языка / Елена Юрьевна Мягкова // Когнитивная лингвистика: современное состояние и перспективы развития. – Тамбов: Изд-во ТГУ, – 1998. – Ч. 2. – С. 31–33.
42. Нечаева Е.Ф. Языковое сознание и национальный менталитет (к вопросу о терминологии) / Елена Федоровна Нечаева // Лингвистика и межкультурная коммуникация. – № 2. – 2009. – С. 30–33.
43. Опарин М.В. Языковая репрезентация базового этноспецифического концепта: синхронно-диахронный аспект. Марк Васильевич Опарин. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.19. “теория языка”; Курганский государственный университет – Ижевск, – 2010.
44. Пименов Е.А. Сопоставительный анализ заимствованных концептов (на примере русского концепта идея и немецкого концепта Idee) / Евгений Александрович Пименов // Концептуальные сферы МИР и ЧЕЛОВЕК. Кемерово, – 2005. – С. 143–177.
45. Полежаев Д.В. Идея менталитета в русской философии «золотого века». / Дмитрий Владимирович Полежаев – Волгоград: Изд-во ВолГУ. – 2003. – 360 с.
46. Попко Л.П. Неологизация в языке как трансляция культурно-лингвистической национальной ментальности. / Людмила Петровна Попко. – К.: ГАРККиИ, – 2008. – 360 с.

47. Потапенко О.І. Лінгвоконцептологія. Монографія: вид. 2-ге / Олександр Іванович Потапенко. – К.: Освіта України, – 2011. – 336 с.
48. Почепцов Г.Г. Языковая ментальность: способ представления мира / Георгий Георгиевич Почепцов // Вопросы языкознания. – 1990. – № 6. С. 110-122.
49. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / Анатолій Миколайович Приходько. – Запоріжжя: Прем'єр, – 2008. – 322 с.
50. Селіванова О.О. Світ свідомості в мові / Олена Олександрівна Селіванова. – Черкаси: Ю. Чабаненко, – 2012. – 488 с.
51. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты / Геннадий Геннадиевич Слышкин. – М.: Academia, – 2004. – 139 с.
52. Слышкин Г.Г. Лингвокультурная концептология: становление исследовательского направления / Геннадий Геннадиевич Слышкин // Этнокультурная концептология. – Вып. 1. Элиста, –2006. – С. 27-38.
53. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры . Опыт исследования / Юрий Сергеевич Степанов. – М.: Академия, – 1997. – 447 с.
54. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта / Иосиф Абмович Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж, – 2001. – С.58–65.
55. Стернин И.А. Типы значений и концепт / Иосиф Абрамович Стернин // Концептуальное пространство языка. – Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина, 2005. – С. 257–283.
56. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании русской языковой картины мира / Вероника Николаевна Телия // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б.А. Серебренников. – М.: Наука, –1988. – С. 173–204.

57. Телия В.Н. Объект лингвокультурологии между Сциллой лингвокреативной техники языка и Харибдой культуры (к проблеме частной эпистемологии лингвокультурологии) / Вероника Николаевна Телия. // С любовью к языку – Е.С. Кубряковой. Воронеж, 2002. – С. 89–97.
58. Телия В.Н. Фактор культуры и воспроизводимость фразеологизмов – знаков-микротекстов / Вероника Николаевна Телия // Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура: Сб. статей в честь Н.Д. Арутюновой. М., – 2004. – С. 674–684.
59. Ткаченко О.Б. Мовні критерії національної ментальності // Орест Борисович Ткаченко. – Нова філологія, – 2001. – № 1. – С. 23–65.
60. Флаксман А.А. Немецкий язык как отражение ментальности его носителей: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки” / Анна Александровна Флаксман; Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова – Нижний Новгород, – 2005. – 191 с.
61. Харитонова Е.В. Репрезентация русской ментальности в сказах П.П. Бажова: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.01.01 “Русская литература” / Елена Владимировна Харитонова; Екатеринбургский государственный университет – Екатеринбург, – 2004. – 178 с.
62. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии / Андрей Теодорович Хроленко. – М.: Логос, – 2004. – 371 с.
63. Шевяков М.Ю. Менталитет: сущность и особенности функционирования: Диссертация на соискание ученой степени кандидата философских наук: 09.00.11 “Социальная философия” / Михаил Юрьевич Шевяков: Волгоград: Изд-во ВолГУ. – 1994. – 134 с.
64. Dinzeltbacher P. Köpfe und Masken. Symbolische Bauplastik an mittelalterlichen Kirchen. / Peter Dinzeltbacher. – Salzburg: Pustet, – 2014. – 245 S.



65. Dinzelbacher P. Lebenswelten des Mittelalters, 1000–1500. / Peter Dinzelbacher. – Badenweiler: Wissenschaftlicher Verlag Bachmann, – 2010. – 219 S.
66. Friederich W. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. – München: Max Hueber Verlag, – 2001. – 565 S.
67. Glaser H. Deutsche Kultur. Ein historischer Überblick von 1945 bis zur Gegenwart. / Hans Glaser – Berlin: Hanser Verlag, – 1997. – 587 S.
68. Gorski M. Gebrauchsanweisung für Deutschland. München: Hueber Verlag, – 2002. – S. 129.
69. Jäger L., Linz E. Medialität und Mentalität: theoretische und empirische Studien zum Verhältnis von Sprache, Subjektivität und Kognition / Ludwig Jäger, Erika Linz. – Berlin: Wilhelm Fink Verlag, – 2011, – 347 S.
70. Jong M., de. Das Konzept der Mentalität im sprachlichen Handeln / Michael de Jong. – Berlin: Waxmann Verlag, – 2010. – 212 S.
71. Münch P. Ordnung, Fleiß und Sparsamkeit. Texte und Dokumente zur Entstehung der „bürgerlichen Tugenden“. / Peter Münch. – München: Carl Hanser Verlag, – 1984. – 146 S.

## **Thema 5. Psycholinguistik im modernen linguistischen Paradigma.**

1. Herausbildung und Hauptrichtungen der Psycholinguistik.
2. Sprache, sprachliche Tätigkeit und Rede als Forschungsgegenstände der Psycholinguistik.
3. Methoden der psycholinguistischen Forschung.
4. Sprachrezeption und Generierung von Sprache.
5. Neurolinguistik.

### **1. Herausbildung und Hauptrichtungen der Psycholinguistik.**

**Psycholinguistik** ist Wissenschaft an der Schnittstelle von Psychologie und Linguistik, die die psychologischen und linguistischen Aspekte der menschlichen Sprachtätigkeit, soziale und psychologische Aspekte des Sprachgebrauchs in den Prozessen der Sprachkommunikation und der individuellen Sprach- und Denktätigkeit untersucht.

Psycholinguistik hat drei wichtigste theoretische Quellen. Als erste betrachtet man die psychologische Richtung in der Linguistik. Linguisten voriger Jahrhunderte haben darüber geschrieben, dass die Sprache die Tätigkeit des Geistes ist und die Kultur der Menschen widerspiegelt. Daneben stellten sie fest, dass die Sprache nicht nur physische, sondern auch psychische Komponente enthält und somit dem Individuum gehört. Als Bedingung für die Kommunikation und die Regulierung der menschlichen Tätigkeit beschränkt die Sprache das Wissen über die Welt und macht vollständiges Verständnis einer anderen Person unmöglich [11, c. 15].

Die zweite Hauptquelle der Psycholinguistik bilden die Werke der amerikanischen Deskriptivisten, die davon überzeugt waren, dass Sprachbeherrschung auf Fähigkeit beruht, korrekte Sätze zu produzieren.

Als dritte Quelle der Psycholinguistik gilt man die Forschungen von Psychologen, die sich mit Sprache und Rede beschäftigten.

Psycholinguistik interpretiert Sprache als dynamisches, funktionierendes System, das die menschliche Sprachtätigkeit begründet. Den Schwerpunkt bilden dabei nicht die sprachlichen Einheiten (Laute, Wörter, Sätze, Texte) selbst, sondern ihre Verwendung in den Akten von Generierung und Verständnis der Aussagen, sowie im Spracherwerb. Innerhalb der Psycholinguistik entwickeln sich die Modelle von Sprachtätigkeit und psychophysiologischer Sprachorganisation des Individuums und man führt experimentelle Verifikation dieser Modelle durch. Man widmet besondere Aufmerksamkeit der Sprachtätigkeit und der Kommunikation unter bestimmten erschwerenden Bedingungen: Kindersprache, Sprachtätigkeit bei verschiedenen Pathologien, fremdsprachige Sprachtätigkeit bei lückenhafter Beherrschung, Sprachtätigkeit in Zustand der emotionalen Erregung, Kommunikation bei Störungen im Kommunikationskanal oder in künstlichen Mensch-Computer-Systemen [2, c. 45].

Auf dem Gebiet der Psycholinguistik werden die natürlichen und sozialen Ansätze kombiniert. Sie ist eng mit Neurolinguistik, Kognitionspsychologie, Kognitionswissenschaft, Informatik, Theorie und Praxis der Künstlichen Intelligenz, Sozialpsychologie, Soziolinguistik, Pragmalinguistik, Diskursanalyse verbunden. Es entstehen neue Grenzdisziplinen: Ethnopsycholinguistik, Soziopsycholinguistik, Psycholinguistik des Textes usw. In der Psycholinguistik werden die von *W. von Humboldt*, *A. Schleicher*, *H. Steinthal*, *O.O. Potebnja*, *W. Wundt*, *S. Freud*, *R.O. Jakobson* beschriebenen Probleme geforscht [14, c. 27].

**Heutzutage werden in Rahmen der Psycholinguistik folgende Probleme untersucht:** Psycho-Einheiten der Sprachrezeption, Etappen der Entstehung und des Verständnisses von Sprachäußerung, verbale Erziehung von Vorschulkindern und Fragen der Logopädie, Klinik von zentralen zerebralen Sprachstörungen, Diagnostik von Nervenkrankheiten aufgrund von Sprachbeobachtungen, die Probleme der verbalen Einwirkung (Propaganda, Medien, Werbung), die linguistischen Aspekte der Luft- und Raumfahrtpsychologie, sowie forensischer Psychologie und Kriminalistik, die

Organisation des inneren Lexikons des Menschen, die Probleme der automatischen Übersetzung, die Probleme des Mensch-Computer-Dialogs, automatische Textverarbeitung, Informatik, Theorie und Praxis künstlicher Intelligenz [11, c. 18].

**Objekt** der Psycholinguistik bildet die Verbindung von Sprachereignissen oder Sprachsituationen, d.h. Sprache als Zeichensystem.

Als **Forschungsgegenstand** der Psycholinguistik betrachtet man die Korrelation des Individuums mit der Struktur und den Funktionen der Sprachtätigkeit einerseits und der Sprache als Hauptkomponente des menschlichen Weltbildes andererseits.

## **2. Sprache, sprachliche Tätigkeit und Rede als Forschungsgegenstände der Psycholinguistik.**

### Merkmale der Psycholinguistik im Vergleich mit traditioneller Sprachwissenschaft:

1. Innerhalb der traditionellen Sprachwissenschaft betrachtet man die Sprache als Kommunikationsmittel, die Psycholinguistik konzentriert sich auf das Studium des menschlichen Faktors.

2. In der traditionellen Sprachwissenschaft ist die Sprache immer außerhalb der Situation, für die Psycholinguistik ist die Sprache immer situativ, d.h. der spezifische Kontext spielt eine entscheidende Rolle. Laut *O.O. Leontjew*, studiert der Sprachwissenschaftler, WAS angeeignet wird, welche Wörter, Phrasen und Text. Die Psychologen und Psycholinguisten erlernen, WIE die Sprecher Wörter, Sätze und Texte konstruieren und verstehen [19, c. 41].

3. In der traditionellen Sprachwissenschaft wird der Text statisch betrachtet - als fertiggestelltes Produkt des Schreibens oder Sprechens. In der Psycholinguistik wird der Text dynamisch betrachtet - als Produkt der Sprachtätigkeit. Für die Psycholinguistik sind solche Eigenschaften des Textes wie Integrität, Konnektivität und Wahrhaftigkeit wichtig. Als Text könnte man auch Bild und Illustration behandeln.

4. Das Experiment steht innerhalb der Psycholinguistik im Vordergrund. Man nennt das sogar Prinzip des Experiments in dieser Wissenschaft. Mit Hilfe des Experiments werden die psycholinguistischen Methoden der Forschung modelliert und erstellt [19, c. 42].

Betrachten wir die Begriffe *Sprache, Rede, Sprachtätigkeit* und ihre Interaktion. Sprache entsteht als System von Zeichen einerseits und spezifischer Sprache andererseits. Rede bedeutet konkretes Sprechen im Klanggebilde oder in der schriftlichen Form. Die Rede wird als Prozess des Sprechens (Sprachtätigkeit) und seine Ergebnisse (Redeprodukte, die durch Erinnerung oder Schreiben fixiert werden) betrachtet. Sprachtätigkeit - 1) Verwendung der Sprache (die gleiche Tätigkeit wie Arbeit, Spiel usw.), 2) Sprechen, Hören, Lesen, Schreiben, d.h. Prozesse des Sprechens und Verstehens [14, c. 29].

Die Interaktion von Sprachtätigkeit und Sprachmaterial entsteht folgenderweise: Sprachtätigkeit produziert Sprachmaterial. Das Sprachsystem formiert sich anhand von Sprachmaterial. Sprachtätigkeit fungiert zugleich als Sprachmaterial, sie beinhaltet auch die Veränderung des linguistischen Systems. Die Sprachtätigkeit wird durch die Sprachorganisation bestimmt. Somit sind alle vier Aspekte sprachlicher Phänomene eng miteinander verbunden.

### **3. Methoden der psycholinguistischen Forschung.**

In der Psycholinguistik gibt es **drei Methoden der Sammlung des linguistischen Materials:**

#### **1. Die Methode der Introspektion.**

Introspektion oder Selbstbeobachtung ist Methode der psychologischen Forschung, die darin besteht, die eigenen mentalen Prozesse zu beobachten, ohne Werkzeuge oder Standards zu verwenden. Mit Hilfe von Introspektion wird eigene Aktivität untersucht: individuelle Gedanken, Bilder, Gefühle, Erfahrungen usw. Die Introspektion war lange

Zeit die wichtigste Methode der Untersuchung von mentalen Zuständen und Inhalt des menschlichen Bewusstseins.

*Jeder Psycholinguist, der die Sprache als Phänomen der Psyche studiert, beginnt immer mit der Introspektion - mentaler Anpassung des Experiments an sich selbst, indem er den Forscher und den Informanten in einer Person kombiniert [50].*

## **2. Beobachtungsmethode unter Naturbedingungen.**

Zielgerichtete wissenschaftliche Beobachtung basiert auf der bestimmten theoretischen Hypothese und wird nach einem vorgefertigten Plan durchgeführt, sein Verlauf und seine Ergebnisse werden deutlich fixiert [50].

Die wissenschaftliche Beobachtung verwendet man ab dem Ende des XIX Jahrhunderts für die Fixierung von Merkmalen des menschlichen Verhaltens unter verschiedenen Bedingungen in der klinischen, sozialen, pädagogischen Psychologie, Entwicklungspsychologie und in der Arbeitspsychologie. Beobachtung wird verwendet, wenn es unmöglich oder unzulässig ist, den natürlichen Ablauf des Prozesses zu stören.

Als Beobachtungsgegenstände fungieren verschiedene Merkmale des Verhaltens:

1) Verbales Verhalten: der Inhalt der Rede, die Dauer der Rede, die Intensität der Rede usw.

2) Nonverbales Verhalten: Expression des Gesichts, der Augen, des Körpers; ausdrucksvolle Bewegungen; Distanz zwischen Menschen; körperliche Einwirkungen (Berührungen, Anstöße, Schläge usw.) [2, c. 11].

## **3. Experimentelle Methode.**

Die experimentelle Methode ist derzeit die Hauptforschungsmethode der Psycholinguistik.

Bei **Verwendung der Methodik des Lesens mit Selbstregulation der Geschwindigkeit** sitzt der Versuchsteilnehmer vor dem Computerbildschirm und liest irgendwelchen Text, der auf dem Bildschirm nicht völlig, sondern abschnittweise erscheint. Um den nächsten Teil des Textes auf dem Bildschirm zu sehen, drückt er

bestimmte Taste des Computers, indem er die Geschwindigkeit seines Lesens selbstständig reguliert. Spezielles Programm bestimmt die Zeit, die von einem Tastendruck bis zum nächsten vergeht. Es wird angenommen, dass der Versuchsteilnehmer diese Zeit braucht, um das aktuelle Fragment des Textes zu lesen [47].

Es gibt viele verschiedene Modifikationen dieses experimentellen Paradigmas. Die Textfragmente, die auf dem Bildschirm erscheinen, können entweder einzelne Wörter oder Wortverbindungen oder sogar Sätze darstellen. Die Technik der Durchführung des Experiments kann kumulativ - in diesem Fall wird ein neues Fragment des Textes zu dem bereits vorhandenen hinzugefügt - und nicht kumulativ - in diesem Fall ersetzt ein neuer Teil des Textes den vorherigen, sein.

**Die Methodik der Aufzeichnung der Augenbewegung (Eye-Tracking)** gründet sich darauf, dass die Bewegung der Augen beim Lesen nicht kontinuierlich ist, sondern im Gegenteil, der Mensch liest dank der Abwechslung von schnellen Bewegungen (sogenannten Sakkaden) und kurzen Stopps (Fixierungen). Es gibt zwei Typen von Aufzeichnungsgeräten: a) berührungsloses Modell, wenn die Kamera in der unmittelbaren Umgebung montiert ist, und b) Modell in Form eines leichten Helms, der sich auf dem Kopf des Probanden befindet; Im Helm sind zwei Minivideokameras montiert, wobei die erste die aktuellen Anschauungsobjekte des Versuchsteilnehmers und die zweite die Abbildung des Auges aufnimmt. Die Forscher haben eine Möglichkeit, die Prozesse des Lesens, der mündlichen Erkennung von Wörtern und das Verhalten von Gesprächspartnern im Prozess der Sprachinteraktion zu untersuchen. Besonders populär sind die Studien, wobei die Probanden die auf dem Diktiergerät voraufgezeichneten verbalen Anweisungen erhalten, wonach sie Objekte der realen oder virtuellen Welt betrachten, berühren oder bewegen sollen. Solches experimentelle Paradigma wurde *Visual World* genannt [48].

**Assoziatives Experiment** stellt die entwickelte Technik der psycholinguistischen Analyse dar. Es gibt folgende Typen von assoziativen Experimenten: • Freie Experimente. Die Probanden haben keine Beschränkungen. • Gerichtete Experimente. Der Versuchsteilnehmer soll die Assoziationen der bestimmten grammatischen und semantischen Klasse geben. • Kettenexperimente. Die Probanden sollen auf die Anregungen mit mehreren Assoziationen reagieren - z. B. *10 Reaktionen innerhalb von 20 Sekunden geben*. Es gibt folgendes Schema des assoziativen Experiments: Die Probanden sollten voneinander isoliert sein. In der Regel werden ein Wort und etwas Zeit gegeben, dann bekommen die Versuchsteilnehmer ein anderes Wort. Typische Reaktionen (je größer die Reaktionsfrequenz, desto typischer ist sie) bilden den Kern des assoziativen Feldes, die einzelnen Reaktionen bilden seine Peripherie. Das assoziative Feld jeder Person hat Unterschiede in Benennungen und Verbindungen zwischen ihnen, es zeigt psychologische, persönliche Komponente der Bedeutung. Z.B., besitzt das Wort *Prüfung* solche psychologischen Merkmale, wie *schwierig, Angst, schrecklich, schwer*. Ein bedeutender Teil der Assoziationen ist durch Sprachklischees bedingt. Dabei spiegeln die Assoziationen auch verschiedene Aspekte der einheimischen Kultur des Versuchsteilnehmers, Zitate aus Kunstwerken (Meister – Margarita) wider. Alter, Geschlecht und Beruf des Menschen, geographische Bedingungen beeinflussen sein Assoziationsfeld [49; 50]. Zum Beispiel, hat das Wort SCHNEE sehr unterschiedliche Assoziationen im Bewusstsein von den Jakuten und den Arabern (aufgrund des geopolitischen Wohnsitzes und der unterschiedlichen Erfahrungen). Das Wort FETE wird für die Hippies der Mitte des XX Jahrhunderts und die Jugendlichen des Endes des Jahrhunderts (historische und Wertunterschiede) nicht dasselbe bedeuten. Frauen und Männer verstehen nicht gleich das Wort KOSMETIK (Geschlechtsunterschiede) [14, c. 149].

**Das semantische Differential** ist Methodik der quantitativen und qualitativen Indexierung der Bedeutung mit Hilfe von zweipoligen Skalen, worauf Antonyme



angegeben sind. Zum Beispiel können antonymische Adjektive folgenderweise dargestellt werden: +3 +2 +1 0 -1 -2 -3. Die Probanden erhalten ein Wort, und sie müssen eine Zahl notieren, die ihrer Vorstellung über das Wort entspricht. Die Unterschiede in Bewertungen zeigen die semantische Differenzierung von Wörtern. So ist der Vater normalerweise *stärker* als die Mutter, und die Mutter ist *wärmer* als der Vater. Natürlich äußert jeder Versuchsteilnehmer seine persönliche Erfahrung. Durchschnittlich entsteht aber bei großer Anzahl von Probanden sozial festgelegte Bewertung des Phänomens, die durch dieses Wort angezeigt wird. Zum ersten Mal schlug Ch. Osgood diese Methodik vor. Für die Psycholinguistik ist diese Technik interessant, weil sie völlig neue Aspekte der Bedeutung von Wörtern aufzeigt und dazu beiträgt, zahlreiche Nuancen von Bedeutungen aufzudecken [11, c. 89].

Die Methodik des semantischen Differentials wird auch bei Untersuchung von phonetischer Bedeutung von Wörtern verwendet. Innerhalb phonosemantischer Studien wurde festgestellt, dass die Probanden den Lauten beliebige konnotative Bedeutungen, einschließlich Farbeigenschaften, erteilen können. So erscheint Vokal *a* für viele Muttersprachler *rot*, *e* – *grün*, *u* – *blau* usw. Zum Beispiel:

*1. Eine der westlichen Sonntagszeitungen – “Nibget Fage“ – entschuldigte sich bei den Lesern dafür, dass die reguläre Rubrik „Wo man gut essen kann“ in dieser Woche fehlt. Der Herausgeber hat erklärt, dass sich der Reporter im Restaurant „Chaphet“ vergiftete.*

*2. Eine der westlichen Sonntagszeitungen – „Hamman Mod“ – entschuldigte sich bei den Lesern dafür, dass die reguläre Rubrik „Wo man gut essen kann“ in dieser Woche fehlt. Der Herausgeber hat erklärt, dass sich der Reporter im Restaurant „Heddock“ vergiftete [13, c. 23].*

**Beantworten Sie jetzt die Frage: Welche Speise war die Ursache der Vergiftung? Die kalte oder die heiße?**

*Je.I. Krasnykowa* hatte folgende Ergebnisse: in erster Gruppe – heiße Speise; in zweiter – kalte. Hinweis – Wörter *Nibget Fage, Chaphet* und *Hamman Mod, Heddock*. Laut der Methodik der phonetischen Bedeutung von Lauten, woraus diese Wörter bestehen (Methodik von *A.P. Zhukow*), bestehen die ersten zwei Benennungen aus *heißen Lauten*, und die letzten zwei – aus *kalten*. Effekt der Synästhesie begründete die Wahl von *heißer* oder *kalter* Variante [50].

Ein anderes Beispiel:

1. ... *An diesem See kann man im Sommer mit Spinnangel und Angelrute gut fischen, natürlich, wenn man das Boot hat, das man in der Touristenstation „Zippeg“ ausleihen kann.*

2. ... *An diesem See kann man im Sommer mit Spinnangel und Angelrute gut fischen, natürlich, wenn man das Boot hat, das man in der Touristenstation „Evoloup“ ausleihen kann.*

### **Und jetzt die Frage – wie sind die Ufer dieses Sees, flach oder steil?**

Die Vertreter der ersten Gruppe haben geantwortet, dass die Seeufer steil sind, und diejenigen, die den zweiten Text gelesen haben, waren der Meinung, dass die Ufer flach sind. Die Analyse der phonosemantischen Struktur der Wörter *Zippeg* und *Evoloup* zeigt, dass die erste aus *hügligen* und die zweite aus *flachen* Lauten besteht [50].

Mit Hilfe der Methodik des semantischen Differentials ist es möglich, konnotative Bedeutung zu bewerten, die mit persönlicher Bedeutung, sozialen Einstellungen, Stereotypen und anderen gefühlerfüllten Formen der Verallgemeinerung verbunden ist. Vom Standpunkt der Psychologie soll konnotative Bedeutung als genetisch frühere Form der Bedeutung des Zeichens, wobei die Realbeziehung und die emotionale Beziehung, die persönliche Bedeutung und die sensorische Komponente noch leicht differenziert sind, betrachtet werden [11, c. 68].

**Die Ergänzungsmethodik** wurde erstmals 1953 vom amerikanischen Forscher William Taylor verwendet. Im Text wird jedes fünfte, sechste usw. Wort beiseitegelassen.

Die Probanden sollten den Text mit entsprechenden Wörtern ergänzen. *Der Indianer kleidete sich in \_\_\_\_\_, nahm \_\_\_\_\_, setzte sich in \_\_\_\_\_ und ging zu \_\_\_\_\_.* Der Zweck dieser Methode bestand darin, die Grenzen der Textzerstörung zu finden. Osgood bemerkte, dass der Grad der Korrektheit der Wiederherstellung des zerstörten Textes ein Indikator für die Lesbarkeit des Textes ist. Wenn der Empfänger die Sprache des Absenders kennt, eine gesunde Person ist, dann ist es einfach für ihn, die Nachricht zu verstehen und die Lücken zu füllen [50].

Um Sprache als ein Produkt zu erforschen, wird das sogenannte **lexikales Priming** verwendet (lexical priming). Als Priming bezeichnet man einen der Effekte des unbewussten menschlichen Gedächtnisses [51].

Diese Methodik basiert auf der Beobachtung, dass die Suche im mentalen Lexikon schneller erfolgt, wenn das Wort, das gerade verarbeitet wird, semantisch mit dem vorherigen Wort verwandt ist.

Bei jedem Probeversuch hört der Versuchsteilnehmer in den Kopfhörern eine Äußerung oder mehrere kurze Sätze, die miteinander inhaltlich verbunden sind; gleichzeitig sieht er eine Folge von Buchstaben auf dem Computerbildschirm; durch Tastenanschlag sollte er so schnell wie möglich feststellen, ob die Buchstabenkombination auf dem Bildschirm das wahre Wort seiner Muttersprache ist. Zum Beispiel, wenn der Proband einen Satz hört, der das Wort *Hund* enthält und gleichzeitig *die Katze* auf dem Bildschirm sieht, wird seine Reaktion schneller sein, als wenn die gegebene Äußerung keine Wörter enthält, die mit dem Wort *Hund* verwandt sind. Dieses Phänomen wird gewöhnlich als *Priming-Effekt* bezeichnet [51].

**Die Methodik der direkten Interpretation des Wortes** stellt eine *textuelle* Beschreibung der Bedeutung des Wortes von dem Versuchsteilnehmer dar.

Innerhalb einer Reihe von Experimenten versuchte man festzustellen, wie die innere Form des Wortes im linguistischen Bewusstsein repräsentiert ist. Die Probanden sollten den einfachsten Wörtern verbale Definitionen geben. Enthielten diese Definitionen

Wurzel des interpretierenden Wortes, wurde es angenommen, dass die innere Form ihren Einfluss auf den Prozess der semantischen Interpretation des Wortes behält. Es stellte sich heraus, dass bei der Interpretation des Wortes *Party* die Schüler in 96% der Antworten die Wörter *Abend, abendlich* usw. verwenden. Bei der Interpretation des Wortes *Tagebuch* verwendeten sie in nur 25% der Fälle ähnliche Wörter (*Tag, täglich*). Dies deutet darauf hin, dass dieses Wort mehr Idiomatik enthält [14, c. 200].

**Die Methode des semantischen Radikals** wurde von *O.R. Luria und O.S. Winogradowa* verwendet und ist mit den Besonderheiten der vaskulösen Reflexe des Menschen verbunden. *Bei neutraler Reaktion* auf den äußeren Anreiz sind die Blutgefäße der Finger und des Kopfes im normalen Zustand und zeigen keine Veränderungen. Bei Orientierungsreaktion, wenn der Mensch aktiv, aber ohne zusätzliche Mobilisierung von Kräften auf den Anreiz reagiert, verengern sich die Gefäße der Finger, während sich die Gefäße des Kopfes erweitern. Und bei schützender Notfallreaktion verengern sich die Gefäße der Finger und des Kopfes. Spezielle Sensoren fixieren jeden der drei Zustände. Diese Merkmale der Reaktionen des menschlichen Körpers auf Reize wurden im Experiment der Messung der semantischen Nähe von Wörtern verwendet [8, c. 109]. Im Experiment von Luria und Winogradowa wurde dem Menschen das Wort *Geige* genannt. Gleichzeitig wurde der Mensch mit leichtem Strom beschädigt. Darauf entstand Schutzreaktion, die auch dann noch auftrat, wenn der Proband das Wort *Geige* hörte und es keinen Stromschlag gab. Wenn der Mensch eine Reihe anderer Wörter hörte, reagierte er auf jedes von ihnen auf unterschiedliche Weise. Z.B, auf die Wörter *Geiger, Saite, Mandoline, Kontrabass* entstand Schutzreaktion, sowie auf das Wort *Geige*. Orientierungsreaktion - d.h. schwächere Reaktion entstand, wenn die Versuchsteilnehmer die Benennungen von keinen Saiteninstrumenten (*Trommel, Akkordeon, Klarinette*), und die Wörter, die mit Musik im Allgemeinen (*Sonate, Konzert*) verbunden sind, hörten. Auf die dritte Gruppe von Wörtern (*Garderobe, Stiefel, Wolke*) entstand ganz neutrale Reaktion [8, c. 110]. Die Richtung der Reaktion variierte abhängig vom Kontext.

Diese Studien bildeten die Grundlage für die Konstruktion des Polygraphen oder Lügendetektors.

#### **4. Sprachrezeption und Generierung von Sprache.**

Am Anfang der Geschichte der Psycholinguistik wurden die Modelle des kommunikativen Prozesses als Gesamtheit erarbeitet: man untersuchte die Prozesse der *Kodierung* und der *Dekodierung*, und zwar wie die Absichten der Sprecher in Signale des Kulturkodes umgewandelt werden, und auf welche Weise die Zuhörer solche Signale in eigener Interpretation transformieren [19; 20].

Die amerikanischen Psycholinguisten haben die wichtigsten Konzeptionen der Sprachgenerierung vorgeschlagen. Es gibt vier Ebenen der Sprachkodierung: 1. Motivationsebene (Basis der Aussage ist der Anreiz). 2. Semantische Ebene (hier werden funktionell-semantische Wortklassen gewählt). Auf dieser Ebene wählt der Sprecher bestimmte Wortfolgen - funktional-semantische Klassen. 3. Reihenbestimmende Ebene (semantische Einheiten werden in phonetische Einheiten und Gramme unterteilt). 4. Integrationsebene. Als Einheit erscheint hier die Silbe. Auf dieser Ebene beteiligen sich die Kodierungsmechanismen an der akustischen Realisation der bearbeiteten Aussage. Das vorgeschlagene Modell entstand als der erste Versuch, die Prozesse der Kodierung, Sprachgenerierung allgemein vorzustellen. Dabei fehlt die Transformationsebene, wo die Transformation des Denkens in eine verbale Form stattfindet. 1963 schlugen *George Miller und Noam Chomsky* **das stochastische Modell der Sprachgenerierung** vor [19; 20]. Wissenschaftler gingen davon aus, dass die Sprache als begrenzte Anzahl von Zuständen beschrieben werden kann. Und folglich kann Rede als solche Folge von Elementen beschrieben werden, wobei die Erscheinung jedes neuen Elements der Sprechkette von der Anwesenheit und Wahrscheinlichkeit der Erscheinung der vorhergehenden Elemente abhängt. Man geht davon aus, dass die menschliche Rede aus Kernsätzen besteht, die die Elemente enthalten, die sie direkt bilden. Zum Beispiel besteht

der Satz *Schlauer junger Dieb wurde streng von einem düsteren Richter bestraft* aus solchen Elementen: *Der Dieb war schlau; Der Dieb war jung; Der Richter war düster; Der Richter bestrafte den Dieb streng*. Zusammengenommen bilden diese einfachen Kernsätze komplexe Aussage [20, c. 87].

Der große amerikanische Linguist Zelig Harris schlug die Idee des transformativen Ansatzes zur Sprache vor. Noam Chomsky entwickelte diese Idee zur Theorie der generativen Grammatik. Laut Chomsky ist Sprache keine Sammlung von Einheiten der Sprache und ihrer Klassen, sondern ein Mechanismus, der die richtigen Phrasen erzeugt. Chomsky definierte Syntax als Lehre über die Prinzipien und Methoden des Konstruierens von Sätzen. Z.B., ist es schwerer, sich die inkohärenten leeren Wörter *Kuchen klein blau Sand Augen machen Mädchen* zu merken, als sinnvollen grammatisch korrekten Satz: *Ein kleines Mädchen mit blauen Augen machte einen Kuchen aus Sand*. Die Laute, die wir hören, sind nur dann bedeutungsvoll, wenn wir die Grammatik der bestimmten Sprache *wissen* (auch unbewusst). Laut Chomsky existiert das Regelsystem als die Fähigkeit, unendliche Anzahl von Sätzen zu erzeugen und zu verstehen. Gleichzeitig können grammatisch korrekte Sätze sinnlos sein: *grüne Ideen schlafen wütend. Wütend Ideen schlafen grüne*. Der erste Satz ist bedeutungslos, aber grammatisch richtig und der zweite nicht. Chomsky glaubte, dass die Grundlage des Mechanismus der Erzeugung von Phrasen die Transformation von Tiefenstrukturen in Oberflächenstrukturen bildet. So hat die Wortverbindung *seine Verhaftung* zwei semantische Tiefenstrukturen: *Er ist verhaftet; Er hat verhaftet*. Als Beispiel der Transformation der Tiefenstruktur in die Oberflächenstruktur bei der Sprachproduktion analysierte Chomsky den Satz: *der kluge Mensch ist ehrlich*. Dieser Satz besteht seiner Meinung nach aus zwei Tiefenstrukturen: *der Mensch ist ehrlich. Der Mensch ist klug*. Um die Tiefenstruktur in Oberflächenstruktur zu transformieren, führt der Mensch laut Chomsky folgende Operationen durch: ersetzt die zweite Gruppe des Subjekts durch das Wort *der* (*der Mensch, der klug ist, ist ehrlich*); lässt *der* beiseite (*der Mensch ist klug ehrlich*); stellt *Mensch* und *ist klug* um (*der kluge*

*Mensch ist ehrlich*); - und erhält eine Oberflächenstruktur. Die Tiefenstruktur bildet den Sinn des Satzes, und die Oberflächenstruktur ist die akustische Realisation dieses Sinnes [19, c. 105].

Es sei betont, dass aus der Sicht der Psycholinguistik der Rezipient (die Person, die die Sprache wahrnimmt) auf allen **Rezeptionsebenen** versucht, sprachlichen Strukturen Bedeutung zuzuschreiben. Somit ist die Rezeption der Sprache das Eindringen in die Bedeutung, die hinter der Zeichenform der Sprache liegt. Bei der Rezeption der Sprache korreliert die Person das Gesagte mit der Realität und mit ihren Kenntnissen darüber. Zum Beispiel lässt sich der Satz *Der Junge verfolgt den Hund im Auto* nur folgenderweise verstehen, dass *der Junge mit Auto fährt* und *der Hund vorausrennt*, aber in keinem Fall würde *der Hund mit Auto fahren*, und *der Junge hinter dem Auto laufen*. Der Mensch zergliedert mehrteilige Aussagen, ersetzt komplexe Zeichen (Phrasen und Wörter) durch einfache oder Anschauungsbilder, d. h. macht äquivalenten Ersatz. Auf solche Weise ist der Mensch bei der Sprachrezeption aktiv, indem er sich auf seine früheren Erfahrungen (sowohl verbale als auch nonverbale) orientiert und äquivalente Ersetzungen macht. Die Aktivität des Rezipienten besteht auch darin, dass der Mensch im Prozess der Sprachrezeption nicht einfach passiv darauf wartet, was der Produzent ihm sagt, sondern selbst voraussagt, was er hören oder lesen könnte [19, c. 101]. Die Rezeption der Sprache beinhaltet die Rezeption von hörbaren oder sichtbaren Elementen der Sprache, die Feststellung ihrer Interaktion und die Bildung der Vorstellungen über ihre Bedeutung. Rezeption entfaltet sich so auf zwei Ebenen – Rezeption selbst und Verständnis.

## **5. Neurolinguistik.**

**Neurolinguistik** liegt an der Schnittstelle von Psychologie, Neurologie und Linguistik und untersucht Gehirnmechanismen der Sprachtätigkeit und jene Veränderungen in Sprachprozessen, die mit lokalen Gehirnschädigungen auftreten. Neurolinguistik behandelt Sprache als eine systemische Funktion, und Aphasie als

systemische Störung, die aus dem primären Defekt und sekundären Störungen folglich der Wirkung des primären Defekts, sowie als Folge der funktionellen Rekonstruktionen der Gehirnarbeit für die Kompensation der gestörten Funktion, besteht [12; 14; 19].

Neurolinguistische Studien werden in allen wichtigen Bereichen der Linguistik durchgeführt:

*Phonetik:* auf welche Weise das Gehirn die Laute der Sprache aus den akustischen Signalen extrahiert und von Hintergrundgeräuschen trennt.

*Phonologie:* auf welche Weise phonologisches System der bestimmten Sprache im Gehirn dargestellt wird.

*Morphologie und Lexikologie* (die Struktur der Organisation und Speicherung von Wörtern im mentalen Lexikon): auf welche Weise das Gehirn das Vokabular, das Lexikon des Menschen und den Zugang dazu speichert.

*Syntax* (Struktur von Wortverbindungen und Sätzen), sowie Semantik (semantische Bedeutungen von Einheiten der Sprache): auf welche Weise Wörter die Wortverbindungen und Sätze im Gehirn bilden, wie die strukturellen und semantischen Informationen bei der Rezeption von Sätzen verwendet werden.

### **Die wichtigsten Probleme der Neurolinguistik:**

- wo das Gehirn sprachliche Informationen verarbeitet;
- wie sich die Verarbeitung von Sprachinformationen mit der Zeit verändert;
- wie die Strukturen des Gehirns der Assimilation und dem Studium der Sprache entsprechen;
- wie kann die Neuropsychologie bei der Arbeit mit Sprachpathologien helfen [12, c. 123]

Sehr wichtig ist auch das Studium der Verbindungen zwischen Gehirnstrukturen und Spracherwerb. Studien auf dem Gebiet des Spracherwerbs haben bereits gezeigt, dass Kinder, die in einer beliebigen Sprachumgebung geboren werden, ähnliche und vorhersehbare Stadien des Spracherwerbs erleben. Einige neurolinguistische Studien



untersuchen Zusammenhänge zwischen den Phasen des Spracherwerbs und bestimmten Stadien der Gehirnentwicklung bei Kindern. Gleichzeitig untersuchen andere Forscher die körperlichen Veränderungen (Neuroplastizität), die bereits im Erwachsenenalter bei der Beherrschung der Fremdsprache im Gehirn auftreten [12; 19].

Die Neurolinguistik ist eng mit der Psycholinguistik verbunden, die die kognitiven Mechanismen der Sprache mit traditionellen Methoden der experimentellen Psychologie untersucht. Die ersten Errungenschaften der Neurolinguistik beziehen sich auf die Lösung praktischer Probleme der Diagnostik und Korrektur von Sprachstörungen. In der modernen Neurolinguistik hat sich **Forschungsgegenstand** erweitert und umfasst nicht nur Studien der Sprachpathologie, sondern auch die Erforschung der Norm. **Objekt der Forschungen** der Neurolinguistik bildet die Gehirnorganisation der kommunikativen Kompetenz des Menschen. Kommunikative Kompetenz als Funktion des Gehirns bedient die komplexen Mechanismen und Prozesse der Spracherzeugung und des Sprachverständnisses in den unterschiedlichsten sozial relevanten Situationen der menschlichen Interaktion. Die Neurolinguistik wird 1) als Teil der Linguistik; 2) als Zweig der Psycholinguistik (Psycholinguistik des Gehirns); 3) als Teil der Psychologie betrachtet. Es ist notwendig, terminologisch die Neurolinguistik und neurolinguistische Programmierung, abzugrenzen. Die Neurolinguistik existiert nicht als strenges Paradigma, ihr Problemkreis ist breit und beinhaltet heterogenes theoretisches und experimentelles Material. Die neurolinguistische Forschung enthält in der Regel linguistische, neurophysiologische und psychologische Anteile (in unterschiedlichen Verhältnissen). Gleichzeitig hat Neurolinguistik eigenen Forschungsgegenstand, eigene Schlüsselbegriffe und Forschungsmethoden [19, c. 154].

Als eigenständiges Wissensgebiet entstand Neurolinguistik Mitte des XX Jahrhunderts. Mehr als ein Jahrhundert wurden aber die Daten über Sprachstörungen mit lokalen Hirnbeschädigungen - Aphasien - gesammelt. Werdegang der Neurolinguistik gründet sich auf zwei grundlegenden Empfindungen der Neuropsychologie: 1)

Lokalisierung psychischer Prozesse in der Großhirnrinde und 2) Asymmetrie des menschlichen Gehirns [2, c. 104].

Neurolinguistik verwendet aktiv die Methoden der Neurowissenschaften (vor allem der Neuropsychologie). Die erste Methode der Untersuchung des Gehirns war **die direkte Beobachtung**. Dies war die wichtigste Methode bei der Entstehung der Wissenschaft und in ihrer klassischen Periode. Das Ziel bestand darin, die Verbindung zwischen körperlichen Beschädigungen im Gehirn und beobachtbaren Veränderungen im menschlichen Verhalten festzustellen. Seit 1850er gingen Untersuchungen von Neuropsychologen über die klinische Beobachtung hinaus und begannen sich mit der *Penetration* ins Gehirn des Patienten zu beschäftigen (**durchdringende Interventionen**). Mit Hilfe dieser Methode kann der Forscher jeden Teil des Gehirns aktivieren oder inaktivieren und alle Veränderungen im Verhalten und in der Sprache beobachten. Hirngewebe kann durch die Verwendung von Chemikalien, Elektrizität, Wärme, Kälte stimuliert werden. Eine Variante der Penetrationsmethode ist die einseitige Elektrokrampftherapie. Prozedur besteht darin, dass eine der Gehirnhemisphären des Gehirns mit elektrischem Strom beschädigt wird, wobei Schock auftritt: eine der Gehirnhemisphären zeitweilig nicht funktioniert. Der Forscher erhält die Möglichkeit, die kommunikativen Möglichkeiten derselben Person in drei Zuständen zu vergleichen: 1) bei dem normalen Zustand beider Gehirnhemisphären 2) bei der Aktivität nur linker Gehirnhemisphäre 3) bei der Aktivität nur rechter Gehirnhemisphäre. Für die Untersuchung der funktionellen Asymmetrie des Gehirns wird auch **die Technik der elektrischen Stimulation des Gehirns** verwendet. Dies ist eine ziemlich grobe Prozedur des elektrischen Reizes irgendeines Teils der Hirnrinde. **Neurodarstellungsmethoden** geben die Möglichkeit, die Struktur und Funktionsweise des Gehirns absolut ohne Eindringen in das Gehirngewebe zu untersuchen. Elektroenzephalographie ist eine der frühesten Neurodarstellungsmethoden. Diese Methodik gründet sich auf der Fähigkeit des Elektroenzephalographen, sehr schwache elektrische Ströme zu detektieren, die von

Neuronen erzeugt werden. **Computertomographie (CT)** verwendet schmalen Röntgenstrahlenbündel, der durch den Kopf des Patienten dringt und vom Sensor aufgenommen wird. Dieser Strahlenbündel bewegt sich langsam den Kreisbogen entlang und der Sensor bewegt sich damit. Da Gehirngewebe verschiedene Dichten hat, blockieren sie Röntgenstrahlen in unterschiedlichem Maße. Als Ergebnis erzeugt der Computer das komplexe Bild, das auf Durchleuchtung des Gehirns aus verschiedenen Blickwinkeln basiert. **Magnetische Kernresonanz.** Verschiedene Gehirnstrukturen haben unterschiedliche chemische Zusammensetzung, die Kerne dieser Atome oszillieren auf unterschiedliche Weise. Das durch Elektromagneten, die den Kopf des Patienten umgeben, produzierte magnetische Ultrahochfrequenzwechselfeld bewegt diese Atome. Das Ergebnis wird von den Magnetsensoren des Scanners fixiert. Der Computer sammelt dann diese Daten und erstellt detailliertes Gehirnbild, das Tumore, Blutansammlungen und Gefäßdurchbrechungen zeigen kann.

*Viele Forschungen auf dem Gebiet der Neurolinguistik werden zusammen mit Linguisten und Psycholinguisten durchgeführt. Man kann dabei verschiedene Theorien prüfen und / oder weiterentwickeln. Im Allgemeinen erarbeiten die Linguisten die Theorien über die Struktur der Sprache und die Organisation der sprachlichen Informationen, Psycholinguisten bieten Modelle und Algorithmen zur Verarbeitung von Sprachinformation im Gehirn, und Neurolinguisten analysieren die Aktivität des Gehirns, um zu erfahren, wie biologische Strukturen (neuronale Populationen und neuronale Netze), diese psycholinguistischen Verarbeitungsalgorithmen realisieren.*

Neurolinguisten können auch Theorien über die Struktur und Organisation von Sprache anhand von Informationen über die Physiologie des Gehirns entwickeln.

### **Terminologie**

**Aphasie** ist eine erworbene Störung der Sprache aufgrund einer Läsion (Schädigung) in der dominanten, meist der linken, Hemisphäre des Gehirns.

**Neurowissenschaften** – die naturwissenschaftlichen Forschungsbereiche, wobei Aufbau und Funktionsweise von Nervensystemen untersucht werden. Aufgrund der vielfältigen verwendeten Methoden wird neurowissenschaftliche Forschung von Wissenschaftlern aus vielen verschiedenen Disziplinen wie etwa Physiologie, Psychologie, Medizin, Informatik oder Mathematik betrieben.

**Persönliche Integrität** ist die fortwährend aufrechterhaltene Übereinstimmung des persönlichen Wertesystems und der persönlichen Ideale mit dem eigenen Reden und Handeln. Grundlage des Wertesystems ist eine religiös, politisch oder humanistisch begründete Ethik. Ein integrier Mensch lebt und handelt in dem Bewusstsein, dass sich seine persönlichen Überzeugungen, Maßstäbe und Wertvorstellungen in seinem Verhalten ausgedrückt werden.

**Saugen mit hoher Amplitude** bezeichnet ein Messverfahren, das zur Analyse der Diskriminationsfähigkeit von Säuglingen für akustische Reize (Töne, Laute, Wörter, gesprochene Sprache) eingesetzt wird. Neugeborene können sowohl die Intensität ihres Saugens als auch die Saugrate steuern und saugen keineswegs nur zur Nahrungsaufnahme (z.B. Saugen am Schnuller oder am Finger).

**Sprachgenerierung** – Erzeugung sprachlicher Äußerungen.

**Sprachtätigkeit** bezeichnet Begriff aus der Handlungsregulationstheorie (Hacker 1978), der im Zusammenhang mit der Ausführungsregulation von Arbeitstätigkeiten eingeführt wurde.

### **Kontrollfragen**

1. Psycholinguistik. Quellen der Psycholinguistik. Psycholinguistischer Ansatz zur Sprache.
2. Fragestellungen der Psycholinguistik.
3. Merkmale der Psycholinguistik im Vergleich mit traditioneller Sprachwissenschaft.
4. Ebenen der Sprachkodierung.
5. Das stochastische Modell der Sprachgenerierung.

6. Methoden der Psycholinguistik.
7. Experimentelle Methode in Psycholinguistik.
8. Werdegang der Neurolinguistik.
9. Die wichtigsten Probleme der Neurolinguistik.
10. Methoden der Untersuchung des Gehirns.

### **Literatur**

1. Аврутин С. Усвоение языка / С. Аврутин // *Фундаментальные проблемы современной американской лингвистики*. – М., 1997. – С. 261–275.
2. Белянин В.П. Введение в психолингвистику / В.П. Белянин. – М.: ЧеРо, – 2007. – 127 с.
3. Белянин В.П. Психолингвистический и концептуальный анализ художественного текста с позиций доминанты / Виктор Петрович Белянин // *Логический анализ языка. Концептуальный анализ*. – М., – 1990 – С.224–231
4. Белянин В.П. Психолингвистические аспекты художественного текста / В.П. Белянин. – М.: АСТ, – 1988. – 109 с.
5. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: (Курс лекций по англ. филологии): Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по спец. “Зарубеж. Филология” / Николай Николаевич Болдырев. – Тамбов: Изд-во ТГУ, – 2002. – 122 с.
6. Большакова А.Ю. Архетип концепт – культура. / Алла Юрьевна Большакова // – *Вопросы философии*. – 2010. – № 7. – С. 47-57.
7. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Анна Вежбицкая. – М.: Логос, – 1999. – 507 с.
8. Виноградова О.С. Выявление систем словесных связей при регистрации сосудистых реакций / О.С. Виноградова, Н.А. Эйслер // *Вопросы психологии*. – № 2. – 1959. – С. 101–117.
9. Воронин С.В. Основы фоносемантики / С.В. Воронин. – Л.: Наука, – 1982. – 102 с.

10. Воронин С.В. Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании (Очерки и извлечения) / С.В. Воронин. – Л.: Аст-Пресс, – 1990. – 143 с.
11. Глухов В.П. Психолингвистика / В. Глухов. – М.: АСТ, – 163 с.
12. Демьянков В.З. Психолингвистика // Краткий словарь когнитивных терминов / В.З. Демьянков [и др.]; под общей редакцией Е.С. Кубряковой. М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, – 1996. – С.147–153.
13. Журавлев А.П. Фонетическое значение / А.П. Журавлев. – Л.: Наука, 1974. – 128 с.
14. Залевская А.А. Введение в психолингвистику / А.А. Залевская. – М.: АСТР, – 2004. – 382 с.
15. Елохова Г.В. Семантика эгоцентрических категорий: Pflіcht и ее актуализация в современном немецком языке. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.04 “Германские языки”. Галина Владимировна Елохова; Абаканский государственный университет – Абакан, – 2006. – 21 с.
16. Ковбасюк Л.А., Романова Н.В. Сучасні лінгвістичні теорії: лекційні, практичні, самостійні модулі та тести: Навчально-методичний посібник для магістрів заочної форми навчання. Спеціальність: 8.010103. ПМСО. Мова та література (німецька). / Лариса Анатоліївна Ковбасюк, Наталія Володимирівна Романова – Херсон: Вид-во ХДУ, – 2008. – 96 с.
17. Коновалова О.В. Мотивація англійських етнонімів у когнітивно-ономасіологічному висвітленні: дис.. на здобуття вчен. ступ. канд. філол. н.: спец. 10.02.04 “Германські мови” / Ольга Володимирівна Коновалова. – Черкаси, – 2009. – 194 с.
18. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) / Елена Самуиловна Кубрякова // Язык и

- наука конца XX века / под ред. Ю.С. Степанова. – М.: Российский гос. ун-т, 1995. – С. 149–238.
19. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики / А.А. Леонтьев. – М.: Наука, – 1997. – 198 с.
  20. Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы порождение речевого высказывания / А.А. Леонтьев. – М.: Наука, – 1999. – 146 с.
  21. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров: Человек – текст – семиосфера – история. / Юрий Михайлович Лотман – М.: Флинта, – 1996. – 345 с.
  22. Мягкова Е.Ю. К проблеме исследования национально-культурной специфики эмоциональных характеристик языка / Елена Юрьевна Мягкова // Когнитивная лингвистика: современное состояние и перспективы развития. – Тамбов: Изд-во ТГУ, – 1998. – Ч. 2. – С. 31–33.
  23. Огурцов А.П. От нормативного Разума к коммуникативной рациональности / Александр Павлович Огурцов // Философия науки. Вып. 11: Этнос науки на рубеже веков. – М.: ИФ РАН, – 2005. – С. 34–68.
  24. Опарин М.В. Языковая репрезентация базового этноспецифического концепта: синхронно-диахронный аспект / Марк Васильевич Опарин. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.19. “Теория языка”; Курганский государственный университет – Ижевск, – 2010.
  25. Потебня А.А. Мысль и язык / Александр Афанасьевич Потебня // Слово и миф. – М.: Правда, 1989. – 312 с.
  26. Приходько А.М. Речення на докомунікативному й комунікативному рівнях / Анатолій Миколайович Приходько // *Studia Germanica et Romanica*. – Донецьк: ДонНУ, – 2011. – Т. 8. – № 2 (23). – С. 46-57.

27. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость / Елена Викторовна Рахилина. – М.: Русские словари, – 2000. – 416 с.
28. Селиванова Е.А. Номинация и когниция: новая типология мотивации языковых единиц / Елена Александровна Селиванова // КОГНИЦИЯ, КОММУНИКАЦИЯ, ДИСКУРС. – 2011. – № 3. – С. 64-85
29. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, – 2006. – 716 с.
30. Сорокина Т.С. Функционально-когнитивные основания теории грамматической синонимии / Татьяна Сергеевна Сорокина: Автореф. дисс. доктора филол. Наук: 10.02.04 “Германские языки” М.: Московский государственный университет, – 2003. – 63 с.
31. Стернин И.А, Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. / Иосиф Абрамович Стернин, Анастасия Владимировна Рудакова – LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH Co.KG: Saarbrücken, – 2011. – 192 с
32. Филимонова О.Е. О понятии эмотивности / Ольга Егоровна Филимонова // Когнитивная семантика. – Ч. 2. Тамбов: Изд-во Тамбовского ун-та, 2000. – С. 151–153.
33. Хлыстова А.Г. Социальная ментальность: Сущность, природа, детерминированность: Диссертация на соискание ученой степени кандидата философских наук: 09.00.11 “Социальная философия” / Алёна Геннадьевна Хлыстова; Ставропольский государственный университет – Ставрополь, – 2005. – 167 с.
34. Чекилева Л.С. Когнитивно-прагматические и композиционно-стилистические особенности публичной речи: Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук: 10.02.04 “Германские языки” /



- Людмила Сергеевна Чекилева; Московский государственный университет – Москва, – 2005. – 58 с.
35. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / Виктор Иванович Шаховский. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, – 1987. – 190 с.
  36. Шпрингер Р. Национальная проблема: Борьба национальностей в Австрии. Пер. с нем. Изд.2. / Рудольф Шпрингер. – Москва: КРАСАНД, – 2010. – 328 с.
  37. Штейнталь Г. Грамматика, логика и психология, их принципы и взаимоотношения. / Гейман Штейнталь – В кн.: Звегинцев В.А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях, ч. 1. М.: Наука, – 1964. – 427 с.
  38. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. / Лев Владимирович Щерба. – Л.: Наука, – 1974. – 428 с.
  39. Benning W., Petropoulou E. Mentalität im Vergleich: Sentimentalität und Sensualismus / Will Benning, Evi Petropoulou. – Berlin: V&R unipress, – 2010. – 138 S.
  40. Heidegger M. Frühe Schriften / Martin Heidegger. – Frankfurt am Main: Klostermann, – 1972. – 386 S.
  41. Freud S. Hemmung, Symptom und Angst / Sigmund Freud. – Wien: Internationaler Psychoanalytischer Verlag, – 1976. – 136 S.
  42. Freud S. Das Ich und das Es / Sigmund Freud. – Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verl., – 1998. – 354 S.
  43. Janus L. Die Personalisierung des Symbols im psychologischen Prozess // Symbolik, gesellschaftliche Irrationalität und Psychohistorie / Leo Janus. – Heidelberg: Mattes Verlag, – 2005. – S. 223–231.
  44. Johnson-Laird P.N. Mental models / Philip Johnson-Laird. – Cambridge: Cambridge University Press, – 1983. – 513 p.

45. Jung Carl G. Die Archetypen und das kollektive Unbewusste / Carl Gustaw Jung. – Olten: Walter, – 1989. – 473 S.
46. Lodge D. Language of Fiction / David Lodge. – London : Routledge & Kegan Paul, – 1966. – 286 p.
47. <https://moluch.ru>
48. <https://intellect.ml>
49. <http://www.sfl.cnrs.fr>
50. <http://intkonf.org>
51. <https://www.psychologytoday.com>

## **Thema 6. Kommunikative Linguistik.**

1. Hauptkategorien der kommunikativen Linguistik.
2. Sprachliche Persönlichkeit und kommunikative Situation.
3. Hauptkategorien der Kommunikation: Sprechgenre, kommunikative Strategie und Taktik, Präsupposition.
4. Sozialrollen der Kommunikanten.
5. Nonverbale Einheiten der Kommunikation.

### **1. Hauptkategorien der kommunikativen Linguistik.**

Als **kommunikative Linguistik** bezeichnet man heutzutage eine Richtung der modernen Linguistik, in deren Rahmen die Prozesse der Kommunikation der Menschen unter Berücksichtigung aller verbalen und nonverbalen Elemente der Kommunikation untersucht werden [5, c. 11]. Die Entstehung dieser Richtung linguistischer Forschung ist mit der *kommunikativpragmatischen Wende* der 70er Jahre des XX Jahrhunderts, d. h. einer Abwendung von einer systemorientierten Linguistik und einer Zuwendung zu einer kommunikationsorientierten Linguistik, verbunden, im deren Sinne die Sprache als Mittel der Lebenstätigkeit und des Selbstaudrucks der Persönlichkeit begriffen wurde. Das zentrale Interesse der Sprachwissenschaft verlagerte sich von den internen (syntaktischen und semantischen) Eigenschaften des Sprachsystems auf die Funktion der Sprache im komplexen Gefüge der (gesellschaftlichen) Kommunikation [59, p. 39–48].

Kommunikative Linguistik ist mit der Sprechakttheorie, der Informationstheorie, der kognitiven Linguistik, der funktionalen Linguistik, der Psycholinguistik, der Pragmalinguistik, der Soziolinguistik eng verbunden. Obwohl die Begriffe *kommunikative Linguistik* und *Pragmalinguistik* synonym verwendet werden, sollte Pragmalinguistik als Teil der kommunikativen Linguistik betrachtet werden, weil hierbei nicht nur kognitiv-psychologische Merkmale von Kommunikanten (pragmatische Komponente), sondern auch semantisch-syntaktische Mittel der Sprache untersucht werden.

## **Die Problematik der kommunikativen Linguistik umfasst:**

- allgemeine Gesetze der Kommunikation;
- die Besonderheiten der Kommunikation in Abhängigkeit von verschiedenen Bedingungen (sozialen, kulturellen, etc.);
- die Struktur der Sprache (Sprachcode) in den Kommunikationsprozessen;
- Gesetzmäßigkeiten der Interaktion von sprachlichen und außersprachlichen Kommunikationsmitteln;
- die Abhängigkeit des Sprachcodes von extralingualen Phänomenen;
- Etappen und Gesetzmäßigkeiten der Generierung und Wahrnehmung von Sprache;
- Ursachen kommunikativer Misserfolge;
- Methoden der Forschung von Sprache und Mitteln anderer semiotischer Systeme in Kommunikationsprozessen [7, c. 18].

Kommunikative Linguistik verfügt bereits eigenen kategorischen Apparat, der aus Grundbegriffen wie **Kommunikation, Kommunikationsakt, kommunikative Situation, kommunikative Strategie, kommunikative Taktik, Sprachcode, verbale und nonverbale Kommunikationsmittel, Interaktionen, Transaktionen** besteht.

**Die Kommunikation** wird heutzutage im Rücksicht auf Interaktion von Sprache, Umwelt und Kultur; kognitive, ethnopsychologische, kulturelle, soziale, politische und andere Faktoren untersucht [4; 5; 18; 26; 43; 47; 57].

Der Begriff *Kommunikation* bezeichnet ein komplexes Phänomen, das zusammengefasst als *“bewusster Prozess des Informationsaustausches mit Hilfe des bestimmten semiotischen Systems”* definiert werden könnte [47, c. 243]. Die Hauptmerkmale der Kommunikation sind Zielbewusstsein, Konventionalität und Nachrichtencode. Kommunikation beinhaltet Austausch von Gedanken, Wissen und Ideen [57, c. 7].

Aus der Position der Semiotik, die die verschiedenen Komponenten des kommunikativen Aktes, die Arten der Beziehungen zwischen den Teilnehmern und den

Kommunikationsfluss berücksichtigen, werden die Kommunikationsmodelle in drei Gruppen eingeteilt: **lineare, interaktive, transaktionale** [30, c. 112].

Lineare Modelle wurden von *H. Lasswell, K.-E. Shannon, R. Jacobson, Ju. Lotman* beschrieben. Innerhalb dieser Grenzen wird Kommunikation als linearer, unidirektionaler Prozess betrachtet – vom Absender (Adressant) bis zum Empfänger (Adressat). Sie umfassen teilweise die Besonderheiten des Prozesses der zwischenmenschlichen Kommunikation, da sie nicht alle wichtigen Faktoren für eine echte Kommunikation repräsentieren.

Bei interaktiven Modellen wird die Aktivität aller Kommunikationsteilnehmer vorgesehen. Daher ist ein obligatorisches Element der Kommunikation das Feedback. Diese Kommunikationsmodelle werden von *M. Bachtin, R. Bart, G. Spet* vorgeschlagen [18, c. 29].

Die oben genannten Modelle bezeichnen die Kommunikation als eine Reihe von diskreten Handlungen, die einen Anfang und ein Ende haben und wobei der Absender die Handlungen des Empfängers weitgehend bestimmt.

Transaktionsmodelle stellen die Kommunikation als Prozess des gleichzeitigen Sendens und Empfangens von Nachrichten durch Kommunikatoren dar, die voneinander abhängig sind, während sie einzigartige Persönlichkeiten bleiben. In solchen Modellen erscheint Kommunikation als ein Prozess, in dem Menschen Beziehungen bilden und miteinander interagieren [5, c 34].

Das Modell von deutschem Sprachwissenschaftler *W. Schramm* beschreibt die Kommunikation als eine konstante gegenseitige informationelle, psychologische und emotionale Gestimmtheit von Kommunikatoren, wenn sowohl der Adressant als auch der Adressat ihre Funktionen gleichzeitig ausüben [5, c. 35].

### **Man unterscheidet verbale und nonverbale Kommunikation.**

**Nonverbale Kommunikation** wird durch die Kommunikation von Tieren (ein biologisch zielgerichtetes gemeinsames Verhalten, das auf die Anpassung an die Umwelt

ausgerichtet ist); telepathische Kommunikation, Gestensprache, Gesichtsausdruck, Kinesik; sekundäre kommunikative Systeme – mathematische und Computersymbole, Kunst, Spiel repräsentiert.

Verbale Kommunikation wird zwar mit Hilfe von Sprachzeichen realisiert, aber die verbale Komponente wird im Informationsaustausch in der Regel durch nonverbale ergänzt. Das Verstehen der Nachricht beinhaltet nicht nur die Kenntnisse des Sprachcodes, sondern auch die Fähigkeit, die Bedeutung des Textes auf Grund der Hintergrundkenntnisse zu enthüllen, indem man Voraussetzungen extrahiert, Strategien und Taktiken des Adressanten erkennt usw [5, c. 57].

**Verbale Kommunikation kann mündliche und schriftliche Versionen haben.**

Anhand von der Verbreitung von technischen Informationskanälen (Fernsehen, Kino, Radio, Internet) erwirbt die mündliche Kommunikation neue, nicht-traditionelle Kommunikationseigenschaften. Die verbale Kommunikation kann nach dem Prinzip der Klassifikation unterschiedlich sein:

1) je nach den Besonderheiten des Adressaten: axiale (an eine bestimmte Person oder Personen gerichtet), retiale (an irgendjemanden adressiert);

2) nach der Anzahl der Teilnehmer: interne (Kommunikation mit sich selbst), zwischenmenschliche (zwischen zwei Personen), innerhalb der kleinen Gruppe (3-5 Personen), öffentliche (20-100 Personen), organisatorische (von 100 bis 1000 Personen), massenhafte (mehr als 1000 Menschen) [47, c. 244]. Nach funktionellem Kriterium unterscheidet man informative, affektiv-evaluative, erholsame, rituelle, überzeugende Kommunikation.

**Kommunikationsakt** ist eines der wichtigsten Begriffe der kommunikativen Linguistik und bezeichnet den Kommunikationsprozess, der an einem bestimmten Ort und zur bestimmten Zeit zwischen dem Adressaten und dem Adressanten stattfindet, woraus sich der Diskurs (Text) ergibt. Kommunikationsakt besteht immer aus mindestens zwei Partnern, die durch einigen Informationsraum (Kommunikant, Rezipient) miteinander

verbunden sind. Die wesentlichen strukturellen Bestandteile des Kommunikationsaktes sind: • Adressat (Sprecher) • Adressant (Hörer) • Aussage • Thema • Intention • Kommunikationsbedingungen. Die kommunikative Intention bestimmt und organisiert den Inhalt des Kommunikationsaktes. Ohne diese Komponente kann die Kommunikation nicht existieren [52, c.117].

Die Voraussetzungen für erfolgreiche Kommunikation bilden Postulate von *Paul Grice*, die dem Prinzip der kommunikativen Kooperation entsprechen müssen, indem sie die kommunikative Kompetenz der Person enthüllen und reflektieren.

- Das Postulat der Quantität setzt voraus, dass genau so viel Information berichtet wird, wie für einen bestimmten Kommunikationszweck und für die weitere erfolgreiche Fortsetzung des Gesprächs erforderlich ist.
- Das Postulat der Qualität stellt fest, dass die Information wahrheitsgemäß sein muss.
- Das Postulat der Relevanz von Information bezeichnet die Wichtigkeit der Nachricht in Übereinstimmung mit bestimmten Kommunikationsbedingungen.
- Das Postulat der Redeweise setzt Klarheit, Folgerichtigkeit und Ausdrucksfähigkeit der Rede voraus [7, c. 125].

**Der Sprachcode.** Jede Sprachgemeinschaft verwendet bestimmte Kommunikationsmittel - Sprachen, ihre Dialekte, Jargons, stilistische Sprachvarianten. Jedes dieser Kommunikationsmittel kann als Code bezeichnet werden. Code ist ein Kommunikationsmittel: eine natürliche Sprache (Deutsch, Englisch, Somali, etc.), eine künstliche Sprache wie Esperanto oder moderne Computersprachen, Morse-Code etc. In der Linguistik bezeichnet man Code als Sprachformation: Sprache, territorialer oder sozialer Dialekt, städtische Koine.

Neben dem Begriff *Code* wird der Begriff *Subcode* verwendet. Man bezeichnet dadurch ein Subsystem eines gemeinsamen Codes, ein kleineres Kommunikationsmittel engeren Anwendungsbereiches und mit begrenzten Funktionen. Zum Beispiel sind solche

Varianten von Sprache wie literarische Sprache, territorialer Dialekt, Umgangssprache, sozialer Jargon Subcodes oder Subsysteme der Nationalsprache [57, c. 231].

Der Subcode oder das Subsystem kann auch unterteilt werden. Zum Beispiel ist die literarische Sprache, die selbst ein Subcode in Bezug auf die Nationalsprache ist, in zwei Varianten unterteilt - die kodifizierte Sprache und die Alltagssprache.

Der Begriff **Interaktion** bezeichnet gegenseitigen Einfluss von Menschen oder von Gruppen aufeinander. In der modernen westlichen Sozialpsychologie wird Interaktion als direkte zwischenmenschliche Kommunikation verstanden, deren wichtigstes Merkmal die Fähigkeit eines Menschen ist, die Rolle eines anderen zu übernehmen und sich vorzustellen, wie sein Kommunikationspartner ihn wahrnimmt [9, c. 26].

Unter der **Transaktion** versteht man die Einheit der sozialen Kommunikation, die aus dem Stimulus und der Reaktion besteht und bestimmt, welcher Zustand von *Ich* den transaktionalen Stimulus verursacht hat, und welcher - die Transaktionsreaktion [9, c. 27].

## **2. Sprachliche Persönlichkeit und kommunikative Situation.**

In der Monographie "Russische Sprache und sprachliche Persönlichkeit" (1987) definiert *Ju. M. Karaulow* den Begriff **sprachliche Persönlichkeit** wie folgt: "*Mehrschichtiger Bestand von Sprachfähigkeiten und Fertigkeiten für die Vorbereitung auf die Sprachhandlungen unterschiedlicher Komplexität*" [28, c. 29]. In dieser Monographie wurde erstmals die Struktur der Sprachpersönlichkeit vorgeschlagen, die aus drei Hauptebenen besteht: 1) verbal-semantischer Ebene (Lexikon der Persönlichkeit); 2) linguokognitiver Ebene (Thesaurus der Persönlichkeit); 3) konativer Ebene (Pragmatikon der Persönlichkeit). Die verbal-semantische Ebene der sprachlichen Persönlichkeit bedeutet das Vorhandensein von lexikalisch-grammatischen Kenntnissen, die die Beherrschung der natürlichen Sprache gewährleisten. Die linguokognitive Ebene der sprachlichen Persönlichkeit ist mit dem Wissenssystem über die umgebende Welt verbunden. Die konative Ebene ist mit der kommunikativen Tätigkeit des Menschen verbunden. Diese



Ebene beinhaltet kommunikative Merkmale, die die national-kulturelle Motivation des Sprachverhaltens bestimmen [28, c. 42].

*W.W. Krasnych* unterscheidet vier Hypostasen der sprachlichen Persönlichkeit:

- der sprechende Mensch – die Persönlichkeit, deren wichtige Tätigkeit die Sprachtätigkeit ist, die sowohl die Prozesse der Generierung als auch der Wahrnehmung einschließt;
- sprachliche Persönlichkeit – die Persönlichkeit, die sich in der Sprechfähigkeit auf der Grundlage einer Reihe von bestimmten Kenntnissen und Vorstellungen realisiert;
- Sprechpersönlichkeit – die Persönlichkeit, die sich in der Kommunikation verwirklicht, indem sie bestimmte Strategie und Taktik der Kommunikation verwendet;
- kommunikative Persönlichkeit – der konkrete Teilnehmer des bestimmten kommunikativen Aktes [3, c. 50-51].

*W.I. Karasyk* schlägt folgende Struktur der Sprachorganisation des Menschen vor:

- Sprachfähigkeit als eine Möglichkeit der verbalen Kommunikation der Menschen aufgrund ihrer psychosomatischen Eigenschaften;
- kommunikatives Bedürfnis als Orientierung auf kommunikative Bedingungen, Teilnehmer der Kommunikation, bestimmte Sprachgruppe;
- kommunikative Kompetenz als erworbene Kommunikationsfähigkeit zur Realisierung von kommunikativen Zielen;
- Sprachbewusstsein als aktive verbale Reflexion der Außenwelt in der Innenwelt;
- Sprachverhalten als ein System bewusster und unbewusster Handlungen, wodurch sich der Charakter und die Lebensweise des Menschen offenbart [26, c. 24].

Der Begriff *kommunikative Persönlichkeit* beinhaltet eine Reihe von für die Kommunikation notwendigen Eigenschaften: motivierenden, kognitiven, funktionellen.

Der Begriff *kommunikative Kompetenz* wurde vom amerikanischen Wissenschaftler *Dell Hymes* eingeführt, der ihn als ein verborgenes System von Kenntnissen und Fähigkeiten identifizierte, die für die Kommunikation notwendig sind. Die kommunikative Kompetenz umfasst sowohl die Sprachkenntnisse als auch die Fähigkeit, sie im Kontext der aktuellen Kommunikation zu verwenden. Dabei unterscheidet man vier Typen von Kenntnissen und Fähigkeiten:

- Grammatische Kompetenz (Beherrschung des Sprachcodes);
- Soziolinguistische Kompetenz;
- diskursive Kompetenz (die Fähigkeit, grammatische Formen und Bedeutungen für die Konstruktion von kontinuierlichem Text zu kombinieren);
- strategische Kompetenz (die Fähigkeit, kommunikative Strategien an eine spezifische Kommunikationssituation anzupassen) [60, p. 269–293].

Unter der **kommunikativen Kompetenz** kann somit die Fähigkeit verstanden werden, effektive Sprachtätigkeit und effektives Sprachverhalten zu schaffen, die den Normen der sozialen Interaktion in der bestimmten ethnischen Gruppe entsprechen [45, c. 23]. Kommunikative Kompetenz ist als ein integraler Bestandteil der kulturellen Kompetenz zu betrachten, die für interkulturelle Kommunikation sehr wichtig ist [60, p. 269–293].

*Kommunikatives Verhalten* des Menschen wird durch sein *kommunikatives Bewusstsein* bestimmt. Laut *Jo.A. Sternin*, bezeichnet *kommunikatives Bewusstsein* eine Reihe von Denkprozessen, die kommunikatives Verhalten (von Nation, Gruppe, Persönlichkeit) vorzeichnen [55, c. 25].

**Kommunikative Situation** ist ein System von Interaktionsfaktoren (realen und imaginären), die die Teilnehmer zur Kommunikation motivieren und ihr Sprachverhalten bestimmen.

Laut *R. Jacobson* beinhaltet die kommunikative Standardsituation 6 Komponenten: Adressat, Adressant, Kontakt, Nachricht, Kontext, Code [61, p. 81]. Kontakt bezieht sich

auf die Interaktion von Kommunikanten; Nachricht oder Text – auf bestimmte Informationen, die von einem Subjekt an ein anderes übermittelt werden; als Code wird die Sprache der Aussage verstanden.

Die sprachliche Beschreibung **kommunikativer Situationen** beinhaltet die Information über Parameter des kommunikativen Aktes und der Gesamtsituation. Insbesondere werden in der sprachwissenschaftlichen Pragmatik mehrere Parameter hervorgehoben:

- Kommunikanten mit ihren Kenntnissen, Erfahrungen, Kommunikationszielen;
- soziale Merkmale;
- aktuelle Situation der Kommunikation oder die unmittelbare Umgebung von Kommunikanten [5, c. 58].

Typ der Kommunikationssituation kann durch: 1) die Anzahl der Teilnehmer; 2) die kommunikativen Ziele; 3) die unmittelbare Umgebung von Kommunikanten bestimmt werden.

Haben die Kommunikanten dieselben kommunikativen Ziele, wird Kommunikation als Kooperation realisiert. Wenn die Kommunikanten unterschiedliche Ziele haben, entsteht eine kommunikative Konfliktsituation [7, c. 71].

### **3. Hauptkategorien der Kommunikation: Sprechgenre, kommunikative Strategie und Taktik, Präsupposition.**

In der derzeitigen Phase der Entwicklung der kommunikativen Linguistik wird viel Aufmerksamkeit den Besonderheiten des Sprachverhaltens von Kommunikanten in verschiedenen kommunikativen Situationen gewidmet. **Der Kommunikationsprozess** kann anhand von Benutzung von adäquaten **Kommunikationsstrategien und -taktiken** effektiv sein. Die Kommunikationsstrategie ist auf Wirksamkeit der Kommunikation in bestimmten kommunikativen Situationen ausgerichtet. Die Strategie soll den Prozess der

Sprachinteraktion anhand von spezifischen Kommunikationsbedingungen und den Persönlichkeiten der Kommunikanten feststellen. Um die Sprachtätigkeit zu planen, sollen die Kommunikanten die Kommunikationssituation vorhersagen, Informationen über Kommunikationspartner haben, die Gründe und den Zweck der Kommunikation betrachten, und die Kommunikationssituation im Allgemeinen richtig einschätzen [25, c. 95].

Absicht und Zweck bestimmen die Strategie des Verhaltens von Kommunikanten und sind entscheidend bei der Auswahl der Mittel, die es ermöglichen, erfolgreich zu kommunizieren.

Laut *D. Hymes* sind *inflexibele, weiche und flexible Strategien* zu unterscheiden. Inflexible Strategie bezeichnet solches Sprachverhalten des Individuums, das die bewusste Verletzung der Prinzipien, Normen und Konventionen der Kommunikation beinhaltet, um das Ziel innerhalb der kürzest möglichen Zeit zu erreichen. Bei weicher Strategie des Sprachverhaltens versucht die Persönlichkeit in jeder kommunikativen Situation die Prinzipien, Normen und Konventionen der Kommunikation einzuhalten. Bei flexibler Strategie wird es davon ausgegangen, dass die Persönlichkeit abhängig von der kommunikativen Situation die Prinzipien, Normen und Konventionen der Kommunikation verletzt oder versucht diese einzuhalten [60, p. 269–293].

Inzwischen **die kommunikative Strategie** auf die allgemeine Entwicklung des Dialogs ausgerichtet ist, soll **die Taktik** auf jeder Etappe der Kommunikation bestimmte Strategie realisieren. Kommunikationstaktiken können sowohl eine als auch einige Aussagen enthalten. Unter Taktik versteht man Sprachfertigkeiten für den Dialogaufbau im Rahmen der bestimmten Strategie. Laut *T. Van Dijk* bedeutet Taktik funktionelle Einheit der Abfolge von Sprachhandlungen, die die lokale oder globale Aufgabe unter Kontrolle der Strategie lösen soll. [20, c. 274].

Jede Kultur enthält eigene Gesprächsregeln, die eng mit den bestimmten Kommunikationsmitteln und dem Sprachverhalten verbunden sind. Unter allen

Möglichkeiten, die von den Sprachträgern benutzt werden, lassen sich stereotype, soziale und individuelle Taktiken ausmachen. [13, c. 33].

Aus formaler Sicht unterscheidet man initiale (primäre), mediale und finale (ergänzende) Taktiken. Potenziell kann jede der Sprachtaktiken als initiale, mediale oder finale wirken [7, c. 78].

*Jede Redewendung hat Doppelstruktur*, die einerseits verbale (explizite) Komponenten und andererseits nonverbale Phänomene enthält, die eine wichtige Rolle bei der Korrelation dieser Aussage mit einem bestimmten Inhalt spielen.

Das Problem **der Präsupposition** wird in der linguistischen Literatur ausführlich besprochen.

Der Begriff *Präsupposition* wird, nach *N.D. Arutjunowa*, in folgenden Bedeutungen verwendet:

- kommunikativ irrelevante Elemente der Bedeutung des Satzes (Existenzpräsupposition);
- kommunikativ irrelevante Komponenten der Bedeutung des Wortes (kategorische Präsupposition);
- die Vorstellung von Kommunikanten über den Handlungsverlauf (logische Präsupposition);
- Bedingungen der Wirksamkeit des Sprechaktes (pragmatische Präsupposition);
- Semantische Bestimmung eines Wortes oder einer Aussage durch ein anderes Wort oder Aussage im Text (syntagmatische Präsupposition);
- Vorstellung der Kommunikanten über Grad der gegenseitigen Informiertheit (kommunikative Voraussetzung) [3, c. 89].

**Präsupposition** bezeichnet die nonverbalen Hintergrundkenntnisse, die der Adressat und der Adressant bei Generierung und Wahrnehmung des Textes benutzen. Nach *Ju. M. Karaulow* kann die Präsupposition innerhalb des Textes als *Vor-Wissen*

existieren (Hintergrundkenntnisse, universelle, nationale Repräsentationen der Wirklichkeit) [27, c. 288].

Das intuitive Begreifen von logischen Korrespondenzen zwischen den Parametern der kommunikativen Situation und den Parametern der Rede sowie von den allgemeinen Prinzipien des Sprachverhaltens tragen dazu bei, dass jede Aussage nicht nur einen expliziten Inhalt hat, sondern auch ein komplexes Zeichen für kommunikativen Akt ist. Dieses Verstehen könnte als Quelle der Präsupposition (Erfahrung, außersprachliche Faktoren) bezeichnet werden [27, c. 288].

Diese Information kombiniert geographische, historische, ethnokulturelle, historisch-philologische Kenntnisse.

Aus der Lehre von **den Sprechgenres** entstand heutzutage eine vielversprechende Richtung der anthropozentrischen Linguistik - Genistik [3; 5; 6; 7; 45; 46; 58]. In der modernen Wissenschaft gibt es jedoch immer noch keine Einheit im Verständnis der sprachlichen Natur von Kommunikationsgenres.

Das Problem von Sprechgenres wurde von dem hervorragenden Philosophen und Philologen des XX Jahrhunderts *M.M. Bachtin profiliert*. Sprechgenre definierte er als *eine Kategorie, die die soziale Realität mit der sprachlichen Wirklichkeit verbinden könne* [4]. Die pragmatische Ausrichtung der Sprache bestimmt typische Einheiten und Kategorien, die das Subjekt im Sprachprozess verwendet, um die gewünschten Kommunikationsergebnisse zu erzielen. Ein wichtiger Bestandteil der Kommunikation ist die Verwendung des Sprechgenres - typisierten Modells von Sprechaktionen, die in der sozialen Zirkulation verankert sind und spezifische, inhärente Thematik und Konstruktionen haben [4; 5]. Die kommunikative Kompetenz des Sprechers besteht aus bestimmten Sprechgenres [58; 60].

*Also, kann das Sprechgenre als verbale Rapresentation typischer Situationen sozialer Interaktion von Menschen definiert werden* [4, c. 203].

Das Bewußtsein der sprachlichen Persönlichkeit enthält die Sprechgenres in Form von Frames, die den Prozess der Transformation des Gedankens in den Text beeinflussen [18, c. 161]. Es gibt vier Klassen von Sprachgenres: informative, imperative (Bitte, Rat etc), performative (Genres der Etikette (Grüße, Glückwünsche, etc.)), evaluative [18, c. 45].

#### **4. Sozialrollen der Kommunikanten.**

Die pragmalinguistische und kulturelle Beschreibung der kommunikativen Situation beinhaltet die Berücksichtigung **der Sozialrollen von Kommunikanten**, die die Wahl von bestimmten Kommunikationsstrategien und -taktiken beeinflussen.

Heutzutage differenziert man Status-, Positions- und Situationsrollen. Als Statusrollen bezeichnet man solche Rollen, die eine Person von Geburt an empfängt (Geschlechtszugehörigkeit, Rasse, Staatsangehörigkeit) oder andere Rollen, die normalerweise unverändert bleiben (Religionszugehörigkeit). Dies sind Nicht-Positionsrollen, aber der Träger jeder Statusrolle kann Chef, Vater oder Lehrer usw. sein und eine Positionsrolle spielen. Situationsbezogene Rollen sind feste Verhaltensstandards, die sich nicht immer auf Positions- oder Statusrollen beziehen: die Rolle des Käufers, des Freundes, des Beleidigten usw [7, c. 137].

Laut *W.I. Karasyk*, bedeutet die soziale Rolle eine normative, von der Gesellschaft anerkannte Verhaltensweise, die von jedem erwartet wird, der eine bestimmte soziale Position vertritt. Als soziale Position (Status) bezeichnet man formal vorgeschriebene Stelle eines Individuums in der Hierarchie einer sozialen Gruppe [26].

Die soziale Rolle kann durch permanente oder relativ variable Merkmale der Persönlichkeit bedingt sein: *Geschlecht, Alter, Familienstand, Beruf (wie die Rolle des Ehemanns, Vaters, Lehrers, Schlossers usw.)*. Zusätzlich kann eine Rolle von der Situation, in der sich die Person befindet (die Rolle des Passagiers, des Käufers, des Patienten usw.), abhängig sein. Das Rollenverhalten hängt von bestimmten sozialen

Normen ab, die meist ziemlich streng und obligatorisch sind. Die Existenz solcher Regeln wird expliziert, wenn sie verletzt werden [36, c. 78-86.].

In der modernen Soziolinguistik unterscheidet man zwei Arten von Situationen der Rollenkommunikation: *symmetrische und asymmetrische* [45, c. 83]. Für symmetrische Rollenkommunikation ist die Einheitlichkeit des sozialen Status der Kommunikanten charakteristisch, inzwischen bei asymmetrischer Rollenkommunikation die unterschiedliche Position der Gesprächspartner in der Gesellschaft demonstriert wird. [36].

*E. Bern* differenzierte drei psychologische Zustände (*drei Ich*) in der Struktur der Persönlichkeit des Kommunikanten: 1) Zustand, der mit den Gestalten der Eltern korreliert; 2) Zustand, der autonom objektiv die Realität beurteilt; 3) Zustand, der seit seiner Fixierung in der frühen Kindheit noch aktiv wirkt. Die informelle Manifestation dieser Zustände sind **Eltern-Ich, Erwachsenen-Ich und Kind-Ich** [9, c. 18]. Die Dynamik von solchen psychologischen Zuständen der Sprachpersönlichkeit (oder der sozialen Rollen) spiegelt die dynamische Natur der Kommunikation wider, wobei sich die soziale Rolle verändern könnte.

Diese Theorie besteht aus solchen Grundbegriffen wie *Transaktion* (Einheit der Kommunikation), *transaktionaler Stimulus*, *transaktionale Reaktion*. Der Zweck der einfachen Transaktionsanalyse besteht darin, den Zustand von *Ich* anhand von dem Stimulus der Transaktion und dem Zustand der Person, die die Transaktionsreaktion durchgeführt hat, zu identifizieren [9, c. 23]. Bei der Transaktion, die als soziale Handlung bezeichnet sein kann, soll die Persönlichkeit das Verhaltensmodell, das charakteristisch für die Eltern, den Erwachsenen oder das Kind ist, übernehmen. Gerade im Moment der Rede wird der aktuelle psychologische Zustand als soziale Rolle verwirklicht [57, c. 105]. Solche inneren Zustände der Persönlichkeit lassen sich als soziale Rollen verwendet werden.

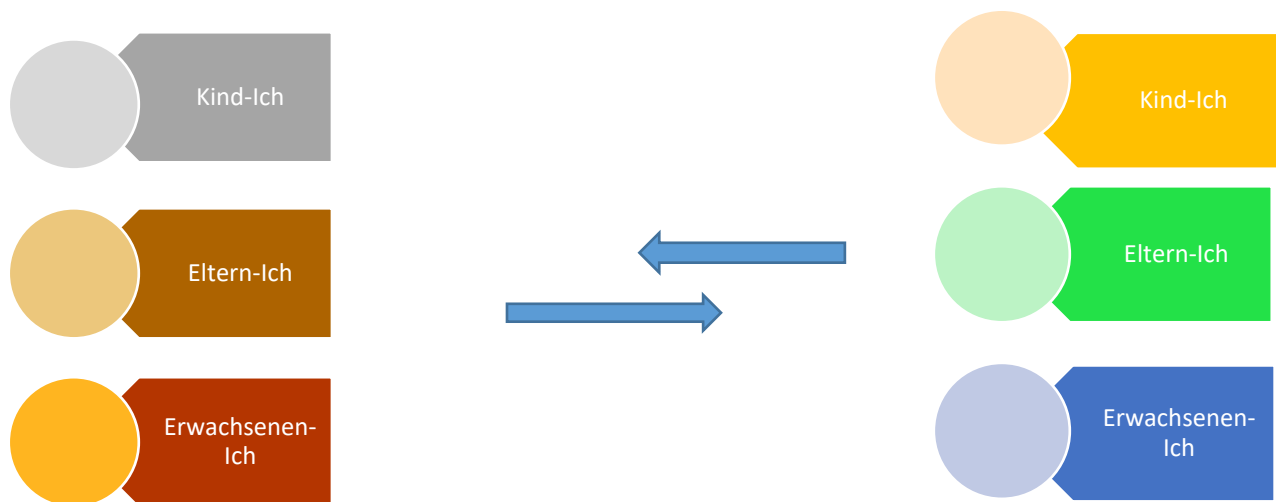


**Kind-Ich** ist die Quelle der psychischen Energie des Individuums, unserer Wünsche, Gefühle (Freude, Intuition, Kreativität, Fantasie, Neugier) [9, c. 21].

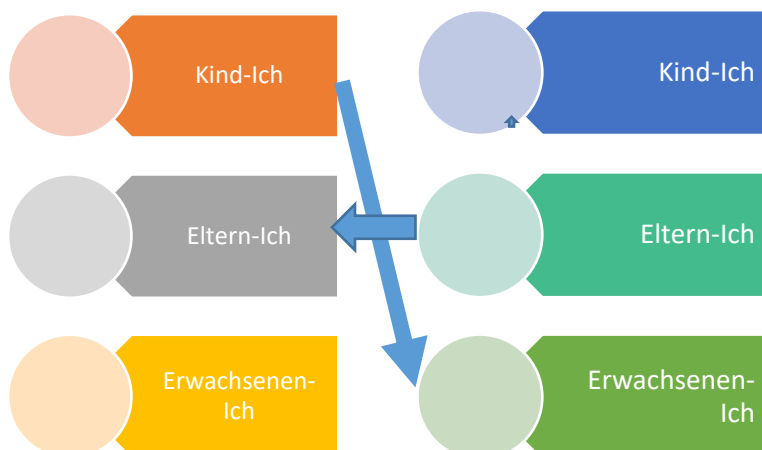
**Eltern-Ich** ist als Träger unveränderlicher moralischer Regeln und Etikette-Normen zu betrachten [45, c. 84]. Die soziale Rolle des Vaters ist die Projektion von kulturellen Institutionen, sozialen Normen, Bräuchen und Verhaltensregeln, die durch verschiedene Gesetze, Traditionen und moralische Richtlinien festgelegt werden [9, c. 21].

**Erwachsenen-Ich** ist der Träger der Rationalität, der für die objektive Analyse jeder lebenswichtigeren Information verantwortlich ist und die Handlungen des Vaters und des Kindes kontrolliert und als Vermittler agiert [28, c. 213].

### Komplementäre-Transaktionen



### Nicht-Komplementäre-Transaktionen



Alle Transaktionen können in Komplementäre-Transaktionen (oder auch Parallele Transaktionen genannt), Nicht-Komplementäre-Transaktionen (auch Überkreuz- oder gekreuzte Transaktionen genannt) und verdeckte Transaktionen unterteilt werden.

**Nicht-Komplementäre-Transaktionen entstehen**, wenn eine unerwartete Reaktion auf den Stimulus gegeben wird. Der unpassende Zustand von *Ich* wird aktiviert und die Kommunikationslinien kreuzen sich. Von diesem Moment an wollen sich die Menschen voneinander abwenden oder die Richtung der Konversation ändern. Auf eine ziemlich vernünftige Frage erhält die Person eine nicht-entsprechende Antwort. Es kommt oft vor, dass der Gesprächspartner negativ auf die Aussage reagiert, ohne es zu merken. In diesen Fällen wird die Konversation zeitweilig oder vollständig unterbrochen [21, c. 59].

Sehr kompliziert sind die sogenannten verdeckten Transaktionen. Sie unterscheiden sich von parallelen und Nicht-Komplementären-Transaktionen dadurch, dass sie mehr als zwei Zustände von *Ich* enthalten, da die verdeckte Nachricht als gesellschaftlich akzeptable Transaktion maskiert ist. Kommunikanten verwenden, oft ohne es selbst zu bemerken, manipulative Methoden, indem sie den Kommunikationspartner beeinflussen, um ein vorteilhaftes Verhalten zu erreichen.

## **5. Nonverbale Einheiten der Kommunikation.**

**Nonverbale Kommunikation** ist eine der wichtigsten Sphären des Funktionierens von Zeichen und Zeicheninformation, sie spielt wichtige Rolle im Leben des Menschen und der Gesellschaft [10, c. 23].

Jedes der Attribute des Körpers (Form, Größe, Zustand, Höhe) kann unter bestimmten Umständen irgendwelche Bedeutung ausdrücken. Wissenschaft, deren Gegenstand nonverbales Verhalten und Interaktion von Kommunikanten bilden, nennt man **nonverbale Semiotik**. Diese Wissenschaft besteht aus solchen Disziplinen:

- Paralinguistik – die Wissenschaft über nonverbale Kommunikationscodes;

- Kinesik – die Wissenschaft über Gesten, Gestenprozesse- und systeme;
- Okulesik – die Wissenschaft über das visuelle Verhalten von Menschen innerhalb der Kommunikation;
- Auskultation – die Wissenschaft über Audioverhalten von Kommunikanten;
- Haptik – die Wissenschaft über taktile Kommunikation;
- Gastik – die Wissenschaft über kommunikative Funktionen von Speisen und Getränken;
- Proxemik – die Wissenschaft über Kommunikationsraum, seine Struktur und Funktionen;
- Chronemik – die Wissenschaft über die Zeit der Kommunikation, ihre strukturellen, semiotischen und kulturellen Funktionen [35, c. 22].

Die minimale Einheit der nonverbalen Semiotik bildet das nonverbale Zeichen – eine Geste, ein Gesichtsausdruck, ein Blick, eine Haltung. Die wichtigsten kognitiven und systemischen Eigenschaften des nonverbalen Zeichens sind:

- das nonverbale Zeichen wird durch das menschliche biologische Programm bestimmt, das die topographischen Merkmale der Gehirn- und Körpermorphologie umfasst, die zu Bewegungen der Hände, Füße, Lippen, Augen führen;
- das nonverbale Zeichen ist physiologisch rational;
- das nonverbale Zeichen hat materielle Form und bestimmten Inhalt, der kognitive Möglichkeiten auf der Ebene der sensorischen Kenntnisse und des abstrakten Denkens repräsentiert;
- das nonverbale Zeichen tritt in verbale und nonverbale paradigmatische und syntagmatische Beziehungen ein;
- das nonverbale Zeichen kann zweifach ausgedrückt werden: in der mündlichen Rede in der Form der sensomotorischen Manifestation und in der schriftlichen Rede in Form eines lexikalischen Mittels;

- das nonverbale Zeichen ist ein Produkt des menschlichen Körpers als integralen Systems [50, c. 245].

Nonverbale Zeichen haben folgende Hauptfunktionen:

- Regulierung und Kontrolle des verbalen Verhaltens von Kommunikanten (Gesten begleiten Grüße, Befehle, Anfragen, Entschuldigungen und andere Sprachhandlungen);

- Widerspiegelung im kommunikativen Akt aktueller Sprechhandlungen;
- Übermittlung von einigen semantischen Informationen;
- Darstellung des inneren psychologischen (emotionalen) Zustandes des Sprechers;

- Bezeichnung der menschlichen körperlichen Handlungen [35].

Man unterscheidet kommunikative und symptomatische Gesten [10, c. 24]. Als kommunikative Gesten bezeichnet man nonverbale Einheiten, die im Prozess der Kommunikation irgendwelche Informationen vermitteln. Symptomatische Gesten weisen auf den emotionalen Zustand des Kommunikanten hin.

Innerhalb des nonverbalen Systems können Zentrum und Peripherie abgegrenzt werden, wobei den Kern der Körpersprache pragmatisch assimilierte Gesten bilden, die allgemein akzeptierte verbale Nomination (oder mehrere Synonyme) enthalten. Peripherie besteht aus pragmatisch ungebräuchlichen Gesten.

### **Terminologie**

**Kommunikation** beinhaltet einen Prozess der Übermittlung von Zeichen und der verbalen Verständigung zwischen Menschen. Bezogen auf den menschlichen Alltag bezeichnet Kommunikation den wechselseitigen Austausch von Gedanken in Sprache, Schrift oder Bild.

**Kommunikative Kompetenz** oder Kommunikationskompetenz bezeichnet die Fähigkeit, konstruktiv, effektiv und bewusst zu kommunizieren.

**Kommunikatives Verhalten** (oder *sozial kompatibles Verhalten*) bezeichnet die Fähigkeit eines Individuums, seine Kommunikationsformen, wie Mimik, Gestik, Sprache, Handlung, Unterlassung in Abhängigkeit davon einzurichten, wie andere es adressieren bzw. von ihm zu erwarten scheinen.

**Stilistische Kompetenz** bedeutet einen bestimmten Orientierungsgrad des Sprechenden in der Sprache aus der Sicht „angemessen – nichtangemessen“ oder „neutral – expressiv“. Anders gesagt: stilistische Kompetenz ist das Wissen über die stilistische Natur der Sprache.

**Die Kommunikationssituation** bedeutet eine typische Situation, die sich wiederholt und durch die Verwendung von Standardsprachmitteln (Bekanntheit, Begrüßung, Abschied, Mitgefühl usw.) charakterisiert wird.

**Kommunikative Strategie** bezeichnet einen Komplex von geplanten Sprachhandlungen, die ein kommunikatives Ziel erzielen sollen.

**Sprachcode** bezeichnet ein System von Sprachmitteln, die in der Kommunikation verwendet werden und durch eine gewisse Homogenität gekennzeichnet sind (literarische Sprache, soziale oder territoriale Dialekte usw.).

**Sprachliche Persönlichkeit** bezeichnet einen Menschen, der sich in der Sprachtätigkeit auf der Basis von bestimmten sprachlichen Fähigkeiten, Fertigkeiten, Kenntnissen und Repräsentationen realisiert.

### **Kontrollfragen**

1. Kommunikativpragmatische Wende der Linguistik.
2. Problematik der kommunikativen Linguistik.
3. Kommunikation. Verbale und nonverbale Kommunikation.
4. Hauptkategorien der kommunikativen Linguistik.
5. Sprachpersönlichkeit.
6. Kommunikative Kompetenz und kommunikative Situation.
7. Kommunikative Strategie und Taktik.

8. Das Problem der Präsupposition.
9. Soziale Rolle und soziale Position.
10. Nonverbale Semiotik.

### **Literatur**

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды в 2-х т. / Юрий Дереникович Апресян. – М.: Языки русской культуры, – 1995. – 568 с.
2. Арутюнова Н.Д. Истоки, проблемы и категории прагматики / Н.Д. Арутюнова, Е.В. Падучева // Новое в зарубежной лингвистике. – 1985. – Вып. 16. – С. 8–42.
3. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Нина Давидовна Арутюнова. – М.: Наука, – 1988. – 341 с.
4. Бахтин М.М. Собрание сочинений: в 7 т. / Михаил Михайлович Бахтин. – М.: Русские словари, – 1996. – Т. 5: Проблема речевых жанров. – С. 159–206.
5. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики: підручник / Флорій Сергійович Бацевич. – К.: ВЦ “Академія”, – 2004. – 344 с.
6. Бацевич Ф.С. Філософія мови: Історія лінгвофілософських учень / Флорій Сергійович Бацевич. – К.: ВЦ “Академія”, – 2008. – 240 с.
7. Бацевич, Ф.С. Нариси з комунікативної лінгвістики / Флорій Сергійович Бацевич. – Львів: Вид. центр Львівськ. нац. ун-ту, – 2003. – 247 с.
8. Бацевич Ф.С. Лінгвістична генологія: проблеми і перспективи / Флорій Сергійович Бацевич. – Львів ПАІС, – 2005. – 262 с.
9. Берн Э. Игры, в которые играют люди: Психология человеческих взаимоотношений; Люди, которые играют в игры: Психология человеческой судьбы / Эрик Берн. – М.: ФАИР-ПРЕСС, – 1999. – 480 с.
10. Богданов В.В. Функции вербальных и невербальных компонентов в речевом общении / В.В. Богданов // Языковое общение: единицы и регулятивы. – 1987. – С. 18–26.

11. Божко Г.П. Речевые тактики в репертуаре русской языковой личности (на материале коммуникативной ситуации “примирение”): дис. На соискание ученой степени кандидата филол. наук: 10.02.02 / Божко Галина Павловна.
12. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая. – М.: Русские словари, – 1996. – 416 с.
13. Верещагин Е.М. Коммуникативные тактики как поле взаимодействия языка и культуры / Евгений Михайлович Верещагин // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики: доклады. – 1991. – Ч. 1. – С. 32–43.
14. Германова Н.Н. Коммуникативная стратегия комплимента и проблемы типологии речевых этикетов / Н.Н. Германова // Язык и модель мира: Сб. науч. тр. – 1993. – Вып. 416. – С. 27–39.
15. Голубовська І.О. Актуальні проблеми сучасної лінгвістики: курс лекцій / Ірина Олександрівна Голубовська, Ігор Русланович Корольов. – К.: Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, – 2011. – 223 с.
16. Голубовська І.О. Етнічні особливості мовних картин світу / Ірина Олександрівна Голубовська. – К.: Логос, – 2004. – 284 с.
17. Голубовська І.О. Мовна особистість як лінгвокультурний феномен / І.О. Голубовська // *Studia Linguistica*. – К.: ВПЦ “Київський університет”, – 2008. – Вип. 1. – С. 25–33.
18. Горелов И.Н. Основы психолінгвістики / И.Н. Горелов, К.Ф. Седов. – [3-е перераб. и дополн. изд.]. – М.: Лабиринт, – 2001. – 304 с.
19. Дейк, ван Т.А. Стратегии понимания связного текста / Т.А. ван Дейк, В. Кинч // Новое в зарубежной лингвистике. Когнитивные аспекты языка. – 1988. – Вып. 23. – С. 153–212.
20. Дейк ван Т.А. Язык. Познание. Коммуникация / Тойн А. ван Дейк. - М.: Прогресс, – 1989. – 310 с.

21. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация и ее жанры / Валерий Васильевич Дементьев. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, – 2000. – 248 с.
22. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода / В.З. Демьянков // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С. 17-33.
23. Звегинцев В.А. Предложение и его отношение к языку и речи / Владимир Андреевич Звегинцев. – М.: Изд-во МГУ, – 1976. – 307 с.
24. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса / Галина Александровна Золотова. – М.: Едиториал УРСС, – 2003. – 367 с.
25. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / Оксана Сергеевна Иссерс. – М.: Едиториал УРСС, – 2002. – 284 с.
26. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / Владимир Ильич Карасик. – Волгоград: Перемена, – 2002. – 477 с.
27. Караулов Ю.Н. Ассоциативная грамматика русского языка / Юрий Николаевич Караулов. – М.: Наука, – 1993. – 420 с.
28. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Юрий Николаевич Караулов. – М.: Наука, – 1987. – 264 с.
29. Кифер Ф. О пресуппозициях / Ф. Кифер // Новое в зарубежной лингвистике. – 1978. – Вып. 8. – С. 337–368.
30. Клюев Е.В. Речевая коммуникация / Евгений Васильевич Клюев. – М.: ПРИОР, – 1998. – 224 с.
31. Колеснікова І.А. Діалектика номінального та узуального в професійному дискурсі / Ірина Анатоліївна Колеснікова. – К.: ДВНЗ “Київ. нац. екон. ун-т ім. В. Гетьмана”, – 2008. – 248 с.
32. Красных В.В. К вопросу о лингвокогнитивных аспектах коммуникативного акта / В.В. Красных // Научные доклады филологического факультета МГУ. – 1998. – Вып. 2. – 240 с.



33. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации / Виктория Владимировна Красных. – М.: ИТДГК “Гнозис”, – 2001. – С. 137–140.
34. Красных В.В. Анализ дискурса / В.В. Красных // Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках: статьи. – 2004. – С. 242–250.
35. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык / Григорий Ефимович Крейдлин. - М.: Новое литературное обозрение, – 2002. – 592 с.
36. Крысин Л.П. О речевом поведении человека в малых социальных общностях (постановка вопроса) / Леонид Петрович Крысин // Язык и личность. – 1989. – С. 78–86.
37. Лабунская В.А. Невербальное поведение / Вера Александровна Лабунская. - Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовск. ун-та, – 1986. – 135 с.
38. Макаров М.Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе / Михаил Львович Макаров. – Тверь: Тверск. гос. ун-т., – 1998. – 200 с.
39. Мечковская Н.Б. Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков / Нина Борисовна Мечковская. – Мн.: Амалфея, – 2000. – 368 с.
40. Милевская Т.В. О понятии “дискурс” в русле коммуникативного подхода / Т.В. Милевская // Материалы Международной научно-практической конференции [“Коммуникация: теория и практика в различных социальных контекстах “Коммуникация–2002” (“Communication Across Differences”)”]. – Пятигорск: ПГЛУ, – 2002. – Ч. 1. – С. 188–190.
41. Молотаева Н.В. Категория пресуппозиции и её реализация в русском художественном тексте / Н.В. Молотаева // Русское языкознание. – 1991. – № 23. – С. 82–87.
42. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений) / Елена Викторовна Падучева. – М.: Наука, – 1985. – 271 с.

43. Почепцов. Г.Г. Теорія комунікації / Георгій Георгійович Почепцов. – К.: ВЦ “Київський університет”, – 1999. – С. 75–126.
44. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / [сост.: Б.А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Постовалова и др.]. – М.: Наука, – 1988. – 216 с.
45. Седов К.Ф. Дискурс и личность: эволюция коммуникативной компетенции / Константин Федорович Седов. – М.: Лабиринт, – 2004. – 320 с.
46. Седов К.Ф. Структура устного дискурса и становление языковой личности: грамматический и прагмалингвистический аспекты / Константин Федорович Седов. – Саратов: Изд-во Саратовск. пед. ин-та, – 1998. – 112 с.
47. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава: Довкілля, – 2006. – 716 с.
48. Селіванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики (ана-літичний огляд) / Олена Олександрівна Селіванова. – К.: Фитосоцио-центр, – 1999. – 148 с.
49. Серль Дж. Основные понятия исчисления речевых актов / Дж. Серль, Д. Вандервекен // Новое в зарубежной лингвистике. – 1986. – Вып. 18. – С. 242–263.
50. Серякова І.І. Лінгвістичний аспект невербальної поведінки / І. І. Серякова // Наука і сучасність. – 2000. – Вип. 1. – Ч. 2. – С. 241–250.
51. Сиротинина О.Б. Некоторые размышления по поводу терминов “речевой жанр” и “риторический жанр” / О.Б. Сиротинина // Жанры речи. – 1999. – Вып. 2. – С. 26–31.
52. Солощук Л.В. Вербальні і невербальні компоненти комунікації в англomовному дискурсі / Людмила Василівна Солощук. – Харків: Константа, –2006. – 300 с.
53. Стернин И.А. Коммуникативное поведение младшего школьника / И.А. Стернин. – Воронеж: Истоки, – 2000. – 195 с.

54. Стернин И.А. Модели описания коммуникативного поведения / И.А. Стернин. – Воронеж: ВГУ, – 2000. – 27 с.
55. Стернин И.А. Коммуникативное сознание, коммуникативное поведение и межкультурная коммуникация / Иосиф Абрамович Стернин // Межкультурная коммуникация и проблемы национальной идентичности. – 2002. – С. 21–28.
56. Стернин И.А. О понятии коммуникативного поведения / И.А. Стернин // *Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung*. – Halle, 1989. – S. 279–282.
57. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие / Светлана Григорьевна Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, – 2000. – 624 с.
58. Шмелева Т.В. Речевой жанр: опыт общепилологического осмысления / Т.В. Шмелева // *Collegium*. – 1995. – № 1–2. – С. 57–71.
59. Gumperz J.J. Communicative Competence / John J. Gumperz // *Sociolinguistics*. – 1997. – P. 39–48.
60. Hymes D. On Communicative Competence / D. Hymes // *Socio-linguistics*. – 1972. – P. 269–293.
61. Jakobson, R. The Framework of Language / Roman Jakobson. – East Lansing: University of Michigan Press, – 1980. – 132 p.
62. *Studia Linguistica*. Збірник наукових праць / Відп. ред. І.О. Голубовська. – Vol. V (I, II), – 2011. – С. 319–387.

## Thema 7. Problematik der Textlinguistik.

1. Anstöße und Fragestellungen der Textlinguistik.
2. Text als Forschungsgegenstand der Textlinguistik.
3. Textdefinitionen und *Kriterien der Textualität*.
4. Allgemeine Entwicklungen bei der Textsortenklassifikation.
5. Der Begriff *Diskurs*. Moderne Diskurs-Analyse.

### **1. Anstöße und Fragestellungen der Textlinguistik.**

In den letzten Jahrzehnten hat sich eine junge (Teil)Disziplin der Sprachwissenschaft entwickelt, die als Textlinguistik (manchmal auch als Textwissenschaft, Textgrammatik oder Texttheorie) bezeichnet wird [21, S. 259].

Die Anstöße für diese Entwicklung kamen von verschiedenen Seiten [29, S.195; 30, S.103]: einerseits waren es interne Ursachen: es gibt eine Menge von sprachlichen Erscheinungen, die eine nur auf den Satz beschränkte Linguistik nicht zu erklären vermochte (z.B. Artikelselektion, Satzgliedstellung, Pronominalisierungen, Satzakzent). Andererseits waren es auch Anforderungen von außerhalb der Linguistik (aus Praxisbereichen wie der automatischen Verarbeitung natürlicher Sprachen, des Sprachunterrichts, der Automatisierung von Übersetzungsprozessen, der Information und Dokumentation usw.), die diese Hinwendung zum Text begünstigten. Es wurde der Text als oberste sprachliche Einheit anzusehen, weil der Text an der Spitze der sprachlichen Teilsysteme stehe [21, S. 259].

Die Hinwendung zum Text führte zu Fragestellungen der Textlinguistik: *Was ist ein Text? Wodurch unterscheidet er sich von einer zufälligen Satzmenge? Wodurch wird er konstituiert? Warum ist ein Text abgeschlossen? Welche hierarchischen Zwischenstufen gibt es zwischen Satz und Text? Wie hängen die Sätze im Text miteinander zusammen? In welchen außersprachlichen Kontexten ist ein Text sinnvoll? Wie wird ein*

*Text vom Sender programmiert und aufgebaut, wie vom Empfänger verstanden* [12, S. 45]? Schon die Aufzählung dieser und ähnlicher Fragen läßt die Komplexität des Objekts *Text* deutlich werden.

**Textlinguistik** bezeichnet eine Richtung der linguistischen Forschung, deren **Gegenstand** die Regeln der Konstruktion eines zusammenhängenden Textes und seiner semantischen Kategorien bilden, die in Übereinstimmung mit diesen Regeln ausgedrückt werden.

Als Vorläufer der heutigen Textlinguistik können die Rhetorik, die Stilistik und die Auffassungen von der „funktionalen Satzperspektive“ genannt werden [21, S. 260]. Die Rhetorik war freilich kaum an der Alltagssprache interessiert und sah ihre Vorbilder vornehmlich in klassischen Schriftstellern. Im engeren Bereich der Stilistik wurde früher tatsächlich vieles behandelt, was Texte betrifft - manchmal sogar unter der stillschweigenden Voraussetzung, dass der Satz Gegenstand der Grammatik sei, aber alle übersatzmäßigen Beziehungen in den Bereich der Stilistik gehören [21, S. 260].

In der westlichen Wissenschaft wird der Ursprung der Textlinguistik oft mit der Veröffentlichung des Buches von *Zellig Harris* (1952) „*Analysis of Discourse*“ verbunden. Z. Harris wandte bei der Analyse der Textstruktur einige der früher bei der Analyse von Spracheinheiten verwendeten Techniken an: Segmentierung, Klassifikation, Verteilung. Dies ließ schon über die Rolle eines separaten Elements in der Struktur des Textes sprechen und sogar behaupten, dass die Sprache nicht in Form inkohärenter Wörter oder Sätze, sondern in Form eines zusammenhängenden Textes erscheint [17, S. 474-494]. Ein wichtiger theoretischer Anreiz für die Entstehung von Textlinguistik war der Bericht von Émile Benveniste „*Level of Linguistic Analysis*“ auf dem IX. Kongress der Linguisten, wodurch Level-Linguistik und Textlinguistik vorgestellt war. Dies markierte den Übergang zum Studium der "erfolgreichen" Kommunikation, die eine eindeutige Interpretation des Textes ermöglicht.

Auch die Ideen von *M.M. Bachtin* haben die Entstehung von Textlinguistik stark gefördert, wobei die Notwendigkeit von *Metalinguistik* - einer Textwissenschaft, die den Satz als begrenzende Einheit der linguistischen Analyse überschreitet, festgestellt wurde. Die Werke von *W.W. Winogradow* hatten auch gewissen Einfluss auf die Entwicklung der funktionalen Stilistik, die mit der Analyse der Zuordnung von Texten verbunden war. Das Studium der sinnvollen Organisation des Textes ist gewissermaßen mit den Errungenschaften der semantischen Syntax verbunden [9, S. 105-135].

Analog zu den anderen Teildisziplinen der Sprachwissenschaft ergab sich auch für die Textlinguistik zunächst eine Gliederung in Textsemantik, Textpragmatik, Textsyntax und Textphonetik [12, S. 4]. Die Textsemantik beschäftigte sich mit der Bedeutung eines Textes und ihrer Struktur; die Textpragmatik hat zu forschen, was die Funktion eines Textes im Kontext ist; die Textsyntax stellte die Frage, wie die Bedeutung eines Textes ausgedrückt ist, die Textphonetik beschäftigte sich mit der Frage, wie ein Text phonetisch charakterisiert ist. Alle vier Teildisziplinen können als verschiedene Dimensionen einer integrativen Textwissenschaft verstanden werden [4, c. 52]. Textsyntax und Textsemantik werden vielfach als Textgrammatik zusammengefaßt.

Laut *Teun Van Dijk*, ist die Textwissenschaft eine interdisziplinäre Wissenschaft, die unabhängige wissenschaftliche Richtungen wie Theologie, Geschichte, Rechtswissenschaft usw., die sich auch mit dem Text befassen, integriert [10, c. 1-13].

T. van Dijk zufolge, ist die Textlinguistik nur ein Teil der allgemeineren Textwissenschaft. In der Linguistik werden drei Bereiche der Textanalyse unterschieden: Syntax, Semantik und Pragmatik.

Später zieht T. van Dijk es vor, nicht von der Analyse des Textes zu sprechen, sondern von der Analyse des Diskurses, weil dieser Begriff auch Text umfasst [10, S. 1-13].

Eine etwas andere Vorstellung von der Stelle der Textlinguistik innerhalb der Textwissenschaft wird von *H. Plett* vorgeschlagen. Seine Textwissenschaft umfasst drei

große Bereiche, und nämlich: Texttheorie, angewandte Textwissenschaft und Textanalyse. Jeder der obigen Bereiche impliziert eine weitere Teilung, und diese Einheiten können sich schneiden, sich gegenseitig ergänzen und ineinander eindringen [4, c. 24].

Die Texttheorie besteht demnach aus theoretischer Linguistik, Literaturtheorie und Stiltheorie; angewandte Textwissenschaft differenziert sich in angewandte Linguistik, Methodologie und Stilistik; die Textanalyse setzt die Abgrenzung solcher Richtungen, wie Textlinguistik, die Interpretation der Literatur und die Stilanalyse voraus. In jedem dieser Bereiche sind ihre kleineren Bereiche hervorgehoben. In der Textlinguistik unterscheidet der Wissenschaftler solche Bereiche der Analyse wie Delimitation, Verbreitung und Kohärenz des Textes, seine Mikro-, Medio- und Makrostruktur, Referenz, regionale Merkmale und Stadien des Textes [4, c. 22].

**Im Rahmen der Textlinguistik sind zwei Forschungsrichtungen zu unterscheiden**, die durch die allgemeinen Gesetze der Kohärenz des Textes und die allgemeine Einstellung der Integrität des Textes verbunden sind.

**Die erste Richtung** ist mit der Gewährleistung einer korrekten Kommunikation und somit der korrekten Konstruktion des Textes im Allgemeinen verbunden. Dieser Zweig der Textlinguistik bestimmt die semantischen Unterschiede in der Verwendung von kommunikativ orientierten Komponenten der Äußerung, wie z.. Artikeln, Possessiv- und Demonstrativpronomen, modal-kommunikativen Partikeln, Bewertungsadjektiven usw. Die semantischen Unterschiede beziehen sich sowohl auf die Regeln der logischen Entwicklung des Inhalts des Textes als auch auf Regeln pragmatischer Art, die einen allgemeinen Wissensbestand und für den Autor und Empfänger gemeinsames Weltbild bestimmen, ohne dessen Einheit der Text unverständlich sein würde. Dies bezieht sich auf die sogenannte Präsupposition. Diese Linie der Textlinguistik ist mit Pragmatik, Psycholinguistik, Rhetorik, Stilistik, Theorie der Präsuppositionen verbunden [1, c. 35].

**Die zweite Richtung der Textlinguistik** beschäftigt sich mit der Enthüllung der Tiefenbedeutungen, die in einem beliebigen geschlossenen Text enthalten sind. In diesem Fall hilft die Feststellung des Prinzips der Verwendung von linguistischen Einheiten (einschließlich der Nichtbenutzung irgendwelcher Kategorien oder individueller Ausdrucksmöglichkeiten), die semantischen Disjunktionen des Textes zu bestimmen, die manchmal vor literarischer und stilistischer Analyse verborgen sind [1, c. 39].

Die moderne Textlinguistik hat einen ausgeprägten interdisziplinären Charakter. In der modernen linguistischen Textanalyse entwickeln sich neue Konzeptionen für die Beschreibung der gesamten Sprachprodukte. Laut einem prominenten deutschen Linguisten *K. Blinker*, spielt die Textlinguistik zurzeit zentrale Rolle in der Linguistik sowohl im theoretischen als auch im praktischen Sinne [8, S. 42-63].

## **2. Text als Forschungsgegenstand der Textlinguistik.**

Der Text ist entscheidend für die Sprache als gesellschaftliches Kommunikationsmittel, weil sich Kommunikation – wenn sie sprachlich ist – immer in Texten vollzieht [21, S. 260].

Die auf Texte orientierte Linguistik beachtet stark die Tatsache, dass die Sprache nur textformig funktioniert und die von der Linguistik bisher herausgehobenen Einheiten (wie z.B. Phonem, Morphem, Wort, Satz) an sich und als solche nicht vorkommen, sondern von vorgeordneten Absichten und Zwecken, von fundierenden Einheiten abhängig sind, die ihnen erst Sinn, d.h. Funktionsfähigkeit verleihen [21, S. 260].

Die Hinwegung zum Text in der poststrukturalistischen Linguistik bezog sich auf das Interesse am Kontext des Funktionierens sprachlicher Einheiten, daher kann die erste Richtung als linguistische bezeichnet werden. Innerhalb dieser Richtung wird der Text als die Einheit betrachtet, die der syntaktischen Hierarchieebene der Sprache folgt, d.h. in einer Reihe mit anderen Einheiten (Phonem, Lexem usw.) angeordnet ist. Dies bedeutet,



dass der Text als eine bilaterale linguistische Einheit anerkannt wird, die in *paradigmatische und syntagmatische* Verbindungen treten kann.

Auf der Textebene können die syntagmatischen Beziehungen in Zyklen von Gedichten oder Vorlesungen dargestellt werden. In diesem Fall wirkt jeder Text, der eine gewisse Unabhängigkeit und Vollständigkeit aufweist, als integraler Bestandteil einer größeren Einheit.

In gewissem Sinne kann die Lektion im Lehrbuch als Teil des Syntagmas betrachtet werden, woraus das Lehrbuch besteht: sie hat sinnvolle Verknüpfungen mit anderen Lektionen anhand von thematischen Wiederholungen, verwandten Themen und ist jedoch strukturell und inhaltlich unabhängig [3, c. 14].

*Paradigmatische Verbindungen* können zwischen solchen Texten entstehen, die genre- oder sinnverwandt sind. Zum Beispiel die Komödien, die zwar von verschiedenen Autoren, aber anhand von den allgemeinen Gesetzen der Konstruktion (das heißt, sie haben gemeinsame paradigmatische Invariante, auf solche Weise, wie das Phonem in Bezug auf alle Laute der Sprache, die es darstellen, invariant ist) geschrieben wurden [3, c. 18].

Einige Linguisten sprechen von einer spezifischen abstrakten Spracheinheit - *Textem* (in Analogie zu anderen Elementen der Sprache - dem Phonem, Morphem, Lexem usw.), das in Sprache in Form von Text realisiert wird [2, c. 43]. Die Idee der Invarianz der Textstruktur wird in den Arbeiten von *I.R. Galperin* begründet: "*Der Text ist eine Art abgeschlossener Aussage, deren Inhalt nach dem abstrakten Modell einer der in der literarischen Sprache existierenden Formen von Aussagen organisiert ist (funktionaler Stil, seine Vielfalt und Genres)*" [2, c. 45].

Mit der Einbettung des Sprachsystems in die kommunikative Tätigkeit und in die soziale Interaktion ist die Textlinguistik teilweise auch mit der Sprechakttheorie verbunden. Die Texte werden als Komplex von Sprechhandlungen betrachtet. Textfunktionen könnten demnach als illokutive Akte beschrieben werden [21, S. 276].

Der Begriff der Illokution wurde vom Satz auf den Text (ebenso wie anderwärts die Thema-Rhema-Gliederung als „funktionale Satzperspektive“ vom Satz auf den Text übertragen worden ist) übertragen; sie nehmen ihren Ausgangspunkt nicht mehr beim Sprachsystem, sondern auf der Handlungsebene [21, S. 260].

**Die Hauptaufgaben der Textforschung sind:**

1. Untersuchung des Textes, dessen Hauptmerkmale Integrität und Kohärenz sind. Der Text wird als eine Art von komplexer Spracheinheit betrachtet, die sich von einer einfachen Sequenz von Sätzen unterscheidet, und durch kommunikative Integrität, semantische Vollständigkeit, logische, grammatische und semantische Beziehungen organisiert ist.

2. Aufbau einer Typologie von Texten anhand von kommunikativen Parametern und damit verbundenen sprachlichen Merkmalen.

3. Untersuchung der Texteinheiten: komplexen syntaktischen Ganzes, des Absatzes usw.

4. Identifizierung spezifischer Textkategorien und die Bildung von adäquaten Begriffen.

5. Untersuchung der Besonderheiten des Funktionierens von Spracheinheiten im Text unter dem Einfluss von Textintegrität: Einheiten im Text können neue Bedeutungen erlangen.

6. Forschung von interphrasalen Verbindungen und Beziehungen [21, S. 261].

Daher entstanden die Textlinguistik und der Begriff des Textes als Erscheinungen mit doppeltem Aspekt und mit Übergangscharakter: Einerseits versucht die Textlinguistik, den Bereich der Linguistik über die Systemlinguistik hinaus nach der Verwendung und nach der Kommunikation hin zu erweitern. Andererseits verursacht die kommunikative Orientierung der Linguistik eine dialektische Aufhebung eines nur auf die sprachliche Realisation beschränkten Textbegriffes [21, S. 260].

### **3. Textdefinitionen und Kriterien der Textualität.**

**Für die Entwicklung der Textlinguistik** ist charakteristisch, dass sie in den letzten Jahrzehnten zu den sozusagen populärsten Forschungsrichtungen in der Sprachwissenschaft geworden ist, indem es aber bisher nicht gelungen ist, die Frage nach ihren wichtigsten Kategorien umfassend zu beantworten.

Diese Entwicklung spiegelt sich auch in verschiedenen Textdefinitionen wider, die die Linguistik inzwischen hervorgebracht hat. Grundlegend für die meisten von ihnen ist die Feststellung, dass der Text eine kohärente Folge von Sätzen ist. Anhand von dieser Feststellung könnte man folgendes behaupten:

Der Text ist in seinem Wesen unabhängig von der schriftlichen oder mündlichen Realisierung.

Zum Text gehören mindestens zwei Merkmale: Er besteht aus Sätzen als Einheiten bzw. Elementen; diese Sätze sind kohärent.

Ein entscheidendes Problem der Textlinguistik besteht in dem Nachweis, worin diese Kohärenz besteht, d.h. unter welchen Bedingungen bestimmte Folgen von Sätzen zu kohärenten Folgen von Sätzen (also: zu Texten) werden [21, S. 263]. Gerade in dieser Frage unterscheiden sich die verschiedenen Textdefinitionen:

- Der Text ist – als Resultat der kommunikativen Tätigkeit des Menschen – ein komplexes sprachliches Zeichen, eine nach einem Handlungsplan erfolgte und durch die Regeln des Sprachsystems realisierte Zuordnung von Bewußtseinsinhalten und Lautfolgen [15, S. 197]
- Der Text ist der sprachlich manifeste Teil der Äußerung in einem Kommunikationsakt [30, S. 13).
- Der Text ist die Gesamtmenge der in einer kommunikativen Interaktion auftretenden kommunikativen Signale [6, S. 45].

- Text ist eine *kommunikative Okkurrenz* von 7 Kriterien der „Textualität“ (Kohäsion, Kohärenz, Intentionalität, Akzeptabilität, Informativität, Situationalität, Intertextualität) [12, S. 3].
- Texte sind Ergebnisse sprachlicher Tätigkeit sozial handelnder Menschen, durch die in Abhängigkeit von der kognitiven Bewertung der Handlungsbeteiligten wie auch des Handlungskontextes von Textproduzenten Wissen unterschiedlicher Art produziert wurde, das sich in Texten auf unterschiedliche Weise manifestiert und deren mehrdimensionale Struktur konstituiert [29, S. 103-117].

Diese Definitionen lassen bestimmte Wandlungen der Bezugspunkte erkennen: von konkreten Merkmalen der Oberflächenstruktur über semantische und referentielle Zusammenhänge bis hin zur Begründung aus kommunikativen, handlungs-theoretischen und kognitiven Bezugsrahmen.

Allerdings ist mit Recht davor gewarnt worden, bei diesen Erklärungen die Rolle der expliziten sprachlichen Textbasis zu vernachlässigen. Dies geschieht jedoch bisweilen dann, wenn Kohärenz nicht (mehr) als interne Eigenschaft von Texten, sondern als Ergebnis eines kognitiven Prozesses verstanden wird, der in hohem Grade verwend- und kontextabhängig ist [21, S. 268].

**Mit der Textdefinition sind einige Fragen verbunden:**

1) Es gibt keine einheitliche Antwort darauf, ob sich der Begriff *Text* nur auf schriftliche oder auch auf mündliche Texte bezieht. Alltagsverständnis von *Text* ist eng mit Schriftlichkeit assoziiert und unter Texten werden deshalb nur schriftliche Texte verstanden. In den ersten Phasen der Textlinguistik erschien ein weiterer Textbegriff, der in seinem Wesen unabhängig von seiner schriftlichen oder mündlichen Realisierung ist. Demgegenüber finden sich neuerdings wieder zunehmend mehr Autoren, die als *Texte* nur die schriftliche Realisierung verstehen, die mündliche Realisierung dagegen als *Diskurse* interpretieren. Nur mit einem geschriebenen Text sei es möglich, anhand von der

*zerdehnten Sprechsituation* überlieferungsfähige Rede zu bewahren, nur ein schriftlicher Text weise Stabilität auf (alle andere seien *Diskurse*) [21, S. 264].

Die beiden Auffassungen (Texte in geschriebener und in gesprochener Form vs. Texte nur in geschriebener Form) sind noch heute in Opposition. Einerseits werden *Text* und *Diskurs* synonym verwendet, andererseits werden Text- und Gesprächslinguistik auch differenziert. Es gibt viele Verbindungen zwischen den beiden Realisierungsformen (schriftlich konzipierte, aber mündlich realisierte Textsorten - z.B. Vorträge, Nachrichten), und die Trennung von Texten und Diskursen kann ohnehin der Vielfalt der Textsorten nicht gerecht werden [21, S. 265].

2) Die wichtige Frage bildet auch die Einbeziehung textexterner und auch nonverbaler Erscheinungsformen. Für die Einbeziehung nonverbaler Elemente in den Textbegriff spricht der Umstand, dass sich viele Texte nur durch die Einbeziehung der nonverbalen Seite verstehen lassen (z.B. durch Text und Bild). Außerdem sind in meisten Kommunikationssituationen sprachliche und nicht-sprachliche Elemente voneinander abhängig [21, S. 266].

3) Insgesamt hat die Reihe von verschiedenen Textdefinitionen gezeigt, dass jeweils verschiedene Aspekte für den Text als relevant angesehen werden (z.B. morphosyntaktische und lexikalische Mittel, gemeinsames Thema, semantische Beziehungen). Es entstand Zweifel, dass die bisher festgestellten Textdefinitionen so allgemein sind, dass sie kaum eine Differenzierung zwischen textlichen und nicht-textlichen Äußerungen bilden könnten. Schließlich wurde die Frage gestellt [29, S. 103-117], ob es möglich ist, mit Merkmalskonfigurationen Texte und Textualität zu bestimmen. Immerhin wurde immer wieder versucht, die einzelnen Aspekte zu *integrativen* Textdefinitionen zusammenzuführen, die die einzelnen Merkmale kumulativ verbinden sollten.

4) Der Begriff *Kohärenz* wurde auf verschiedenen Ebenen besprochen. *Die textsyntaktische Kohärenz* kann durch pronominale Substitute oder Proformen (d.h. auch

durch Pronominaladverbien, Proadverbien, Proverben [21, S. 266], durch lexikalisch-stilistische Mittel wie Anaphora (rückwärts weisende Ausdrücke wie z.B. *deshalb*, *trotzdem*) und Kataphora (vorwärtsweisende Ausdrücke wie z.B. *folgendes*) expliziert werden. *Textsemantische Kohärenz* ergibt sich aus der Gemeinsamkeit von semantischen Merkmalen in den verschiedenen Textemen, aus Relationen der Isotopie zwischen den einzelnen Bedeutungseinheiten und/oder durch Kausalverknüpfung, temporale oder adversative Anknüpfung) sowie durch ein gemeinsames Thema. Die textpragmatische Kohärenz ist in den Personen der Kommunikationspartner begründet, umfasst gemeinsames Vorwissen und gemeinsame Kommunikationsvoraussetzungen (Präsuppositionen) [29, S. 103-117].

Durch die semantische Kohärenz von Texten unterscheiden sich zwar Texte von manchen Pseudo-Texten (z.B. Wörterbüchern, Zitatensammlungen). Die semantische Kohärenz benötigt pragmatisch-kommunikative Gründe, weil die semantische Interpretation von Satzfolgen in kommunikativen Handlungssituationen von dem empirischen Wissen, von gemeinsamen Präsuppositionen und von anderen extralingualen Zusatzinformationen der Kommunikationspartner abhängt.

Die unterschiedlichen Textdefinitionen beinhalten verschiedene Aspekte, die auf unterschiedliche Textebenen hindeuten. Es ist immer deutlicher geworden, dass Texte eine mehrdimensionale Struktur haben, die auf spezifischen sprachlichen Ebenen abzubilden ist [21, S. 274]. Es gibt unterschiedliche Antworten auf die Fragen, aus wievielen Ebenen die komplexen Struktur- und Funktionseigenschaften von Texten bestehen, welche Prinzipien der Annahme von Textebenen zugrunde liegen, welche Beziehungen es zwischen diesen Ebenen gibt und wie die Ebenen im System organisiert sind (autonom oder hierarchisch) [29, S. 103-117].

Angesichts solcher Fragen werden viele Textebenen unterschiedlich angenommen. So hat z.B. van Dijk 5 Strukturebenen differenziert, die er als grammatische, pragmatische, stilistische, rhetorische und Superstrukturebene bezeichnet [10, S. 15].

*Danes* geht von einer dreidimensionalen Strukturierung aus – entsprechend den 3 Bereichen *der Textkohärenz*. *Halliday* unterscheidet drei Textebenen: eine *ideationale* Ebene, eine *interpersonale* Ebene (entsprechend dem *grammatischen Subjekt*) und eine *textuelle* Ebene (entsprechend dem *psychologischen Subjekt*), wobei zur *textuellen Ebene* die Thema-Rhema-Gliederung und die Informationsstruktur gehören [21, S. 279]. Manche Modelle beschränken sich auf die vorläufige Annahme einiger Struktur- und Funktionsebenen des Textes, ohne alle Ebenen des Textes zu erfassen.

*Beaugrande/Dressler* haben 7 „Kriterien der Textualität“ zusammengestellt. Satzfolgen können als Texte betrachtet werden, wenn sie diese 7 Kriterien der Textualität erfüllen:

**Kohäsion** bezeichnet den formalen Zusammenhalt eines gesprochenen oder geschriebenen Textes, der durch äußerliche Markierungen vermittelt wird, z. B. durch den Gebrauch bestimmter Tempusformen, Pronomen oder Deiktika;

**Kohärenz** gibt an, auf welche Weise der Text in Rede bzw. Schrift strukturell zusammenhängt oder als zusammenhängend betrachtet wird – im Gegensatz zur Kohäsion aber auf logischer bzw. thematischer und nicht nur auf sprachlich-syntaktischer Ebene;

**Intentionalität** bzw. bezieht sich auf die Einstellung des Textproduzenten, der einen Text bilden will, um ein Handlungsziel zu erreichen;

**Akzeptabilität** bezieht sich auf die Einstellung des Textrezipienten, einen kohärenten Text zu erwarten, der für ihn nützlich oder relevant ist;

**Informativität** bezieht sich auf das Ausmaß der Erwartetheit/Unerwartetheit oder Bekanntheit/Unbekanntheit der Textelemente;

**Situationalität** betrifft die Faktoren, die einen Text für eine Kommunikationssituation relevant machen;

**Intertextualität** betrifft die Faktoren, die die Verwendung eines Textes von der Kenntnis vorher aufgenommener Texte abhängig machen, d.h. den Bezug eines Textes auf andere Texte [12, S. 36].

Der Begriff *Text* kann nicht definiert werden und auch nicht exakt von Nicht-Text abzugrenzen ist. Die genannten Merkmale sind zwar wichtig und prototypisch, aber nicht obligatorisch.

#### **4. Allgemeine Entwicklungen bei der Textsortenklassifikation.**

Die Notwendigkeit einer Texttypologie ist heute von großer Bedeutung, weil es einerseits zahlreiche Erkenntnisse über allgemeine Eigenschaften von Texten und andererseits spezielle Untersuchungen von abgesonderten Textsorten (wie z.B. Dialog, Schlagzeile, Werbetext) entstehen. Dazwischen fehlt aber eine ausgebaute Texttypologie, die festzustellen hat, ob die festgestellten Gesetzmäßigkeiten für alle Texte gelten und welche Texttypen es überhaupt gibt [21, S. 274].

Ausgangspunkt ist dabei die Einsicht, dass alle Texte die Vertreter einer bestimmten Textsorte sind.

Textsorten bezeichnen die Mengen von Texten, die sich durch bestimmte relevante gemeinsame Merkmale beschrieben und von anderen Texten abgegrenzt werden können [5, S. 22].

Als Textsorten definiert man Erscheinungsformen von Texten, die durch bestimmte Eigenschaften charakterisiert sind, die nicht für alle Texte gültig sind.

Als Klassifizierungsbasis wurden neben textinternen Eigenschaften Sprecherintentionen, Sprechhandlungstypen und Situationstypen benutzt.

Verschiedene Ansätze zur Textsortenklassifikation spiegeln verschiedene Etappen der Textforschungen wider: zunächst waren textinterne Merkmale Basis der Klassifikation, danach entstanden semantische, kommunikationsbezogene Merkmale und heutzutage werden vor allem kognitive Ansätze verwendet [14, S. 263-281].

Es können auch einseitige und mehrdimensionale Ansätze abgesondert werden: Einseitige Klassifikationen sind dadurch charakterisiert, dass sie von einem oder von einigen Merkmalen ausgehen – z.B. nur von einer thematischen Textbasis oder nur von



der Kommunikationssituation. Die mehrdimensionalen Ansätze vereinigen integrativ mehrere Merkmale aus verschiedenen Ebenen.

Aktuell bleibt Uneinheitlichkeit darüber, ob es schriftliche und mündliche Textsorten oder nur schriftliche Textsorten gibt. Während das umgangssprachliche Verständnis von Text sich auf die schriftliche Realisierungsform beschränkte, entwickelte sich am Anfang der Textlinguistik ein Textbegriff, der unabhängig von der schriftlichen oder mündlichen Realisierung war. Derzeit entstehen Versuche, den „Text“ auf die schriftliche Realisierung zu reduzieren, bei mündlicher Realisierung dagegen von Diskurs zu sprechen.

### **5. Der Begriff Diskurs. Moderne Diskurs-Analyse.**

Der Begriff **Diskurs** wurde in 60-er Jahre in der Bedeutung *erörternder Vortrag* oder *hin und hergehendes Gespräch* verwendet und leitet sich vom lateinischen „discursus“ (wörtlich *Auseinanderlaufen*) her, das soviel wie Erörterung oder Mitteilung bedeutet, und wird mit *Abhandlung*, *Unterhaltung*, *Erklärung* wiedergegeben. Auch andere Begriffsbestimmungen lassen zumindest eine Dreiteilung des Begriffs erkennen, nämlich erstens als methodische Abhandlung eines bestimmten wissenschaftlichen Themas, zweitens eher alltagsorientiert als Unterhaltung oder Streitgespräch, und drittens sprachwissenschaftlich als „die von einem Sprachteilhaber auf der Basis seiner sprachlichen Kompetenz tatsächlich realisierten sprachlichen Äußerungen“ [32]. Das Wort *Diskurs* hat in den letzten Jahren auch starke Verbreitung in den politischen Debatten, in den Medien und ähnlichem gefunden und steht dort häufig für eine notwendige gesellschaftliche Diskussion oder Auseinandersetzung. Im Laufe der Zeit wird der Begriff jedoch zunehmend im wissenschaftlichen Rahmen verwendet und erhält je nach Theorie eine völlig neue oder doch spezifische Bedeutung. Im Alltagsgebrauch wird er neuerdings zunehmend in der Bedeutung von Gespräch oder Diskussion verwendet [32].

**Diskurs** ist ein vieldeutiger Schlüsselbegriff zeitgenössischer Literaturtheorie. Seine Definition hängt stark von der jeweiligen wissenschaftlichen Perspektive ab. Die Bedeutung des Begriffs ist ziemlich breit: Meist steht er reichlich verschwommen für „Rede“ oder „Dialog“ als mündliche Äußerung, aber auch für **Text** als Inbegriff der schriftlichen Ausdrucksform [32]. *Trotz des üblichen verschleifenden Gebrauchs ist aber deutlich zwischen Diskurs und Text zu unterscheiden: Diskurse finden nämlich ihren Ausdruck und ihre Realisierung in Texten (aber wiederum nicht nur in diesen), umgekehrt kann jeder Text in sich gleichzeitig Bezug auf verschiedene Diskurse nehmen* [32].

Heute wird der Begriff **Diskurs** meist im Sinne der Diskurstheorie von *Foucault* verwendet. Diskurs ist bei Foucault kein Sprechakt, sondern vielmehr eine Verkettung von Aussagen oder eine Formation, wie es in der „Archäologie des Wissens“ heißt [13, S. 151]. Der Begriff taucht bei ihm in drei verschiedenen Bedeutungen auf, nämlich als Allgemeinheit aller sprachlichen Äußerungen, als die einzelne sprachliche Äußerung sowie schließlich als bestimmten Regeln unterliegende sprachliche Praxis, die dadurch aber nicht nur restriktiv und „negativ“, sondern gerade auch anreizend-produktiv wirke [32]. Im Zentrum der Philosophie Foucaults steht die Frage nach dem Zusammenhang von *Macht, Wissen* und *Sexualität* [13, S. 149]. Der Diskurs ist also eine Ordnung oder Formation von Aussagen, die zu einem bestimmten Zeitpunkt einen bestimmten Raum strukturieren, oder anders ausgedrückt, der Diskurs ist ein regelgeleitetes System. Demnach sind Diskurse eine Menge von Aussagen, die demselben Formationsgebiet zugehören (z.B. der Klinik, der Psychiatrie, der Sexualwissenschaft oder der Ökonomie). Diese Aussagen produzieren auf geregelte Weise soziale Gegenstände wie Wahrheit, Realität und Normalität bzw. Wahnsinn, Lüge und Abweichung, sowie die ihnen entsprechenden Subjektivitäten [31]. Grob vereinfacht meint Foucault mit Diskurs das in der Sprache aufscheinende Verständnis von Wirklichkeit der jeweiligen Epoche. Die Regeln des Diskurses definieren für einen bestimmten Zusammenhang, oder ein bestimmtes Wissensgebiet, was gesagt

werden kann bzw. soll, was nicht gesagt werden darf und welcher Sprecher etwas in welchem Kontext sagen darf. Der Diskurs ist dabei nur der sprachliche Teil einer diskursiven Praxis, die auch nichtsprachliche Aspekte miteinschließt [13, S. 146].

Diskursive Formationen konstruieren ihre Untersuchungsobjekte unter dem Scheinargument der Entdeckung (die Psychoanalyse erfindet das Unbewusste, die Sexualwissenschaften kreieren die Homosexuellen) und regulieren somit, was sagbar und was nicht sagbar ist.

Neben der rein sprachwissenschaftlichen Bedeutung wird Diskurs heute vielfach als philosophischer Begriff verwendet. Allerdings stehen sich hier zwei Verwendungsweisen unverbunden gegenüber. *Habermas* sah als Vorreiter einer linguistischen Wende in der Philosophie die Sprachfähigkeit als das entscheidende Kennzeichen des Menschen und entwickelte eine Diskursethik. Diskurs ist bei ihm der Schauplatz kommunikativer Rationalität. Foucault hingegen untersucht als Poststrukturalist den Wandel der Denksysteme. Als Diskurs bezeichnet er viel grundsätzlicher den Vorgang der Herausbildung jener Wahrheiten, in denen wir uns unser Sein zu denken geben [31].

Es können vier Elemente abgesondert werden, die für den Diskursbegriff von besonderer Bedeutung sind:

1. die Verbindung des Diskursbegriffs mit dem Textbegriff unter dem Gesichtspunkt der Vernetzung von Texten;

2. die Verknüpfung des Diskursbegriffs mit dem Konzept des sprachlichen Handelns und damit seine grundsätzlich pragmatische Orientierung;

3. die Rückbindung des Diskursbegriffs an die Gesellschaft, d.h. die Sicht von Diskursen als Ausdruck des Denkens der am Diskurs beteiligten Mitglieder einer Gesellschaft;

4. die Betonung der Funktion von Diskursen als Stimuli für gesellschaftliche Veränderungen, d.h. ihre Sicht als Größen, die die Wahrnehmung gesellschaftlicher

Wirklichkeit nicht (nur) abbilden, sondern entscheidend zur mentalen und damit auch ontologischen Konstituierung gesellschaftlicher Wirklichkeit beitragen [33].

Im Zusammenhang mit den Komponenten der Diskursanalyse ist die Rede von Methoden der Wort-, Satz- und Textsemantik oder auch von der Erweiterung verschiedener wort-, satz-, textsemantischer Verfahren bzw. von der Nutzung des gesamten Spektrums semantischer Methoden [33].

Auf den Ebenen der Sprachstruktur bis einschließlich der des Satzes werden in der Diskursanalyse untersucht:

- Morpheme;
- Kompositionsbildungen;
- Leitbegriffe, Leitvokabeln, Schlüsselwörter, Schlagwörter, Stigmawörter, Zeitwörter, Kollektivsymbole;
- Neologismen;
- Begriffsinhalte;
- Leitbegriffe und ihre Formierung zu Begriffssystemen auf der Wortebene unter Berücksichtigung der Textebene;
- semantische Relationen (insbesondere Synonymie, Antonymie, Kollokationen);
- Metaphern- und Bildfelder (wie die Tropen insgesamt);
- Phraseologismen und andere Arten syntagmatischer Formen (Redewendungen, Sprichwörter);
- Idiomatik;
- Aussagen und Aussagesysteme auf der Satzebene;
- Varietätenspezifik: Registerkonflikte: Fach-/Gemeinsprache, Jugendsprache etc;
- Sprachkontaktphänomene [33].

II. Auf der transphrastischen Ebene (Texte und Teile von Texten) werden untersucht:

- Layout des Textes;

- Textaufbau (z.B. Textteile wie Einleitung, Zusammenfassung etc.);
- Textstrategien (z.B. narrativ, argumentativ, deskriptiv; bzw. Relativierung, Verleugnung, Nahelegung, Anspielung usw.);
- Textintention (z.B. appellativ, informativ, deklarativ etc.)
- Sprechakte;
- Argumentationsformen (diskurspezifische Argumentationstopoi und -strukturen);
- Isotopien;
- Präsuppositionen und Implikaturen;
- Frames/Schemata/Muster/Skripts [33].

Über die Einzeltexte hinausgehend werden Themenstrukturen, Themenfelder, Subthemen usw. untersucht, daneben die entsprechenden Formen der Themenentfaltung, Diskursstrategien usw.

Werden audiovisuelle Medien oder der Online-Bereich einbezogen, spielen als zusätzliche Quellen Weblogs, Chats und Foren eine Rolle und unter den Untersuchungsgegenständen in besonderem Maße Typographie, Farb- und Bildeinsatz, Designstil, Text-Bild-Beziehungen, Multimedialität, Animation, Verlinkung.

Grundsätzlich gilt bei der Untersuchung dieser Gegenstände der Diskurs nicht als monolithische Größe, sondern als differenziert in Leitdiskurse, Spezialdiskurse, Interdiskurse, Gegendiskurse, Diskursstränge, Diskursebenen usw [33].

Bei der Auswahl der Quellen können neben schriftlichen Texten auch Gruppendiskussionen, Einzelinterviews usw. herangezogen werden.

Diese Mehrdeutigkeit des Diskursbegriffs ist auch in der sich mit Diskursen und ihrer Analyse beschäftigenden wissenschaftlichen Literatur präsent: Zum einen findet sich eine eher sprachwissenschaftlich orientierte Richtung, die den Diskurs vielfach als (mündliche) Kommunikation und Diskursanalyse als Gesprächsanalyse auffaßt. Ihr Ziel

sieht die Sprachwissenschaft darin, unter Absehung von den jeweils transportierten Inhalten und damit ohne Bezug zur gesellschaftlichen Wirklichkeit die den sprachlichen Äußerungen zugrundeliegenden (formalen) Regelsysteme zu rekonstruieren. Zum andern gibt es einen breiten Strom sozialwissenschaftlich ausgerichteter Forschungen, die insbesondere hervorheben, daß es sich bei Diskursen um soziale Praktiken handle, welche die Ausformung der sozialen Wirklichkeit beeinflussen und mitgestalten würden. Sprache spiele bei der sozialen Produktion von Realität eine entscheidende Rolle; den Diskursen wird dementsprechend Macht zugesprochen, da sie handlungsanleitend wirkten.

### **Terminologie**

**Argumentationstopoi** bezeichnen bestimmte Argumentationsmuster, die zu einer spezifischen Zeit in einer Gesellschaft auftauchen. Die Argumentationsmuster sind mit *sprechenden* Namen versehen worden, die eine erste Ahnung vermitteln können, welches Muster, welche *Denkfigur* gemeint ist. Zum besseren Verständnis können Definitionen und Textbeispiele der einzelnen *Topoi* aufgerufen werden. Es geht also um Strukturen und Muster von Argumentationen, die in der bestimmten Zeitspanne in verschiedenen Texten vorhanden sind.

**Diskurs** wurde ursprünglich in der Bedeutung „erörternder Vortrag“ oder „hin und her gehendes Gespräch“ verwendet. Seit den 1960er Jahren wird der Begriff zunehmend in Diskurstheorien eingesetzt und untersucht. Dadurch erhält er wechselnde Bedeutungen. Diskurstheorien versuchen zu beschreiben, wie Folgen von Äußerungen entstehen. Die Form der Untersuchung kann philosophisch, linguistisch oder auch literaturwissenschaftlich sein.

**Diskursive Formation** bezeichnet die Aussage, die über die Sprache den Dingen einen Namen zuweist und stetig und etabliert zu einem legitimen Wissensbestand geworden ist. Diese Formation differenziert zwischen dem Normalen / dem Wahren und dem Abnormalen / dem Falschen.

**Als Isotopie (Verständnisebene)** bezeichnet man einen Versuch, Verbindungen zwischen den Sätzen eines Textes, das heißt nach der Bedeutung, anzugehen. Daher ist die Isotopieuntersuchung eine Zwischenstufe zwischen einer kohärenzorientierten und einer kohäsionsorientierten Textanalyse. Dieser Ansatz ermöglicht eine Antwort auf die grundlegende Frage der Textlinguistik, was nämlich eine Satzfolge zu einem Text macht.

**Als Layout** bezeichnet man das detaillierte Sichtbarmachen eines gedanklichen Bildes im Sinne eines tatsächlichen Entwurfs, meist dem einer Drucksache. Die Visualisierung vermittelt dem Gestalter und dem Auftraggeber einen Eindruck über die Form der späteren Ausführung und dient damit als verbindliche Entscheidungsgrundlage für die weitere Ausführung. Dabei kann auch Füll- oder Blindtext verwendet werden, der nicht dem späteren Original entsprechen muss.

**Paradigmatik** bezeichnet Sprachanalyse, die sich damit befasst, welche Einheiten in der gleichen sprachlichen Umgebung gegeneinander ausgetauscht werden können.

**Stigmawort** ist ein Wort vor allem der politischen Auseinandersetzung, das eine partiische Haltung/ Position (die des Gegners) mit einem negativ bewerteten Ausdruck wiedergibt.

**Syntagmatik** bezeichnet Sprachanalyse, die sich mit den sprachlichen Einheiten und den Regeln ihrer Verknüpfung in ihrer linearen Abfolge befasst.

**Text** bezeichnet im nichtwissenschaftlichen Sprachgebrauch eine abgegrenzte, zusammenhängende, meist schriftliche sprachliche Äußerung, im weiteren Sinne auch nicht geschriebene, aber schreibbare Sprachinformation (beispielsweise eines Liedes, Films oder einer improvisierten Theateraufführung). Aus sprachwissenschaftlicher Sicht ist ein Text die sprachliche Form einer kommunikativen Handlung.

**Vertextungsmittel** bezeichnen sprachliche Mittel, mit Hilfe von denen aus einer Satzfolge ein Text entstehen könnte.

## Kontrollfragen

1. Die Anstöße der Textlinguistik.
2. Fragestellungen der Textlinguistik.
3. Stelle der Textlinguistik innerhalb der Textwissenschaft
4. Paradigmatische und syntagmatische Verbindungen auf der Textebene.
5. Problem der Textdefinition.
6. Kriterien der Textualität.
7. Textklassifikation.
8. Merkmale des Diskursbegriffes.
9. Der Begriff *Diskurs* in den Werken von Foucault.
10. Diskursanalyse.

## Literatur

1. Валгина Н.С. Теория текста / Нина Сергеевна Валгина. – М., 2003. – 193 с.
2. Гальперин И.Я. Текст как объект лингвистического исследования / Илья Романович Гальперин. – М., – 1981. – 140 с.
3. Солганик Г.Я. Стилистика текста / Григорий Яковлевич Солганик. – М.: Флинта-Наука, – 2007. – 246 с.
4. Филиппов К.А. Лингвистика текста / Константин Александрович Филиппов. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, – 2003. – 236 с.
5. Adamzik Kirsten. Textsorten – Texttypologie: eine kommentierte Bibliographic. – Münster, – 1995. – 301 S.
6. Robert Alain de / Dressler Wolfgang Ulrich. Einführung in die Textlinguistik. – Tübingen, – 1981. – 304 S.
7. Benes Eduard. Die funktionale Satzperspektive (Thema-Rhema-Gliederung) im Deutschen. – 1973. – 249 S.
8. H. Sitta / K. Binker. Studien zur Texttheorie und zur deutschen Grammatik. – Düsseldorf, – S. 42–63.



9. Hrandt Margareta u.a. Der Einfluß der kommunikativen Strategie auf die Textstruktur - dargestellt am Beispiel des Geschäftsbriefes. – In: I. Rosengren (Hg.): Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium. – Stockholm, – 1982. – S. 105–135.
10. Dijk, Teun van. Textwissenschaft. Eine interdisziplinäre Einführung. –Tübingen, – 1980. – 285 S.
11. Dijk, Teun van. The Semantics and Pragmatics of Functional Coherence in Discourse. In: J. Boyd/A. Ferrara (Hg.): Speech Acts Theory – Ten Years Later. Bompiani, – 1980. – 341 p.
12. Dressler Wolfgang / Schmidt Siegfried J. Textlinguistik. Kommentierte Bibliographie. – München, – 1984. – 120 S.
13. Foucault Michel. Die Archäologie des Wissens, Frankfurt a.M.: Suhrkamp, – 1973. – 350 S.
14. Franke Wilhelm. Texttypen - Textsorten - Textexemplare In: ZGL 15, – 1975 – S. 263–281.
15. Grosse Ernst Ulrich. Texttypen. Linguistik gegenwärtiger Kommunikationsakte. Theorie und Deskription (Preprint). – Stuttgart/Berlin/Köln/Mainz, – 1974. – 684 S.
16. Grosse Ernst Ulrich. Text und Kommunikation. – Stuttgart/Berlin/Köln/Mainz, – 1976. – 164 S.
17. Harris Zellig S. Discourse Analysis. In: Language 28, – 1952. – S. 18–23 und S. 474–494.
18. Hartmann Peter. Texte als linguistisches Objekt. In: W.-D. Stempel (Hg.): Beiträge zur Textlinguistik. – München, – 1979. – S. 9-29.
19. Heinemann Wolfgang / Viehweger Dieter. Textlinguistik. Eine Einführung. Tübingen, – 1991. – 310 S.
20. Helbig Gerhard (1975): Zu Problemen der linguistischen Beschreibung des Dialogs im Deutschen. – In: DaF 2, – 1975. – S. 65–80.

21. Helbig Gerhard. Linguistische Theorien der Moderne. Weidler Buchverlag. – Berlin, 2002. – 394 S.
22. Kleine Enzyklopadie - Deutsche Sprache. Hg. W. Fleischer/W. Hartung/ J. Schildt/P. Suchsland. – Leipzig, 1983. – 1126 S.
23. Koch Wolfgang/Rosengren Inger/Schönebohm Manfred. Ein pragmatisch orientiertes Textanalyseprogramm. In: I. Rosengren (Hg.): Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium, – 1980. – Lund, – S.155–228
24. Kummer Werner. Grundlagen der Texttheorie. – Hamburg, – 1981. – 234 S.
25. Moskal'skaja Olga I.: Grammatika teksta. Moskva; deutsche Übersetzung: Textgrammatik. – Leipzig, – 1984, – 415 S.
26. Motsch Wolfgang (Hg.). Ebenen der Textstruktur. Tübingen, – 1989. – 211 S.
27. Motsch Wolfgang, Viehweger Dieter. Sprachhandlung, Satz und Text. In: I. Rosengren (Hg.): Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium, – 1980. – S. 125–153
28. Motsch Wolfgang, Viehweger Dieter. Illokutionsstruktur als Komponente einer modularen Textanalyse. In: K. Brinker (Hg.): Aspekte der Textlinguistik. Hildesheim u.a., – 1991. – S. 107–132
29. Viehweger Dieter: Zur semantischen Struktur des Textes. In: F. Danes / D. Viehweger (Hg.): Probleme der Textgrammatik II (= SG XVIII). – Berlin, – 1971. – S. 103–117.
30. Viehweger, Dieter. Pragmatische Voraussetzungen, deskriptive und kommunikative Explizität von Texten. In: I. Rosengren (Hg.): Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium. – 1978. – Lund, – 109-122.
31. <http://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de>
32. <http://webdoc.sub.gwdg.de>
33. <https://www.uni-kassel.de>

## Thema 8. Soziolinguistik: moderne Forschungsrichtungen.

1. Herausbildung der Soziolinguistik.
2. Die wichtigsten Begriffe der Soziolinguistik (Sprachgemeinschaft, Standardsprache, Dialekt, Soziolekt, Idiolekt, Umgangssprache, Stil, Register, Repertoire).
3. Bilingualismus und Sprachpolitik.

### **1. Herausbildung der Soziolinguistik.**

**Die Soziolinguistik** ist ein Fachgebiet der Sprachwissenschaft, das **Sprache und Sprachgebrauch im Kontext von Gesellschaft und Kultur** untersucht. Die Soziolinguistik untersucht die Beziehungen zwischen der Sprache und der gesellschaftlichen Gruppenzugehörigkeit von Sprechern/Hörern, man sagt auch: zwischen Sprachstruktur und Sozialstruktur“ [2, c. 47; 22]

#### Die Grundannahmen der Soziolinguistik:

- Sprache spiegelt gesellschaftliche Zusammenhänge wider;
- Gesellschaftliche Zusammenhänge werden durch Sprache geschaffen;
- Sprache wird durch gesellschaftliche Zusammenhänge geprägt.

Bereits vor der Entstehung der Soziolinguistik als sprachwissenschaftlicher Disziplin bestand Interesse an sozialen Unterschieden im Sprachgebrauch.

*Soziolinguistische Versuche finden sich auch in früheren Jahrhunderten:*

- Martin Luther: Alltagssprache in der Bibelübersetzung;
- Johann Christoph Gottsched: die Sprache des Hofes als Vorbild;
- Johann Christoph Adelung: Sprache der oberen Klassen als Vorbild;
- Wilhelm von Humboldt: Nationalsprache (Sprache, Nation und Kultur, Sprache und Weltansicht);
- Georg von der Gabelentz: Gesellschaft und Sprachveränderung,

Sprache und Klassen, Männer- und Frauensprachen u. a.;

• Philipp Wegener: Sprachunterschiede zwischen Stadt und Land,

Gebildeten und Ungebildeten, Arten des sprachlichen Umgangs [1, c. 20].

Dass die Soziolinguistik in den 60er Jahren zu einer Disziplin entwickelte, hat indirekt mit einer anderen neuen Richtung in der Sprachwissenschaft zu tun, der generativen Sprachwissenschaft. Die exklusive Aufmerksamkeit, die die Generativisten dem idealen Sprecher widmeten, war für einige Sprachwissenschaftler ein zusätzlicher Anreiz, den tatsächlichen Sprachgebrauch und seine Beziehung zu sozialen Faktoren zu untersuchen.

Der eigentliche Beginn der Soziolinguistik geht auf die Arbeiten von *Basil Bernstein* in den 1960er Jahren zurück, der die Sprache der sozialen Unterschicht sowie der Mittel- und Oberschicht untersuchte. Als Ergebnis entstand seine **Defizithypothese**, wobei es behauptet wurde, dass die Vertreter der Unterschicht die Sprache nur beschränkt verwenden (geringerer Wortschatz, einfachere syntaktische Strukturen etc.) [21]. Sozioökonomische Schicht bestimmt das sprachliche Verhalten:

a. elaborierter Code (Oberschicht, Mittelschicht)

personenorientiert: z.B. *Du darfst das nicht machen, weil + spezifische Erklärung.*

- Explizitheit
- grammatische Korrektheit
- logische bzw. argumentative Strukturiertheit

b. restringierter Code (Unterschicht)

statusorientiert: z.B. *Du darfst das nicht machen, weil ich es dir sage. (ohne spezielle Begründung, warum nicht)*

- weniger Wortschatz
- weniger Korrektheit in Hinblick auf die Standardsprache der Oberschicht
- weniger Struktur beim Sprechen [24].

Die Lösung, um diese sprachlichen „Defizite“ der Unterschicht zu beseitigen, sah Bernstein in einem kompensatorischen Sprachunterricht für die Unterschicht. Der Maßstab für den Unterricht war die Sprache der Oberschicht. Infolge dieser Versuche entstanden bei den teilnehmenden Kindern psychische Probleme, weil sie sich selber als extrem defizitär begriffen [22; 23].

Der Linguist *William Labov* hielt diese Hypothese für nicht legitim und formulierte als Reaktion **die Differenzhypothese**, die die sprachlichen Unterschiede als gleichwertige betrachtete.

William Labov war der Meinung, dass „alle Menschen in einer Sprachgemeinschaft eine gemeinsame Sprache wollen“ [18, p. 201]. Der hauptsächliche Unterschied zur Hypothese Bernsteins lag darin, dass die Differenzhypothese besagt, dass ein unterschiedlicher Sprachgebrauch zwar vorhanden, aber kein Code dem anderen überlegen ist [23]. Labov selbst war der Meinung, dass er keine neue sprachwissenschaftliche Disziplin ins Leben gerufen, sondern nur eine neue Art gefunden habe, Sprachwissenschaft zu betreiben. Er war davon überzeugt, dass Wissen über soziale Variation notwendig für eine Beschreibung des Sprachsystems und für ein besseres Verständnis von Sprachwandel sei.

*Zur Soziolinguistik werden im allgemeinen so unterschiedliche Fachgebiete gerechnet wie anthropologische Sprachwissenschaft, Dialektologie, Diskursanalyse, Sprachkontaktforschung, Mehrsprachigkeit, Sprachplanung, Spracherhalt und Kreolistik.*

**Gegenstand** der soziolinguistischen Forschungen bildet einerseits die soziale, politische und kulturelle Bedeutung sprachlicher Systeme und der Variationen des Sprachgebrauchs sowie andererseits die kulturell und gesellschaftlich bedingten Einflüsse auf die Sprache. Innerhalb der Soziolinguistik sind Mikrosoziolinguistik und Makrosoziolinguistik zu unterscheiden.

Die **Mikrosoziolinguistik** untersucht Sprachvariation, und zwar Unterschiede in Aussprache, Wortgebrauch und Grammatik in Zusammenhang mit sozialen Klassen,

Geschlecht, Alter, Religion und ethnischer oder regionaler Herkunft. Hierbei werden Variation und Wandel des Sprachgebrauchs und die Funktion und den Gebrauch von Dialekten, Soziolekten und Regiolekten beschrieben [21; 22].

Untersucht werden auch Prozesse von Sprachproduktion und Sprachverstehen in der wechselseitigen Interaktion von Handlungsträgern. Zur interaktionalen Soziolinguistik zählt man Diskursanalyse, Ethnographie des Sprechens (auch: Ethnographie der Kommunikation), Konversationsanalyse und interkulturelle Kommunikation.

Die **Makrosoziolinguistik** beschäftigt sich mit der Interaktion zwischen Sprache und Gesellschaft. Ihre Aufmerksamkeit richtet sich vor allem auf die Sprachwahl und deren sozialen, psychologischen und politischen Hintergrund. **Forschungsgegenstand** bildet zum Beispiel der Prozess von Sprachwechsel im Fall von Migration oder die Sprachpolitik in Mehrheits-Minderheits-Kontexten. Ein bekannter Vertreter der Makrosoziolinguistik ist der amerikanische Sprachsoziologe *Joshua Fishman*. Er untersuchte, in welchen Situationen Mitglieder der puerto-ricanischen Sprachgemeinschaft in den Vereinigten Staaten Spanisch sprechen und in welchen Situationen sie dem Englischen den Vorzug geben. Fishman war der erste, der den Begriff *domain* (Domäne) in der Bedeutung von "Sprachgebrauchssituation" (zum Beispiel Familie, Nachbarschaft, Kirche, Schule...) gebrauchte, und er formulierte eine der Kernfragen der (Makro-) Soziolinguistik: „*Who speaks what language to whom, and when?*“ [22; 23]

**Die Problematik der Nachbar- und/oder Teildisziplinen der Soziolinguistik umfasst folgende Bereiche:**

- Die philosophisch-anthropologische Soziolinguistik betrachtet die Sprache als Träger einer wichtigen Funktion in den Bereichen Weltansicht, Kultur und Gesellschaft.
- Die psychologische Soziolinguistik beschäftigt sich mit menschlichem Denken im Zusammenhang mit Sprache und betrachtet den Spracherwerb, die Spracherziehung und den Bezug zur Sprache.

- Die soziologisch-gesellschaftswissenschaftliche Soziolinguistik setzt sich mit der Gesellschaftsstruktur auseinander. Die Sprache innerhalb von Gruppen, Ethnien oder Minderheiten ist hier zentrales Thema.
- Die interaktionistisch-kommunikationstheoretische Soziolinguistik beschäftigt sich mit der Analyse von Gesprächen.
- Die eigentliche linguistische Soziolinguistik identifiziert und analysiert das Sprachsystem.
- Die germanistische Soziolinguistik bezieht sich auf Sprache in der deutschsprachigen Gesellschaft.

**Die zentrale Frage der Soziolinguistik lautet: „Wer spricht was und wie mit wem in welcher Sprache und unter welchen sozialen Umständen mit welchen Absichten und Konsequenzen?“** Forschungsbereich der Soziolinguistik umfasst auch konkrete Themen, die vielfach auch andere linguistische Disziplinen berühren:

- *Zweitspracherwerb* (etwa von Migrant\*innen), Mehrsprachigkeit;
- *Sprachwandel*: soziale Faktoren des Sprachwandels;
- *Öffentlicher Sprachgebrauch*: Sprache in Politik, Medien und Werbung, Sprachpolitik, Prestige von Sprachen;
- *Dialektologie*: Verteilung von sprachlichen Varietäten (Standardsprache, Dialekt, Regiolekt ...);
- *Varietätenlinguistik*: Soziolekte, *Pidgin-* und *Kreolsprachen*, Sprachkontakt;
- *Fachsprachenforschung*: Entstehung und Verbreitung von Fachterminologie.

Zu den wichtigsten Forschungsmethoden der Soziolinguistik gehören:

- Beobachtung und Dokumentieren von sprachlichen Situationen;
- Umfragen, Interviews, Experimente;
- Aufstellung von Hypothesen;
- Untersuchung und Analyse der Sprache anhand von realen Sprechsituationen;
- Auswertung der Daten (qualitativ vs. quantitativ);

- Entwicklung von Theorien auf der Basis der gewonnenen Ergebnisse;
- Überprüfung der neuen Theorien anhand der Sprachrealität [24].

In Westeuropa werden meistens Dialekte und Minderheitensprachen untersucht; in Osteuropa bilden Sprachwandel, Sprachpflege, Sprachnormierung, Nationalsprachen Schwerpunkt der Forschung und in Amerika widmen die Forscher den Sprachen der Minderheiten, Pidgins, Kreolsprachen, Ethnographie große Aufmerksamkeit [21].

## **2. Die wichtigsten Begriffe der Soziolinguistik (Sprachgemeinschaft, Standardsprache, Dialekt, Soziolekt, Idiolekt, Umgangssprache, Stil, Register, Repertoire).**

**Die Sprache als Polysystem** kann mittels einer speziellen Terminologie in Bereiche unterteilt werden. Zu den wichtigsten Begriffen der Soziolinguistik gehören *Code, Sprachgemeinschaft, Literatursprache, Dialekt, Soziolekt, Idiolekt, Argo, Slang, Jargon, Koine, Umgangssprache, Register, Stil, Repertoire*.

Ausgangspunkt **aller soziolinguistischen Modelle bildet einfaches Sender/Empfänger-Modell**, wobei sich Sender und Empfänger miteinander innerhalb **des Kommunikationsereignisses** mittels **des Codes** kommunizieren.

Die Begriffe *Sender-Empfänger* enthalten soziale (Alter, Geschlecht, körperliche und geistige Eigenschaften) und Gruppenmerkmale (Herkunft, Beruf, Sozialschicht)

*Kommunikationsereignis* bezeichnet die Kommunikationssituationen – Ort, Zeit, Thema, andere Umstände.

*Code* bildet linguistischen Teil des Modells, indem er Kategorien wie: grammatische Marker, Subcode, Varietäten, Texttypen, Textsorten, Stile, Soziolekte, Dialekte enthält [22].

Der Begriff **Code** bezeichnet angemessenen situationsspezifischen Gebrauch von Varietäten / Sprachen / Sprachvarianten.



Daraus hin kann auch **Code-Switching** entstehen. Code-Switching bedeutet den Prozess der Vermischung von sprachlichen Varianten in bestimmten Situationen und aus bestimmten Gründen, bei dem in eine Sprache (Dialekt, Code) Elemente (Wörter, Wortgruppen, Sätze, Absätze) einer anderen Sprache (Dialekt, Code) eingefügt werden [20, S. 38].

**Code-Switching** wird von folgenden Faktoren beeinflusst: Ort, Situation, Thema, Beruf, Interessen, Funktionen des Gesprächs, sozialer Distanz, sozialem Status der Gesprächspartner.

**Code-Switching** signalisiert die Veränderung in einer sprachlichen Situation, die Erscheinung eines neuen Gesprächspartners, den sozialen Status zwischen den Sprechern, die Lust zur Konvergenz oder Divergenz, Formalität des Gesprächs, den sozialen Status, Emotionen u. a. und kann bewusst oder auch unbewusst erfolgen, indem er den Menschen dabei hilft: die soziale Distanz abzuschaffen, sich miteinander zu verständigen, entstehende Lücken auszufüllen und Zeit zu sparen [21].

Aus der Sicht der traditionellen Linguistik bezeichnet **Stil** eine Auflistung der sprachlichen Gebrauchsanweisungen und Zusammenstellung von Inventaren lexikalischer Verwendungen.

Im soziolinguistischen Zusammenhang wird **Stil** als individuen- oder gruppenspezifische expressive Kategorie des Verhaltens behandelt [19, S. 114]. Hierbei bezeichnet man Stile als Aktivitäten, als Beziehungsgestaltung zwischen dem Sender und dem Empfänger, sowie als Mittel der Individuierung und Situationsanpassung.

Nach *Labov* ist **Stil** eine Abweichung von der Nullage, also von der Basisnorm, von dem Standard (Stil im engeren Sinn) [18, p. 200].

Nach *Sandig* ist **Stil** die sozial relevante Art der Durchführung einer Handlung mittels Text oder interaktiv als Gespräch [24].

#### **Zusammenhang zwischen Stilschichten und Sozialschichten:**

- Unterschicht – vulgär-derb

- Mittelschicht – normalsprachlich, umgangssprachlich
- Oberschicht gehoben – dichterisch.

Als Beispiel kann man das Wort *sterben* behandeln: dichterisch - gehoben *ableben, entschlafen*; normalsprachlich - umgangssprachlich *sterben*; salopp - umgangssprachlich *abkratzen*; vulgär *krepieren, verrecken* [21; 24].

Die Begriffe **Register** und **Stil** sind sehr eng miteinander verbunden. **Register** charakterisiert durch Kommunikationssituation vorgegebenen Sprachgebrauch, der mit Technolekt zusammenfallen kann. Unter **Register** versteht man *sprachliche Zeichen in direkten Beziehungen mit dem Kontext, d. h. sprachliche Zeichen sind von der Situation und dem Kontext direkt abhängig (z.B. Sprache zur Regelung des Luftverkehrs, die Wetterberichte, die Glückwunschkarten)* [22; 24]; lexikalische und grammatische Varietäten in unterschiedlichen Situationen und Kontexten [22; 23]

Bei der Wahl eines bestimmten Registers werden die folgenden Kriterien beachtet:

- diskursives oder Sprachgebrauchsfeld (das Thema)
- Medium der Kommunikation: schriftlich vs. mündlich; auch formal vs. informal
- Rollenbeziehungen: Lehrer-Schüler, Eltern-Kinder, Arzt-Patient
- Modus oder Diskursmodus (sprachliche Gestaltung des Diskurses. Zentrale Frage: Welche Funktion erfüllt die Sprache im Kontext? Wie werden durch sprachliche Mittel Kommunikationsziele erreicht?).

Z.B. die Wahl von Baby-Register und Fremdenregister [22; 24] bezeichnet typische asymmetrische Situationen: Die Eltern verständigen sich mit dem Kind oder ein Muttersprachler verständigt sich mit einem Nicht-Muttersprachler, wobei große Unterschiede zwischen den Gesprächspartnern in Bezug auf Lexikonumfang, grammatische Regeln, Tempo, Aussprache entstehen und eine starke Anpassung an den sprachlich schwächeren Gesprächspartner benötigt ist.

**Register** liefern sprachgebrauchbezogene Informationen wie Kontext, Situation, Zweck. Folgende Unterschiede zwischen Stil und Register können hervorgehoben werden:

- Gebrauch von verschiedenen Stilen orientiert sich auf Expressivität und Gebrauch von Registern zielt sich auf die Anpassung an den Gesprächspartner und die Situation
- Register gilt als temporäre Erscheinung und Stil wird nach der Skala der Formalität untersucht, Register bezieht sich auf gruppenspezifische Merkmale [19, S. 207].

Laut *Dittmar* kann die **sprachliche Varietät** als „neutraler Terminus zur Bezeichnung bestimmter mit außersprachlichen Bedingungen variierender Sprech- und Sprachgebrauchsstile... Menge sprachlicher Strukturen (Phonologie, Morphologie, Syntax, Semantik, Lexikon, Pragmatik), die relativ zu außersprachlichen Faktoren (z. B. Alter, Geschlecht, Gruppe, Region, historische Periode, Stil etc.) in einem Varietätenraum geordnet sind“ definiert werden [14, S. 205]. Die Sprache wird durch außersprachliche Faktoren wie Raum, Zeit, Situation/Funktion und soziale Schicht/Status/Gruppe beeinflusst, die auf den Ebenen der Lexik, der Morphologie, der Syntax, der Phonetik deutlich werden.

**Ebene der Phonologie:** Variierung von verschiedenen Lauten ohne Veränderung der Bedeutung.

**Ebene der Morphologie:** fehlerhafte Pluralbildung mit –s (Messers, Löffels);

**Ebene der Lexik:** mehrere Ausdrücke für viele Gegenstände oder Sachverhalte (Großmutter - Oma).

**Ebene der Syntax:** falsche Formulierung von Sätzen [22; 23].

Kirsten Nabrings schlug folgende Klassifikation von Dimensionen des Varietätenraums:

- diatopische (landschaftliche Unterschiede sprachlicher Formen) Dimension;
- diastratische (schichtenspezifische Unterschiede in der gesprochenen Sprache) Dimension;

- diaphasische (stilistische Unterschiede in der gesprochenen Sprache) Dimension;
- diachrone (historisch bedingte sprachliche Merkmale) Dimension [Nabrings] [21; 22].

Harro Gross zufolge unterscheidet man folgende sprachliche Varietäten:

- nach Region – Dialekt / Mundart
- nach sozialer Schicht – Schichtensprache / Code
- nach Beruf – Fachsprache
- nach Subkultur – Sondersprache
- nach politischerreligiöser Gruppe – ideologische Sprache
- nach Geschlecht – Frauen- und Männersprache
- nach Alter – Jugendsprache, Seniorensprache u. a [22, 24].

Der Begriff **Dialekt** charakterisiert besondere, regional eingrenzbare, Sprachvariante (Mundart) innerhalb einer National- oder Standardsprache, die sich von Mundarten benachbarter Regionen durch Besonderheiten verschiedenster Art abhebt und meistens geographisch bedingt ist [5, c. 18; 22].

**Soziolekte** (auch: Gruppensprache) bezeichnen die Gesamtheit der sprachlichen Besonderheiten einer sozialen Gruppe, die berufliche, Schicht-, Alters-, Geschlechts-, Berufs- oder Tätigkeitsmerkmale beinhalten (z.B. Punks, Fußballfans u. v. a.) und durch Abgrenzung von anderen sozialen Gruppen durch Gesänge, speziellen Wortschatz gekennzeichnet sind [24].

Laut *Dittmar* sei das wichtigste Merkmal der Soziolekte „der Wertekonflikt“ zwischen gut und schlecht, elitär und defizitär, prestigebesetzt und stigmatisiert, standardisiert und substandardisiert [14, S. 178].

Als **Funktiolekt** (auch: Zwecksprache, Fachsprache) wird die von einer bestimmten Gruppe benutzte, fachspezifische Sprache, deren Anwendung einen schnelleren Austausch fachspezifischen Wissens verspricht, verstanden. Dieses Ziel wird über den gestärkten Funktionsaspekt der Sprache (Qualität, Fachspezifik und Schnelligkeit) erreicht. Der

Funktiolekt verwendet keine rhetorischen Mittel. Die Verwendung von Fach- und Fremdwörtern zur Vermeidung von Umschreibungen kennzeichnet ihn hingegen [5, c. 17; 22]. Die wichtigsten Merkmale von Funktiolekten sind:

- Geprägtheit durch Termini, fachliche Begriffe
- Sicherstellung, dass die Sprecher einander verstehen, dass die Sprecher genau wissen, was die Begriffe bedeuten
- Vermeidung von Missverständnissen
- mögliche Abweichung der festgelegten Bedeutung von der alltagssprachlichen.

Als **Ideolekt** bezeichnet man sprachliche Besonderheiten eines Individuums zu einem bestimmten Zeitpunkt, Individualsprache, für die die von der Norm abweichenden (Erfahrungen, Herkunft, Charakter) sprachlichen Merkmale auf den Ebenen der Lexik, Phonetik, Syntax, Morphologie charakteristisch sind. Sprachliche Besonderheiten können sozial, beruflich oder auch psychophysisch sein [5, c. 18].

**Kontaktvarietäten** entstehen durch Kontakte zwischen Sprachen (prototypische Beispiele: Pidgin, Kreo) und sind Ergebnis interlingualer und interkultureller Verständigung zwischen Sprechern mit erheblichen Unterschieden im Bereich der kommunikativen Kompetenz.

Die wesentlichen Merkmale **der Kontaktvarietäten** sind:

- Druck, sich zu verständigen
- die sprachlichen, kommunikativen und Wissenskompetenzen zwischen Sprechern sind ungleich
- stark vereinfachte Grammatik
- spezieller Wortschatz (die entstehenden Ausdrücke, ihre Konnotationen sind nur den „Insidern“ bekannt)
- spezifische, meist eingeschränkte Themenbereiche
- Instabilität der Kontaktvarietäten aufgrund der Veränderungen in den Kommunikationsbedingungen

- Kreuzungen/Mischungen mit den europäischen Sprachen: Englisch, Spanisch, Französisch [22; 24].

**Pidgin** als sprachlich deformiertes Wort „business“ in dem Ausdruck des Pidgin-Englisch entsteht als Handelskontakt europäischer Kolonialmächte mit nichteuropäischen Einheimischen.

**Pidgin** bezeichnet eine grammatisch reduzierte, lexikalische Hilfssprache mit der Funktion der kommunikativen Bewältigung von Handelskontakten [23; 24].

#### **Merkmale der Pidgin-Sprachen:**

- niemandes ersterlernte Sprachen;
- Gebrauch nur in speziellen Kontaktsituationen;
- Ergebnis ungesteuerter Lernprozesse;
- systematische Vereinfachungen in Morphologie, Syntax, Lexik, Semantik;
- reduzierter Wortschatz;
- häufige Umschreibungen;
- ausgedehnte Metaphorik;
- vereinfachtes Phoneminventar;
- Flexionsverlust;
- starke syntaktische Reduktion;
- Fehlen von Genusunterscheidungen;
- Vereinheitlichung von Präpositionen, Artikeln und Konjunktionen;
- Reduktion des Tempus- und Modussystems [21].

#### **Pidgin verschwindet, wenn:**

- die Kommunikationssituation aufhört;
- kein Bedarf besteht;
- sich das Pidgin zu einer kreolischen Sprache / Sprachform weiterentwickelt.

Als **Kreolsprachen** bezeichnet man heutzutage Teil des so genannten Lebenszyklus (Sprachwandelprozesses): Pidginisierung – Pidgin – Entpidginisierung – Kreolisierung –

Kreol – Entkreolisierung – Standardisierung. Kreolsprachen entstehen, wenn die Pidgin-Sprache zur Muttersprache geworden ist.

Kreolsprachen können hinsichtlich der morphologischen, phonologischen, lexikalischen, semantischen, syntaktischen Eigenschaften als Pidgin-Sprachen bezeichnet werden. Der Unterschied besteht darin, dass kreolische Sprachen von Kindern als Muttersprache gelernt werden. Kreolsprachen sind stabiler als Pidgin-Sprachen, beinhalten kompliziertere Formen und können als voll funktionsfähige Sprachen mit autonomen Formen von Konventionen und hohem Grad an Standardisierung bezeichnet werden [21; 22].

Als **Repertoire** bezeichnet man alle sprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten, die eine Gruppe/Person zur Verfügung hat.

**Die Sprachgemeinschaft** ist eine Gruppe von Sprachbenutzern, die regelmässig, oft und in eigener Sprache miteinander kommunizieren. In der allgemeinen Linguistik wird damit eine Gruppe bezeichnet, die in sozialem Kontakt steht und eine bestimmte, gemeinsame Sprache anwendet. So kann auch in einer kleinen Gruppe eine individuelle Sprache erfunden, weiterentwickelt und gepflegt werden. Ebenso können innerhalb eines kleinen Gebietes verschiedene Sprachgemeinschaften vorhanden sein, deren gemeinsame Sprache beispielsweise eine Standardsprache ist. Voraussetzung für die Verständigung innerhalb einer Sprachgemeinschaft ist die gemeinsam verwendete Struktur eines lebendigen Sprachsystems und Sprachgebrauchs, die in ihrer Bedeutung allen Sprechern bekannt ist [10, c. 97].

**Die Standardsprache** ist eine standardisierte Einzelsprache, also eine Sprache, die über mindestens eine Standardvarietät neben ihren weiteren Varietäten verfügt. Unter Standardsprache versteht man eine allgemein verbindliche Sprachform, die in der Öffentlichkeit gesprochen und geschrieben wird. Sie sollte in der Schule, bei der Arbeit und bei der schriftlichen Kommunikation verwendet werden [5, c. 47].

Unter **Umgangssprache** versteht man dagegen eine Sprachform, die vor allem mündlich und im privaten Umfeld, also bei Freunden oder in der Familie, verwendet wird. Umgangssprache kommt aber manchmal auch in schriftlicher Form vor, z. B. bei der Kommunikation über die neuen Medien (Internet, Handy), aber auch in der Literatur, z. B. in Jugendbüchern [7, c. 54].

Sprachliche Standardisierung umfasst unter anderem die Allgemeinverbindlichkeit einer sprachlichen Norm, deren Kodifizierung in Grammatiken und Wörterbüchern, die Verwendbarkeit der Sprache für alle wichtigen Lebensbereiche (Polyvalenz) sowie die dafür erforderliche stilistische Differenzierung. Diese Merkmale beziehen sich jeweils nur auf die Ausbildung eines bestimmten Standards und lassen z. B. die zu der Sprache gehörenden Dialekte unverändert.

### **3. Bilingualismus und Sprachpolitik.**

**Sprachpolitik** ist die Maßnahmensetzung in einem Staat, um Sprache an bestimmte Funktionen anzupassen. Bei der Sprachplanung in einem sprachlichen System wird vor allem über die Frage entschieden, was Standardsprache ist – an diesen Prozess sind zumeist einige Staaten beteiligt (z.B. die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz), was die Planung schwierig gestaltet. Andererseits kann auch der Sprachstatus geplant werden, dieser impliziert vor allem den gesellschaftlichen Stellenwert der Sprache. Statusplanung ist in einsprachigen Staaten, in denen die Sprache nur innerhalb des Territoriums gesprochen wird, nicht notwendig [21].

Jeder Staat ist mehrsprachig, es können daher vier Typen von Mehrsprachigkeit unterschieden werden:

1. einsprachige Staaten, bei denen die Staatssprache nur auf diesem Territorium gesprochen wird (z.B. Island)
2. einsprachige Staaten, deren Staatssprache auch in anderen Staaten verwendet wird (z.B. Schweden, Deutschland)



3. mehrsprachige Staaten (Staaten mit sprachlichen Minoritäten), bei denen die Sprache nur auf diesem Territorium gesprochen wird (z.B. Papua-Neuguinea)

4. mehrsprachige Staaten (Staaten mit sprachlichen Minoritäten), deren Staatssprache auch in anderen Staaten Verwendung findet (z.B. das Spanische in den USA) [23; 24].

**Es können folgende Szenarien der Sprachplanung (nach Daoust) realisiert werden:**

- sprachlicher Pluralismus;
- sprachliche Assimilation und Nationalismus (Auswirkungen auf Schulbildung => Hinführung zur dominanten, offiziellen Sprache);
- Purismus (möglichst eine klare Sprache ohne Varianten, keine Fremdwörter; z.B. Frankreich);
- Internationalisierung (eigene Sprache loswerden und eine andere annehmen, um Anschluss an die Globalgesellschaft zu finden; z.B. Französisch oder Englisch in den ehemaligen Kolonien);
- Vernakularisierung (Förderung dieser kleinen Sprachen; z.B. Israel: Hebräisch wurde von der Religionssprache zur offiziellen Sprache) [21; 23].
- Z.B. **Tanzania**. Offizielle Sprachen sind Englisch und Swahili. Zahlreiche andere Sprachen sind untergegangen, als Tanzania im Zuge der Staatswerdung nach der Kolonialzeit Swahili zur offiziellen Sprache machte. Sprachplanung für Swahili: sprachlicher Pluralismus; aber auch Assimilation

Der Begriff **Multilingualismus, Bilingualismus** charakterisiert eine Fähigkeit des Menschen, mehr als eine Sprache zu sprechen. Bei Bilingualismus werden beide Sprachen etwa gleich gut beherrscht [11, c. 31-41].

Als **Diglossie** bezeichnet man eine stabile Sprachsituation mit einer strengen funktionalen Differenzierung zwischen einer niedrigen Sprachvarietät und einer davon deutlich unterschiedenen hohen Varietät [Bussmann]

High Variety – z.B. Parlament, Universität, Religion, Nachrichten, Zeitungen,

Low Variety – z.B. persönliche Briefe, Trivialliteratur, Humoristische Texte, Familie, Freunde [21; 23].

Dabei können vier mögliche Situationen entstehen:

	Bilingualismus	
Diglossie	++	-+
	+-	--

(++) es gibt einerseits eine funktionale Unterscheidung der Sprache, und außerdem ist die Bevölkerung zweisprachig: z.B. Englisch und Französisch in vielen ehemaligen Kolonialstaaten als High Variety, und die regionalen Sprachen dort als Low Variety

(-+) die Bevölkerung ist zwar zweisprachig, aber es gibt keine funktionale Unterscheidung der Sprache: z.B. Englisch und Französisch in Kanada

(+-) funktionale Unterschiede in Teilen der Gesellschaft: z.B. sprachen im zaristischen Russland die Adligen nur Französisch, die Bevölkerung aber nur Russisch

(--) es gibt weder funktionale Unterschiede der Sprache, noch Zweisprachigkeit: z.B. Island (wenn die dortigen Bewohner nur Isländisch sprechen könnten) [23].

**Triglossie** existiert z.B. in Tanzania:

- ehemalige Kolonialsprache: Englisch
- offizielle Sprache: Swahili
- Vernakulärsprachen: ca. 120 [23].

Daraus resultiert, dass viele Einwohner Tanzanias sowohl die ehemalige Kolonialsprache als auch die offizielle Sprache und zumindest eine regionale Sprache beherrschen.

Der Begriff **Vernakulärsprache** bezeichnet zumeist Muttersprache des Sprechers, die stark ideologisch besetzt, regional und nicht standardisiert ist [23].

Sprachwahl (code switching) kann unter notwendigen und relativen Bedingungen realisiert werden:

**Notwendige Bedingungen:**

- Sprache benutzen, die man selber kann;
- Sprache benutzen, die der Gesprächspartner kann.

**Relative Bedingungen:**

- Sprache verwenden, deren Begrifflichkeiten in Bezug auf das Thema dem Gesprächspartner bekannt sind;
- Sprache verwenden, in der man selber das relevante Thema am Besten besprechen kann;
- Sprache verwenden, die man zuletzt mit der Person verwendet hat;
- Sprache verwenden, die eine dritte Person ein- oder ausschließt;
- Sprache verwenden, die die für den Sprecher vorteilhafteste Gruppenzugehörigkeit in der Interaktion geltend macht.

### **Terminologie**

**Argot** (auch Rotwelsch, Gaunersprache, Jenisch, Kundensprache) bezeichnet die im Mittelalter entstandene deutsche Gaunersprache. *Beispiel: windig im Sinne von unsicher, nicht geheuer.* Im engeren Sinne die Gaunersprache. Im weiteren Sinne bestimmte Berufs- und Fachsprache. *Beispiel: foppen, blechen.*

**Differenzhypothese** ist am Ende der 1960er Jahre von dem amerikanischen Soziolinguisten William Labov entwickelte Annahme, dass die für unterschiedliche soziale Gruppen typischen Sprachgebrauchsformen in Bezug auf die Breite und Differenziertheit der Ausdrucksmöglichkeit sowie hinsichtlich der Erfassung logischer Zusammenhänge funktional äquivalent sind.

**Defizithypothese** ist eine 1958 von Basil Bernstein entwickelte linguistische Annahme, dass die Angehörigen der sozialen Mittel- und Oberschicht einer Gesellschaft

oder Sprachgemeinschaft eine Variante der gemeinsamen Einheitssprache verwenden, die sich sehr von der Variante der sozialen Unterschicht (Arbeiterklasse) unterscheidet.

**Jargon (auch Slang)** bezeichnet lässige Umgangssprache, der man keinen allgemeinen Wortschatz zuweisen kann.

**Koine** bezeichnet eine Sprache, die sich in einem von Dialekten geprägten Gebiet als Standardsprache herausgebildet hat.

**Kontaktvarietäten** sind die Varietäten, die beim Aufeinandertreffen von Sprechergruppen oft unterschiedlicher Machtfülle entstehen. Beispiele: Pidgin, Kreolsprachen.

**Sprachplanung** ist die bewusste, absichtsvolle und systematische Beeinflussung von Funktion, Struktur oder Aneignung von Sprachen oder Sprachvarietäten innerhalb einer Sprachgemeinschaft, meist als Bestandteil der Sprachpolitik einer Regierung oder politischen Gruppierung.

**Triglossie** ist Fergusons „diglossia“ (Diglossie) (1959) nachgebildeter Begriff und bezieht sich auf eine Sprachsituation, die drei Sprachen umfaßt, die in einigen Bereichen einen gut umrissenen komplementären Funktionsumfang und in anderen Bereichen sich überschneidende Reichweite, je nach ihren unterschiedlichen soziokulturellen Grundlagen und Entwicklungsstufen, haben.

### **Kontrollfragen**

1. Herausbildung der Soziolinguistik. Differenz- und Defizithypothese.
2. Forschungsgegenstand der Soziolinguistik. Mikro- und Makrosoziolinguistik.
3. Soziolinguistik: Teildisziplinen und Forschungsbereich.
4. Das soziolinguistische Sender/Empfänger-Modell. Code-Switching.
5. Die wichtigsten Begriffe der Soziolinguistik: Register und Stil.
6. Die wichtigsten Begriffe der Soziolinguistik: sprachliche Varietät.
7. Kontaktvarietäten.
8. Standardsprache und Umgangssprache.

9. Sprachpolitik und Sprachplanung.

10. Bilingualismus und Diglossie.

### **Literatur**

1. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика. Учебник для вузов. / Владимир Иванович Беликов, Леонид Петрович Крысин – М.: Рос. гос. гуманитар. ун-т, – 2001. – 315 с.
2. Белл Р.Т. Социолингвистика. Цели. Методы, проблемы/ Пер. с англ. / Роджер Т. Белл – М.: Международные отношения, –1980. – 318 с.
3. Виноградов В.А. / Владимир Алексеевич Виноградов и др., Социолингвистическая типология. – В кн.: Западная Африка. М., – 1984. – 345 с.
4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. / Илья Романович Гальперин – М., Наука, – 1981. – 138 с.
5. Ерофеева Т.И. Социолект: стратификационное исследование // Тамара Ивановна Ерофеева: Автореф. Дис. на соискание ученой степени д-ра филол. наук / Санкт-Петербург. гос. ун-т. – СПб., – 1995 – 32 с.
6. Звегинцев В.А. О предмете и методе социолингвистики. / Владимир Авдеевич Звегинцев – Известия АН СССР. Серия литературы и языка, вып. 4. М., –1976 – 301 с.
7. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. / Нина Борисовна Мечковская –М., – 1996 – 235 с.
8. Никольский Л.Б. Синхронная социолингвистика. / Леонид Борисович Никольский – М., – 1976 – 238 с.
9. Остроух А.В. «Политическая корректность» в США: социолингвистический аспект проблемы / Андрей Владимирович Остроух // Моск. пед. гос. ун-т. – М., – 1998. – 102 с.

10. Социальная и стилистическая вариативность современного английского языка: Межвузовский сборник научных трудов / Пятигорский гос. пед. ин-т иностр. яз.; – Пятигорск: ПГГШИЯ., – 1988. – 147 с.
11. Швейцер А.Д. К разработке понятийного аппарата социолингвистики / Александр Давыдович Швейцер // Социально-лингвистические исследования. – М.: Наука, – 1976. – С.31-41
12. Швейцер А.Д. Система форм существования современного английского языка в США/ Александр Давыдович Швейцер // Функциональная стратификация языка. – М.: Наука, – 1985. – С.41-54
13. Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. / Александр Давыдович Швейцер – М.: Наука, – 1983, – 216 с.
14. Dittmar Norbert. Grundlagen der Soziolinguistik: Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben, Tübingen, – 1997. – 369 S.
15. Dittmar Norbert. Soziolinguistik. Groos, Heidelberg, – 1996. – 348 S.
16. Joshua A. Sociolinguistics. Brief Introduction. Rowley/Mass, – 1970. – 236 p.
17. Hymes Dell. Soziolinguistik: Zur Ethnographie des Sprechens. Frankfurt am Main, – 1979. – 155 S.
18. Labov William. The Social Stratification of English in New York City. Washington D.C., – 1966. – 345 p.
19. Löffler Heinrich. Germanistische Soziolinguistik. 3. Auflage. Erich Schmidt, Berlin, – 2005. – 246 S.
20. Werner H. Veith: Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch. 2. Auflage. Narr, Tübingen, – 2005. – 278 S.
21. <http://www.linse.unidue.de>
22. <http://web.vu.lt>
23. <http://www.univie.ac.at>
24. <http://www.sociolingvistika.lt>

## **Thema 9. Moderne Gender-Linguistik.**

1. Der Begriff *Gender*.
2. Feministische Linguistik.
3. Sprache und Gender.
4. Geschlechtsrollenstereotype in der Sprache.

### **1. Der Begriff *Gender*.**

**Die Gender-Linguistik (linguistische Genderologie)** ist eine wissenschaftliche Richtung in der Struktur der interdisziplinären Gender-Forschungen, in deren Rahmen mit Hilfe von linguistischen Kategorien *Gender* untersucht wird, der als soziokulturelles Geschlecht, konventionelles Konstrukt, relativ unabhängiges vom biologischen Geschlecht zu verstehen ist. Der Begriff *Gender* ist englischer Herkunft und bedeutet die grammatische Kategorie des Genus. Der Begriff *Gender* bezeichnet die sozialen, kulturellen, psychologischen Besonderheiten der Positionen von Frauen und Männern. Geschlecht charakterisiert in erster Linie den physischen, physiologischen, biologischen Unterschied von Männern und Frauen. Der Begriff *Gender* sollte nicht die natürlichen, sondern die sozio-kulturellen Gründe von Geschlechterunterschieden betonen [1, c. 48].

Diese Kategorie entstand in den späten 60-er – Anfang 70-er Jahren des XX Jahrhunderts und wurde zunächst in der Geschichte, Historiographie, Soziologie und Psychologie verwendet. Gender-Faktor ist eines der wesentlichen Merkmale der Persönlichkeit und beeinflusst auf irgendwelche Weise ihr Bewusstsein und ihre Identität sowie die Identifizierung das ganze Leben lang.

*Gender-Status*, *Gender-Hierarchie* und die genderbezogenen Verhaltensmodelle entstehen als keine natürlichen Eigenschaften, sondern werden von der Gesellschaft *konstruiert*, indem sie von Institutionen der sozialen Kontrolle und kulturellen Traditionen vorgeschrieben sind [7, c. 18].

Gender-Verhältnisse bilden einen wichtigen Aspekt der sozialen Organisation. Sie drücken auf besondere Weise ihre Systemeigenschaften aus und strukturieren die Beziehungen von den Kommunikanten. Die wichtigsten theoretischen und methodischen Bestimmungen des Gender-Konzepts gründen sich auf vier miteinander verknüpften Komponenten: kulturellen Symbolen; normativen Aussagen, die die möglichen Interpretationen dieser Symbole beordnen und in religiösen, wissenschaftlichen, juristischen und politischen Lehren zum Ausdruck bringen; sozialen Einrichtungen und Organisationen; Selbstidentifikation der Person [10, c. 56]. *Gender-Verhältnisse* werden in der Sprache in Form kulturell bedingter Stereotype festgehalten und beeinflussen das Verhalten der Persönlichkeit (einschließlich Sprachverhalten) und ihre sprachliche Sozialisation.

Jede Kultur hat eigene Vorstellungen *über Männlichkeit und Weiblichkeit*. Die Struktur und der Inhalt dieser oft stereotypischen Darstellungen hängt nicht nur von der ethnisch-kulturellen Identität ab, sondern auch vom historischen Entwicklungsstadium der bestimmten Gesellschaft, dem Grad ihrer Urbanisierung, Religion und ähnlichem.

Im Jahre 1922 widmete *Otto Jespersen* den Besonderheiten der weiblichen Sprachkompetenz das ganze Kapitel seines Werkes über Entstehung und Entwicklung der Sprache. Er weist auf die Tatsache hin, dass Frauen einen anderen Wortschatz als Männer verwenden, der im Vergleich euphemisiert und korrekt ist [9; 13, c. 101].

Intensive und systematische Gender-Forschungen begannen in den 60er Jahren des XX Jahrhunderts. Der Anreiz dafür bildete die Entwicklung der Soziolinguistik, die den Wissenschaftlern umfangreiches statistisches Material über die Sprache in Gruppen von Menschen, die mittels Beruf, Geschlecht, Alter, städtischer oder ländlicher Lebensweise vereint waren, zur Verfügung stellte.

Der Begriff *Gender* verwendete man demnach für die Bezeichnung von sozialen, kulturellen, psychologischen Aspekten *des Weiblichen* im Vergleich zum *Männlichen*, d.h. für die Betonung von Eigenschaften, Normen, Stereotypen, Rollen, die typisch und



wünschenswert für diejenigen sind, die die Gesellschaft als Frauen und Männer absondert [11, c. 5].

Im Allgemeinen ist die erste Etappe des Studiums des Gender-Faktors in der Sprache durch zwei Merkmale gekennzeichnet: a) die Forschungen waren irregulär und meistens an der Peripherie der Linguistik; b) innerhalb der Beschreibung der Merkmale der männlichen und weiblichen Sprachkompetenz entstand die Konzeption der Mangelhaftigkeit der weiblichen Sprache in Bezug auf die männliche. Norm bildete die männliche Sprache, und die Abweichung von der Norm war weiblich.

In den 1980er Jahren bezeichnete schon *Gender* nicht nur das Problem der Explikation von Frauengeschichte, Frauenpsychologie, sondern auch umfassende Untersuchung von *Weiblichkeit und Männlichkeit* und der damit verbundenen sozialen und kulturellen Erwartungen. In den 1990er Jahren erschien noch eine Richtung, die nur Männlichkeit untersuchte, und man entdeckte, dass Männlichkeit in jeder Gesellschaft unterschiedliche Erscheinungsformen hat; die wichtigste dieser Richtungen wurde *dominierende Männlichkeit* genannt [12, c. 263].

Zum Großteil umfassen die Gender-Forschungen zwei Aspekte.

1. Sprache und Reflexion von Geschlecht. Ziel dieses Ansatzes gründet sich auf Beschreibung und Erklärung, wie sich die Existenz von Menschen unterschiedlichen Geschlechts in der Sprache manifestiert (vor allem das Nominationssystem, Lexikon, Syntax, Kategorie von Genus), welche Bewertungen Männern und Frauen zugeschrieben werden und in welchen semantischen Bereichen sie am stärksten ausgeprägt sind.

2. Kommunikatives Verhalten von Männern und Frauen, wobei typische Strategien und Taktiken, genderspezifische Wahl von lexikalischen Einheiten, Kommunikationsziele, Präferenzen bei der Wahl der Lexik, syntaktischen Konstruktionen abgesondert werden – das heißt *die Spezifität des männlichen und weiblichen Sprechens* [12, c. 287].

Heute kann man über die Existenz von Gender-Forschungen sprechen, die den Prozess der sozialen Konstruktion von Unterschieden zwischen den Geschlechtern untersuchen. *Gender* wird als ein institutionalisiertes und ritualisiertes soziokulturelles Konstrukt, eines der Parameter der sozialen Identität des Individuums betrachtet. Gesellschaftsinstitutionen unterstützen die Unterschiede, geben ihnen den Status von Normen und interpretieren sie als natürlich bedingte Gesetzmäßigkeiten. Soziale Rituale erzeugen auch Gender-Asymmetrie - in Kleidung, Alltagserfahrung und Symbolik. Gender als ein Produkt der Kultur spiegelt die Vorstellungen der Menschen von *Weiblichkeit und Männlichkeit* wider, die in Folklore, Märchen, Traditionen und Sprache verankert sind. Das kollektive Bewusstsein enthält Gender-Stereotype – vereinfachte und pointierte Vorstellungen über die Eigenschaften von Personen unterschiedlichen Geschlechts.

## **2. Feministische Linguistik.**

In den 1960-1970er Jahren gab *New Women's Movement* in den USA und in Deutschland einen starken Impuls den Gender-Forschungen, was zur Entstehung von **feministischer Linguistik oder feministischer Sprachkritik** führte. Das erste Werk der feministischen Sprachkritik war das Werk von *R. Lakoff* „*Language and Woman's Place*“, wobei *Androzentrismus der Sprache* und *die Fehlerhaftigkeit des Bildes der Frau in dem in der Sprache wiedergegebenen Weltbild* begründet waren [42].

Als spezifische Merkmale der feministischen Sprachkritik können ihr polemischer Charakter, Entwicklung eigener linguistischer Methodologie sowie die Versuche, die Sprachpolitik zu beeinflussen und die Sprache mittels der Beseitigung des darin enthaltenen Sexismus zu reformieren, bezeichnet werden.

Höchst verbreitet war die feministische Sprachkritik in Europa, was eng mit den Werken von *S. Trömel-Plötz*, *L. Pusch* und *Ju. Kristeva* verbunden war. Die innerhalb der feministischen Sprachkritik identifizierten Gesetzmäßigkeiten bestätigen das

Vorhandensein von der *antiweiblichen* Asymmetrie im Sprachsystem. Diese Schlussfolgerung wird aus der Perspektive der Hypothese der linguistischen Relativität interpretiert: Sprache ist nicht nur ein Produkt der Entwicklung der Gesellschaft, sondern auch ein Mittel, ihr Denken und ihre Mentalität zu bilden. Demnach besteht die feministische Sprachkritik auf der Reinterpretation und dem Wandel sprachlicher Normen, wobei die bewusste Rationierung der Sprachpolitik als genug produktive Faktoren, etwa im politischen Diskurs, berücksichtigt werden [45; 47].

Feministische Linguistik hat ganz schnell die Grenzen der reinen Linguistik überschritten. Die Radikalität dieser linguistischen Richtung und der Wunsch, die Sprachnormen und eventuell das Sprachsystem zu verändern, haben eine heftige interdisziplinäre Diskussion hervorgerufen. Die Entstehung von Gender-Forschungen sowie das Studium der Männlichkeit sind weitgehend auf diese Polemik zurückzuführen [26, c. 12].

Innerhalb der feministischen Linguistik existieren zwei Tendenzen: die erste bezieht sich auf das Studium von *antiweiblichen sprachlichen Asymmetrien*. Diese Asymmetrien bezeichnete man als *sprachlichen Sexismus*. Die Rede ist von patriarchalischen Stereotypen, die in der Sprache fixiert sind, und den Sprachträgern ein bestimmtes Weltbild aufdrängen, wobei die Frauen eine sekundäre Rolle spielen und die hauptsächlich negativen Eigenschaften aufweisen. In feministischen Studien beachtet man auch die Existenz von kulturell-symbolischen Reihen, die die Elemente *des Weiblichen und des Männlichen* beinhalten und sich auf der Opposition *Natur-Kultur* gründen. In diesem Fall betrachtet man *das Männliche* als positive, dominante, bedeutungsvolle Eigenschaften und *das Weibliche* bezeichnet negative, untergeordnete, sekundäre Besonderheiten. Z.B. kann eine Gruppe von Synonymen der englischen Sprache betrachtet werden: *humanity – mankind* (nicht *womankind*). Das Wort *man* kann diese Wörter im beliebigen Kontext ersetzen, ohne die Bedeutung zu verändern, für das Wort *woman* ist das nicht charakteristisch: *man's great achievements = humanity's great*

*achievements = mankind's great achievements > woman's great achievements*. So ist die Frau sozusagen aus der Menschheit *ausgeschlossen*. Die Menschheit wird zu einem männlichen Vorrecht (*human being*, nicht *woman being*) [20, c. 25].

Dies erlaubt den Vertretern der feministischen Sprachkritik zu behaupten, dass alle Sprachen, die in patriarchalen Kulturen funktionieren, männliche Sprachen sind und auf der Grundlage des männlichen Weltbildes aufgebaut sind.

Bis jetzt sind viele Empfehlungen zum politisch korrekten Sprachgebrauch und zur Beseitigung der Gender-Asymmetrie entwickelt - insbesondere in der englischen und deutschen Sprache. Es werden die sogenannten feministischen Neologismen, parallele Verwendung von Formen des männlichen und weiblichen Geschlechts zur Bezeichnung einer Person oder neutrale Wortformen, die keine Assoziationen mit dem Geschlecht der Person hervorrufen, vorgeschlagen. Einige dieser Empfehlungen werden in modernen lexikografischen Werken berücksichtigt [18, c. 59]. Zugleich kann sich die Neutralisierung des Gender-Faktors in der Sprache auf unterschiedliche Weise vollziehen. So versucht man in den Empfehlungen in der englischen Sprache die Bezeichnung des Geschlechts der Person zu eliminieren, und die Empfehlungen in deutscher Sprache erfordern in vielen Fällen die obligatorische Bestimmung des weiblichen Geschlechts.

Im Rahmen der feministischen Linguistik werden folgende Merkmale des Androzentrismus unterschieden: 1) Gleichsetzung der Begriffe *Mensch* und *Mann*; 2) die Sprachnorm ist nicht genderneutral, hierarchisch und enthält Bewertungskategorien. Außerdem fördern männliche Sprachformen, die als Sprachnormen verwendet werden, die Marginalisierung und Ignoranz von Frauen im sprachlichen Weltbild. Substantive weiblichen Geschlechts sind in der Regel von männlichen abgeleitet und nicht umgekehrt. Sie werden oft von negativen Beurteilungen begleitet. Die Verwendung der männlichen Bezeichnung im Bezug auf die weibliche Person ist zulässig und verbessert ihren Status. Im Gegenteil, die Nomination des Mannes mit weiblicher Bezeichnung wird negativ bewertet; 3) Die Einteilung der Sprache in männliche und weibliche Normen gründet sich

auf der realen sozialen Gender-Asymmetrie, reflektiert sie und fixiert sie dann durch sprachliche Reproduktion. Nomen des männlichen Geschlechts können undifferenziert verwendet werden, d.h. sich auf Personen jeglichen Geschlechts beziehen. Es gibt einen Mechanismus der *Inklusivität*; 4. Die Kongruenz auf der syntaktischen Ebene erfolgt nach der Form des grammatischen Genus der entsprechenden Wortart und nicht nach dem realen Geschlecht des Referenten; 5. Weiblichkeit und Männlichkeit sind qualitativ (positive und negative Bewertung) und quantitativ abgegrenzt und kontrastiert, was zur Bildung von Gender-Asymmetrien führt [19, c. 64].

Am deutschen Sprachsystem wurde schon in frühen Werken insbesondere, aber nicht ausschließlich, das sogenannte generische Maskulinum kritisiert, d. h. Substantive mit maskulinem Genus (der), die im Singular zur Bezeichnung *eines Mannes oder einer Person unbekanntes Geschlechts und mitunter einer Frau*, im Plural zur Bezeichnung geschlechtlich beliebig zusammengesetzter, vor allem aber gemischter und rein männlicher Gruppen dienen sollen, wobei eine durch Movierung markierte, d.h. mittels des Morphems *-in(nen)* abgeleitete Form existiert, die explizit nur eine Frau bzw. eine Gruppe von Frauen denotiert.

Es gibt in der deutschen Sprache zwar auch Wörter im generischen Femininum (*Waise, Geisel, Führungskraft, Range; Garde; Burschenschaft, Mannschaft*) und generischen Neutrum (*bspw. die meisten Diminutiva*), aber das generische Maskulinum überwiegt in Anzahl und Frequenz stark. Diese Asymmetrie soll *eine geschlechtergerechte Sprache* vermeiden oder abschaffen.

Eine sprachliche Gleichstellung der Geschlechter könne entweder durch *Sichtbarmachung* oder durch *Neutralisierung* erreicht werden. Bei der Sichtbarmachung oder „Splitting“-Methode werden stets männliche und weibliche Personenbezeichnung zusammen und in wechselnder Reihenfolge verwendet. Dies ist vor allem bei getrennten Lexemen („Sehr geehrte Damen und Herren!“) die bevorzugte Methode. Die in manchen Sprachen bereits natürlich vorhandene Neutralisierung wird durch die Wahl oder

Schaffung von Wörtern erreicht, die nicht mit der Bezeichnung für ein Geschlecht identisch und insofern neutral im engeren Sinne des Wortes sind. Hier werden also beide Geschlechter unsichtbar gemacht.

*Die Sichtbarmachung* bemüht sich, alle gemeinten Geschlechter erkennbar zu machen. Dazu wird häufig für jedes Geschlecht eine Bezeichnung angegeben oder verknüpft (Beidnennung). Für weibliche Begriffe sind dafür oft feminine Suffixe notwendig, für männliche sind entsprechende maskuline Suffixe selten. Im Schriftgebrauch haben sich verschiedene Kürzungstechniken eingebürgert. Am wenigsten Probleme ergeben sich mit solchen Sparschreibungen im Plural, besonders bei Nomina agentia auf +er, die für die maskuline Grundform stets einen Nullplural verwenden (z. B. *der Lehrer, die Lehrer*).

Die konsequente Beidnennung in jeweils ausgeschriebener Form (z. B. *Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter*) wird bisweilen als *schwerfällig und schlecht lesbar* empfunden [31]. Der Duden sieht deshalb in der Verkürzung der Beidnennung z. B. durch Schrägstriche – *Mitarbeiter/-innen* – oder Klammern – *Mitarbeiter(innen)* – einen Vorteil. Der Leitfaden der Schweizerischen Bundeskanzlei hält die Einklammerung der weiblichen Endung – z. B. *Lehrer(in)* – nicht für eine adäquate Lösung, weil in Klammern üblicherweise stehe, was für das unmittelbare Verständnis nicht notwendig ist und deshalb überlesen werden könne. Außerdem seien Personenreferenzen mit grafischen Zeichen für fortlaufende Texte weniger geeignet als für verknäppte Textpassagen, unvollständige Sätze und informelle Texte [43, S. 22].

Auch die grammatische Korrektheit ist bei der Verwendung solcher Kurzschreibungen nicht immer eindeutig geklärt. So empfiehlt der Duden, orthographisch *Mitarbeiter/-innen* der Form *Mitarbeiter/innen* vorzuziehen, weil die Variante ohne Auslassungsstrich *nicht korrekt* ist [31]. Dagegen verwendet der „Leitfaden der Gleichstellungsbeauftragten zur geschlechtersensiblen und inklusiven Sprache“ der Universität Köln ausschließlich die Form ohne Auslassungsstrich [36]. Der Leitfaden zum

geschlechtergerechten Formulieren im Deutschen der Schweizerischen Bundeskanzlei listet beide Varianten gleichberechtigt auf [43, S. 22].

**Die zweite Richtung** der feministischen Sprachkritik bildet die Untersuchung der Besonderheiten von Kommunikation in gleichgeschlechtlichen und gemischten Gruppen, die auf der Annahme beruht, dass sich auf der Basis patriarchaler Stereotype, die sich in der Sprache widerspiegeln, unterschiedliche Strategien des Sprachverhaltens von Männern und Frauen entwickeln. Diese Studien umfassen relativ großen Bereich der linguistischen Forschungen: es werden verschiedene Aspekte der Durchführung argumentativer Fernseh-Talkshows, Dialoge von Ärzten und Patienten, Sprachkommunikation in der Familie analysiert. Besondere Aufmerksamkeit wird dem Ausdruck von Macht- und Unterordnungsverhältnissen und damit verbundenen kommunikativen Misserfolgen (Unterbrechung des Sprechers, Unfähigkeit zur Vervollständigung der Äußerung, Schweigen usw.) in den Sprechakten gewidmet [28].

### **3. Sprache und Gender.**

Innerhalb der Sprachforschungen und kommunikativen Verhaltens bezeichnet man *Gender* als wichtigen Faktor, der die soziale Identität des Sprechers in Kommunikation beeinflusst. In der Regel interagiert *Gender* mit anderen Parametern: Status, Alter, usw. Das Studium von Strategien und Taktiken des Sprachverhaltens von Männern und Frauen in verschiedenen kommunikativen Situationen mit Berücksichtigung der kulturellen Tradition der jeweiligen Gesellschaft wird als vielversprechende und gerechtfertigte Richtung der Gender-Linguistik betrachtet. Es wird auch angenommen, dass Frauen mehr diminutive Suffixe und höfliche Formen verwenden, den Kommunikationspartner mit seinem Namen nennen und im Allgemeinen mehr kontaktfreudige Sprechhandlungen unternehmen. Die Forschungen von männlichen und weiblichen Assoziationen geben ebenfalls Anlass zur Überlegung, dass es einige Unterschiede im männlichen und weiblichen Assoziationsweltbild existieren [21, c. 195].

Von großem Interesse sind die Gender-Forschungen im Bereich der professionellen Kommunikation. Infolge langer Arbeit von deutschen Linguisten an Gender-Spezifika der professionellen Kommunikation wurde es festgestellt, dass Männer und Frauen Tendenzen zu verschiedenen Polemikstilen aufweisen:

- Männer ertragen es nicht, kritisiert zu werden, oft ironisieren, exemplifizieren, benutzen weniger Sprachmittel, die Unsicherheit widerspiegeln können und machen dadurch den Eindruck von kompetenten und selbstbewussten Spezialisten.
- Ein typisches Merkmal der Konstruktion des charakteristischen für Frauen Textes bildet die Einbeziehung in die Konversation von Themen, die in der Kommunikationsumgebung entstehen.
- Männer wechseln schwer den Gegenstand der Unterhaltung, bleiben immer bei der Sache, interessieren sich sehr dafür und reagieren nicht auf Repliken, die nicht damit verbunden sind.
- Frauen verweisen häufiger auf eigene Erfahrungen und führen Beispiele von spezifischen Fällen aus der Erfahrung der näheren Umgebung.
- Männliche Sprache ist zugleich durch Benutzung von Terminologie, Streben nach Genauigkeit von Nominierungen, starken Einfluss *des Beruf-Faktors* (es wird angenommen, dass Männer mehr über Arbeit sprechen), absichtliche Grobheit gekennzeichnet.
- Typische Merkmale der Frauensprache sind hyperbolisierte Ausdruckskraft und Verwendung von Interjektionen.
- Assoziationsfelder der männlichen und weiblichen Sprache sind mit verschiedenen Fragmenten des Weltbildes korreliert: Sport, Jagd, Beruf (für Männer) und Natur, Umgebung, Familie (für Frauen).
- Frauen neigen zur Intensivierung, vor allem zu der positiven Bewertung. Männer geben eher negative Bewertungen [30].



Sehr interessant ist auch die Methodik der Bestätigung der Imitation der Sprache der Person des anderen Geschlechts. Es wird herausgefunden, auf welche Weise die Imitation festgestellt werden könnte und welche Besonderheiten des Textes die Verfälschung ermöglichen. Der ganze Komplex von oberflächlichen und tiefen Merkmalen männlicher und weiblicher Sprache wird abgesondert. Zu den oberflächlichen Merkmalen gehört die kompetente Beschreibung von Fragmenten der Realität, wo Frauen (Kochen, Mode, Erziehung, Haushalt) oder Männer (Reparatur von Ausrüstung, Wissen von Sportmannschaften) traditionell vorherrschen. Solche Zeichen können relativ leicht gefälscht werden [16, c. 20-27].

Als das gemeinsame tiefe Merkmal der Imitation betrachtet man das Vorhandensein von Merkmalen, die die psycholinguistischen Fertigkeiten männlicher (weiblicher) geschriebener Sprache widerspiegeln. Hierbei können folgende Besonderheiten berücksichtigt werden:

#### Männliche Schriftsprache:

- häufige Verwendung von Schalwörtern, insbesondere mit Bestätigungsbedeutung: offensichtlich, unbezweifelt, sicher;
- die Verwendung großer Anzahl von Abstrakta;
- Verwendung bei der Äußerung des emotionalen Zustands oder der Bewertung des Gegenstandes oder des Phänomens von Wörtern mit der minimalen emotionalen Indexierung;
- die Uniformität lexikalischer Mittel bei der Übertragung von Emotionen [16, c. 23-24].

#### Weibliche Schriftsprache:

- Vorhandensein von vielen Schalwörtern, Definitionen, Adverbialien, pronominalen Subjekten und Objekten sowie Modalkonstruktionen, die einen unterschiedlichen Grad von Unsicherheit und Vermutung ausdrücken;
- Verwendung von Klischees und Buchlexikon;

- Verwendung von konnotativ neutralen Wörtern und Ausdrücken, Euphemismen;
- häufige Verwendung von Interpunktionszeichen, Gefühlsbetontheit der Sprache [16, c. 22-24].

Es wurden auch die Besonderheiten von geschriebenen Texten von Männern und Frauen untersucht. In den Texten der künstlerischen Prosa wurde der Gebrauch von Wortarten analysiert und statistisch fixiert. Es wurde festgestellt, dass in weiblichen Texten der Gebrauch von Pronomen und Partikeln quantitativ höher ist, und im Männlichen ist der Gebrauch von Substantiven häufiger. Die Frauen benutzen entwickelteres Lexikon. Die Männer verwenden häufiger Adjektive und Adverbien, Abstrakta. Dieselben Lexeme werden von Männern und Frauen unterschiedlich positiv oder negativ bewertet und folglich wahrgenommen [15, c. 62].

In 90er Jahren entstand die Hypothese von *Gender Subcultures*, die sich auf der Arbeit von J. Gumperz über interkulturelle Kommunikation gründete.

Eines der berühmtesten Werke auf diesem Gebiet war Arbeit von *Deborah Tannen* „You Jus Don't UNDERSTAND“ [46]. Der Autor analysiert kommunikative Misserfolge in der Kommunikation von Menschen verschiedenen Geschlechts und erklärt sie durch die unterschiedlichen Anforderungen, die die Gesellschaft an Männer und Frauen stellt, sowie durch die Besonderheiten der Sozialisation im Kindes- und Jugendalter, wenn Kommunikation überwiegend in gleichgeschlechtlichen Gruppen stattfindet. Unter dem Einfluss von diesen Faktoren entwickeln Männer und Frauen unterschiedliche Verhaltensmotive, Strategien und Taktiken der Kommunikation. Das Sprachverhalten der Männer zielt in der Regel darauf ab, Unabhängigkeit und hohen Status zu erreichen und zu erhalten. Von Frauen erwartet die Gesellschaft konfliktloses Verhalten, Nachgiebigkeit und Emotionalität. Laut der Konzeption von D. Tannen führen diese Unterschiede zu Unterschieden in den Zwecken der Kommunikation und in der Interpretation von

Äußerungen. Die gleichen Aussagen können vom Standpunkt des Status oder Solidarität und Unterstützung interpretiert werden [46].

Mit denselben Phrasen können sich Männer und Frauen von verschiedenen Motiven leiten lassen und die Worte des Gesprächspartners auf verschiedene Weise interpretieren. Zum Beispiel kann Unterstützung als Ausdruck von Solidarität interpretiert werden. Dies kann aber auch als Hinweis darauf betrachtet werden, dass die helfende Person ihre Überlegenheit demonstriert und versucht, in Beziehungen zu dominieren. Außerdem gibt es in jeder Kultur Traditionen und Kommunikationsrituale, die für Männer und Frauen ungleich sind. So wird das Wort bei einem Festessen häufiger den Männern gegeben. In diesem Zusammenhang spricht D. Tannen von *Genderlekt* – sozial und kulturell bedingten Merkmalen der Kommunikation von Männern und Frauen. Die Genderlekttheorie fand keine allgemeine Unterstützung in der Linguistik, aber das von D. Tannen entwickelte Modell hat eine Erklärungskraft, worauf die Popularität des Werkes hinweist, die in mehr als 30 Sprachen übersetzt wurde.

#### **4. Geschlechtsrollenstereotype in der Sprache.**

**Als Stereotyp** bezeichnet man ein Urteil, das in stark vereinfachender, emotioneller und verallgemeinernder Form bestimmten Klassen von Personen bestimmte Eigenschaften zuschreibt oder ihnen im Gegenteil diese Eigenschaften verweigert. Stereotype gelten als besondere Formen der Informationsverarbeitung und erleichtern die Orientierung des Menschen in der Welt. Die in Stereotypen enthaltenen Merkmale werden von Sprechern verwendet, um die Objekte zu bewerten und ihnen bestimmte Merkmale zuzuordnen.

*Gender-Stereotype* entstehen als ein Sonderfall von Stereotypen und enthalten ihre Eigenschaften. Gender-Stereotype sind als kulturell und sozial bedingte Meinungen über die Eigenschaften und Verhaltensnormen der Vertreter beider Geschlechter und ihre Reflexion in der Sprache zu betrachten. Gender-Stereotypisierung ist in der Sprache

dargestellt, ist eng mit dem Ausdruck der Bewertung verbunden und beeinflusst die Bildung von Erwartungen von Vertretern bestimmten Geschlechts einer gewissen Verhaltensweise.

Jede Kultur enthält Vorstellungen über *Männlichkeit und Weiblichkeit* und inhärente Eigenschaften; sie sind in Ritualien, Folklore, mythologischem Bewusstsein, *naivem Weltbild* fixiert. Gleichzeitig sind die Stereotypisierung und die Werteskala des Geschlechts in verschiedenen Kulturen ungleich. Die sozialen Rollen von Männern und Frauen unterscheiden sich ebenfalls. Sie sind normalerweise reglementiert; solche Reglementierung wird stereotypisiert, und dann funktioniert sie im kollektiven Bewusstsein nach dem Schema *richtig / falsch* [23, c. 771]. Eine und dieselbe Handlung der Person, bezogen auf Geschlecht, erhält unterschiedlichen Sinn in verschiedenen Kulturen; Derselbe Sinn spiegelt sich auf verschiedene Weise in Handlungen wider. Soziokulturelle Konditionierbarkeit des Geschlechts, seine Ritualisierung und Institutionalisierung sind in der Sprache dargestellt. Jedes Geschlecht erhält innerhalb der Kultur eine Reihe von obligatorischen Normen und Bewertungen, die das Geschlechterverhalten regeln. Sprache ist eine wichtige Informationsquelle über Gender-Stereotypisierung und deren Veränderungen im Verlauf der Zeit, denn Gender-Stereotype können auf der Basis einer Analyse der Sprachstrukturen *berechnet* werden [23, c. 773]. Die Sprache erfasst alle Gender-Stereotype, aber die Häufigkeit ihrer Verwendung in der Sprache unterscheidet sich. Anhand der Vielfalt von Gender-Stereotypen entstehen die Manipulationen.

Sprache reflektiert Gender-Stereotypisierung des kollektiven Bewusstseins. Irgendwelche Sprache, die die Gender-Merkmale verwendet, ist mit bestimmten Stereotypen der Rolle und Wahrnehmung von Frauen und Männern verbunden, die auf der Grundlage von Lebenserfahrung, häufiger Wiederholung von Rollenmerkmalen gebildet werden, die das Verhalten, die Sprechweise, die Kleidung charakterisieren. Um

die Zartheit, Sanftheit, Weiblichkeit, Taktgefühl einer Frau zu betonen, sagen die Franzosen: *être très femme* oder *femme-femme* und um das Verhalten von Frauen in der Kommunikation negativ zu charakterisieren, reicht es zu sagen: *femme-gendarme* [27, c. 211].

In vielen europäischen Sprachen gibt es ein spezielles Lexem für die Bezeichnung von verheirateter Frau: *madame* – auf Französisch, *missis* – auf Englisch, *Frau* – auf Deutsch; für einen verheirateten Mann gibt es keine ähnliche Bezeichnung. Es kann auch die Benutzung von Wörtern, die die Tiere im Jugendzustand bezeichnen, hervorgehoben werden (*petite, poupée; girls, babes, chicks, Kleine, Schnucki*), verstärkt die vorgefaßte Meinung, wonach das Gehirn einer Frau auf niedriger Entwicklungsstufe ist [27, c. 212]. Die Gender-Stereotype können auch in Anekdoten dargestellt werden: *Erstmals kommandiert eine Frau das Space-Shuttle. Naja, warum nicht? Da oben muß sie ja nicht rückwärts einparken.* Darin verbirgt sich *die Vermutung*, dass (alle) Frauen das Auto schlecht fahren.

Die Veränderung der sozialen Rolle von Frauen in letzten Jahren und die Manifestation solcher Veränderungen in verschiedenen Kulturen kann man auch mittels folgender Anekdote bemerken: *An einem Emanzen-Kongress in Österreich: Frauen verraten Tricks, wie sie ihre Männer erziehen. 1. Brigitte aus Österreich: Also, ich sage zu meinem Peter: “Peter ich werde dir deine Hemden nicht mehr bügeln! Ich sehe am 1. Tag nichts, ich sehe am 2. Tag nichts, am 3. Tag, siehe da, er bügelt seine Hemden“. Rasender Beifall der Kongressteilnehmerinnen. 2. Yvonne aus Paris: Isch sage zu meinem Jean: “Jean, isch nix mehr pütz die Clo! Isch sehe 1. Tag nix, isch sehe 2.Tag nix, am 3. Tag, voilà, er pütz die toilet“. Rasender Beifall. 3. Nun kommt Fatima aus Istanbul: Ich sag zu Achmed: “Achmed, ich nix mehr koch. Ich sehe 1. Tag nix, ich sehe 2. Tag nix, ich sehe 3. Tag wieder ein bisschen mit linke Auge...“.*

Bezogen auf die Rolle der Frau in der Familie und in Beziehungen kann man anhand von deutschen Phraseologismen kontroverse Standpunkte entdecken: Eine Frau

muss dem Mann in allen Stücken folgen (*Männer reden – Frauen schweigen*) und zugleich regiert die Frau nicht nur den Mann, sondern die ganze Welt (*Solange es eine Welt gibt, ist es eine Frau, die sie regiert*).

Sehr interessant sind deutsche Urteile über das Aussehen, denn Schönheit ist eine Gefahr, sowohl für Männer (*Wer eine schöne Frau hat, braucht mehr als zwei Augen*), als auch für Frauen (*Hässlichkeit ist der Beschützer der Frauen, Keine Frau ist hässlich, wenn sie gut gekleidet ist*). In Bezug auf Gehirn gibt es auch Widersprüche: einerseits ist die Frau dumm (*Frauen haben langes Haar und kurzen Sinn*), andererseits sind sie sehr klug (*Eine Frau weiß einbisschen mehr als der Satan*).

Es sei betont, dass deutsche Phraseologie nicht so reich an männliche Tätigkeit ist. Typisch ist die Verwendung von Imperativ: *Vertraue einer Frau nicht, wenn sie weint, Streite niemals mit einer Frau*.

Einerseits regiert der Mann sein Haus und sein Leben (*Jeder Mann ist König in seinem Haus*), andererseits hört der deutsche Mann seiner Frau zu (*Ein Mann ohne Frau ist ein Baum ohne Laub und Zweige*).

Der Mann kann sogar gewalttätig sein (*Schlägt dich dein Mann, dann heißt das, dass er dich liebt*).

Zugleich soll der Mann immer seinen Zorn kontrollieren (*Ein Mann, der seinen Zorn nicht zurückhalten kann, ist wie eine offene Stadt ohne Mauern*).

Die Massenmedien spielen auch eine wichtige Rolle bei der Gender-Sozialisation, und die Analyse von Informationen von verschiedenen Medienkanälen hat gezeigt, dass sie stereotypische, traditionelle Bilder von Männern und Frauen produzieren. So werden Frauen im Fernsehen relativ jünger als Männer dargestellt; sie sehen immer glänzend und attraktiv aus, sind immer nett und haben gute Laune. Man sieht sie im Kontext von romantischen Beziehungen, des Zuhauses, der Familie. Berufstätige Frauen entscheiden nichts und schaffen keine sozial und wirtschaftlich effektiven und nützlichen Sachen. Männer werden oft egozentrisch, aggressiv und wettbewerbsfähig dargestellt.

## Terminologie

**Androzentrismus** bezeichnet eine Sichtweise, die die Männer als Zentrum, Maßstab und Norm versteht. Androzentrismus kann also als eine gesellschaftliche Fixierung auf den Mann oder *das Männliche* verstanden werden.

**Feministische Linguistik** ist eine sozialwissenschaftliche Disziplin, die die Sprache und Sprachgebrauch unter feministischen Gesichtspunkten analysiert und beurteilt.

**Gender** ist ein Begriff in den Sozialwissenschaften und bezeichnet Geschlechtseigenschaften, welche eine Person in Gesellschaft und Kultur beschreiben.

**Geschlechtergerechte Sprache** bezeichnet ein Sprachgebrauch, der darauf abzielt, die Gleichstellung der Geschlechter zum Ausdruck zu bringen. Hierzu zählen auch Vorschläge zur Veränderung des Sprachsystems in Vokabular, Orthographie oder sogar Grammatik. Als „Gendering“ oder „Gendern“ wird bezeichnet, wenn ein Text nach den Richtlinien des geschlechtergerechten Formulierens erstellt wird.

**Genderlekt** bezeichnet einen mit einem bestimmten Geschlecht verbundenen Dialekt.

Als **Gendergap** wird in der Linguistik die meist durch einen Unterstrich gefüllte Lücke bezeichnet, die bei Schreibweisen wie Schüler\_innen zwischen dem Wortstamm, identisch mit der maskulinen Wortform, und der femininen Endung zu sehen ist.

**Gender-Hierarchie** ist vermeintliche Überlegenheit eines Geschlechts über das andere.

**Gender-Status** bezeichnet psychosexuelle Angehörigkeit zum bestimmten Geschlecht.

**Gender-Stereotype** sind kognitive Strukturen, die soziale Kenntnisse über die charakteristischen Merkmale von Frauen und Männern in vereinfachter Form enthalten.

**Gender-Verhältnisse** sind irgendwelche Beziehungen von Vertretern unterschiedlicher Geschlechter miteinander.

## Kontrollfragen

1. Der Begriff *Gender*.
2. Die Entstehung der Genderlinguistik.
3. Aspekte von Gender-Forschungen.
4. Feministische Linguistik.
5. Fragestellungen der feministischen Sprachkritik.
6. Merkmale von Androzentrismus innerhalb feministischer Richtung der Linguistik.
7. „Splitting“-Methode.
8. Gender-Forschungen im Bereich der professionellen Kommunikation.
9. Genderlekt und kommunikative Misserfolge.
10. Gender-Stereotype.

## Literatur

1. Антология гендерных исследований. Сб. пер. / Сост. и комментарии Е.И. Гаповой и А.Р. Усмановой. Минск: ПроPILEI, – 2000. – 303 с.
2. Барсукова С.Ю. Легенда о гендере: Принципы распределения труда между супругами в современной городской семье. [Электронный ресурс] / Барсукова С.Ю., Радаев В.В. – М., – 2000. – С. 65–103. <http://www.hse.ru/journals/worldross/vo100-4/barsukova.htm>
3. Бендас Т.В. Гендерная психология. – Татьяна Владимировна Бендас – М., – 2005, – 430 с.
4. Бендас Т.В. Личность лидера как отражение гендерных и этнических стереотипов, сформированных в определённой культуре. [Электронный ресурс] / Бендас Т.В. – М., 2000. – С. 134–139. <http://www.LitPORTAL.ru>
5. Витлицкая Е.В. Лингвистическая репрезентация гендерных стереотипов в рекламе (на материале англоязычных и русскоязычных текстов). Автореф. дис. На соискание ученой степени канд. филол. наук. – Волгоград, – 2005. – 19 с



6. Воронина О.А. Гендер и культура [Электронный ресурс] / Воронина О.А., Клименкова Т.А. / Под ред. З.А. Хоткиной. – М., – 1992. – С. 10–22.  
<http://www.nsu.ru/psych/internet/>
7. Воронина О.А. Теория и методология гендерных исследований. – Ольга Алексеевна Воронина. – М., МЦГИ – МВШСЭН – МФФ, –2001, – 416 с.
8. Гридина Т.А. Языковая игра: стереотип и творчество. Татьяна Александровна Гридина. – Урал. гос. пед. ун-т, – 2001. – С. 129–136.
9. Есперсен О. Философия грамматики / Пер. с англ. В.В. Пассека и С.П. Сафроновой; Под ред. и с предисл. Б.А. Ильиша. – М.: Изд-во иностранной литературы, – 1958. – 501 с.
10. Жеребкин С.В. Введение в гендерные исследования. – Сергей Васильевич Жеребкин. – Ч.2. – Харьков, – 2001. – 991 с.
11. Здравомыслова Е.А., Темкина А.А. Социологи гендерных отношений и гендерный подход в социологии. – Елена Андреевна Здравомыслова, Анна Анатольевна Темкина – С.-Петербург, – 2002, – 20 с.
12. Земская Е.А., Китайгородская М.А., Розанова Н.Н. Особенности мужской и женской речи // Русский язык в его функционировании. Под ред. Е. А. Земской и Д. Н. Шмелева. – М.: Наука, – 1993. – 451 с.
13. Ильин Е.П. Дифференциальная психофизиология мужчины и женщины. – Евгений Павлович Ильин – М., – 2003, – 472 с.
14. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Владимир Ильич Карасик. – М.: “Гнозис”, – 2002. – С.166–205.
15. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – Алла Викторовна Кирилина – М., – 1999. – 180 с.
16. Кирилина А.В. Проблемы гендерного подхода в изучении межкультурной коммуникации / Алла Викторовна Кирилина // Гендер как интрига познания, – М.: Рудомино, –2002, – С. 20–27.

17. Кирилина А.В. Развитие гендерных исследований в лингвистике / Алла Викторовна Кирилина // Филологические науки, – 1998. – С. 47–81.
18. Клецина И.С. Гендерная социализация. Ирина Сергеевна Клецина. – СПб.: Изд-во РПГУ им. А.И. Герцена, – 1998. – 320 с.
19. Клецина И.С. От психологии пола к гендерным исследованиям в психологии. – Ирина Сергеевна Клецина. – М., – 2003. – С. 61–78.
20. Клецина И.С. Развитие гендерных исследований в психологии на западе. Ирина Сергеевна Клецина. – М., – 2001. – С. 20–23.
21. Клецина И.С. Самореализация и гендерные стереотипы / Ирина Сергеевна Клецина. – Психологические проблемы самореализации личности. Вып. 2. – СПб.: Изд-во СПбГУ, – 1998. – С. 188–202.
22. Кон И.С. Половые различия и дифференциация социальных ролей / Игорь Семёнович Кон. – М., – 2009. – С. 763–776.
23. Костикова И.В. Введение в гендерные исследования: [Электронный ресурс] / Учебное пособие / Под ред. И.В. Костиковой. – М.: Изд-во МГУ, – 2000. – С. 25–82. <http://www.book.ru>
24. Котлова Т.Б., Рябова Т.Б. Библиографический обзор исследований по проблемам гендерных стереотипов / Татьяна Борисовна Котлова, Татьяна Борисовна Рябова // Женщина в Российском обществе – №1. – 2002. – С. 25–33.
25. Притчин А.Н., Терemenко Б.С. Миф и реклама / Анатолий Николаевич Притчин, Борис Сергеевич Терemenко // Общественные науки и современность. – 2002. – № 3. – С. 149–183.
26. Римашевская Н.М. Гендерные стереотипы и логика социальных отношений / Наталья Михайловна Римашевская // Гендерные стереотипы в современной России. – С. 7–24.
27. Теория и методология гендерных исследований. М.: МЦГИ, – 2001. – 416 с.

28. Хрестоматия по курсу “Основы гендерных исследований” – М.: МЦГИ, – 2000. – 396 с.
29. Хрестоматия феминистских текстов. Переводы / Под ред. Е. Здравомысловой, А. Темкиной. СПб.: Дмитрий Буланин, – 2000. – 304 с.
30. Brandt Gisela. Bausteine zu einer Geschichte des weiblichen Sprachgebrauchs III: Forschungsberichte und feministische Fragestellungen: Internationale Fachtagung, Dresden 15.-16. 09. 1997. H.-D. Heinz, – 1998 – 191 S.
31. Duden-Newsletter vom 7. Januar 2011, abgerufen am 1. November 2016.
32. Gal S. Between speech and silence: The problematics of research on language and gender // Papers in Pragmatics. – 1989. – N 3. – Vol. 1. – P. 1-38.
33. Glück Helmut. Der Mythos von den Frauensprachen // OBST (Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie). – 1979, – Beiheft 3, – S. 60–95.
34. Gutte Rolf. Mannomann – Ist das Deutsche eine Männersprache? // Diskussion Deutsch. – 1985, – 86. S. – 671–681.
35. Fishman J. The Sociology of Language// Readings in Sociology of Language. – The Hague: Mouton. – 816 p.
36. Hellinger Marlis, Bierbach Christine: Eine Sprache für beide Geschlechter Richtlinien für einen nicht-sexistischen Sprachgebrauch. Mit einem Vorwort von Irmela Neu-Altenheimer. Hrsg.: Deutsche UNESCO-Kommission. – Bonn, – 1993.
37. Hirschauer St. Dekonstruktion und rekonstruktion. Plädoyer für die Erforschung des Bekannten // Feministische Studien. – 1993. – N 2. – S. 55–68.
38. Homberger Dietrich. Männersprache – Frauensprache: Ein Problem der Sprachkultur? // Muttersprache. – 1993. – S. 89–112.
39. Kotthoff H. Die geschlechter in der Gesprächsforschung. Hierarchien, Theorien, Ideologien // Der Deutschunterricht. – 1996. – N 1. – S. 9–15
40. Labov W. The Social Stratification of English in New York City, Washington DC, Center for Applied Linguistics. – 1966, – 169 p.

41. Labov W. Sociolinguistic Patterns, Philadelphia, University of Pennsylvania Press. – 1973. – 245 p.
42. Lakoff Robin. Language and women's Place // Language in Society, –1973, – N 2. – P. 45–79.
43. Leitfaden zum geschlechtergerechten Formulieren im Deutschen. Schweizerische Bundeskanzlei, in Zusammenarbeit mit der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, – 2., vollständig überarbeitete Auflage. – 2009, – S. 22.
44. Pusch Luise. Alle Menschen werden Schwestern. Frankfurt am Main, 1990. – 245 S.
45. Pusch Luise. Das Deutsche als Männersprache // Linguistische Berichte 69, – 1981. – S. 59–74.
46. <http://www.frankjones.org/sitebuildercontent/sitebuilderfiles/tannen.pdf>
47. Trömel-Plötz Senta. Linguistik und Frauensprache // Linguistische Berichte. – 57, – 1978. – S. 49–68.
48. [https://www.pglu.ru/upload/iblock/6a0/uch\\_2010\\_vii\\_00002.pdf](https://www.pglu.ru/upload/iblock/6a0/uch_2010_vii_00002.pdf)
49. [https://www.altspu.ru/Journal/vestnik/ARHIW/N4\\_2002/1\\_sekz/boltenko.pdf](https://www.altspu.ru/Journal/vestnik/ARHIW/N4_2002/1_sekz/boltenko.pdf)

## Thema 10. Die Grundlagen der Hermeneutik und der Semiotik.

1. Herausbildung von Hermeneutik.
2. Der hermeneutische Zirkel.
3. Fragestellungen von Semiotik.
4. Semiotik der Moderne.

### **1. Herausbildung von Hermeneutik.**

**Hermeneutik** bezeichnet die Richtung der modernen Philologie auf der Grundlage der klassischen Hermeneutik – der allgemeinen Theorie der Interpretation von Texten. **Forschungsgegenstand** der Hermeneutik ist das Verstehen des Textes, das als mentale Sinnerfassung, mentale Verarbeitung von Textinformation, deren Folge der korrekte Gebrauch des Textes und die Antwort darauf bilden, interpretiert wird. Es werden Arten, Ebenen, Phasen, Faktoren des Verständnisses untersucht [12, c. 48].

Hermeneutik entstand in der hellenistischen Zeit im Zusammenhang mit dem Studium von klassischen Texten und entwickelte sich als Interpretation der Bibel. Im Mittelalter wurde Hermeneutik als Theorie und Praxis der Interpretation sakraler Texte verstanden. Die wichtigste Aufgabe der Hermeneutik bildete die wörtliche, abstrakte, moralisierende und ideal-mystische Identifizierung von Texten. Späterhin bezog sich diese Praxis auf säkulare Texte.

Als Disziplin, die nicht nur Interpretation obskurer Texte religiöser Art (Exegese), sondern auch die Regeln der Textausdeutung entwickelte, entstand die Hermeneutik im frühen Protestantismus (*Luther, Melanchthon, Flacius*). Der Begriff *hermeneutica* (lat.) erschien erstmals im Werk von *K. Dannhauer* (1629). Bildung von philosophischer (philologischer) Hermeneutik als der Lehre über Verstehen ist mit solchen Namen wie *F. Schleiermacher* (1768 bis 1834), *A. Böckh* (1785-1867) verbunden.

Man unterscheidet folgende Varianten der Hermeneutik: Übersetzung, Rekonstruktion (die Reproduktion der Bedeutung der historischen Quelle, die

Rekonstruktion historischer Situation / historischer Umstände) und Dialog (Dialog von Kulturen). Die erste Stufe bildete die Interpretation / Übersetzung des Willens der Götter (Antike) und der Bibel (Mittelalter). Die zweite Stufe - Rekonstruktion - herrschte in der Neuzeit und wurde in der philologischen Hermeneutik verwirklicht. Die Rekonstruktionstechniken wurden von F. Schleiermacher, A. Böckh entwickelt [19, c. 101].

Die Entwicklung der Hermeneutik als Rekonstruktion ist eng mit der Konzeption von *W. Dilthey* verbunden, der die deskriptive Psychologie als Grundlage der Hermeneutik betrachtete, die er als universelle Methode der Geisteswissenschaften, vor allem der Geschichtswissenschaft, definierte. Der Dialog der Kulturen / Traditionen als Produkt neuer Sinne herrscht in der Philosophie des XX Jahrhunderts (*G.-G. Gadamer, J. Habermas, P. Ricoeur*).

*Friedrich Schleiermacher* behandelte Hermeneutik als Methode des Verständnisses der Individualität. Nicht nur der Text, sondern auch der Autor selbst ist von großer Bedeutung. Beim Lesen des Textes entsteht ein Dialog mit dem Autor. Man versucht seine Absichten zu bestimmen, seine Gedanken zu verstehen. Falls der Autor zu weit vom Leser ist, wird der Text nie vollständig trotz aller Bemühungen der Hermeneutik verstanden werden, und die vollständige Ähnlichkeit des Autors und des Lesers beseitigt versteckte Bedeutung [20].

Nur in den Werken des deutschen Philosophen *Wilhelm Dilthey* (1833-1911) erhält die Hermeneutik den Status einer Erkenntnismethode, die geeignet ist, den menschlichen Faktor zu verstehen, der nicht mit natürlichen Phänomenen vergleichbar ist. Der interpretierte Text ist menschliche Realität innerhalb historischer Entwicklung. Auf das Studium des historischen Handelns angewandt, sollte der hermeneutische Akt *von innen* die Intention wiederherstellen, die den Handelnden zum Zeitpunkt der Entscheidung geführt hat und damit die Bedeutung dieser Handlung erfassen. Wenn wir imstande sind,

einen anderen zu verstehen, haben wir die Möglichkeit, uns sein inneres Leben vorzustellen, ausgehend von unserem Leben.

Der wichtige Begriff der Hermeneutik ist *das hermeneutische Dreieck* – die Beziehung zwischen dem Autor des Textes, dem Text selbst und dem Leser. Dilthey glaubte, dass man die Vergangenheit nur dann rekonstruieren könne, wenn das Quellenwerk korrekt interpretiert werde, und dabei sei es wichtig, die Psychologie des Autors, seine Motive, seine Mentalität, seine Lebensweise und sein Denken zu verstehen. Der Forscher ist nicht in der Lage, frühere Fakten angemessen zu reproduzieren, wenn er die Psychologie des Autors des Dokuments nicht berücksichtigen kann.

*P. Ricoeur und G. Gadamer* verneinen die Möglichkeit, die Interpretationsprinzipien der Hermeneutik zu formalisieren. Mittel, Techniken, Prozesse der Textausdeutung können jedoch in verallgemeinerter Form dargestellt werden:

1) Einbeziehung des *dritten Elements* in den Prozess des Verständnisses: Das erste Element ist das *Ich (die Persönlichkeit des Lesers)*; das zweite Element ist der Text; das dritte Element, wodurch das Verstehen verwirklicht wird, ist in verschiedenen Schulen der Interpretation unterschiedlich – die soziale Realität, die den Text erzeugte (soziologische Analyse), ähnliche künstlerische Texte (vergleichende Analyse), andere kulturelle Faktoren (historische und kulturelle Analyse), die Persönlichkeit des Autors (biographische Analyse). Eine wichtige Interpretationstechnik, die den Sinn und die Bedeutung des künstlerischen Textes verdeutlicht, ist der Vergleich des Textes mit den jeweiligen und heutigen Realitäten. Besonders wichtig ist auch der Vergleich des Textes mit der Kultur.

2) *Das Einleben*, empathisches Eindringen in die künstlerische Logik des Textes.

3) Die Erkenntnis des Textes erfolgt in Form von Identifikation (der Rezipient vergleicht die künstlerischen Bilder mit seiner Persönlichkeit und seiner lebensästhetischen Erfahrung): Typen der Identifikation: assoziative Identifikation – Korrelation mit dem Helden des Werkes, der an einer Spielhandlung teilnimmt, die in

einer imaginären Welt stattfindet; admirative Identifikation – Vergleich mit einem besseren oder schlechteren Helden, der das Ideal oder das entgegengesetzte Ideal verkörpert; sympathische Identifikation – Zuordnen mit dem Alltagshelden, der dem Empfänger ähnlich ist; kathartische Identifikation bezeichnet barmherzigen Vergleich mit dem tragischen Helden; ironische Identifikation – eine kritische Haltung gegenüber einem Anti-Helden, einschließlich einer Reflexion über eigene ästhetische Erfahrung.

4) *Die Anpassung* von den handelnden Personen des Werkes an eigene Persönlichkeit, Verstehen von anderen durch sich selbst, durch *Ich*.

5) Lesen als Transformation von sich selbst in Haupt- und Nebenpersonen des Werkes.

6) Verwendung der hypothetisch-deduktiven Methode.

7) Die Überwindung des hermeneutischen Zirkels beinhaltet auch bestimmte Methoden und Operationen. Für Verstehen ist es wichtig, nicht nur jede semiotische Einheit des Textes (z. B. jedes Wort im Text) zu entschlüsseln, sondern auch die grammatischen Prinzipien der Konjugation, den Kontext des Satzes zu verstehen und ihn im allgemeinen Kontext der Kultur wahrzunehmen. Nur innerhalb des Ganzen kann die Bedeutung jedes sinngebenden Elements der Sprache offenbart werden.

8) Erweiterung des Gesichtskreises des Lesers, Erweiterung des Kontexts (Realität, Kultur, persönlicher Erfahrung). Mit Hilfe von mentalen Operationen ergibt die Interpretation auch Entwicklung von Bedeutung durch schöpferische Vermutungen, die auf der persönlichen ästhetischen Erfahrung des Kritikers beruhen, verläuft aber nicht unbegründet, sondern gemäß dem Programm, das im Text des Werks verkörpert ist.

9) Die Einbildungskraft ist eines der notwendigen Elemente der hermeneutischen Methodologie, die die persönliche Erfahrung des Subjekts benutzt. Innerhalb der Hermeneutik ist es wichtig, dass das Verstehen des Textes die Anwendung der Regeln und Normen der Sprache verursacht, wobei die Persönlichkeit des Autors und das für ihn charakteristische Denkverfahren ausgedrückt wird [3, c. 439-441].



Im XX Jahrhundert entwickelt sich die Hermeneutik in zwei Richtungen: als Theorie und Methodik der Textinterpretation und als philosophisches Teilgebiet [12, c. 45]. Anhänger beider Ansätze berufen sich auf dieselben Quellen, vor allem auf die Werke von *F. Schleiermacher*, *W. Dilthey* und *M. Heidegger* [5]. Für F. Schleiermacher ist Hermeneutik eine philologische Theorie des Textverstehens, W. Dilthey betrachtet Hermeneutik als eine allgemeine Methode der humanitären Forschung, laut dem Begründer der ontologischen Schule der Hermeneutik M. Heidegger umfasst diese Wissenschaft die Phänomenologie der menschlichen Existenz, und für seinen Schüler G. Gadamer ist Hermeneutik die Lehre von Ontologie. Gadamer glaubte, dass Hermeneutik weder als eine Theorie des Verstehens noch als eine Methode der Geisteswissenschaften betrachtet werden könnte [5].

Heute ist die Hermeneutik zu einer integrierten wissenschaftlichen Disziplin geworden und verzweigt sich in eine Reihe von Bereichen: man unterscheidet philologische, rechtswissenschaftliche, theologische, soziologische, sozioökonomische, naturwissenschaftliche Hermeneutik. Was die moderne philologische Hermeneutik betrifft, wurde sie auf der Grundlage von Theorien des Verstehens und der Interpretation des Textes gebildet.

Laut Schleiermacher bilden den Forschungsgegenstand der Hermeneutik die Textdenkmäler, die oft die Elemente der für modernen Leser archaischen und fremden Kultur enthalten. Das Verstehen solcher Texte wird durch sprachliche, kulturelle, historische Barrieren behindert, die mit der Hilfe von Hermeneutik beseitigt werden können [20, c. 132].

**Philologische Hermeneutik** ist eine wissenschaftliche Disziplin, die die Prozesse des Verstehens des Textes untersucht. Als Verstehen des Textes betrachtet man normalerweise die Benutzung der Erfahrung der Person, um dessen Inhalt zu erkennen. Die Erfahrung ist sowohl individuell als auch kollektiv: das Verstehen einer Person kann

mittels der Tätigkeit einer anderen Person entwickelt werden. In diesem Zusammenhang spricht man von der Intersubjektivität des Verstehens und der Sinne [2, c. 8].

Die Subjektivität ist nicht nur für Textempfänger, sondern auch für seinen Produzenten (Autor) charakteristisch. Der Text entsteht nicht nur als *ein fertiggestelltes Objekt*, dessen Inhalt *in das Subjekt eingeführt wird*.

**Verstehen** bezeichnet den Moment der sachlich-praktischen Verbindung des Subjekts mit dem Objekt, und das Verstehen des Textes bildet keine direkte Widerspiegelung von den im Text verborgenen Informationen. Dabei entsteht komplexe Zusammenwirkung der Subjektivitäten des Produzenten und des Empfängers, die durch sozio-historische Ursachen bedungen sind.

Verstehen ist ein Teil der Reflexion, Reflexion wirkt als Teil der Erschließung der Realität. Die Erschließung der Wirklichkeit beinhaltet auch die Prozesse des Erkennens, des Denkens usw. Das Verstehen intentioniert die Erfassung des Objekts in seiner qualitativen Bestimmtheit und mit allen seinen Sinnen. Der Textinhalt umfasst subjektive Künstlerreflexion der objektiven Realität, intersubjektive und persönliche Sinne und die sozialen Gründe. Das Subjekt des Verstehens ist aktiv bei der Interaktion mit dem Objekt, in diesem Fall - bei der Interaktion mit dem Textinhalt. Der Textinhalt besitzt daher historische Variabilität und das Verstehen von Texten ist dialogisch [2, c. 10-12].

Daher ist das Verstehen ein Moment der Reflexion und Erschließung der Wirklichkeit. Der Text besteht aus vielen sinnvollen Mikrokontexten, und der Textinhalt entsteht anhand von der Begegnung mit dem zweiten Mikrokontext und dauert bis zu dem letzten Mikrokontext. Der ganze Prozess ist reflektiv; reflektiv ist auch seine Vollendung, wenn sich der Prozess als Ergebnis entwickelt und wenn Verstehen zu Wissen wird und daher als Wissen erscheint.

Das Hauptproblem der philologischen Hermeneutik ist das Problem des Unverständnisses. Unverständnis des Textes entsteht, wenn die hermeneutische Situation nicht begriffen ist. Als **hermeneutische Situation** bezeichnet man solche Situation,

inherhalb deren man den Text entweder verstehen oder nicht verstehen kann. In diesem Zusammenhang unterscheidet sich der Sinn der hermeneutischen Tätigkeit in zwei Fällen grundlegend. Im ersten Fall behauptet die philologische Hermeneutik, dass es keine unverständlichen Texte gibt, es gibt nur Texte, die von jemandem nicht verstanden sind. Im zweiten Fall wird argumentiert, dass Unverständnis natürlich und zulässig ist [2, c. 14].

Neben der Hermeneutik – der Wissenschaft über Verstehen – entstand auch **Posthermeneutik**, die als Wissenschaft über Verstehensverfahren zu verstehen ist. Posthermeneutik entwickelte sich unter dem Einfluss von Psychologie und Psycholinguistik. *Posthermeneutik* ist eine Manifestation und Konsequenzen des experimentellen Ansatzes zur Analyse des Verstehensproblems, das ist ein Versuch, im Bewusstsein (und Unterbewusstsein) des Lesers Einstellungen zu schaffen, die auf das Verstehen von Sinngehalt und Realität ausgerichtet sind [4, c. 6].

Die Ergebnisse der Hermeneutik basieren auf historisch-kulturellen, etymologischen, synchron-semantischen Forschungen; man verwendet hermeneutischen Ansatz, um komplexe Texte zu entschlüsseln und tiefen Sinngehalt des Textes zu erkennen.

**Man unterscheidet folgende wichtigste Prinzipien der Hermeneutik:**

1) Die Texte sollen nicht isoliert erlernt werden, sondern in einem allgemeinen Kontext der gesamten Struktur des Werkes.

2) Bei der Textausdeutung ist es wichtig, vollinhaltliche Vorstellung über die Persönlichkeit des Autors zu bilden, auch wenn sein Name unbekannt ist.

3) Eine große Rolle bei der Ausdeutung spielt die Rekonstruktion des historischen und kulturellen Backgroundes.

4) Eine sorgfältige grammatische und philologische Analyse des Textes auf Grund der Gesetze der Originalsprache ist erforderlich.

5) Da jedes literarische Genre eigene Besonderheiten und Techniken hat, ist es auch wichtig, Genre des Textes zu bestimmen.

6) Die Interpretation bleibt tot ohne intuitive Verbindung mit dem Geist des Werkes.

7) Verständnis des Sinngehaltes des Textes kann durch die vergleichende Methode durchgeführt werden, d.h. durch Vergleich mit anderen ähnlichen Texten.

8) Der Ausleger soll feststellen, welche Bedeutung das Werk für den Autor und seine Umgebung hatte, und dann die Beziehung des Textes zum modernen Bewusstsein erklären [4, c. 37].

## **2. Der hermeneutische Zirkel.**

**Der hermeneutische Zirkel** ist eine Metapher, die den produktiven Denkvollzug im Rahmen hermeneutischer Rekonstruktionstechniken beschreibt. In der Konzeption des hermeneutischen Zirkels sind zwei komplementäre gegensätzliche Prozesse des Verstehens integriert: die Vorhersage der gesamten Bedeutung des Textes anhand der Interpretation seiner Elemente (der Weg vom Besonderen zum Allgemeinen) und die Konkretisierung der Bedeutung von Textelementen auf der Grundlage des ursprünglich extrahierten vollständigen Sinns des Textes (der Weg vom Allgemeinen zum Besonderen) [18, c. 89].

Die Thematisierung des hermetischen Zirkels wurde von *F. Schleiermacher* auf der Grundlage der bisherigen philologischen Hermeneutik von *F. Ast* durchgeführt. Ziel von Hermeneutik ist es, so Schleiermacher, "sich in die innere Welt des Autors einzuleben: durch inhaltliche und grammatische Textebenen sollen die Bedingungen für Empathie gebildet werden" [20]. Einerseits scheint es nach Schleiermacher offensichtlich, dass das Besondere anhand vom Allgemeinen oder das Allgemeine anhand vom Besonderen verständlich ist. Andererseits bewegen wir uns im Prozess des Verständnisses in einem bestimmten *Zirkel*, weil das Verständnis des Allgemeinen nicht anhand von Besonderem

entsteht, weil die Teile nur im Kontext des ganzen Textes als solche interpretiert werden können. Anders gesagt, um bestimmte Fragmente des Textes oder bestimmte historische Ereignisse irgendwelchem Allgemeinen zuschreiben zu können, müssen wir schon vorher eine Vorstellung *von diesem besonderen Allgemeinen haben, und nicht von dem anderen*. So können wir einige Fragmente zum bestimmten Allgemeinen zusammenfügen, und andere Fragmente zu einem anderen Ganzen [20].

Um irgendwelchen Text zu verstehen, muss man die einzelnen Sätze verstehen, aber um jeden Satz zu verstehen, muss man bereits den Text verstehen; um den Satz zu verstehen, ist es notwendig, einzelne Wörter zu verstehen, aber für ein richtiges Verstehen ihrer Bedeutung ist es notwendig, den Satz zu verstehen. Das Wort ist Teil des Satzes, der Satz ist Teil des Textes, der Text ist Teil des schöpferischen Erbes des Autors, die Texte des Autors sind Teil der bestimmten Genrensammlung. Schleiermacher, der die grammatischen und psychologischen *Interpretationen schriftlicher Dokumente* erkannte, untersuchte folgende Modifikation des hermeneutischen Zirkels: der Text ist ein Fragment des integralen psychischen Lebens der bestimmten Person, und das Verstehen des Besonderen und des Allgemeinen ist auch gegenseitig vermittelt [20].

*W. Dilthey* hat anderen Aspekt des hermeneutischen Zirkels abgesondert: das Verstehen des Textes als *Manifestation des Lebens* eines schöpferischen Individuums ist möglich, wenn man die geistige Welt der entsprechenden Epoche versteht. In Heideggers Philosophie ist der hermeneutische Zirkel nicht mit den formalen Bedingungen des Verstehens als Erkenntnismethode verbunden, sondern mit seinen ontologischen Bedingungen als Basis der menschlichen Existenz. Da der hermeneutische Zirkel die gegenseitige Bedingtheit der Interpretation des Daseins von den Menschen und der menschlichen Selbstdeutung ausdrückt, besteht die Aufgabe der Hermeneutik nicht darin, aus dem hermeneutischen Zirkel hervorzutreten, sondern ihn zu betreten.

In der philosophischen Hermeneutik von Gadamer entwickelt sich diese Deutung des hermeneutischen Zirkels durch Konkretisierung der Verstehenslehre. Die

Sprachtradition, in der das erkennende Subjekt verwurzelt ist, ist sowohl das Objekt des Verstehens als auch seine Grundlage: Der Mensch soll von Anfang an verstehen, in welcher sozio-kultureller Situation er sich befindet. Die Wissenschaftsphilosophie behandelt auch hermeneutischen Zirkel: die Tatsachen, anhand von denen die Theorie aufgebaut ist, sind immer konzeptuell, ihre Auswahl und Deutung sind durch die Theorie, die sie rechtfertigen, bedingt [19, c. 125].

Lösung des Problems des hermeneutischen Zirkels kann wie folgt beschrieben werden: man kann etwas nur dann verstehen, wenn das, was man zu verstehen versucht, bereits im Voraus verstanden wird.

### **3. Fragestellungen von Semiotik.**

**Semiotik** entstand am Anfang des XX. Jahrhunderts als eine besondere Art von Überbau über einer Reihe von Wissenschaften, die den Begriff *Zeichen* verwendeten. Trotz der formalen Institutionalisierung der Semiotik, ist ihr einheitlicher Status unklar. So umfassen die Interessen der Semiotik menschliche Kommunikation (einschließlich natürliche Sprache), Tierkommunikation, Informations- und Sozialprozesse, die Funktionsweise und Entwicklung der Kultur, alle Arten von Kunst (einschließlich Literatur), den Stoffwechsel [17, c. 15].

**Der Begründer der Semiotik** ist der amerikanische Logiker, Philosoph und Naturforscher *Ch. Pearce* (1839-1914), der diese Benennung eingeführt hat. Pierce hat die Definition des Zeichens, die anfängliche Klassifikation der Zeichen, die Aufgaben und den Umfang der neuen Wissenschaft festgelegt. Semiotische Ideen von Pierce wurden erst in den 1930er Jahren bekannt, als sie in einem grundlegenden Werk von einem anderen amerikanischen Philosophen, *Charles Morris*, entwickelt wurden, der unter anderem die Struktur der Semiotik selbst bestimmte. Dieser Ansatz wurde in den Werken solcher Logiker und Philosophen wie *R. Carnap*, *A. Tarski* entwickelt.

Etwas später formulierte der schweizerische Linguist *F. de Saussure* (1857-1913) die Grundlagen der Semiologie oder der Wissenschaft über Zeichen. Der Begriff *Semiologie* wird immer noch in bestimmten Traditionen (hauptsächlich in französischer Tradition) als Synonym für Semiotik verwendet.

Im Jahr 1923 veröffentlichte der deutsche Philosoph *E. Cassirer* ein dreibändiges Werk über die Philosophie der symbolischen Formen.

Zugrunde der Semiotik liegt der Begriff *Zeichen*, der innerhalb verschiedener Traditionen unterschiedlich verstanden wird. In der logisch-philosophischen Tradition von Ch. Morris und R. Carnap wird das Zeichen als eine Art materieller Träger verstanden, der eine andere Entität repräsentiert (z. B. Information). In der linguistischen Tradition, die von F. de Saussure und von L. Hjelmslev entwickelt wurde, ist das Zeichen die zweiseitige Entität, die Ausdrucks- und Inhaltsebene enthält [7, c. 316].

Der wichtige Begriff der Semiotik ist **Zeichenprozess oder Semiose**. **Semiose** kann als irgendwelche Situation, einschließlich einer bestimmten Menge von Komponenten definiert werden. Die Grundlage von Semiose ist die Absicht *der Person A der Person B die Nachricht C* zu senden. *Die Person A* wird *Absender der Nachricht* genannt, *die Person B* ist *Empfänger oder der Adressat*. Der Sender wählt *die Umgebung D* (oder den Kommunikationskanal), wodurch die Nachricht übermittelt wird, und *den Code E*. *Der Code E* spezifiziert insbesondere den Zeichensatz. Die Umgebung und der Code sollen auch zueinander passen. Der Empfänger sollte den Code erkennen, und die Umgebung soll für seine Wahrnehmung zugänglich sein [5, c. 58].

Ein besonderer Fall von *Semiose* ist die verbale Kommunikation (oder Sprechakt), und ein spezieller Fall von Code ist die natürliche Sprache. Dann bezeichnet man den Absender als Sprecher, den Empfänger als Zuhörer oder auch Adressat, und die Zeichen sind die sprachlichen Zeichen. Code (und Sprache einschließlich) ist ein System, das die Struktur von Zeichen und die Regeln ihres Funktionierens beinhaltet. Die Struktur

wiederum besteht aus den Zeichen selbst und den Beziehungen zwischen ihnen (manchmal spricht man auch über die Kombinationsregeln).

Semiotik besteht aus drei Hauptbereichen: Syntaktik (oder Syntax), Semantik und Pragmatik. Die Syntaktik untersucht die Beziehungen zwischen Zeichen und ihren Komponenten. Die Semantik untersucht die Beziehung zwischen der Inhalts- und Ausdrucksebene. Pragmatik untersucht die Beziehung zwischen dem Zeichen und seinen Benutzern [2, c. 64].

Die Ergebnisse semiotischer Studien zeigen die Parallelität der Semantik der Sprache und anderer Zeichensysteme. Da die natürliche Sprache jedoch das komplexeste, mächtigste und universellste Zeichensystem ist, ist die direkte Übertragung semiotischer Methoden auf die Linguistik unwirksam. Vielmehr haben die Methoden der Linguistik, einschließlich der linguistischen Semantik, die Entwicklung der Semiotik aktiv beeinflusst. Man kann behaupten, dass die Semiotik in Bezug auf die Linguistik eine umfassendere Disziplin ist, aber historisch wurde sie als Ergebnis der Verallgemeinerung von Kenntnissen über die Bildung und Organisation der natürlichen Sprache auf Zeichensystemen willkürlicher Natur gebildet. Trotzdem hat in der Linguistik des XX Jahrhunderts der semiotische Ansatz im Allgemeinen und die grundlegenden semiotischen Begriffe wie *Zeichen*, *Kommunikation* und *Semiose* eine wichtige Rolle gespielt [5; 17].

#### **4. Semiotik der Moderne.**

Im XX Jahrhundert entwickelten sich sehr unterschiedliche Richtungen der Semiotik. Die amerikanische Semiotik untersuchte unterschiedliche nonverbale symbolische Systeme, wie Gesten oder Tiersprachen. In Europa dominierte zunächst die Tradition von de Saussure. Linguistische Methoden wurden auch auf andere Bereiche übertragen.



## **Biosemiotik**

Die Untersuchung des Tierverhaltens ist für Biosemiotik sehr wichtig. In der ausländischen Psychologie geht es in erster Linie um die ethologische Schule. Für die Semiotik sind die folgenden Ergebnisse der Forscher dieser Schule am interessantesten:

1. Tiere besitzen eine angeborene Fähigkeit, die Objekte zu erkennen, die für ihre Existenz wichtig sind: den Feind, das Essen und das Exemplar anderen Geschlechts. Die Erkennung erfolgt immer anhand von einer kleinen Anzahl von elementaren Unterscheidungsmerkmalen, wodurch das Tier ein Objekt oder eine Reihe von Objekten von seiner *Außenwelt* unterscheidet [17, c. 134].

Das Phänomen ist biologisch wichtig (relevant) für die Existenz des Tieres, aber dieses Phänomen teilt sich im Prozess der Kommunikation zwischen Tier und Außenwelt: das Phänomen als Ganzes ist biologisch wichtig, aber für Information spielen nur bestimmte Merkmale des Phänomens, seine Zeichen, wichtige Rolle.

2. Ethologen haben auch festgestellt, dass sich der ganze Komplex des instinktiven Verhaltens der Tiere in eine Reihe von typischen Bildern aufgeteilt wird, die sich voneinander streng abgegrenzt sind. Diese Entdeckung ist auch sehr wichtig für die Semiotik; wenn die instinktiven Handlungen (zum Beispiel der Akt der Anerkennung) auf dem Phänomen eines Signals oder Zeichens beruhen und das Verhalten des Tieres aus der Kette solcher Handlungen besteht, dann erscheinen zumindest einige Teilstücke dieser Kette als konstante, regelmäßige und reproduzierbare Zeichen.

Das Problem der Tiersprache wurde auch im Rahmen der Ethologie behandelt. Aus der Sicht der modernen Semiotik sollte die Frage jedoch folgenderweise gestellt werden: die Tiersprache soll als instinktives Verhalten der Tiere betrachtet werden, die anhand von Zeichen niedriger Ebene entsteht [17, c. 138].

## **Ethnosemiotik**

**Die Ethnosemiotik** ist eng mit der Linguistik und der Kulturgeschichte verbunden. Im Allgemeinen kann Forschungsgegenstand der Ethnosemiotik als das Studium der

impliziten Ebene der menschlichen Kultur definiert werden. Auch wenn etwas Greifbares, zum Beispiel Hochzeitslieder oder Sprüche, als separates Beobachtungsobjekt für Ethnosemiotik erscheint, unterscheidet die Semiotik diese Kulturphänomene als Teil solcher Zeichensysteme der Gesellschaft, deren Bedeutung und Rolle die Mitglieder der Gesellschaft selbst nicht begreifen.

Zum Beispiel können die Haltungen menschlichen Körpers, die für bestimmte Kultur typisch sind, untersucht werden. Die Gesamtzahl der verschiedenen stabilen Haltungen beträgt etwa 1000. Aber aufgrund der kulturellen Tradition jedes Stammes und Volkes sind einige tabuisiert und andere setzen sich fest. Um zu bestimmen, ob irgendwelche Haltung, zum Beispiel die Sitzhaltung beim Essen, ethnologisch wichtig ist, ist es notwendig, die Sitzpositionen in verschiedenen Kulturen zu vergleichen [17, c. 143].

Nach der Absonderung von kleinsten, elementaren Einheiten des Raumverhaltens von Menschen beginnt kultur- ethnographische Forschung, die folgenderweise durchgeführt werden kann:

a) Verbundenheit mit anderen kulturellen Systemen: Kleidung, Wohnungsgestaltung usw;

b) Kulturell-historische Tradition – die Stabilität einiger Haltungen innerhalb der langen Existenzperioden der Völker [5; 17].

Semiotische Untersuchung beginnt, wenn man die Analyse, die in der modernen Sprachwissenschaft für die Beschreibung der Sprache verwendet werden, auch auf ethnologische Haltungen ausgerichtet ist.

Hierbei entstehen einige wichtige Fragen:

Die Frage nach der Stelle des Beobachters in Bezug auf Beobachtbare. Der Forscher, der zum Beispiel Haltungen beobachtet, kann ihre kulturelle (ethnologische) Bedeutung nicht vollständig erkennen, solange er sie *von innen* besichtigt. Darum muss man sich in die Umgebung eines anderen Volkes versetzen und die Fakten *von außen*

vergleichen. Dies reicht für die Bestimmung von dem allgemeinen semiotischen oder nicht-semiotischen (biologischen, ethologischen) Charakter der Traditionen.

In den Werken von *K. Levi-Strauss* erscheint die Idee *eines globalen Zeichens*. Die Vorstellung über die Struktur des Zeichens, bestehend aus dem Sinn und dem äußeren Ausdruck, betrifft die gesamte soziale Welt des Menschen, die ganze soziale Realität, die innerhalb dieser Konzeption als ein riesiges Zeichen entsteht, und *globalen Sinn* (von verschiedenen Autoren unterschiedlich bezeichnet: *kollektives Unbewusstes*, *soziale Realität*) und die entsprechende *globale Manifestation* besitzt [17, c. 145].

Von besonderem Interesse (nicht nur für die Ethnosemiotik, sondern auch für die allgemeine Semiotik) ist andere Richtung, die sich in den Werken von R. Barthes und M. Foucault herausbildete.

Seit mehreren Jahren veröffentlichte *Roland Barthes* die Artikel zu den theoretischen Fragen der modernen Literatur. 1953 erschienen sie unter dem Titel “*Le Degré zéro de l'écriture*” als eigenständige Sammlung, die eine wesentliche Rolle in der gesamten Weiterentwicklung der französischen Semiotik spielte. Barthes wies darauf hin, dass es zwischen der gemeinsamen Nationalsprache und dem individuellen Stil des Schriftstellers noch eine Zwischenstufe gibt – sozusagen einen Dialekt der literarischen Sprache, der mehreren Autoren gleichzeitig innewohnend ist.

Diese Ebene bezeichnete Barthes als *Schreiben*. Aber das *Schreiben* ist gleichzeitig tief geschichtlich: es existiert in der Gesellschaft nur innerhalb der Zeit, wenn es dieselbe Auffassung im Bezug auf literarische Form gibt. So führt Barthes ein sehr wichtiger *Begriff der semiotischen Revolution* ein.

Ebenso wie für die Literatur entdeckte R. Barthes eine Zwischenstufe zwischen dem individuellen Stil des Autors und der allgemeinen Literatursprache, identifizierte Foucault für empirische Wissenschaften eine Zwischenstufe zwischen individuellen wissenschaftlichen Leistungen und gesellschaftlich anerkannter wissenschaftlicher Theorie mit ihrem objektiven Gehalt. Diese Zwischenstufe ist die für jede Epoche typische

Alltagspraxis der wissenschaftlichen Arbeit, die ein semiotisches System darstellt, das unabhängig vom Bewusstsein und der Psychologie des Menschen objektiv existiert. Die von Foucault untersuchte Elementarzelle der Zwischenstufe erscheint als eine Reihe von unbewussten Zeichen, eine übliche wissenschaftliche Redewendung, übliche Sprechweise, die der Wissenschaftler in der alltäglichen Praxis verwendet. Foucault behauptete, dass sich diese Zwischenstufe, *das wissenschaftliche Schreiben*, nach objektiven semiotischen Gesetzen entwickelt (obwohl der Autor selbst den Begriff *semiotisch* nicht verwendet) [17, c. 149].

### **Linguosemiotik**

Linguosemiotik ist die Wissenschaft, die die kommunikative Funktion der Sprache untersucht. Diese Funktion besteht darin, dass durch die Sprache eigene Gedanken und Gefühle vermittelt werden. Diese Funktion gründet sich auf Zeichennatur der Sprache.

Hauptziel der Linguosemiotik ist es, die symbolische Natur der Sprache aufzudecken. Dieses Ziel kann erreicht werden, wenn das Sprachsystem in Relation zu anderen Zeichensystemen gesetzt wird. Dieser Vergleich erlaubt es, die Sprache als ein besonderes Zeichensystem zu charakterisieren.

Die Identifikation der Eigentümlichkeit der Sprache im Vergleich zu anderen Zeichensystemen kann auf verschiedenen Ebenen erfolgen:

Die physische Ebene. Aus der Sicht der physischen Eigenschaften von Zeichen und ihrer Wahrnehmung durch die Sinnesorgane sind alle Systeme in vier Gruppen unterteilt: taktile, visuelle, auditive und olfaktorische. Die Menschen benutzen visuelle Systeme sehr aktiv. Die menschliche Sprache in ihrer schriftlichen Form gehört zu den visuellen Zeichen. In ihrer mündlichen Form bezieht sich die menschliche Sprache auf auditive Zeichensysteme.

Biologische Ebene. Physiologische Mechanismen der Sprachtätigkeit der Menschen sind besonders. Dies wird besonders offenbar anhand von der fehlenden Symmetrie zwischen der linken und der rechten Hemisphäre des Gehirns. Man bemerkte,

dass bei Rechtshändern (bei Linkshändern umgekehrt) die linke Hemisphäre als verbale und rechte als nonverbale spezialisiert ist. Es gibt keine Asymmetrie des Gehirns bei Tieren. Es ist ein anatomisches und physiologisches Ergebnis der verbalen Evolution des Menschen [5, c. 92].

Psychologische Ebene. Die psychologischen Grundlagen der menschlichen Sprachtätigkeit sind viel komplexer als vergleichbare Mechanismen irgendeiner anderen Zeichentätigkeit von Menschen und Tieren. Die Erklärung ist einfach: die menschliche Sprache ist eine viel komplexere Bildung als andere Zeichensysteme. Solange in der Sprache das System von hierarchisch organisierten Ebenen unterschiedlicher Einheiten abgesondert wird, ist die Anzahl der Zeicheneinheiten, die nicht-linguistisches Zeichensystem enthält, begrenzt.

Kulturologische Ebene. Die Besonderheit des linguistischen Zeichensystems besteht darin, dass es in allen Kulturbereichen verwendet wird, während andere Zeichen enge, spezielle Anwendungsbereiche haben. Die universelle Anwendung der Sprache zeugt von größeren kommunikativen Möglichkeiten der menschlichen Sprache im Vergleich zu anderen Zeichensystemen [5, c. 94].

### **Abstrakte Semiotik**

**Abstrakte Semiotik** umfasst abstrakte Theorie der Zeichensysteme. Forschungsgegenstand bilden allgemeine Sprachbeziehungen, Regeln der Zeichenäquivalenz, die Regeln der Konstruktion komplexer Zeichen, die Regeln der Einführung neuer Zeichen mit Hilfe von vorhandenen Zeichen und so weiter.

Abstrakte Semiotik kann in der Wissenschaft in verschiedenen Formen erscheinen, abhängig von der Methode der Theoriebildung und vom Verständnis der natürlichen Sprache.

Am vollständigsten ist abstrakte Semiotik in den Werken von *Rudolf Carnap* dargestellt, zum Beispiel im Buch "Logische Syntax der Sprache".

Sehr bekannte Version der Sprachalgebra wurde vom dänischen Sprachwissenschaftler *Louis Hjelmslev* in einer Reihe von Werken eingeführt. Sein System orientiert sich nicht an der Logik, sondern an der Sprache, und die Sprache diente als Ausgangspunkt der Logik [5, c. 97].

### **Allgemeine Semiotik**

**Forschungsgegenstand der allgemeinen Semiotik** bilden Zuordnung, Vergleich und Verallgemeinerung der Ergebnisse der speziellen Zeichentheorien; Manifestationsformen von abstrakten Sprachbeziehungen in unterschiedlichen Zeichensystemen; die Formulierung der allgemeinen semiotischen Gesetze; die Lösung epistemologischer Fragen.

Die allgemeine Semiotik umfasst alle Zeichentheorien, von denen sich die abstrakte Semiotik dadurch unterscheidet, dass sie als Instrument zur Formalisierung der allgemeinen Semiotik dient.

### **Terminologie**

**Denotation** steht einerseits für eine neutrale Bedeutung (Grundbedeutung) und damit für den inhaltlichen Kern eines Wortes. Gegensatz ist die Konnotation. Die Grundbedeutung überlagert jede subjektive, emotionale und assoziative Nebenbedeutung.

Zum anderen ist Denotation die Bezeichnung im Sinne einer extensionalen Bezugnahme. Gegensatz ist die intensionale Bezugnahme.

**Ethologie** bezeichnet im deutschen Sprachraum traditionell die klassische vergleichende Verhaltensforschung und ganz generell die Verhaltensbiologie.

Die Ethologie ist somit ein Teilgebiet der Zoologie und eine Nachbardisziplin der Psychologie, aber innerhalb der Zoologie auch eine Ergänzung zu den vergleichenden Ansätzen von Morphologie, Anatomie und Physiologie im Dienst einer systematischen Verwandtschaftsforschung.

**Hermeneutik** ist eine Theorie der Interpretation von Texten und des Verstehens. Beim Verstehen verwendet der Mensch Symbole. Er ist in eine Welt von Zeichen und in eine Gemeinschaft eingebunden, die eine gemeinsame Sprache verwendet.

**Hermeneutischer Zirkel** ist eine zunächst visuelle Vergegenständlichung der zwischen dem Autor und dem Rezipienten widersprüchlichen Interpretationssituation und der geisteswissenschaftlichen Bemühungen zu ihrer Überbrückung, u. a. in Bezug auf Texte geschichtlichen oder psychologischen Inhalts oder auf Kunstwerke.

**Konnotation** bezeichnet in der Sprachwissenschaft die Nebenbedeutung eines sprachlichen Ausdrucks. Im Vordergrund der Betrachtung steht meist die Konnotation einzelner Wörter. Man kann aber auch Wort-, Satz- oder Textkonnotationen beschreiben.

**Signifikant** bezeichnet in der strukturalistischen Linguistik und Semiotik die Ausdrucksseite eines sprachlichen Zeichens.

**Semiose** bezeichnet den Prozess, in dem etwas als Zeichen fungiert, den Zeichenprozess.

**Textinterpretation** bezeichnet den über die bloße Textbeschreibung hinausgehenden Versuch, die Bedeutung eines Textes, mit ihm verbundene Wirkungsabsichten und anderes zu erschließen.

**Verstehen** ist das Erfassen und das Begreifen des Sinnes.

**Verstehenshorizont** bezeichnet die Rahmen, in denen sich jedes Verstehen der Gedichte bewegen wird. Es handelt sich also offenbar um die grundsätzlich vorhandenen Möglichkeiten des eigenen Verstehens eines Themas.

### **Kontrollfragen**

1. Herausbildung der Hermeneutik.
2. Übersetzung, Rekonstruktion und Dialog.
3. Mittel, Techniken, Prozesse der Textdeutung.
4. Philologische Hermeneutik.
5. Prinzipien der Hermeneutik.

6. Der hermeneutische Zirkel.
7. Die Interpretation des hermeneutischen Zirkels von W. Dilthey und H. Gadamer.
8. Werdegang der Semiotik.
9. Die wichtigsten Begriffe der Semiotik.
10. Die Hauptrichtungen moderner Semiotik.

### **Literatur**

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. / Михаил Михайлович Бахтин – М.: Искусство, – 1986. – 445с.
2. Богин Г.И. Филологическая герменевтика: Учебное пособие. / Григорий Исаевич Богин. – Калинин: Калининский гос. ун-т, 1982. – 87 с.
3. Борев Ю.Б. Эстетика. / Юрий Борисович Борев. – М.: Политиздат, – 1988. – 496 с.
4. Брудный А.А. Психологическая герменевтика: Учебн. Пособие. / Арон Абрамович Брудный. – М.: Лабиринт, – 1998. – С. 336.
5. Гринев-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А. Основы семиотики: учеб. пособие / СВ. Гринев-Гриневиц, Э.А. Сорокина. – М.: ФЛИНТА: Наука, – 2012. – 256 с.
6. Иванов В.В. Очерки по истории семиотики в СССР. / Вячеслав Васильевич Иванов. – М., – 1976. – 94 с.
7. Из работ московского семиотического круга. / под ред. Л. Невской. – М.: Языки русской культуры, – 1997. – 896 с.
8. Кербі Е. Герменевтика // Альманах Перекладацької Майстерні 2000-2001. – Том 2. Книга 2. Наукові переклади. – Львів – Дрогобич: Коло, 2002. – С. 148-154. – 287 с.
9. Кораблёв А.А. Донецкая филологическая школа: традиции и рефлексия. / Александр Александрович Кораблев – Вып.3. – Донецк: ДонГУ, 2000. – 265 с.
10. Крейдлин Г.Е., Кронгауз М.А. Семиотика, или азбука общения. – М., – 1997. – 204 с.



11. Літературознавчий словник довідник / За ред. Р.Т.Гром'яка, Ю.І.Коваліва, В.І. Теремка. – К.: ВЦ “Академія”, – 2006. – 304 с.
12. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. / Татьяна Викторовна Матвеева. – Ростов-на-Дону, – 2010. – 501 с.
13. Московско-Тартуская семиотическая школа. История, воспоминания, размышления. – М.: Языки русской культуры, – 1998 – 391 с.
14. Селиванова Е.А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации: Монографическое учебное пособие. – К.: Фитосоциоцентр, – 2002. – 336с.
15. Современная западная философия. Энциклопедический словарь / под ред. О. Хеффе, В.С. Малахов. М.: Культурная Революция, – 2009. – 392 с.
16. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. – М., – 1977 – 695 с.
17. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. / Юрий Сергеевич Степанов – М., – 1985 – 335 с.
18. Степанов Ю.С. Семиотика. Академия наук СССР. Институт языкознания. / Юрий Сергеевич Степанов – Москва: Наука, – 1971. – 167 с.
19. Теории, школы, концепции (критические анализы). Художественная рецепция и герменевтика. Редколлегия: Ю.Б.Бореев, О.В.Егоров, А.Я.Зись. – М.: Наука, – 1985. – 288с.
20. Шлеермахер Ф. Герменевтика / Фридрих Шлеемахер. – СПб.: Европейский дом, – 2004. – 242 с.
21. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию. – М., – 1998. – 432 с.
22. Harris Zellig S. Discourse Analysis. In: Language 28, – 1952. – S. 18-23 und S. 474-494.
23. Hartmann Peter. Texte als linguistisches Objekt. In: W.-D. Stempel (Hg.): Beitrage zur Textlinguistik. – München, – 1979. – S. 9-29.

24. Heinemann Wolfgang / Viehweger Dieter. Textlinguistik. Eine Einführung. Tübingen, – 1991. – 310 S.
25. Helbig Gerhard (1975): Zu Problemen der linguistischen Beschreibung des Dialogs im Deutschen. – In: DaF 2, – 1975. – S. 65-80.
26. Helbig Gerhard. Linguistische Theorien der Moderne. Weidler Buchverlag. – Berlin, 2002. – 394 S.
27. Kleine Enzyklopadie - Deutsche Sprache. Hg. W. Fleischer/W. Hartung/ J. Schildt/P. Suchsland. – Leipzig, 1983. – 1126 S.
28. Koch Wolfgang/Rosengren Inger/Schönebohm Manfred. Ein pragmatisch orientiertes Textanalyseprogramm. In: I. Rosengren (Hg.): Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium, – 1980. – Lund, – S.155-228
29. Kummer Werner. Grundlagen der Texttheorie. – Hamburg, – 1981. – 234 S.
30. Moskal'skaja Olga I.: Grammatika teksta. Moskva; deutsche Übersetzung: Textgrammatik. – Leipzig, – 1984, – 415 S.
31. Motsch Wolfgang (Hg.). Ebenen der Textstruktur. Tübingen, – 1989. – 211 S.
32. Motsch Wolfgang, Viehweger Dieter. Sprachhandlung, Satz und Text. In: I. Rosengren (Hg.): Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium, – 1980. – S. 125-153
33. Motsch Wolfgang, Viehweger Dieter. Illokutionsstruktur als Komponente einer modularen Textanalyse. In: K. Brinker (Hg.): Aspekte der Textlinguistik. Hildesheim u.a., – 1991. – S. 107-132
34. Viehweger Dieter: Zur semantischen Struktur des Textes. In: F. Danes / D. Viehweger (Hg.): Probleme der Textgrammatik II (= SG XVIII). – Berlin, – 1971. – S. 103-117.
35. Viehweger, Dieter. Pragmatische Voraussetzungen, deskriptive und kommunikative Explizität von Texten. In: I. Rosengren (Hg.): Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium. – 1978. – Lund, – 109-122.

**Thema 1. Der Begriff *Paradigma der wissenschaftlichen Forschung*. Das anthropozentrische Paradigma der Linguistik.**

1. In der Sprachwissenschaft unterscheidet man traditionell ... Paradigmen:

- A. 6
- B. 3
- C. 5

2. Das aktuelle anthropozentrische Paradigma ersetzt ...:

- A. system-strukturelles Paradigma
- B. generatives Paradigma
- C. historisch-vergleichendes Paradigma

3. "Kommunikativ-pragmatische Wende" erfolgte dank den Werken von ...:

- A. John Langshaw Austin, John Rogers Searle
- B. Avram Noam Chomsky
- C. Leo Weisgerber

4. Der Begriff *wissenschaftliches Paradigma* wurde von ... eingeführt:

- A. Thomas Samuel Kuhn
- B. Avram Noam Chomsky
- C. Roman Jakobson

5. Die allgemeine Theorie der Kommunikation ist die hauptsächliche Errungenschaft von ...:

- A. kognitiv-diskursiver Richtung
- B. kognitiv-semiotischer Richtung
- C. kommunikativ-pragmatischer Richtung

6. Referenztheorie wird im Rahmen von ... geforscht:

- A. kognitiv-diskursiver Richtung
- B. kognitiv-semiotischer Richtung
- C. kommunikativ-pragmatischer Richtung

7. ... gehört nicht zu den grundlegenden Prinzipien der Sprachforschung im Rahmen des neuen linguistischen Paradigmas:

- A. Explanatorität
- B. Expansionismus
- C. Historismus

8. In der Kognitionswissenschaft werden zwei Methoden der Modellierung kognitiver Systeme verwendet:

- A. Explanatorität und Anthropozentrismus
- B. Symbolismus und Konnektionismus
- C. Symbolismus und Anthropozentrismus

9. Visualisierung des Gehirns erfolgt heutzutage dank den Errungenschaften von ...:

- A. Kognitiver Ethologie
- B. Neurologie
- C. Künstlicher Intelligenz

10. Die Koexistenz vieler Bereiche moderner Linguistik ist durch die Entstehung von ... gekennzeichnet:

- A. interdisziplinären Wissenschaften
- B. mechanischer Kombination von Wissenschaften und ihren Methoden
- C. neuem linguistischem Paradigma

## **Thema 2. Grundlagen der kognitiven Linguistik.**

1. Innerhalb der kognitiven Linguistik werden ... nicht erforscht:

- A. Frames
- B. kommunikative Strategien und Taktiken
- C. konzeptuelle Metapher und Metonymie.

2. Kognitionswissenschaft entstand ...:

- A. am Anfang der 80er Jahre in Europa
- B. in der zweiten Hälfte der 1970er Jahre in den Vereinigten Staaten von Amerika
- C. nach dem II Weltkrieg in den Vereinigten Staaten von Amerika.

3. Kognition bedeutet ...:

- A. Erforschung kognitiver Prozesse des Erwerbs von menschlichen Kenntnissen
- B. Erforschung der Funktionsweise von menschlichen Kenntnissen
- C. mentale Strukturen und Prozesse, die die ganze kognitive Tätigkeit des Menschen bestimmen.

4. Kognitive Linguistik erforscht ...:

- A. computergestützte Methoden der Modellierung kognitiver Systeme
- B. Sprache als Mittel der Widerspiegelung des Bewusstseins
- C. Prozess der Realisation der natürlichen und künstlichen Sprache.

5. Als operative Einheit der kognitiven Linguistik wird ... betrachtet:

- A. Logoepistem
- B. Konzept
- C. Mythologem.

6. Anhand vom Kognityp bestimmt man:

- A. verschiedene Aspekte des menschlichen Lebens
- B. konzeptuelles Weltbild des Sprechers
- C. intellektuellen Raum des Künstlers.

7. Als Konzept bezeichnet man ...:

- A. Reflexion im Prozess des Denkens der Ergebnisse kognitiver Tätigkeit
- B. mentale Vorstellungen des Individuums über die Realitäten der Welt
- C. verallgemeinerte Vorstellungen des Menschen über die Welt

8. Unter der Konzeptualisation versteht man ...:

- A. verbalisierte Informationen in Form von Konzepten
- B. Interpretation von Konzepten
- C. Verständnis der empfangenen Information, Modellierung von Objekten und Phänomenen, die zur Bildung bestimmter Vorstellungen über die Welt in Form von Konzepten führt.

9. Die Hauptmethode der modernen kognitiven Linguistik ist ...:

- A. Konzeptanalyse
- B. Kontextanalyse
- C. Semantische Analyse.

10. Als Forschungsgegenstand der Linguokognitologie betrachtet man ...:

- A. das sprachliche Weltbild und die Mittel ihrer Darstellung
- B. sprachliche Persönlichkeit und ihre Sprachtätigkeit
- C. Prozesse innerhalb des Verstehens von Texten.

### **Thema 3. Forschungsrichtungen der heutigen kognitiven Linguistik.**

1. Theorie von kognitiven Modellen entwickelte ...:

- A. J. Laccoff
- B. E. Rosch
- C. Anna Wierzbicka

2. Gefüllter Slot wird ... genannt:

- A. Schema
- B. Skript
- C. Terminal

3. Man unterscheidet folgende konzeptionelle Metaphern ...:

- A. Orientierungsmetaphern, strukturelle und ontologische Metaphern
- B. strukturelle, individuell-literarische und bildliche Metaphern
- C. ontologische, nominative, explikative Metaphern

4. Für semantische Prototypen ist ... charakteristisch:

- A. Vorhandensein des Zentralvertreters der Kategorie
- B. Anthropozentrismus
- C. Interkulturalität

5. Laut E. Rosch, befindet sich die menschliche Erfahrung auf ...:

- A. der oberen Kategorisierungsebene
- B. der niedrigen Kategorisierungsebene
- C. der Basiskategorisierungsebene

6. Im Rahmen von kognitiver Psychologie wurde die Prototypentheorie von ... entwickelt:

A. L. Wittgenstein, Carl Gustav Jung

B. B. Berlin, E. Rosch

C. O. Kubrjakowa, O. Seliwanowa

7. Theorie von semantischen Prototypen wurde von ... entwickelt:

A. E. Rosch

B. Anna Wierzbicka

C. Charles J. Fillmore

8. Konzeptuelle Metapher wurde von ... erforscht:

A. Marvin Lee Minsky

B. Ju. Stepanow

C. George Lakoff

9. Kognitive Poetik erforscht ...:

A. Textkonzepte

B. linguokulturologische Konzepte

C. lexikalisch-stilistische Besonderheiten von Texten

10. Im Rahmen der kognitiven Poetik werden die Tropen als ... erforscht:

A. rhetorische Bildlichkeitsfiguren

B. die im übertragenen Sinn verwendeten Wörter und Phrasen für die Verstärkung der Ausdruckskraft

C. Methode der Forschung von Kognition



## **Thema 4. Sprachliches Weltbild im Kontext des anthropozentrischen Paradigmas der linguokulturellen Studien**

1. Linguokulturologie erforscht ...:

- A. interkulturelle Kommunikation
- B. linguokulturologische Konzepte
- C. kulturelle Stereotype

2. Linguokulturologie entstand an der Schnittstelle von ...:

- A. Linguistik und Kulturologie
- B. Kulturologie und kognitiver Poetik
- C. Linguistik und Ethnopsychologie

3. Als Subjekt von Sprache und Kultur betrachtet man immer ...:

- A. Persönlichkeit
- B. Gesellschaft
- C. Persönlichkeit und Gesellschaft

4. Sprachliches Weltbild reflektiert ...:

- A. objektive Realien von verschiedenen Tätigkeitsbereichen
- B. die in der Sprache fixierte Widerspiegelung der Wirklichkeit
- C. Errungenschaften der internationalen Wissenschaft

5. Aus linguokulturologischer Sicht wurde Konzept von ... untersucht

- A. George Lakoff, Anna Wierzbicka
- B. Charles J. Fillmore
- C. W. Telija, W. Maslowa

6. Die Struktur von linguokulturologischen Konzepten hat ... beschrieben:

- A. Ju. Stepanow
- B. S. Workatschow
- C. Thomas Kuhn

7. Konzepte LEBEN und TOD gehören zu ...:

- A. Gruppenkonzepten
- B. Universalkonzepten
- C. individuellen Konzepten

8. Nationale Mentalität existiert auf der Ebene von dem...:

- A. individuellen
- B. kollektiven
- C. individuellen und kollektiven Bewusstsein

9. Die Mentalität der Ethnie kann sich in ... widerspiegeln:

- A. Kultur
- B. allen menschlichen Tätigkeitsbereichen
- C. Religion

10. Mentalität ist auf ... fixiert:

- A. allen sprachlichen Ebenen
- B. lexikalischer Ebene
- C. phonetischer Ebene

## **Thema 5. Psycholinguistik im modernen linguistischen Paradigma.**

1. Forschungsgegenstand der Psycholinguistik bildet ...:

- A. menschliche Psyche
- B. Verbindung von Sprachereignissen oder Sprachsituationen
- C. Korrelation des Individuums mit der Struktur und den Funktionen der Sprachtätigkeit einerseits und der Sprache als Hauptkomponente des menschlichen Weltbildes andererseits

2. Man widmet besondere Aufmerksamkeit ...:

- A. der Sprachtätigkeit und der Kommunikation unter bestimmten erschwerenden Bedingungen
- B. biologischen Vorgängen innerhalb der Kommunikation
- C. Redeakten

3. Man beginnt psycholinguistische Forschungen immer mit ...:

- A. Introspektion
- B. Experiment
- C. Beobachtungsmethode unter Naturbedingungen

4. Assoziatives Experiment, wobei die Probanden keine Beschränkungen haben, nennt man ...:

- A. gerichtetes Experiment
- B. Kettenexperiment
- C. freies Experiment

5. Die Benutzung von zweipoligen Skalen ist für ... charakteristisch:

- A. die Methodik des Lesens mit Selbstregulation der Geschwindigkeit

B. die Methodik des semantischen Differentials

C. die Methodik der Aufzeichnung der Augenbewegung

6. Die von O.R. Luria und O.S. Winogradowa entwickelte Methode heißt ...:

A. die Methode des semantischen Radikals

B. lexikales Priming (lexical priming)

C. assoziatives Experiment

7. Das stochastische Modell der Sprachgenerierung wurde von ... entwickelt:

A. amerikanischen Deskriptivisten

B. George Miller und Noam Chomsky

C. E. Rosch

8. Neurolinguistik untersucht ...:

A. die Gehirnmechanismen der Sprachtätigkeit

B. Sprachprozesse bei den lokalen Gehirnschädigungen

C. Gehirnmechanismen der Sprachtätigkeit und jene Veränderungen in Sprachprozessen, die mit lokalen Gehirnschädigungen auftreten

9. Neurolinguistische Studien werden in ... durchgeführt:

A. Syntax

B. Phonetik

C. allen wichtigen Bereichen der Linguistik

10. Die Untersuchung der Struktur und Funktionsweise des Gehirns absolut ohne Eindringen in das Gehirngewebe ist heutzutage dank ... möglich:

A. Computertomographie

B. magnetischer Kernresonanz

C. den Neurodarstellungsmethoden

## Thema 6. Kommunikative Linguistik.

1. Der Begriff *Kommunikation* bezeichnet ...:

- A. Mittel des Umganges von entfernten Objekten
- B. Fernmeldewesen
- C. den Umgang von Menschen und anderen sozialen Subjekten

2. Zu den Methoden der Untersuchung von Kommunikation gehören ...:

- A. pragmatische Analyse
- B. Analyse von lexikographischen Definitionen
- C. Diskurs-Analyse

3. Das lineare Kommunikationsmodell wurde von ... entwickelt:

- A. W. Schramm
- B. O. Lurija
- C. Roman Jakobson

4. Unter dem Begriff *Kommunikationskanal* versteht man ...:

- A. Interaktionsprozesse von verbalen und nonverbalen Kommunikationskomponenten
- B. Regeln von kommunikativen Handlungen
- C. Sprachmittel, die die Herstellung und Wahrnehmung der Nachricht beeinflussen

5. Akustische Sprachzeichen erfüllen ... Funktion:

- A. perzeptive
- B. signifikative
- C. perzeptive und signifikative

6. Innerhalb der Interaktion von Kommunikanten unterscheidet man ...:

- A. schriftliche Kommunikation
- B. Monolog
- C. Rede der direkten Kommunikation

7. Die kommunikative Absicht des Sprechers bestimmt ...:

- A. das Verhalten des Gesprächspartners
- B. Kommunikationsstrategie
- C. Distanz zwischen Kommunikanten

8. Zu den Funktionen von nonverbalen Kommunikationsmitteln gehören ...:

- A. Ersetzung von verbalen Nachrichten
- B. Regulierung des Gesprächs
- C. Zielplanung

9. Redekultur umfasst ...:

- A. Beherrschung von Normen der mündlichen und schriftlichen literarischen Sprache
- B. Widerspiegelung des Zustandes von kulturellen Kenntnissen der Menschheit
- C. Teilgebiet der Sprachwissenschaft, das das Problem der Einhaltung von Sprachnormen berücksichtigt

10. Als Ursache von interkulturellen Missverständnissen kann ... markiert werden:

- A. unterschiedliche Wahrnehmung von Nachrichten
- B. unterschiedliche kulturelle Erfahrung von verschiedenen Kulturgemeinschaften
- C. universelles Verhalten, das für alle Kulturen typisch ist

## **Thema 7. Problematik der Textlinguistik.**

1. Forschungsgegenstand der Textlinguistik bilden ...:

- A. Regeln der Konstruktion eines zusammenhängenden Textes und seiner semantischen Kategorien
- B. lexikalisch-stilistische Mittel, die innerhalb des Textes benutzt werden
- C. verbale und nonverbale Kommunikationsmittel

2. Als Vorläufer der heutigen Textlinguistik können ... genannt werden:

- A. Stilistik und Semantik
- B. Rhetorik und Stilistik
- C. Psycholinguistik und Diskursologie

3. Die Entstehung von Textlinguistik ist mit dem Namen von ... eng verbunden:

- A. George Lakoff
- B. Charles J. Fillmore
- C. Zellig Harris

4. Innerhalb der sowjetischen Sprachwissenschaft war die Entstehung von Textlinguistik mit den Ideen von ... verbunden:

- A. W. Maslowa
- B. Zellig Sabbetai Harri
- C. M. Bachtin

5. Funktionen eines Textes im (außersprachlichen) Kontext werden im Rahmen von ... untersucht:

- A. Textpragmatik

B. Textsemantik

C. Textsyntax

6. Laut ..., umfasst die Textwissenschaft Texttheorie, angewandte Textwissenschaft und Textanalyse:

A. Teun Van Dijk

B. H. Plett

C. W. Wynogradow

7. Die Idee der Invarianz der Textstruktur wird in den Arbeiten von ... begründet:

A. W. Telija

B. I.R. Galperin

C. M. Trubezkoj

8. Die textsyntaktische Kohärenz kann durch ... expliziert werden:

A. lexikalisch-stilistische Mittel, Substitution

B. Gemeinsamkeit von semantischen Merkmalen in den verschiedenen Textemen

C. Präsuppositionen

9. Laut ..., ist die Textwissenschaft eine interdisziplinäre Wissenschaft, die unabhängige wissenschaftliche Richtungen wie Theologie, Geschichte, Rechtswissenschaft usw., die sich auch mit dem Text befassen, integriert:

A. Teun Van Dijk

B. Anna Wierzbicka

C. M. Bachtin



10. Kohäsion bezeichnet ...:

- A. die Einstellung des Textproduzenten, der einen Text bilden will, um ein Handlungsziel zu erreichen
- B. die Faktoren, die einen Text für eine Kommunikationssituation relevant machen
- C. formalen Zusammenhalt eines gesprochenen oder geschriebenen Textes

### **Thema 8. Soziolinguistik: moderne Forschungsrichtungen.**

1. Die Soziolinguistik untersucht ...:

- A. Sprache und Sprachgebrauch im Kontext von Gesellschaft und Kultur
- B. Diskurs
- C. kommunikative Strategie und Taktik

2. Defizithypothese wurde von ... entwickelt:

- A. Z. Harris
- B. Basil Bernstein
- C. Avram Noam Chomsky

3. Differenzhypothese wurde von ... entwickelt:

- A. Basil Bernstein
- B. Anna Wierzbicka
- C. William Labov

4. Die Makrosoziolinguistik beschäftigt sich mit ...:

- A. Interaktion zwischen Sprache und Gesellschaft
- B. Sprachvariation ethnischer Herkunft
- C. Sprachvariation regionaler Herkunft

5. Code-Switching beschreibt ...:

A. Bilinguismus

B. Soziolekte, Pidgin- und Kreolsprachen

C. Prozess der Vermischung von sprachlichen Varianten in bestimmten Situationen und aus bestimmten Gründen

6. Diskursives oder Sprachgebrauchsfeld, Rollenbeziehungen sind wichtig bei der Wahl von ...:

A. Code

B. Register

C. Stil

7. Die Sprache wird durch außersprachliche Faktoren beeinflusst, die auf ... deutlich werden:

A. allen Ebenen der Sprache

B. der Ebene der Lexik

C. der Ebene der Morphologie

8. Der Begriff *Soziolekt* bezeichnet ...:

A. die von einer bestimmten Gruppe benutzte, fachspezifische Sprache

B. besondere, regional eingrenzbar Sprachvariante (Mundart) innerhalb einer National- oder Standardsprache

C. die Gesamtheit der sprachlichen Besonderheiten einer sozialen Gruppe

9. Pidgin bezeichnet ...:

A. Mischungen mit den europäischen Sprachen

- B. eine grammatisch reduzierte, lexikalische Hilfssprache mit der Funktion der kommunikativen Bewältigung von Handelskontakten
- C. spezifische, meist eingeschränkte Themenbereiche

10. Bilingualismus charakterisiert ...:

- A. eine Fähigkeit des Menschen, mehr als eine Sprache zu sprechen
- B. stabile Sprachsituation mit einer strengen funktionalen Differenzierung zwischen einer niedrigen Sprachvarietät und einer davon deutlich unterschiedenen hohen Varietät
- C. funktionale sprachliche Unterschiede in Teilen der Gesellschaft

### **Thema 9. Moderne Gender-Linguistik.**

1. Die Kategorie "Gender" beschreibt die Unterschiede von Begriffen ...:

- A. "Mann" und "Frau"
- B. "soziales Geschlecht" und "biologisches Geschlecht"
- C. "soziokulturelles Geschlecht" und "biologisches Geschlecht"

2. Sprachlicher Sexismus bezeichnet ...:

- A. Gender-Diskriminationen in der Sprache
- B. Bezeichnung von Frau und Mann in der Sprache
- C. sprachliche Widerspiegelung von biologischem Geschlecht

3. Sprachliche Toleranz gründet sich auf ...:

- A. Rassenzugehörigkeit
- B. Kampf um gleiche Rechte
- C. religiöser, ethnischer und Gender-Toleranz

3. Kategorie *Gender* entstand ...:

- A. in 60er - Anfang 70er Jahren des XX Jahrhunderts
- B. in 90er Jahren des XX Jahrhunderts
- C. am Anfang des XXI Jahrhunderts

4. Weibliche Sprachkompetenz hat ... beschrieben:

- A. W. von Humboldt
- B. Otto Jespersen
- C. W.W. Winogradow

5. Kommunikatives Verhalten von Männern und Frauen umfasst ...:

- A. typische Strategien und Taktiken, genderspezifische Wahl von lexikalischen Einheiten, Kommunikationszielen, Präferenzen bei der Wahl der Lexik, syntaktischen Konstruktionen
- B. genderspezifische Wahl von lexikalischen Einheiten, Kommunikationszielen
- C. Präferenzen bei der Wahl der Lexik, syntaktischen Konstruktionen

6. Das erste Werk der feministischen Sprachkritik war ...:

- A. "Eine Sprache für beide Geschlechter. Richtlinien für einen nicht-sexistischen Sprachgebrauch" von Marlis Hellinger, Christine Bierbach
- B. „Alle Menschen werden Schwestern“ von Luise Pusch
- C. "Language and women's Place" von Robin Lakoff

7. Sprachliche Asymmetrien bezeichnen ...:

- A. patriarchalische Stereotype, die in der Sprache fixiert sind
- B. Existenz von kulturell-symbolischen Reihen, die die Elemente des Weiblichen und des Männlichen beinhalten
- C. bewusste Rationierung der Sprachpolitik

8. Gleichsetzung der Begriffe *Mensch und Mann* gehören zu den Merkmalen von ...:

- A. Androzentrismus
- B. Antrophozentrismus
- C. Feministischer Sprachforschung

9. Ein typisches Merkmal der Konstruktion des für Frauen charakteristischen Textes bildet ...:

- A. Benutzung weniger Sprachmittel
- B. Einbeziehung in die Konversation von Themen, die in der Kummunikationsumgebung entstehen
- C. Benutzung von Terminologie, Streben nach Genauigkeit von Nominationen

10. Gender-Stereotype sind ...:

- A. kulturell und sozial bedingte Meinungen über die Eigenschaften und Verhaltensnormen der Vertreter beider Geschlechter
- B. besondere Formen der Informationsverarbeitung
- C. sozial und kulturell bedingte Merkmale der Kommunikation von Männern und Frauen

### **Thema 10. Die Grundlagen der Hermeneutik und der Semiotik.**

1. Klassische Hermeneutik bezeichnet ...:

- A. Forschung vom hermeneutischen Zirkel
- B. allgemeine Theorie der Interpretation von Texten
- C. Forschung von lexikalisch-stilistischen Besonderheiten des Textes

2. Die Entwicklung der Hermeneutik ist mit folgenden Namen verbunden:

- A. Avram Noam Chomsky, E. Rosch

B. Jo. Sternin, W. Maslowa

C. Friedrich Schleiermacher, H. Gadamer

3. Forschungsgegenstand der Hermeneutik ist ...:

A. Verstehen des Textes, das als mentale Sinnerfassung, mentale Verarbeitung von Textinformation, deren Folge der korrekte Gebrauch des Textes und die Antwort darauf bilden, interpretiert wird

B. klassische Texte

C. Interpretation der Bibel

4. Die Entwicklung der Rekonstruktion-Hermeneutik ist eng mit ... verbunden:

A. der Konzeption von G.-G. Gadamer

B. der Konzeption von J. Habermas

C. der Konzeption von W. Dilthey

5. Das hermeneutische Dreieck bezeichnet ...:

A. die Psychologie des Autors, seine Motive, seine Mentalität

B. Beziehungen zwischen dem Autor des Textes, dem Text selbst und dem Leser

C. Mentalität und Lebensweise des Lesers und des Autors

6. Für Verstehen ist es wichtig, ...:

A. jede semiotische Einheit des Textes (z. B. jedes Wort im Text) zu entschlüsseln

B. Kontext des Satzes zu verstehen

C. jede semiotische Einheit des Textes (z. B. jedes Wort im Text) zu entschlüsseln, die grammatischen Prinzipien der Konjugation, den Kontext des Satzes zu verstehen und ihn im allgemeinen Kontext der Kultur wahrzunehmen

7. Im XX Jahrhundert entwickelte sich die Hermeneutik in ...:

- A. zwei Richtungen
- B. fünf Richtungen
- C. vier Richtungen

8. Man unterscheidet ...:

- A. theologische, soziologische, sozioökonomische, naturwissenschaftliche Hermeneutik
- B. philologische, rechtswissenschaftliche, theologische, soziologische, sozioökonomische, naturwissenschaftliche Hermeneutik
- C. theologische, soziologische, sozioökonomische, naturwissenschaftliche Hermeneutik

9. Verstehen bezeichnet ...:

- A. Moment der sachlich-praktischen Verbindung des Subjekts mit dem Objekt
- B. direkte Widerspiegelung von den im Text verborgenen Informationen
- C. Phänomenologie der menschlichen Existenz

10. Der Begründer der Semiotik ist ...:

- A. Ch. Pearce
- B. Z. Harris
- C. D. Viehweger

Навчально-методичне видання

*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов  
ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»  
(Протокол № 2 від «26» червня 2018 р.)*

**КОРОЛЬОВА Наталія Олександрівна**

**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ:  
КОНСПЕКТ ЛЕКЦІЙ ІЗ ПРАКТИЧНИМИ ЗАВДАННЯМИ**

*Навчально-методичний посібник для магістрів  
денної та заочної форми навчання*

ISBN 978-966-2343-58-8

Віддруковано з готового макету замовника

Підписано до друку \_\_.\_\_.2019 р.

Формат 60x84 1/16. Умов. друк. арк. 14,41.

Папір офсетний. Гарнітура “Times New Roman”.

Друк цифровий. Зам № \_\_\_\_.

Тираж 100 примірників.



Видавець Кушнір Г. М.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи  
до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції: серія ІФ №31 від 26.01.2009 р.  
76000, м. Івано-Франківськ, вул. Шота Руставелі, 1,  
тел. (099) 700-47-45, e-mail: kgm.print@i.ua